ISSN 1881−445X

日本語用論学会

第24回
大会発表論文集

第17号

Proceedings of the 24th
Conference of the Pragmatics Society
of Japan

2021年12月18日(土)・19日(日)

オンライン開催

PSJ

The Pragmatics Society of Japan
日本語用論学会
2021

日本語用論学会
（The Pragmatics Society of Japan）
略称：PSJ

日本語用論学会役員

（執　行　部）
会　　長：　滝浦 真人
副　会　長：　山岡 政紀，堀江 薫，小山 哲春
事務局委員会・事務局長：　秦 かおり
事務局顧問：　北野 浩章
会計担当：　長友 俊一郎
会計補佐：　竹田 らら

（編　集　部）
編集委員会・委員長：　田中 廣明
副委員長：　松井 智子，吉田 悦子
委　　員：　井出 里咲子，澤田 治，澤田 淳，椎名 美智，柴﨑 礼士郎，首藤 佐智子，西田 光一，深田 智，難波 彩子，増田 将伸，笠貫 葉子，早野 薫

（大　会　部）
大会企画委員会・委員長：　岡本 雅史
副委員長：　小松原 哲太
委　　員：　堀内 ふみ野，城 綾実，ツォイ・エカテリーナ
大会発表委員会・委員長：　西田 光一
副委員長：　竹田 らら
委　　員：　五十嵐 海理，池 沙弥
大会発表賞小委員会・委員長：　竹田 らら
大会総務委員会・委員長：　八木橋 宏勇
副委員長：　甲田 直美，村田 和代（発表論文集担当）
委　　員：　大塚 生子，中馬 隼人，松浦 光，大志民 彩加
第25回大会実行委員会・委員長：　金丸 敏幸
副委員長：　横森 大輔
委　　員：　守田 貴弘

（事　業　部）
委員長：　尾谷 昌則
副委員長：　井出 里咲子
委　　員：　山口 征孝，武黒 麻紀子，木場 安莉沙，畑 和樹，ヴォーゲ・ヨーラン

（広　報　部）
委員長：　秦 かおり
副委員長：　八木橋 宏勇
委　　員：　野村 佑子，横森 大輔，名塩 征史，木本 幸憲，Malik, Luke
（2022年4月1日現在）

学会連絡先

日本語用論学会　事務局（The Pragmatics Society of Japan）
〒560-0043
豊中市待兼山町1-8
大阪大学大学院人文学研究科言語文化学専攻 秦かおり 研究室内
E-mail:　secretary@pragmatics.gr.jp

学会ホームページ：http://pragmatics.gr.jp/
郵便振替口座 00900-3-130378　口座名：日本語用論学会
年会費（一般会員：6,000円、学生会員：4,000円、団体会員：7,000円）

目　次

シンポジウム（語用論的方言学への招待）

＊ 語用論的方言学の構想 …… 小林　隆　1

＊ 言語行動の方言学 …… 中西　太郎　7

＊ ポライトネスの方言学 …… 津田　智史　13

＊ 語用論的方言学の資料 …… 椎名　渉子　19

＊ ディスカッション：多層的な日本語の語用論と東アジアの語用論 …… 滝浦　真人　25

研究発表（日本語発表）

＊「ほめに対する応答」に影響する要因の分析
—ほめられる側の立場から— ……昂　燕妮　29

＊ミャンマー語の指示詞の特徴—hōとhòkáを中心に— ……イン　モウ　テッ　37

＊「マウンティング」をイン／ポライトネスから考える：
「自分ほめ／自慢（self-praise, bragging）」との比較を通して ……大塚　生子　45

＊情報の有益性が低い広告表現における視座の「ズーム・アウト」……加藤　久俊　53

＊否定のスコープの中に現れる自由選択について ……徐　子程　59

＊英語の動詞由来 -er名詞の多義的解釈について ……砂谷　恒夫　67

＊語順の意味分析：かき混ぜ文を例にして ……高橋　武志　75

＊LINEに見られる「笑」の語用論的機能 ……高村　遼　83

＊補足の接続詞における配慮の考察—「ただ」を中心に— ……中後　幸恵　91

＊打ち言葉の感情表現：Twitter 上の「怒り」表現に着目して ……西村　綾夏　99

＊会話文でのAND X形式の表現と話し手 ……野島　啓一　107

＊（**第24回大会 大会発表賞受賞論文**）
従属節発話における文脈と慣習性
—「単純な」／「慣習化された」主節省略の分析から— ……平尾　恵美　115

＊和菓子の命名における認知的基盤
—百科事典的知識を通した文化理解に向けて— ……福留　奈美・松浦　光　123

＊中国語の例示を表す形式の意味拡張：母語話者の会話データに基づいて……黄　琬婷　131

＊縦断的データにみる中級日本語学習者の語用論的理解能力
—習得過程と言語環境の変化との関連性をめぐって— ……堀田　智子　139

＊談話標識としての「なんなら」：多様な意味用法への文法化現象 ……水田　洋子　147

＊副詞everが疑問文に与えるスキーマ的な意味の考察……山田　美紀　155

＊コト情報の言語化と定形性について ……尹　盛熙　163

研究発表（英語発表）

＊ The Speech Act of Comforting during COVID-19:
A Case Study of Spanish, English and Japanese Speakers ・・・・・・・・・・・・・・・・・・ Ruben CLOS 169

＊ Allocutivity as positive politeness: speaker/addressee-indexing functions of
-gai[wai/zoi]-ya and -gai[wai/zoi]-ne in the Kanazawa dialect of Japanese
・・ IZUTSU Katsunobu, KOGUMA Takeshi 177

＊ Investigating the online processing of pragmatic elements for adjective sentences in Japanese
and Chinese: An eye-tracking study ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・ SUGAYA Yusuke 185

「日本語用論学会第24回大会プログラム・発表要旨集」（p.4, p.12）において、一部副題が掲載されていないというミスがありました。以下の通り、訂正してお詫び申し上げます。

誤）

Investigating the online processing of pragmatic elements for adjective sentences in Japanese and Chinese

正）

Investigating the online processing of pragmatic elements for adjective sentences in Japanese and Chinese: An eye-tracking study

ポスターセッション（日本語発表）

＊ 知人関係における日本語の交感発話の特徴―会話開始部を中心に― ‥‥‥ 肖　　潔　193

「日本語用論学会第24回大会プログラム・発表要旨集」（p.18）において、一部タイトルの表記にミスがありました。以下の通り、訂正してお詫び申し上げます。

誤）

知人関係における日本語版交感現代日本語の交感発話の特徴―会話の開始部を中心に―

正）

知人関係における日本語の交感発話の特徴―会話開始部を中心に―

ワークショップ

セッション1：配慮表現の普遍性と個別性をめぐって

＊ 配慮表現に関わるテンスの日英対照 …… 牧原　功・西田　光一　197

＊ 禁止表現における背景化の多言語対照 …… 小野　正樹・西田　光一・リナ　アリ　201

＊ マイナス評価の配慮表現に関する日中対照 …… 李　奇楠・山岡　政紀　205

＊ 副詞による賛同表現の日英対照 …… 山岡　政紀・甲田　直美・西田　光一　209

付録

＊『大会論文集』（Proceedings）執筆規定 …… 213

Table of Contents

Symposium Sessions: Invitation to Pragmatic Dialectology

* **KOBAYASHI Takashi**: Idea of Pragmatic Dialectology 1
* **NAKANISHI Taro**: Dialectology of Language Behavior 7
* **TSUDA Satoshi**: Dialectology of Politeness 13
* **SHINA Shoko**: Materials of Pragmatic Dialectology 19
* **TAKIURA Masato**: Discussion: Pragmatics of Multi-layered Japanese and East Asian Languages 25

Lecture Sessions: Presentation in Japanese

* **ANG Yanni**: Factors Influencing the Choice of Compliment Responses: From the Perspective of the Complimented Person ····· 29

* **YIN Moe Thet**: Characteristics of Burmese Demonstratives -Focusing on hō and hòká- ····· 37

* **OTSUKA Seiko**: On "Mounting" in Im/Politeness Research: A Comparison with "Self-praise" or "Bragging" ····· 45

* **KATO Hisatoshi**: How "zooming out" plays a key role in the comprehension of advertisements with low informativeness ····· 53

* **XU Zicheng**: On the Free Choice Appearing in the Scope of Negation ····· 59

* **SUNATANI Tsuneo**: Polysemous Interpretations of English Deverbal -er Nominals ····· 67

* **TAKAHASHI Takeshi**: Semantic Analysis of Word Order: Case Study of Scrambled Sentences ····· 75

* **TAKAMURA Ryo**: Pragmatic functions of laughter symbols in LINE ····· 83

* **CHUGO Sachie**: The Analysis of Politeness about Japanese Supplement Conjunction: Focusing on the Analysis of "ただ" ····· 91

* **NISHIMURA Ayaka**: Emotional Expressions in Typed Language: Focusing on the Expressions of "Anger" on Twitter ····· 99

* **NOJIMA Keiichi**: AND X-style Constructions and Speaker Intention in Conversational Sentences ····· 107

* **HIRAO Emi**: Context and Conventionality on Subordinate-Clause Utterances: Analyzing "Simple" and "Conventionalized" Main-Clause Ellipses (**The Best Paper Award at the 24th Annual Meeting of PSJ**) ····· 115

* **FUKUTOME Nami, MATSUURA Hikaru**: Cognitive Motivation for Naming Japanese Confectioneries: Toward Cultural Understanding through Encyclopedic Knowledge ····· 123

* **HUANG Wanting**: Semantic Extension of an Exemplification Expression in Mandarin Chinese: Corpora-Based Analysis ····· 131

* **HOTTA Tomoko**: The Pragmatic Development of Intermediate Japanese Learners thorough a Longitudional Study: Focusing on Comprehension Competence and the Change of Language Contact ····· 139

* **MIZUTA Yoko**: Japanese 'nan-nara' as a Discourse Marker: A Grammaticalization-based Account of a Wide Variety of Meanings and Usages ····· 147

* **YAMADA Miki**: Analysis of Semantic Meaning of Ever: Focusing on Interrogatives Containing Ever ····· 155

* **YOUN Sunghee**: State of Affair Encoding and Finiteness in Japanese ····· 163

Lecture Sessions: Presentation in English

* **Ruben CLOS**: The Speech Act of Comforting during COVID-19:
  A Case Study of Spanish, English and Japanese Speakers 169

* **IZUTSU Katsunobu, KOGUMA Takeshi**:
  Allocutivity as positive politeness: speaker/addressee-indexing functions of
  -gai[wai/zoi]-ya and -gai[wai/zoi]-ne in the Kanazawa dialect of Japanese 177

* **SUGAYA Yusuke**: Investigating the online processing of pragmatic elements for adjective sentences
  in Japanese and Chinese: An eye-tracking study 185

Poster Sessions in Japanese

* **XIAO Jie**: A Study of the Characteristics of Phatic Communion in Acquaintance Relationship in Japanese
---- Focusing on the Opening Phase of Conversation 193

Workshop Sessions

Session 1: On the Universality and Individuality of Considerate Expressions

* **MAKIHARA Tsutomu, NISHIDA Koichi**: A Japanese-English Contrastive Study regarding the Tense in the Considerate Expressions ····· 197

* **ONO Masaki, NISHIDA Koichi, Lina ALI**: A Multi-lingual Contrastive Study of Backgrounding in Prohibition Signs ····· 201

* **LI Qinan, YAMAOKA Masaki**: A Japanese-Chinese Contrastive Study on the Considerate Expressions of Negative Evaluation ····· 205

* **YAMAOKA Masaki, KODA Naomi, NISHIDA Koichi**: A Japanese-English Contrastive Study on Adverbial Agreement Expressions ····· 209

Appendix

* Instructions for Authors of *the Proceedings of the 24th Annual Conference of the Pragmatics Society of Japan (PSJ)* and the Style Sheet of Japanese and English Papers ····· 213

シンポジウム

Symposium Sessions

語用論的方言学の構想

小林　隆
東北大学大学院文学研究科
takashi.kobayashi.b4@tohoku.ac.jp

＜Abstract＞
The aim of this presentation is to argue that expanding the horizons of pragmatics to dialects reveals very interesting things. While describing the concept of ″pragmatic dialectology″, I would like to emphasize its appeal. First, I point out that there are pragmatic regional differences in Japanese. Next, we define ″pragmatic dialectology″ that deals with such regional differences and position it academically. In addition, we will introduce the research subjects and past achievements, and discuss our own perspectives and the scope of research. The exchange between dialectology and pragmatics has not always been active, but I hope that this symposium will lead to the creation of new research through collaboration between the two.

【キーワード】語用論、方言学、言語的発想法、挨拶、依頼

1. この発表が目指すもの

この発表のねらいは、語用論の視野を方言にも広げるとたいへん興味深いことが見えてくる、と主張するところにある。「語用論的方言学」の構想について述べながら、その魅力をアピールしてみたい。

まず、日本語には語用論的な地域差が存在することを指摘する。次いで、そうした地域差を扱う「語用論的方言学」を定義し、学問的な位置づけを行う。さらに、その研究対象とこれまでの成果を紹介し、独自の視点や研究の射程について論じていく。

2. 語用論的な地域差の存在―東日本大震災の支援者の体験から

日本語には語用論的な地域差が存在する。このことは、一般市民の体験からも明らかである。例えば、東日本大震災が起こったとき、多くの支援者が被災地に駆けつけた。それらの支援者は被災者とのコミュニケーションの中で、ある違和感を感じることがあった。宮城県気仙沼市でのインタビュー調査から紹介しよう。

エピソード１（横浜出身の介護士）：避難所で活動しているが、こちらが「おはようございます」と声をかけても、地元の人たちは「おはよう」と返してくれない（「早いね、もう来たの」と言う）。ずいぶん違う土地に来たんだなと思った。

エピソード２（新潟出身の保健師）：避難所の一室で血圧測定をしていると、「ケツアツー！」と

大声で言いながら入ってくる男性がいた。「用件わかっているでしょ」といった感じで。

エピソード 1 からは、共通語では当たり前の定型的な挨拶がかならずしも行われない地域のあることが、エピソード 2 からは、時と場合を選ばず配慮に乏しい直接的な物言いがなされる地域のあることが浮かび上がる。

こうした話題からすれば、日本語には語用論的な地域差が確かに存在する。そうした問題に正面から取り組む学問として「語用論的方言学」が必要になる。

3.「語用論的方言学」とは何か—新たな語用論の樹立へ

あらためて「語用論的方言学」とは何かを押さえておこう。次のように定義してみる。

「語用論的方言学」とは、語用論の視点に立つ方言学のことであり、方言の語用論的特徴を明らかにする学問である。

この定義の中には「語用論」という用語が入っている、語用論が何かは実は難しいが、最大公約数的なとらえ方として、加藤・澤田編（2020）の「コンテクストを考慮に入れて言語使用について研究する分野・方法論を指す」（1 頁）という定義に従っておく。

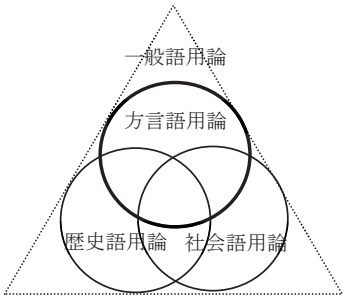


図 1 日本語語用論の構想

次に、「語用論的方言学」の学問的位置づけについて考えておこう。「語用論的方言学」は語用論の立場から見れば「方言語用論（地理語用論）」ということになるだろう。**図 1** に示すように、日本語語用論には、特に言語の位相・変異にこだわらない「一般語用論」のほかに、「特殊語用論」として、歴史的側面を扱う「歴史語用論」、社会的側面に注目する「社会語用論」が行われているが、「方言語用論」はそれらと並ぶ位置に立ち、それらと連携しながら日本語語用論を形成することになる。

語用論の立場からはそういうことになるが、方言学の立場に立てば、「方言語用論」は「語用論的方言学」と呼ぶのがよい。私は、研究の基盤を方言学に置くので、今回の発表題目には「語用論的方言学」を採用した。

それはともかく、日本語には方言の地域差が豊富で、語用論的にもその研究は実り多いものとなるにちがいない。歴史語用論・社会語用論と連携することで、新たなテーマも生まれ、一般語用論にも寄与できるだろう。

4. 語用論的方言学の対象—明らかになりつつあること

「語用論的方言学」の対象は言語の全分野に及ぶはずだが、今のところ次のような分野で研究が進み始めている。

①言語行動・談話：依頼・受託、申し出、勧め、励まし、注意、非難、確認、連絡、感激、落胆、挨拶等のさまざまな言語行動、談話標識の運用、談話展開の様相など

②表現法：配慮表現、婉曲表現、文法現象との接点（「擬似的文法表現」）など

③オノマトペ・感動詞：オノマトペや感動詞の機能と運用、構造面との関わりなど

どんなことが明らかになりつつあるか、2 つの事例を見ていただこう。

(1) 挨拶の語用論

日本人なら、朝、「おはよう」と挨拶するはずだ、というのは思い込みに過ぎない。エピソード 1 で見たように、全国の中には、「おはよう」という定型的な挨拶を行わない地域が存在する。そういう地域では、「早いな」「起きたか」「よい天気だ」など実質的な意味の表現を使っている。

ところが、挨拶らしい挨拶をしない地域がある一方、定型性が強く、かつ、念の入った挨拶を行う地域も存在する。それは、会話の中で挨拶の様子を観察すると見えてくる。次は、日本放送協会編（1967）から、大阪府大阪市における朝の他家への訪問場面の会話である。

(1) f1　ゴメンヤシテ　オクレヤス。
　　m1　アー　オコシヤス。
　　f2　オハヨーサンデ　ゴザリマス。
　　m2　オハヨー　ゴザイマス。
　　f3　コンニチワ　ケッコーナ　オテンキサンデ　ゴワンナ。
　　m3　エライ　ヨロシー　オテンキデ。
　　f4　アンサン　エライ　ハヨー　オヒナリヤシテンナー（お起き　なさったんですね）。
　　m4　エー、イマ　ヤットー　ゴハン　スマシタ　トコデ。
　　f5　マダ　オヤスミカト　オモテ　ヤシタ。アノ　コナイダ　モーシテ　マシタナ、アノ　カオミシェ（顔見世芝居に）　オコシヤッカ。（以下省略）　（208・209 頁）

このような一連の挨拶の全体をとらえ、地域差を示したのが**図 2** である。「おはよう」とは言わず訪問のみを告げる地域（1）が日本の周辺部と中部地方に分布するのに対し、大阪のように、「おはよう」も含めて重層的な挨拶を展開する地域（❹❺）が西日本を中心に存在する。

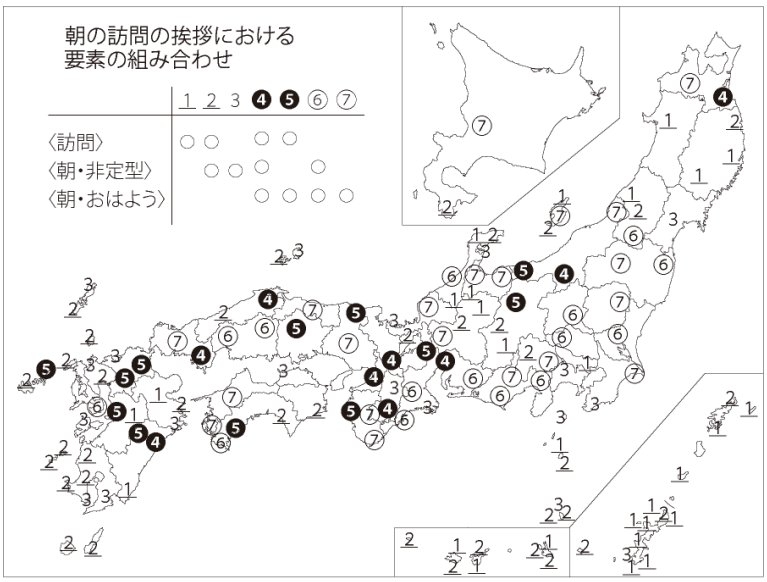


図 2 会話の中の朝の挨拶

このように、「おはよう」と言うか言わないかだけでなく、その使用を実際の会話の中で見ていくと、挨拶の運用の様子がより詳しく把握できる。語用論的視点はこの点でも有効である。

(2) 依頼の語用論

東北大学方言研究センター編（2019）は、宮城県方言について約 150 個の場面設定会話を収録・文字化したものである。気仙沼市方言における「お金を借りる」と「町内会の役員を依頼する」という 2 つの場面の冒頭を観察してみよう。

(2)001A　Ｂサン　アダシ　コマッタヤー。ナント　イマ　サイフ　ミダッケ　コレ　オガネタンネノッサー。　(61 頁)

(3)001B　イヤイヤ　コマッタヤー。チョーナイカイノ　Ｘサンカ゜　カバネ（体）　コワシテシマッテッサ。　(64 頁)

これを見ると、話者は困っていることをアピールしている。つまり、依頼する側は、その理由を述べる際に、自分の置かれている困難な状況を口にすることがわかる。

東北大学方言研究センターが 2015 年に通信調査法で実施した「話し方の全国調査」で、「荷物運びを頼む」場面を見ると、例えば、次のような回答が目に留まる。

(4)これ　とっても　もだくて［重くて］　大変だ。半分　持ってけなが。

（青森県十和田市西二十三番町）

(5)ちょっと　重い荷物が　あるんやけど　かいてもらえんやろか。　（大阪府三島郡島本町桜井）

大阪は「重い」とだけしか言わないが、青森は「大変だ」とまで言っている。これも先の「困った」と同類の表現とみなされる。この点に関して全国の状況を見ると**図 3** のようになる。「大変だ」という言い方は、東北を含め東日本に優勢であることがわかる。

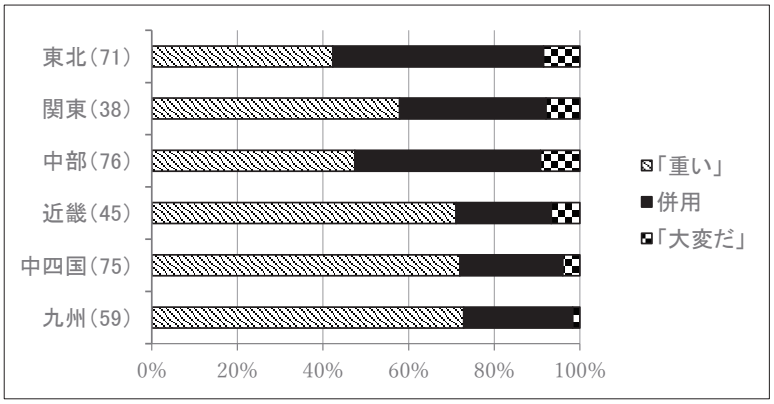


図 3　状況説明の「重い」と「大変だ」の出現傾向

こうした主観的な言い方は、なにも依頼の場面に限られるわけではない。依頼を引き受けてもらった際にも、東北では「ありがとう」「申し訳ない」といった相手目当ての感謝・恐縮表明に代わって、「よかった」「助かった」という自分の安堵感を口にする傾向が認められる（(7)の例は「お金を借りる」場面）。

(6)あやー　えがったごど。んだば　頼む。　（秋田県湯沢市下院内字柳原）

(7)ほんと　助がったぁー。ばんげまでに　おどっつあに［夫に］　じっき　届げでもろうがんなぁ。あー　よがった。　（福島県南会津郡只見町黒谷字九日田）

こうした現象は、聞き手に対する存在としての「話し手」が、本来的な「自己」と分化しているかしていないか、あるいは、「自己」と「他者」が別の存在として意識されているか否かといった、発話態度の根本的なあり方に関わるものとして重要である。エピソード 2 で紹介した「血圧！」の例も、自己の欲求がさらけ出された発話であり、「大変だ」「よかった」「助かった」の類と軌を一にする発話態度に基づくものであろう。

5. 語用論的方言学の視点―「言語的発想法」の導入

「語用論的方言学」はもちろん言語現象を相手にする学問であるが、同時に、そうした現象を顕現させる、言語使用者の言葉に対する考え方にも興味を向ける。つまり、語用論的な現象の背景には、それを生み出し操るための一定の言語態度が潜んでいると考える。

このように言語態度というものを認め、それについて考察するのは、そのことによってさまざまな言語現象に統一的な説明を与え得る可能性があるからである。これは、ある言語がもつ特徴を総合的な立場から解明し、その言語らしさが全体としてどこからくるのかを論じることにもつながる。あとで述べるように、言葉の問題をより広く文化・社会といった脈絡の中で検討するためにも、言語態度への注目が有効になる。

そうした言語態度の一種として設定するのが「言語的発想法」である。小林･澤村（2014）では 7 つの項目を挙げている。各地の言語態度の違いには、この 7 つの観点から把握できる一定の傾向性が存在すると考えたのである。

発言性：あることを口に出して言う、言葉で伝えようという発想法。
定型性：場面に応じて、一定の決まった言い方をするという発想法。
分析性：場面を細かく分割し、専用の形式を用意するという発想法。
加工性：直接的な言い方を避け、間接的な表現を使うという発想法。
客観性：主観的に話さず、感情を抑えて客観的に話すという発想法。
配慮性：相手に対する気遣いを言葉によって表現するという発想法。
演出性：会話の進行に気を配り、会話を盛り上げようという発想法。

例えば、先に取り上げた「おはよう」の話題は「定型性」や「加工性」「配慮性」に関わりそうである。「（重くて）大変だ」「よかった」「助かった」は「客観性」の視点から、「「血圧！」は「加工性」「配慮性」の視点からそれぞれ分析が可能であろう。

方言学の見地からは、こうした 7 つの「言語的発想法」の発達状況から見たとき、全国は大まかに次の 4 つのグループに分類されるのではないかというのが現在の見通しである。

発達地域　　：近畿地方
準発達地域　：西日本（九州を除く）、東京
準未発達地域：東日本（東北を除く）、九州･琉球地方
未発達地域　：東北地方

なお、これらの地域差は、日本語史を反映するものであることが予想される。未発達から発達への流れが中央語の歴史にも存在し、それが現在、方言的に見れば上記のような地域差として投影されていると考えるのである。この点で、「語用論的方言学」は、歴史語用論との連携が有効となるだろう。

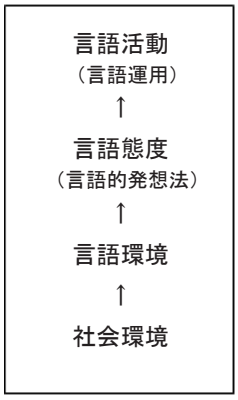


図 4　社会と言語活動の関係モデル

また、「言語的発想法」の視点は、言語現象と社会環境のあり方を結び付け、その関係を考察する方向にも発展する。**図 4** のモデルが示すように、言語現象は「言語的発想法」に操作され、その「言語的発想法」は最終的に「社会環境」のあり方に影響される。この関係性を解き明かすことが「語用論的方言学」の最終目標だと言ってもよい。

おそらく、「言語的発想法」の発達は都市型社会の形成と無関係ではない。農村型社会から都市型社会への移行が複雑で活性化した言語環境を作り出し、それが「言語的発想法」の発達を促しているのではないかというのがひとつの仮説である。そうなると、地理的な地域差の問題は社会的な地域差の問題の中に解消されることになり、ここに社会語用論との連携の可能性が生まれる。

6. 語用論の沃野としての日本語方言

この発表では、語用論の視野を方言にも広げるとたいへん興味深いことが見えてくる、と主張した。「語用論的方言学」の構想について述べ、その魅力をアピールしてみた。

日本語は地理的に見て決して一枚岩ではなく、多様性に満ちている。語用論的な視点に立つとき、日本語にはどのような地域差が浮かび上がるのだろうか。日本語方言は、語用論にとって、今後開拓すべき沃野であることはまちがいない。

方言学と語用論とは、これまでかならずしも交流が活発でなかったが、このシンポジウムを機に、両者の連携から新たな研究が生み出されることを期待したい。

参照文献

加藤 重広・澤田 淳編．2020.『はじめての語用論―基礎から応用まで―』東京：研究社.
小林 隆･澤村 美幸．2014.『ものの言いかた西東』東京：岩波書店.
日本放送協会編．1967.『全国方言資料 4』東京：日本放送出版協会.
東北大学方言研究センター編．2019.『生活を伝える方言会話[資料編]』東京：ひつじ書房.

言語行動の方言学

中西　太郎
跡見学園女子大学文学部
t-naka@atomi.ac.jp

＜Abstract＞
The aim of this study is to identify regional differences in various unexplored language behaviours, based on the results of a recent national survey. The results of the survey showed regional differences in paying attention, responding with jokes, and directing efforts when refusing. And differences by social age were found when addressing, cautioning and expressing over-emotions. Furthermore, there was an effect of city size on the way people thanked people when they were invited to a meal. Through a series of considerations in this study, it was argued that the field of pragmatics also needs two things. (1) A perspective that captures the characteristics of linguistic behaviour in various situations. (2) Perspectives on multidimensional analysis, including regional, social age and social structure differences.

【キーワード】語用論、方言学、言語行動、言語的発想法、都市規模

1. 本発表の狙い

本発表は、全国規模の言語行動のアンケート調査の結果をもとに、言語行動の方言学的研究の最新の研究成果を示し、そこで明らかになったことが方言学的語用論の中でどう位置づけられるかについての問題提起と考察を行うものである。具体的な研究成果として取り上げるのは、①多様な言語行動の地域差の実態、②「都市規模の差」などの変異を説明する研究視点である。

2. 言語行動の方言学の到達点

日本語の言語行動の変異の研究は、国立国語研究所（1984）、馬瀬・岡野・杁山・伊藤（1988）など、対照研究を中心にして盛んになり、国内の地域差を扱った研究も、徳川（1985）以降、徐々に蓄積されてきた。そして、これまでの研究成果を総合し、言語行動に関わるレベル、すなわちことばの運用まで射程に入れた、方言区画の理論「言語的発想法の地域差」が示された（小林・澤村 2014）。こうした理論が構築されたことを考えると、今や言語行動の研究分野も、国内の地域差を明らかにする視点が成熟し、包括的な地域差の解明を行うべき段階に至ったと考えられる。

一方、研究の深化とともに、言語行動の地域差の研究を進める上での課題も指摘されている。例えば、言語行動の地域差を扱う研究では、未解明の言語行動場面が多く残されており、多様な言語行動を扱う必要性がある（中西 2017）ということ、また、その差異の背景の説明に、地域差以外の視点（都市性など）からの検証が必要なこと（篠崎・小林 1997、西尾 2009、2012）である。

これらの課題を受けて、近年では多様な言語行動の地域差を解明するため、多様な地域の言語行動を包括的に記録するような方言会話集収録の試みも行われてきている（東北大学方言研究センター編 2019）。また、地域横断的に多様な言語行動の地域差を明らかにする研究成果もまとめられてきている（篠崎 2018、小林編 2021）

そこで、本発表では、発表者が、未解明の多様な言語行動の変異の解明のため、全国的な調査、多角的な観点からの検証を行った研究結果（研究代表者：篠崎晃一（東京女子大学））を取り上げる。なお、本研究の結果は、調査終了後の最終集計結果を扱ったものである。

3.「言語行動の全国調査」調査の概要

表1. アンケート回収数内訳

地方	学生	社会人	総計
北海道・東北地方	261	134	395
関東地方	388	129	517
中部地方	181	42	223
近畿地方	252	75	327
中国地方	150	19	169
四国地方	105	8	113
九州・沖縄地方	179	17	196

分析、考察には、2015 年～2019 年にかけて全国各地で実施したアンケートの結果を用いる。アンケート調査の質問項目の設計にあたっては、準備調査の結果（篠崎・中西 2017）や、他の言語行動調査（東北大学方言研究センター2009、尾崎 2011 など）の項目をもとに、＜冗談による応答＞、＜心情表出＞など（＜　＞内は言語行動の名称）、未解明の言語行動場面を優先し、かつ言語行動の方言区画の軸となる観点（「発言性」「定型性」「配慮性」「動作顕示性」「間接性」「積極性」「演出性」）を織り込んだ質問項目を立てた。一部の観点（発言性、定型性、配慮性、間接性（加工性）、演出性）は小林・澤村（2014）の提出した観点と合致している。さらに、言語行動への意識、言語行動実行に至るタイミングなども質問に反映させ、全 52 項目 54 質問（付問含む）を設けた。分析には、細かな年代差に替えて学生・社会人の別を反映した「社会年齢差」の観点を用いる。社会人は、合わせて聴いた 18 歳以降にもっとも長く住んだ地域による地方分類をしている。言語行動の特徴の形成期（言語行動特徴形成基準地域）が学生と社会人では異なり、社会人は、社会人になってから長く住んだ地域の影響が大きいためである。回収総数は 2021 通（学生 1528：平均 24.5 歳、社会人 429：平均 51.7 歳、男性：704、女性：1216。総数には項目未記入も含む）である。

4. 地域差・年代差（社会年齢差）の観点からの分析

図 1 は、初めて訪れた食堂で、食事を済ませて店を出るときの行動を尋ねた結果である。まず、学生、社会人を通じ、最も多いのが「感謝の言葉」を述べるという回答である。学生は、北海道・東北、四国、九州・沖縄で「何も言わない」の割合がやや高い。社会年齢差に関しては、声かけの有無に現れており、社会人は、ほぼ「何も言わない」ことがない。北海道・東北、関西では、その分「感謝の言葉」の割合が高く、関東では「どうも」の割合が高い。

図 3 は、レストランで料理が来ない時、何分くらいで店員に催促の声をかけるかを尋ねた結果である。学生は、北海道・東北、近畿を除く地域は、ほぼ同じような傾向を見せ、20 分、30 分程度で声をかけるという回答の割合が高い。ただし、北海道・東北では 50 分以上という回答が若干多く、近畿では 10 分、20 分という回答の割合が若干多いことが特徴的である。社会人については、北海道・東北地方は、学生の多数派と同じような傾向を見せる。一方、関東、近畿は、学生に比べ 20 分までの占める割合が高く、特に近畿は 10 分までという短い時間の回答が最も高く、20%

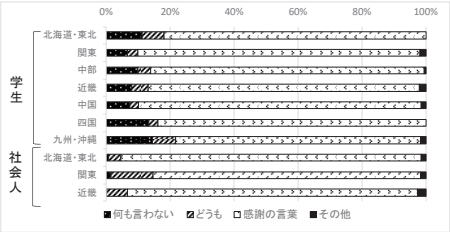


図1. ＜声がけ＞飲食店退店

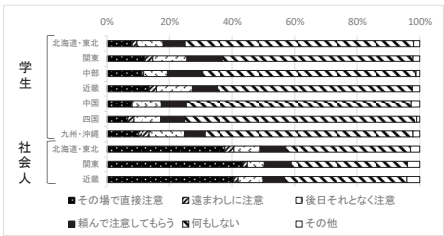


図2. ＜注意＞ゴミ出し違反発見

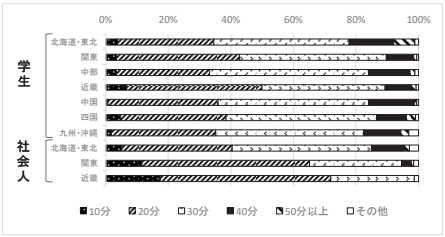


図3. ＜催促時間＞注文未達

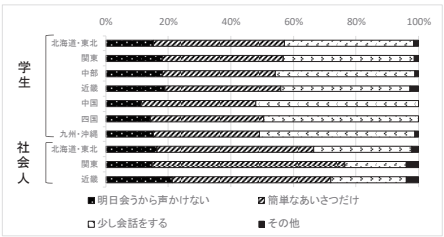


図4. ＜交話的コミュニケーション＞偶然の出会い

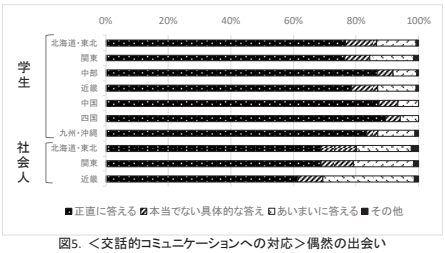


図5. ＜交話的コミュニケーションへの対応＞偶然の出会い

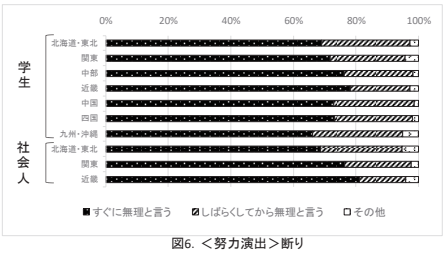


図6. ＜努力演出＞断り

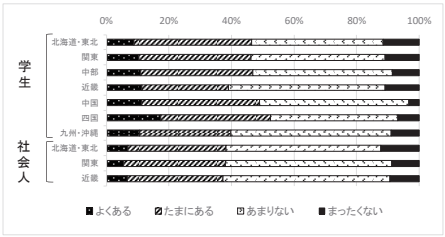


図7. ＜オーバーな褒め＞肯定的感想

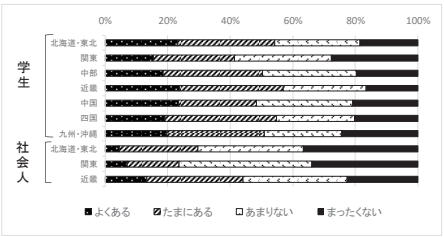


図8. ＜冗談による応答＞問いかけへの応答

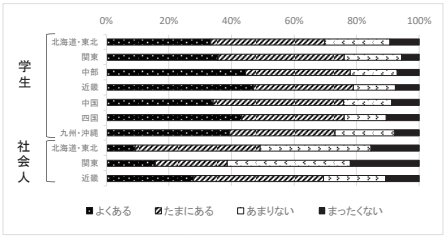


図9. ＜オーバーな心情表出＞感想伝達

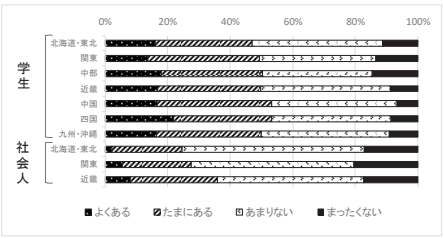


図10. ＜オーバーな勧め＞紹介

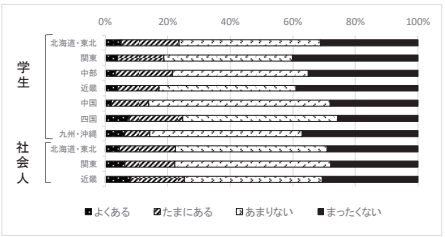


図11. ＜あいさつ省略＞話しかけ【親/上】

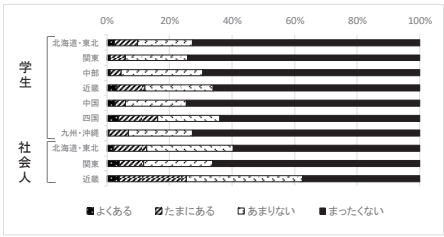


図12. ＜値切り＞買い物時

弱に及ぶ。この差は催促という言語行動そのものの生じやすさの差にもつながる。

図 7 は、友人が勧めるお店で食事をし、その店が気に入ったとき「いままで行ったお店の中で一番おいしい！」のように過度にほめることがあるかを尋ねた結果である。学生は中国、四国で、「ある」という回答（「よくある」＋「たまにある」）が多く、次いで北海道・東北、関東、中部、そして近畿、九州・沖縄と続く。一方、社会人は、顕著な地域差はない。学生と社会人では、「よくある」の割合の差から判断すると、社会人の方が過度にほめることが少ないと言える。

図 9 は、知人に猛暑の暑さを訴えるとき、「暑さで汗が沸騰する」や「体が溶けてしまいそうだ」のような過度な心情表出の表現をすることがあるかを尋ねた結果である。学生は、近畿と関東が「ある」の割合が 80%弱と高く、周辺に行くほど漸減し、北海道・東北、九州・沖縄は約 70%となる。「よくある」の割合を見ると、近畿・中部・四国が 40%強と最も高いことがわかる。社会人は、学生より全体的に「ある」の割合が一段下がるが、近畿では 70%程度と他地域に比べ高い。次いで、北海道・東北（50%弱）、関東（約 40%）となり、地域差が激しい。

図 10 は、おすすめのスポットを紹介するとき、「最高にいいところだよ。一生のうち一回は行かないと後悔するよ。」というように過度に勧める表現をすることがあるかを尋ねた結果である。学生は、四国で「よくある」の割合がやや高い点、中部、関東、北海道・東北で「全くない」の割合がやや高い点が目立つ。一方、社会人は、学生より「ある」の割合が全体に低いが地域差が見られる。近畿は「ある」の割合が 40%弱、次いで関東、北海道・東北となっている。

一連の分析から、地域差、社会年齢差の実態以外に、次のようなことが言える。

(1) 表現様式の差が見られる（図 1：「何も言わない」／「どうも」、「感謝の言葉」など）：語用論的視座
(2) 表現の観点が同じでも、言語行動の種類によって差のあり方が異なる（図 7, 図 9, 図 10：過度な表現の＜褒め＞／＜心情表出＞／＜勧め＞）：表現志向の場面差
(3) 言語行動のタイミングなど非言語レベルでの差がある（図 3：＜催促時間＞）：語用論的視座

紙幅の都合により、以下は調査項目だけ示す。
図2：近所の人が、ゴミ回収の指定日ではない日にゴミを捨てに来たところを見たときどのように行動するか／図4：休日の外出に、偶然、誰かと待ち合わせしている親しい友人を見かけた時、どのように行動するか／図5：休日の外出時に偶然通りがかった友人に「何してるの？」「どこに行くの？」「誰と行くの？」などと聞かれた場合、どう答えるか／図6：無理な頼みごとをされたときの場面で、その場ですぐにはっきりと「無理です」と断るか、「できるだけ善処してみます」と言ってその場は相手を安心させ、しばらくしてから無理だったと断るか／図8：親しい友人からの問いかけに対して冗談で返事をすることがあるか／図11：親しい同年代の相手に話しかけるとき、あいさつ言葉をかけずに、「明日の約束のことだけど…」と、本題から切り出すことがあるか／図12：個人商店で買い物をするとき、商品を値切ることがあるか

5. 社会的観点からの分析

本節では、人口密度を指標にした都市規模の差という社会的要因の観点でデータの検討を行い、社会的要因の影響の大きさを洗い出す。具体的には、都市規模を人口密度（1 平方 km（人/km^2）あたりの人数）を基準に 3 段階に分けた。疎（小都市）地域（399 人/km^2 以下の地域）、密（中都市）地域（400～3999 人/km^2 の地域）、集中（大都市）地域（4000 人/km^2 以上の地域）である。数値区

分の基準については、人口統計学の研究成果を参照した。400 人/km^2 以上というのは、ウェンデル・コックス（Wendell Cox）の試算による都市的地域（urban area)区分の判定基準であり、4,000 人/km^2 以上というのは、日本の国勢調査における人口集中地区の判定基準である。

それぞれの回答者の言語行動特徴形成基準地域の人口密度をもとに、データを 3 分類した。人口密度のデータは、総務省統計局による平成 22 年度国勢調査、市町村別人口密度の値を参照した。データ数の内訳は表 2 の通りである。

表2. 都市規模別データ内訳

都市区分	学生	社会人	総計
疎地域	403	149	552
密地域	704	155	859
集中地域	381	109	490

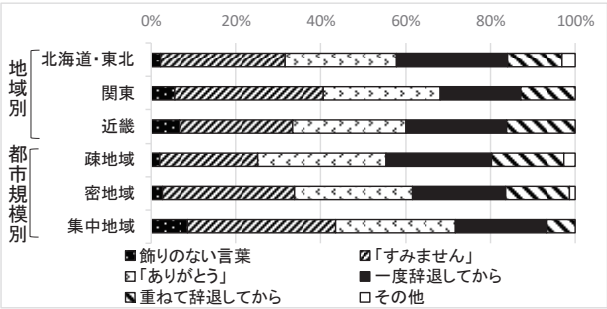


図13. ＜感謝儀礼＞食事呼ばれ

図 13 は、友人からお昼を食べていくように勧められて受けるとき、どのような行動をするかを尋ねた結果（社会人）である。まず地域別の観点で整理した結果を見てほしい。北海道・東北は「すみません」を同じ程度使う傾向を示しており、一方、近畿は「重ねて辞退してから」の回答が多いという特徴が見える。しかし、同じデータを都市規模の観点から分析すると、見え方が変わる。こちらでは、人口密度の密疎といくつかの選択肢の間に相関がみられる。「飾りのない言葉」（＝飾りのない言葉で、いただくという気持をありのままに伝える)、「すみません」を言って受けるという回答は、人口密度が高くなるほど割合が増し、「重ねて辞退する」という回答は、人口密度が低くなるほど割合が減じている。つまり、図 13 の地域別の、関東や近畿などの大都市圏を含む地域に見られる「飾りのない言葉」、「すみません」、「重ねて辞退する」の回答の多寡は、人口密度の密疎から見た都市規模の大小の影響を受けている可能性がある。また、「地元でスーツケースを持った知らない人に道を尋ねられ、目的地までの道を教えたついでに、聞かれていないことまで親切心で教えるか」という＜積極的勧め＞にも同様の相関があることを示し、＜積極的勧め＞行動の多さが自分と同じお得感を話し相手とも共有したいという一体化の表れだという解釈のもと、疎地域では自己と他者の同一性の強さが見られると指摘した。総じてこれらの分析結果は地理的観点のみならず、社会的観点からの分析の重要性を示すものと言える。

6. おわりに

今回紹介した言語行動の変異の実態解明の一連の分析・考察から、次のようなことが言える。

(4) 使用実態【地域差】【社会年齢差】について

・＜注意＞＜冗談による応答＞＜努力演出＞などに地域差が見られた。

・＜声かけ＞＜注意＞＜過度な心情表出＞などに社会年齢差が見られた。

(5) 社会的要因【都市規模】について

・＜感謝儀礼＞＜積極的勧め＞などに都市規模の大小の影響が見られた。

提言：語用論分野における、多様な場面の言語行動の特徴を横断的に捉える必要性

意義：地域差・社会年齢差・社会構造差など、バリエーションの要因となる多角的な観点の分析
＝語用論にとって重要な運用の背景にある理論の深化につながる

参照文献

井上 優. 2020.「対照語用論と文化対照」、加藤 重広・澤田 淳(編)『はじめての語用論』、211-226、東京：研究社.

小林 隆(編). 2021.『全国調査による言語行動の方言学』東京：ひつじ書房.

小林 隆・澤村 美幸. 2014.『ものの言いかた西東』東京：岩波新書.

国立国語研究所. 1984.『言語行動における日独比較』東京：三省堂.

馬瀬 良雄・岡野 ひさの・杁山 あつ子・伊藤 祥子. 1988.「言語行動における日本・台湾・マレーシア（マレー系）の比較―大学生の挨拶行動を中心に―」、『国語学』155、98-114.

中西 太郎「第 4 章　言語行動の方言学」、小林 隆・川﨑 めぐみ・澤村 美幸・椎名 渉子・中西 太郎『方言学の未来をひらく』、339-408、東京：ひつじ書房.

西尾 純二. 2009.「再検討・日本語行動の地域性」、『言語』38(4)、8-15.

西尾 純二. 2012.「日本語の配慮言語行動の社会的多様性」、三宅 和子・野田 尚史・生越 直樹(編)『「配慮」はどのように示されるか』、71-90、東京：ひつじ書房

尾崎 喜光. 2011.『国内地域間コミュニケーション・ギャップの研究―関西方言と他方言の対照研究』科学研究費補助金成果報告書.

篠崎 晃一. 2018.「言語行動の変異を捉える―多角的な観点からの検討―」、小林 隆(編)『コミュニケーションの方言学』、21-36、東京：ひつじ書房.

篠崎 晃一・小林 隆. 1997.「買物における挨拶行動の地域差と世代差」、『日本語科学』2、81-101.

篠崎 晃一・中西 太郎. 2017.「言語行動の東西差」、『東京女子大学紀要論集』67(2)、83-113.

総務省統計局. 2011.「総務省統計局平成 22 年国勢調査」(http://www.stat.go.jp/data/kokusei/2010/index.htm.2017 年 2 月アクセス)

徳川 宗賢. 1985.「日本の風土性」、九学会連合日本の風土調査委員会(編)『日本の風土』、51-70、東京：弘文堂

東北大学方言研究センター. 2009.『消えゆく日本語方言の記録調査 言葉遣い記入票その２』仙台：東北大学方言研究センター

Wendell. C. 2016. *DEMOGRAPHIA WORLD URBAN AREAS* (http://www.demographia.com/db-worldua.pdf.2017 年 2 月アクセス)

付記　本研究は科研費課題番号 15K02576、20K00649、跡見学園女子大学特別研究助成費の助成を得て実施したものである。

ポライトネスの方言学

津田　智史
宮城教育大学教育学部
stsuda@staff.miyakyo-u.ac.jp

＜Abstract＞
It is necessary to discuss the relationship between regional differences in language attitude and politeness. This presentation focuses on Tohoku and Kinki, which are the opposites of the language behavior, and discusses the relationship between regional differences in the language attitudes and politeness. As the language attitude, it seems that Tohoku Dialects have “Participant-oriented,” and Kinki Dialects have “Field-oriented.” Then, through over-viewing the data related to language behavior and the Politeness Strategy, it is revealed that Tohoku Dialects are indifferent to the strategy, while the communication and linguistic performance of Kinki Dialects strongly reflect the strategy.

【キーワード】ポライトネス、言語態度、東北と近畿、当事者志向、場面志向

1. はじめに

本発表は、言語態度の地域差とポライトネスの関係を論じるものである。近年の研究成果により、運用される言語形式や表現の地域差だけでなく、それらを発話する前段階の言語態度にも地域差があることが明らかになりつつある。本発表では、言語行動研究において対極的にとらえられる東北と近畿を取り上げ、言語態度の地域差とポライトネスの関係について論じる。近畿のコミュニケーションや言語運用のあり方がポライトネスを強く反映するものなのに対し、東北ではその傾向が薄い様相を呈していることが先行研究のデータより窺える。そして、そこには言語態度の地域差がかかわっていることを述べる。

2. 言語態度の地域差

小林（2021）では、一見自分本位にみえる話しぶりの東北方言と、相手志向が強いようにみえる近畿方言の言語態度（小林 2021 では発話態度）の違いについて、「自己と他者の同一性」、「自己と話し手の分化」というキーワードを用いて明らかにしている。

自分本位とは「自己と話し手が未分化で一体化した状態に対応（小林 2021）」していることであり、一方で相手志向とは「自己と話し手が分化し、話し手が聞き手と向き合う状態（小林 2021）」であるとする。東北と近畿の言語態度の差異は、「自己と話し手の分化」の度合いによってもたらされるとするものである。小林（2021）の述べるこのような言語態度の地域差は、自分本位の東北、相手志向の近畿とまとめられるように、話し手の観点から言語態度を位置付けているといえ

る。

本発表では、言語態度の地域差について事態をどのようにとらえているのかという点からとらえ直し、「当事者志向」の東北と「場面志向」の近畿という形で示したい。

2.1. 東北の言語態度

津田（2021）では、のど自慢をめぐる表現の様相を取り上げ、東北地方で「相手に寄り添う」言語態度がみられることを述べた。東北には心情や気持ちを共有するような言語行動がみられるというものである。また、津田（2021）が東北は「相手と同じ立場で考える、同じ方向を向いて発話をするという言語態度を基本的にもっている」と述べるように、あたかも相手と同じ状況に立ち、肩をたたきなどして相手を後押しするような言語行動もみられた。

一方で、櫛引（2021）や椎名（2021）をみると、次のような言語行動がみられる（用例は一部抜粋）。(1) は話し手が連絡内容にかかわる当事者として、聞き手の意思決定や予定される行動に一歩踏み込む発話であり、(2) は行動統制にかかわる発話である。いずれも相手の領域や状況に踏みこんで言及するものである。

(1)（「連絡を伝える」という場面）1 時間おそくなったど、後で一緒に行くべし　（櫛引 2021）
(2)（［ゴミの日］を守らない人への非難場面）日ぬずちゃんと見ろ　（椎名 2021）

このように、東北には「相手に寄り添う」「相手の領域に踏みこむ」といった姿勢が窺える。この点については、小林（2021）が東北ではそもそも自己と他者の間で情報（知識、思考、価値観、行動規範、感覚・感情などを含む概念）について共有されやすいとして、「自己と他者の同一性」と説明するものに重なる部分が多い。しかしながら、単に情報を共有するだけでなく、相手の立場から同じ方向を向いて発言する、相手の領域や状況に踏みこんで発言するということを表すように思われる。それは、相手の立場に立った心情の表出であったり、相手と同じ領域から一緒に事態をとらえる姿勢を示したりというものである。また、相手は会話の参与者にとどまらず、話題に上がる人物にもおよぶことが予想される。つまり、東北では話し手が会話の参与者や登場人物に寄り添ったり踏み込んだりする姿勢をもつと考えられる。これは話し手があたかも当事者として発話をするということである。そこで、ここではこのような東北の言語態度の姿勢を「当事者志向」とまとめることにする。

2.2. 近畿の言語態度

それでは、言語行動研究において東北と対極に位置づけられることの多い近畿はどのような言語態度をみせるのだろうか。まず、のど自慢の発話要素から、近畿における言語態度について考えてみたい。取り上げるのは、のど自慢［励まし］場面（調査質問文「近所の知り合いが、今度 NHK ののど自慢大会に出ることになったと言っています。あなたはそれを聞き、相手に対してどのような言葉を返しますか。」）の発話要素である。なお、データは 2014 年度実施の東北大学方言研究センター「話し方の全国調査」による。

［励まし］場面において、東北を中心とした東日本で「たいしたもんだ」などの「たいしたものだ類」が、関東以西で「すごかったなあ」などの「すごい類」が広く使用されている。いずれも話し手の感嘆的な心情を表した発話ではあるが、その内実は異なっている。「すごい類」については、ある基準や程度を甚だしく超えている場合一般に、また汎用的に使用される。一方で、「たいしたものだ類」は、相手が話し手の想定する基準に到達する、もしくはそれを超える場合に使用されるように思われる。「すごい類」は基準を超える相手の力量や出来をただ評価しているのに対し、「たいしたものだ類」は相手の力量や出来を話し手の基準に落とし込み、そのうえで評価しているといえる。「すごい類」は自身の評価基準には踏み込まずに、励ます相手への配慮を示したものと考えられる。逆に「たいしたものだ類」は基準の位置に自分を置き、そこから相手を眺めることで相手を評価するものといえるだろう。つまり、のど自慢の残念な結果について本来ならば評価し難いところを、基準を偽装して評価をすることで、その状況を好転させようとしている言語行動ととらえられる。

次に祝言の言語行動について取り上げる。沖（1993）によれば、東の方言は自分自身の感情を一人称で語るのに対し、西の方言は描写的な表現を用いたり、もしくは描写文に自分自身の感情を託して表したりするという。そこから、東の方言が吐露的であり、西の方言は描写的であるとする。東の吐露的は、話し手による感情などの直接的な表出であり、会話の当事者を中心として発言する姿勢の表れである。一方で、西の方言が描写的であるということは、状況を客観的にとらえたうえでの場の把握である。祝言という場面において、婚姻が決まり家族・親族が「ヨロコンジョリマス（ほぼ大阪以西に分布）」などというように、当人や親族の感情ではなく婚姻の決まった状況、その場面を重視しているという姿勢の表れである。

このようにみてくると、いずれの場面においても、近畿を中心にその状況や事態を俯瞰し、その状況や事態がうまく運んでいくようにふるまっているようにみえる。偽装的な評価は、相手への配慮の表れであり、励ましが円滑におこなわれるようにするための手法である。描写的な表現はその場全体を把握しているものであり、いずれも近畿に比較的固まってみられるふるまいである。小林（2021）も「自己から分かれた話し手は、会話の場に埋没することなく、それを離れた位置に立って観察することが可能」であると述べている。また、離れた位置に立って観察するといった態度は、会話や事態の参与者個人よりも場全体を重視するという姿勢を表しているようにみえる。場の円滑な進行は、その場における自己と他者の位置関係を適切に把握し、調整し、進めていくことで可能になる。つまり、近畿では参加している場の形成を大切にするという姿勢があるといえる。ここでは、これを「場面志向」ととらえることにする。

3. 言語態度と配慮表現

3.1. 言語態度と敬語使用

ここからは、言語態度を配慮表現の使用という観点からもみてみたい。配慮表現の使用意識に関する先行研究を概観しつつ、配慮表現と言語態度との関連性を考察する。

方言敬語について、吉岡（2000）は日本語の方言敬語の分布状況から、以下のように地域を分類している。

◎簡素地域（方言敬語簡素地域）
北海道・東北・関東（東京・神奈川・千葉・埼玉を除く）・山梨・静岡・高知・大分
◎首都圏（共通語敬語発達地域）
東京・神奈川・千葉・埼玉
◎複雑地域（方言敬語発達地域）
中部・北陸・近畿・中国・四国（高知を除く）・九州（大分を除く）

吉岡（2000）によると簡素地域では敬語変種が簡素であり、大都市やかつて城下町であった都市を除き、尊敬表現の無敬語地域としている。一方で、複雑地域ではさまざまなレベルの敬語形式が併存しており、なかでも尊敬表現が発達しているという。加えて、ほかの方言では発達していない謙譲表現もみられるという。とくに九州西部や近畿中央部での発達が著しいようである。

敬語表現の機能として、相手との距離を明示することが挙げられる。距離間を明確にすることにより、相手への敬意を示したり、関係性が疎であることを示したりすることになる。そうであれば、方言敬語が複雑であるということは、話し手が相手との距離感をさまざまに測り分け、表し分けているということである。さらに、尊敬表現だけでなく謙譲表現も発達させるということは、話し手と相手との距離感を一歩引いたところから把握し、その場全体を離れた位置に立って観察しているということが考えられる。単に話し手から相手への敬意を表すのではなく、あえて自分を低い位置に置いて相手への敬意を示すことは、自己と話し手を分化させてとらえることにより可能になる。また、相手との位置関係を適切に把握し、調整して関係性を維持することは、場の円滑な進行につながっていく。敬語の複雑さは場面志向の表れであり、場の形成を重視しているということである。

3.2. 言語態度と儀礼対応

続いて、弔問場面における儀礼的な発話についてもみてみよう。小林（2018）では、弔問の会話の地域差を次のようにまとめている。

(A) 会話の部分構成から：弔問者の「弔意の表明」とそれに対する遺族の応答は、弔問の会話の中核を構成する部分である。このうち、遺族の応答に注目すると、日本の中央部では、感謝や恐縮の言葉を返すという配慮性の強い儀礼的な対応が行われやすいのに対して、日本の周辺部では、死去についての感想を吐露するという主観性の勝った心情的な対応がとられる傾向が指摘できる。

また、発話要素に注目すると、「弔問の経緯の表明」「無沙汰の詫び」「存命中の世話に対する礼」「看病に対するねぎらい」といった配慮性の強い要素が、近畿を中心とした西日本に現れやすいことを指摘している。これらの傾向は、沖（1993）の指摘にもつながるものである。

近畿を中心に、遺族側も弔問客側も、相手への気遣いや恐縮、慰労、故人への感謝などを積極的に示していることがわかる。たしかにこれらの要素は儀礼的であり、話し手の心情を前面に出

さない発話である。しかし、このような弔問時の儀礼対応は、弔事や故人との関係を広い視野でとらえているものと考えられる。儀礼的な対応を示すことでいったん自己と話し手を切り離し、いわゆる弔問場面を遺族側と弔問客側で協同して成立させているものととらえられる。つまり、場の円滑な進行や、場の雰囲気の形成を会話の参与者全員でおこなおうという姿勢がみられるということである。話し手の観点からみれば、それは自己と話し手の分化にほかならず、そういった姿勢が近畿を中心にみられる。

配慮表現の様相を眺めると、東日本とくに東北では、無敬語であったり、心情的な発話であったりというように、相手への配慮を示すというよりは、相手と同じ立場に立ったり、相手と自身の関係性を明確に区別せずに踏み込んで発言したりといった姿勢が窺える。会話の参与者を中心にとらえる当事者志向の姿勢である。一方で、近畿については、敬語表現により相手との距離感をさまざまに表し分けたり、相手の立場を慮った配慮性の強い儀礼対応が多用されたりするようである。これらは、場面志向としての場の形成をおこなおうとする姿勢の表れといえる。

4. 言語態度とポライトネス

ここまでみてきた内容はポライトネスにもかかわってくるものと考えられる。ポライトネスの地域差について陣内（2010）では、「関西圏と非関西圏の間にはポライトネスに関して大きな溝がある」とし、関西が全国のなかでポライトネスにおいてはもっともポジティブな地域であるとする。このような対人配慮の姿勢や意識の地域差は、そのまま言語態度に関連していく。ここでは、Brown & Levinson（1987：田中［監訳］2011）のポライトネス理論を参考に、言語態度とポライトネスの関係をみていきたい。

敬語は人間関係の維持を目的としたものであり、遠慮や距離を明示化するものであることから、ネガティブ・ポライトネスを志向するものとしてとらえられる（陣内 2010）。敬語使用の地域差については、敬語複雑地域である近畿など西日本において相手への配慮を表しやすい一方で、東北などは敬語が簡素であり、内容を直接的に表出しやすい傾向がある。この傾向は言語態度とも対応する。複雑に敬語を使い分ける地域では、会話の参与者の関係性を把握し、適切な距離でそれを言語化して表すのである。参与者の関係を適切に把握するということは、場の全体を把握し、その場を円滑に進行するということであり、場の形成にほかならない。

儀礼的な対応については、近畿において共有する場面を参与者が一緒になって形成していく様子が窺えた。自己の心情のみを吐露しあうのではなく、話し手と相手が互いに一歩外の立場からその状況や事態を成立させるために動いている。つまり、互いの立場を把握しつつ、場の形成のために積極的に関与していくというストラテジーを志向するものとしてとらえられる。同様に、のど自慢［励まし］場面の偽装的な評価、祝言の描写的な言動も、それらの場を円滑に進めるためのストラテジーであり、場の形成を重視する姿勢の表れである。会話の参与者としての個は場全体のなかに存在する。そのため、個々の距離感や関係性を明確に示しているといえる。

このように、近畿においてはポライトネスの志向性の影響を受けたような要素や表現の運用がみられる。場の形成を重視する近畿の場面志向という言語態度は、ポライトネスによる距離感や関係性の調整という点と関連が強いと思われる。それに対し、東北では簡素な敬語しか用いなか

ったり、話し手が自己の心情を直接的に表出したりといった、ポライトネスの影響を受けて要素や表現の運用が大きく左右される様子はみてとれない。東北はポライトネスに無頓着であるといえるのではないか。小林（2021）も東北の言語態度にポライトネスの概念を単純に適用することが難しいことを指摘している。

以上より、近畿のコミュニケーションや言語運用のあり方がポライトネスを強く反映しているのに対し、東北ではその傾向が薄いということがわかる。そして、それと並行的に言語態度の地域差がとらえられる。ポライトネスの地域差をみていく場合、全国の地域差をポライトネスだけで測ることは難しく、おのずと言語態度の地域差にも目をやる必要があるということである。

5. おわりに

本発表では、言語態度に注目し、東北と近畿の言語態度の違いについて「当事者志向」の東北、「場面志向」の近畿として示した。また、言語態度が配慮表現のなかでどのように反映されているのか、どのような地域差をみせているのかについてみた。最後に、言語態度の地域差とポライトネスの影響という点について考察を述べた。近畿のコミュニケーションや言語運用のあり方がポライトネスを強く反映しているのに対し、東北ではその傾向が薄い。これは、言語態度の地域差からも説明が可能であろう。近畿の言語態度は「場面志向」による場の形成を大切にする点でポライトネスと親和性が高いが、東北は「当事者志向」のものいいをおこなうためにそもそもポライトネスの概念を適用し難い。方言におけるポライトネスの研究深化のためには、言語態度なども視野に入れつつ検討していく必要がある。

参照文献

Brown, Penelope and Levinson, C. Stephen．1987．Politeness: Some Universal in Language Usage, Cambridge University Press.（田中 典子［監訳］，2011.『ポライトネス　言語使用における、ある普遍現象』東京：研究社.）

陣内 正敬．2010.「ポライトネスの地域差」小林 隆・篠崎 晃一編『方言の発見—知られざる地域差を知る』東京：ひつじ書房.

小林 隆．2018.「儀礼性と心情性の地域差—弔問の会話に見る—」小林 隆編『コミュニケーションの方言学』東京：ひつじ書房.

小林 隆．2021.「発話態度の地域差—自己と話し手、自己と他者—」『国語と国文学』98(6).

櫛引 祐希子．2021.「連絡を伝える言語行動の地域差—話し手と聞き手の関係性に注目して—」小林 隆編『全国調査による言語行動の方言学』東京：ひつじ書房.

沖 裕子．1993.「談話から見た東の方言／西の方言」『月刊言語』22(9).

椎名 渉子．2021.「不利益を被る場面における非難の言語行動の地域差—東北と近畿に注目して—」小林 隆編『全国調査による言語行動の方言学』東京：ひつじ書房.

津田 智史．2021.「相手に寄り添う言語態度—のど自慢をめぐる言語行動の地域差を追う—」小林 隆編『全国調査による言語行動の方言学』東京：ひつじ書房.

吉岡 泰夫．2000.「敬語使用と規範意識の社会瑳・地域差」『計量国語学』22(6).

語用論的方言学の資料

椎名　渉子
名古屋市立大学人文社会学部
shiina@hum.nagoya-cu.ac.jp

＜Abstract＞
Research on linguistic behavior in the study of dialects has shown regional differences through the analysis of conversation (discourse). The clarification of regional differences in linguistic operation is one aim of the study of dialects. Directing an analytic perspective on the overlap between this clarification of geographical variations in linguistic operation as examined in the discipline so far and the scope of pragmatics toward material other than conversation (discourse), this study takes a multifaceted view on regional differences and regionality in Japanese linguistic behavior.This presentation will discuss lullaby lyrics, in particular,among indirect linguistic resources, differing from conversation resources, as an effective method for elucidating regional differences, among others, as well as potential important research materials from the aspect of pragmatics.

【キーワード】語用論、方言学、言語行動、子守歌、詞章、地域差

1. 目的

言語運用における地理的差異の解明は、方言学のめざす一つの方向といえる。これまで、会話（談話）資料がそのための主な分析対象とされてきた。今後は、そこで見出された地域差・地域性がその地域特有のものかという検証や差異の根源に迫る視点がより一層求められていくだろう。そこで、会話（談話）以外の資料にも目を向け、多角的に言語運用を捉える一案を示したい。

語用論の範疇は多様だが、言語・文化による違いに関する記述の充実、また、その基盤に通底する「言語コミュニケーション」のメカニズムの探求が主となる。このなかには、本稿が主題とする、多様な資料から考察することも含まれると考える。会話資料とは異なる、いわば間接的な言語資料が語用論的側面からも重要な研究資料となり、地域差等の解明に有効であることを述べたい。

2. 「歌のことば」を取り上げる意味

会話（談話）資料以外の資料として、子守歌の詞章を取り上げる。次の(1)～(3)は、子守をする者が子どもに対して寝かしつける場で歌った歌として記録されている詞章である[1]。「／」は筆者が加筆したもので、資料における改行を意味する（以下、同）。

---

[1] (1)～(3)の詞章は『日本伝承童謡集成』((1)p.197,(2)p.7,(3)p.196)から引用した。

(1) ねんねんころり、おころりよ／赤いおべべに赤い靴、／〇〇ちゃんのすきなお人形。
(2) ねんねこねてくれ、いい子だね、／かんかち山のとら猫が、／人さえ見れば、食いたがる、／二人を見れば呑みたがる、／いい子だね、ねんねしな。
(3) ねんねんころりよ、おころりよ、／坊やはよい子だ、ねんねしな、／ねんねする子にゃ赤い着物（べべ）着せて、／おいしいおいしいおまんまあげる、／起きて泣く子にゃ縞の着物（べべ）着せて、／恐いお顔を見せてやる。

これらの構造として、池上（1982, p. 198）では、「眠れ」の指示に対して次の（ⅰ）（ⅱ）の詞章があり(1)(2)のように単独で現れたり詞章(3)のように組み合わせて現れたりすると指摘する[2]。

〈眠れ〉 ➡ （ⅰ）〈服従〉→〈よい結果〉
（ⅱ）〈不服従〉→〈わるい結果〉

子守歌の目的は「子どもを寝かしつけたい、おとなしく静かにさせたい」ということであり、子守歌が歌われるのは「子どもを寝かせる」場である。このことから、子守歌詞章を、子どもの就寝を意図して働きかけるストラテジーとして捉えてみたい。そう考えると、（ⅰ）は子どもを寝かしつける言語的ストラテジーとして「子どもにアメを与える（＝甘やかす）」、（ⅱ）は「子どもを怖がらせる（＝おどす）」となる。このほかにも、子守歌詞章にはそのような対立的意味をなす詞章が出現する。「いいこだ」「賢い」といった「ほめ」や、「このがきめ」といった「けなし」などである。これらも子守歌というコンテクストを考慮すると子どもに寝てもらうことを意図して働きかける言語的ストラテジーとして見ることができる。このように、歌われる場と意図が明確であり、各地域に存在しているという口承文芸（民謡等）の資料は、物理的コンテクスト（澤田 2020, p8）を共有するからこそ、その違いを運用面から観察できるものであると考える。

ただ、口承文芸は、詩的側面（池上 1982, p. 46 でいうところの「詩の言葉」）を有してもいる。言葉遊びやナンセンス詩と同じように、池上（1982, p. 210）は「「子守唄」の構造といったようなレベルでも、詩の言葉において見られたのと同じ創造性が働き続けている」とし、無限の子守歌テクストが創造される仕組みがあると述べる。つまり、子守歌はことばの芸術的性格が強く出る面もあることを踏まえておく必要がある。

しかし、そうした詩的側面と、日常の言語行動に近い部分を有する可能性を持つ言語資料として、子守歌資料は魅力的である。使用される語やその連なりには多様なバリエーションがあることは確かであるため、それらが日常のことば、言い換えれば言語行動におけるさまざまな地域差とどう関連しているのかについて考察することによって、言語運用の実態を多角的に捉えることができると考える。

---

[2] こういった構造の表現は子守歌詞章だけに特有というわけではない。口頭伝承の分野のなかには、七五調の律語をとる唱言や呪いといった分野がある。おどし表現はそうしたものと関連が深いと考えられる。

3. 分析の観点と資料

言語運用の面から子守歌詞章を捉える際、語用論的方言学の視点の一つである言語的発想法を基盤にしてみていきたい。７つの言語的発想法（小林・澤村 2014, p. 165）のうち、次の３つの発想法が、子どもに寝てもらいたい意図をもって働きかける子守歌詞章においても、地域差を分ける軸となり得る。この３つの言語的発想法の観点から、子守歌詞章の地域差を取り上げたい。

加工性：直接的な言い方を避け、間接的な表現を使うという発想法。

分析性：場面を細かく分割し、専用の形式を用意するという発想法。

客観性：主観的に話さず、感情を抑えて客観的に話すという発想法。

分析対象となる資料について述べておく。次の子守歌資料から詞章を抽出する[3]。

[1]北原白秋編（1947）『日本伝承童謡集成　第一巻　子守唄篇』国民図書刊行会

[2]日本放送協会編（1952-1977）『日本民謡大観』日本放送出版協会

[3]真鍋昌弘編（1979）『日本庶民生活史料集成　第二十四巻　民謡童謡』三一書房

[4]浅野建二・後藤捷一・平井康三郎監修（1979～1987）『日本わらべ歌全集』柳原書店

以上の資料から得られた子守歌の全国的な傾向を掴むため、都道府県を７つの地域に区分したうえで傾向を捉えることとする。地域区分と対象歌数は次のとおりである。

東北(419)：青森・岩手・宮城・秋田・山形・福島／関東(332)：茨城・栃木・群馬・埼玉・千葉・東京・神奈川／中部(1946)：新潟・富山・石川・福井・山梨・長野・岐阜・静岡・愛知／近畿(1544)：三重・滋賀・京都・大阪・兵庫・奈良・和歌山／四国(294)：徳島・香川・愛媛・高知／中国(252)：鳥取・島根・岡山・広島・山口／九州(376)：福岡・佐賀・長崎・熊本・大分・宮崎・鹿児島

4. 直接的か加工的か―言語的発想法の「加工性」にかかわる傾向の連続性―

子どもを寝かせるために、直接的に怖がらせるのか、甘やかすのか。子守歌詞章に見られるおどす詞章（以下、おどし表現）と甘やかす詞章（以下、甘やかし表現）は次の構造を有する。

(4) おどし表現　（例）寝ないと○○が△△

ハヤクネナイト（早く寝ないと）　モー（お化け）　クッツォ（来るぞ）

仮定条件表現　＋　罰としての素材　→　場所／所有権／状態の変化

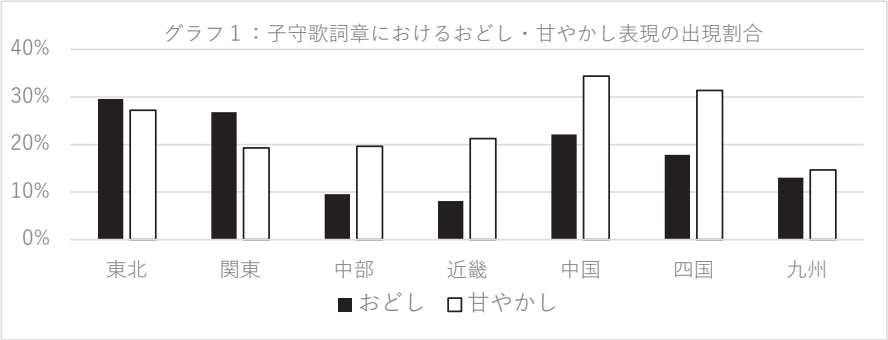
(5) 甘やかし表現　（例）寝たら△△をあげよう

ネルト（寝ると）　ネリモチ（練り餅）　クレテヤル（くれてやる）

仮定条件表現　＋　褒美としての素材　→　場所／所有権の変化

それぞれの表現を含む子守歌の出現割合を**グラフ１**に示す（(椎名 2005　a, p. 85 の図を作図)。それぞれの表現の出現割合には地域差が見られる。甘やかす表現を含む歌の割合が高いのは、近畿や中国・四国である。寝させるためのストラテジーとして、おどすほうがより直接的であり、褒美を提示して甘やかして寝させるのは加工的ともいえる。こうした表現が近畿を中心とした地

[3] これらの資料は、地域的・数量的にみて大規模な資料集であること、昭和 30～40 年代に採集または編纂されたものであること、採集地・被調査者等の情報が記されていることを基準に選定したものである。



域に目立つ。一方、東北と関東の東日本は、おどし表現と甘やかし表現が拮抗していて、甘やかし表現がとりたてて目立つ傾向ではない[4]。

また、おどし表現・甘やかし表現の他に、これらと類似した対立的意味をなす詞章が存在する。けなす詞章（以下、けなし表現）とほめる詞章（以下、ほめ表現）である。おどし・甘やかし表現のように「寝ないと（寝たら）〇〇が△△ぞ」といった固定的・定型的な構造を持たないが、子どもを評価する内容が子守歌詞章には多く登場する。そのため、幅広い内容をこの両表現に取り入れ、出現様相を見る（椎名 2017）。［　］にそれらに分類した詞章例を示す[5]。

(6) けなし表現

明示的
- **［評価］** ねんねろ寝ないのか　この餓鬼め（[1]宮城 p. 49）
- **［感情表出］** 起きて泣く子は　わしゃきらい（[1]愛知 p. 120）

暗示的
- **［比喩］** ねんねこ煮難い　古小豆（[3]宮城 p. 452）
- **［描写］** この子よう泣く　えっぽどよ泣く（[1]三重 p. 133）
- **［疑問］** なぜにこの子は寝てくれぬ（[1]和歌山 p. 230）

(7) ほめ表現

明示的
- **［評価］** ねんねしよとて　ねる子は可愛い（[1]三重 p. 132）

暗示的
- **［比喩］** うちのこの子は卵に目鼻（[1]東京 p. 25）
- **［描写］** うちのこの子はねんねが好きで
  いつもねんねが早うござる（[1]兵庫 p. 202）

これらを明示タイプ（＝直接的）と暗示タイプ（＝間接的）に二分する。けなし表現の［評価］［感情表出］［比喩］はどちらかというと明示的に子どもを評価し、［描写］［疑問］は暗示的に子どもを評価しているといえる。また、ほめ表現の［評価］［比喩］は明示的、［描写］はそれに比べると暗示的だといえる。これらの出現傾向をグラフ２・３に示す（椎名 2017, p276 の図を改変）。

両グラフとも暗示タイプ［比喩］［描写］［疑問］が西日本で比較的高い割合を示している[6]。加

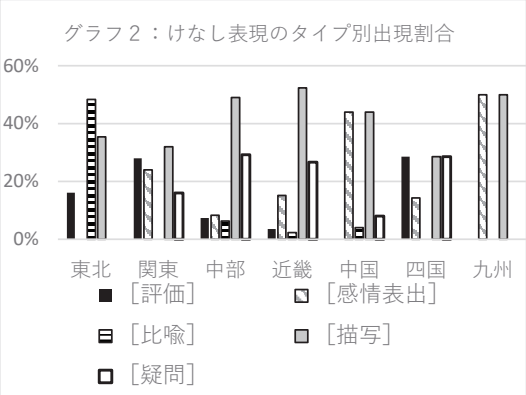
---

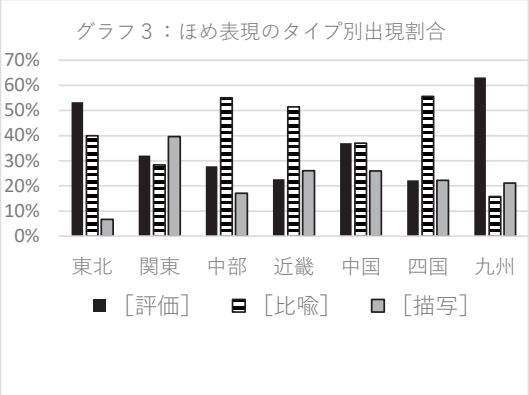
[4] カイ二乗検定で有意差が認められた（x^2=78. 017, p<. 01）。

[5] 詞章例の()には 3. に示した資料番号、掲載頁、都道府県を示す（以下、同）。

[6] 両表現の各内容を明示タイプ・暗示タイプの２つに集約しカイ二乗検定にかけた結果、グラフ２（x^2=32. 859, p<. 01）、グラフ３（x^2=38. 838, p<. 01）ともに有意差が認められた。

えて、近畿において明示タイプ［評価］の割合が低い。評価語を用いて直接的に評価するストラテジーの出現割合が低いのは、言語的発想法の「加工性」とかかわるのではないだろうか。





5. 主観的か客観的か―言語的発想法の「客観性」にかかわる傾向の連続性―

では、おどし表現の表現法に目を向ける。「寝ないと○○が△△」というおどしの構造は同じでも、それを客観的に述べるか、受身を用いて主観的に述べるかで違いがある。たとえば、「お化けが食べに来る」と、「お化けに食べられる」はどちらも同じ事態を描くが、視点の置き方が異なる。前者は(8)のように動作主が「お化け」で客観的な説明文といえるが、後者は(9)のように受身文を用い、視点が「子ども」にあるといえる。

(8) 起きたらががま[7]がとって噛まあ（[1] 中国〔島根〕, p. 291）

(9) 起きると夜鷹にさらわれる／泣くといなごに弾かれる（[1]山形, p. 44）

こうしたおどし表現の受身と非受身の量をみると、東北と関東の東日本では受身が多く用いられている（椎名 2005b）。非受身が目立つ西日本は、受身を多用する東日本と比較すると、客観的視点から子どもに及ぼす罰の状況を説明する傾向があるといえそうである。言語的発想法からみた「主観性」「客観性」について小林・澤村（2014）では、大阪人の当事者離れの話術に関する尾上（1999, 2010）の指摘を挙げている。尾上（2010, p. 95）は、事件の当事者であっても感情的に相手へ怒りや呆れを表すのではなく「よう言わんわ（呆れて何も言えない）」と、その状況下の自分を客観視するような言いかたをするという。これについて、小林・澤村（2014, p. 113）ではこうした言いかたは自己と話し手を分化させ主観の視点を瞬時に客観へ切り替える高度な手法だと指摘する。近畿の子守歌詞章においても、お化けに食べられることになる子どもの視点に立つのではなく、話し手がその事態を第三者として中継するような客観的な述べ方が見られた。近畿のこうした言語的発想法を歌という素材からも観察できたといえる。

一方、受身を用いた「起きると夜鷹にさらわれる」「泣くとお化けに食べられる」は話し手が聞き手である子どもと同化し、身に起こり得る怖い事態を一緒に迎えるかのような述べ方といえる。東北の言語行動の特徴を支える「自己と他者の同一性」（小林 2021, p. 336）という言語態度と連続

[7] 「ががま」は化物の意。

的な傾向が子守歌詞章に見られたといえるのではないだろうか。

6. 汎用的か分析的か—言語的発想法の「分析性」にかかわる傾向の連続性—

ほめる語にも違いが見られた。言語的発想法の「分析性」（小林・澤村 2014, p. 64）では感動詞を取り上げ、西日本に叙述場面と感嘆場面とで異なる形式があるのに対し、東日本は両場面で同形式を用い、ものごとを細かく言い分けるか否かという言語使用の東西差に触れている。

子守歌詞章のほめる表現に用いられる肯定的評価語の出現様相を見ると、東北には(10)のように包括的に評価する「良い（いい）」が多いが、中部・近畿には(11)の「器用な」や、ほかに「賢い」など具体的な肯定的評価語が一定数存在した（椎名 2017, p. 282）。このようにある程度定型性を有した子どもへのほめことば用の語が存在するのは、分析的な発想法によるのではないか。

（10）俺らがぼんぼは、よいぼんぼ（[1]秋田, p. 54）

（11）ねんねんよい子じゃ器用なお子じゃ（[1]兵庫, p. 203）

7. まとめ

直接的な談話資料・言語データではないものも言語行動の地域差を補強し、地域性をかたちづくる根源の解明に迫れることを示すという目的のもと、子守歌詞章の地域的傾向と、言語的発想法のなかでも「加工性」「客観性」「分析性」にかかわる言語行動の地域的傾向との連続性を挙げた。ここで指摘した子守歌詞章の地域的傾向は、言語的発想法の発現の有無からみた地域の分類（小林・澤村 2014, p. 170）において、近畿地方がとくに発現しやすいと指摘される傾向と合致する。もっとも、実際の育児場面において子どもを寝かせる場面での言語行動を調査しないと子守歌詞章と言語行動との厳密な比較は成立しない。これは今後の課題としたい。

参照文献

池上嘉彦．1982.『ことばの詩学』東京：岩波書店.

小林隆．2021.「言語行動の地理的傾向」小林隆編『全国調査による言語行動の方言学』東京：ひつじ書房.

小林隆・澤村美幸．2014.『ものの言いかた西東』東京：岩波新書

尾上圭介．1999.『大阪ことば学』大阪：創元社（2010 年刊行の岩波現代文庫版を引用）

澤田淳．2020.「語用論とは何か」加藤重弘・澤田淳編『はじめての語用論—基礎から応用まで』東京：研究社.

椎名渉子．2005a.「子守歌における「おどし表現」と「甘やかし表現」」『月刊言語』34(5).

椎名渉子．2005b.「子守歌における働きかけの表現の構造と地域差－動詞述語に注目して－」『言語科学論集』9.

椎名渉子．2017.「子守歌詞章における評価に関わる表現の地域差—子どもをほめる表現とけなす表現に注目して—」日本方言研究会編『方言の研究』3．東京：ひつじ書房.

ディスカッション

多層的な日本語の語用論と東アジアの語用論

滝浦　真人
放送大学
takiuramasato@gmail.com

＜Abstract＞
After gaining a quick overview of common issues with “Pragmatic Dialectology”, such as address and formality in speech acts, I made some comments on each presentation as a researcher of general pragmatics and the discussant of the symposium. The recognition of the necessity of “common language” in discussion between the two parties was a precious by-product.

【キーワード】　日本語語用論の多層性、あいさつ、定型性／非定型性、「共通言語」

1. 語用論から語用論的方言学へ

日本語方言学の中で、小林隆氏を中心とするグループによる言語行動の地域差をフォーカスした一連の研究は、異彩を放っている。従来の、日本語学的な領域に対応する形での方言学を越えて、人々が諸日本語をどう使って何をしているか？を問うそれらの研究は、言語学の中から語用論という分野が登場してきた経緯と平行的ともいえ、様々な言語行為をめぐって語用論が明らかにしてきたものと同じような質の新しい知見を多くもたらしてくれるものとして大変興味深い。今回、本学会の大会シンポジウムという形で、その「語用論的方言学」との初“コラボ”が実現できたことを喜びたい。

2. 日本語の多層性と日本語語用論の多層性

方言学に少しでも馴染んでいる人には当然のことだろうが、日本語自体が一枚岩では全くなく、自然発生的に各地方・地域で展開し引き継がれてきた層（諸方言の層）と、20 世紀になって定められ、いわば“作法”の一つとして教えられ定着してきた「標準語」によって上書きされた層（共通語の層）との、少なくとも二層からなる構造を有している。こうした両者の関係は、日本語と近隣諸言語との対照的観点が様々な語用論的事実を明らかにしてきたのと同様に、同じ「日本語」でも層の違いによって想像以上に大きな語用論的差異が存在するといった側面を、興味深い仕方で見せてくれることだろう。

その一例になり得るかもしれない事例として、あいさつという言語行為における「定型性」をめぐる問題があると考えている。(学校などで）教わる・習うあいさつとして、

「おはようございます！」(呼称ナシ、定型句)

があるとすると、教わるよりも真似て身につけるあいさつとして、

「あ、○△ちゃん、おはよう、髪切ったんだね～」（感動詞＋呼称＋定型句＋トピック）

「あ、○△さん、お久しぶりです」（感動詞＋呼称＋トピック）

のようなものがじつは広く行われている。この二者の相違は、それぞれが属する日本語の層の違いを反映している。標準語の層では、相手を呼ばず、定型句を“ハンコ”のように用いる言語行為が顕著であるのに対し、諸方言の層においては、認知的な気づきを表す感動詞や、非定型の様々なトピックが発せられる。

さらに言えば、自然発生的なパターンは人間関係の認知的な側面の反映であるとも考えられるため、日本語における史的展開や、近隣諸言語との比較対照などへの広がりも視野に入れたくなる。そうした応用例の一つとして、中国語におけるあいさつが、人間関係の格式性／非格式性と結びつく形で定型性／非定型性への傾きを示す調査結果についても報告した（滝浦 2022）。

3. 各発表へのコメント

以下、各発表へのコメントとして述べたことを記す。発表者がその後、それらに関係する部分を改訂している場合もあるかもしれないが（そうであれば、それらはディスカッションの成果と言える）、ここではそのまま載せる。

3.1. 小林発表へのコメント

・「語用論的方言学」のマニフェストであり、なかでも、「言語的発想法」は斬新な語用論的フレームと言えるのではないか。次にはぜひ、そうした相違を生み出す“物言う基本の構え”についても聞いてみたい。

・突き詰めれば、“自分視点”で言うか“相手視点”で言うかという相違として捉えられそうに思われ、前者から後者への変遷（視点移動）がある（あった）と言ってもいいのではないかとさえ感じられた。

・言語的発想法の相違を生む背景として、「農村型社会」から「都市型社会」への推移が仮説的に説かれているが、「都市型」と言った場合に「東京」をどう考えるかという問題はないだろうか？また、近畿を特徴づける要因として、奈良時代あたりの非常に古い時代から、出自が様々な人々が共生する多文化（多言語？）社会だったという点が関係してはいないかと思いたくなるところがある。

・対人語用論的な観点からすると、“何を言うか？”だけでなく、むしろ“誰に言うか？”が非常に大きな要因となってくるものと考えられるが、「語用論的方言学」はこの点をどのように捉えるだろうか？

3.2. 中西発表へのコメント

・これまでの地域的変異の研究で明らかでなかった側面を掘り下げるべく実施された、広範なアンケート調査の苦労が忍ばれる。

・観点として挙げられている〈冗談による応答〉や〈心情表出〉などは、東アジアの語用論とし

ても大きなポイントになってくるところである。特に前者などは、中国や韓国の人びとの親しい関係におけるコミュニケーションでは欠かせない要素であるので、大変興味深い。

・調査結果の読み取りはなかなか難しいが、全体に、近畿社会人 対 関東社会人のパターンが比較的見えやすい印象だった。

・都市化の度合の差について、地域差のグラフと都市規模のグラフを重ねると、大都市と北海道・東北、関東のパターン、近畿と小都市のパターンがそれぞれ近いようにも見えたが如何？
全体に、社会人 対 学生という区分がかなり大きく出ているように見え、敬語について提唱されている「成人後採用」（井上史雄）のようなこともあるのかもしれない。

3.3. 津田発表へのコメント

・“自己視点”と“相手視点”といった相違が地域差として存在するのだと言ってよければ、「ポライトネス」とは“言語的対人配慮”のことなので、“相手視点”の方がよりポライトネスに対する意識を多く含むという理解が、自然なものとして得られると思う。

・近畿においてポライトネス意識が高いのはそのとおりとして、東北でポライトネス意識があまりないことについても、理論的な位置づけを与えた方がいいのではないか？　たとえば、Brown and Levinson（1987）の枠組みには、bald on-record「直言」というストラテジーがある。（配慮のゼロ度のようなものとして）配慮を要しない関係や緊急時などにおける“無配慮”な物言いがそこに該当するが、東北的な物言いというのも、この直言的な色彩が濃いと見ることはできないだろうか？
（個人的には、「直言」的東北、「ネガティブ＆ポジティブ」な近畿、「ネガティブ」優位の関東［東京］、という特徴をイメージするところ。）

・東北的な話し方について「当事者志向」という捉え方は自然に理解できるが、それとともに使われている「相手に寄り添う」という言い方は、「寄り添う」こと自体が配慮の表れと言うべきものであるので、“無配慮”的な捉え方を修飾する言葉としてはミスリーディングに思われる。

3.4 椎名発表へのコメント

・会話資料以外の材料に着目した地域的変異の研究ということで、語用論的方言学の視野の広さを印象付けられた。

・何かをさせたいときのストラテジーとして“アメかムチか？”という対比があるとの指摘は、語用論の原理的な次元にも触れてくる興味深さがあるように感じた。

・アメとムチのそれぞれについて、表現の直接性／間接性で分類してその地域差を見るというアイディアはユニークで、近畿・中国・四国でアメが優勢、といったデータも、視点の相対性にも沿うものだと思った。

・表現のタイプをさらに直接的／間接的で分けることについては、分類の実際に悩ましさもあるように感じた。

4. “共通言語”を求めて

異文化コミュニケーションは容易でない、とは誰もが知るところだが、方言学と語用論も異文化には違いないので、コミュニケーションを深めていくためには“共通言語”が必要になるということが明確に感じられたシンポジウムでもあった。それが表れた面を２つ挙げる。

１つは、調査結果を分析する際に数の多寡を何によって判断するかである。大きな組織による全国調査などであれば、各地方 1000 単位のサンプル数を得て比較するといったこともあるだろう。そうした場合には、地方を並べて選択肢の選好の違いを内訳の割合（%）で表示するような（基礎統計的）手法でも、十分に傾向の差を見ることができると思われる。一方、地方ごと、質問ごとにサンプル数に大きな開きがあるような場合だと、%化してしまうことは実数の重みを歪めてしまうことになると考えられるため、実数によって統計手法を用い、偶然を超える要因による差かどうかを検定することが行われる。そうした点についての考え方に、少々隔たりがあった。

もう１つは、概念を立てることについての考え方である。大きな傾向の違いとして、方言学は具体性が鍵であり、他方で語用論は、ある程度抽象的な理論性を指向するといった点があるだろう。そうしたバックグラウンドが異なるために、概念が帯びるべき一般性ないし普遍性の期待のようなものに異なりがあるように感じられるところがあった。

例えば、言語的発想法に関して「発達／未発達」という概念が当てられることについて、言語学寄り文化の人間は、ダーウィンの進化論に影響された 19 世紀的な言語有機体説の発達史観を思い描かざるを得ない。それはまた、ヨーロッパ的「屈折語」を上位に、中国語などの「孤立語」を下位に位置付けるような、価値評価的な態度とも結び付いてくる。そういうニュアンスは全くないとの説明から推察するに、かなり具体的な概念として使いたいということかとも思われたが、概念の一般性期待に慣れている者としては、なかなか理解するのが難しいところである。同様に、ある理論を援用しながら議論するという際に、そのことに随伴してくる概念などのネットワークについても、基本的には認めた上で援用すると考えたくなる文化に対して、ある概念だけを参照するといった形での歩み寄りもあり得ると考える文化、という違いもあるかに思われた。

あるテーマやトピックについて語り合うといっても、小さな引っかかりがだんだん大きくなってしまうといった影響が出てくることがあり得る。“共通言語”を求める努力を継続していくことには、小さからぬ意義があるものと思う。

参照文献

Brown, Penelope and Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

滝浦 真人. 2022.「東アジアの中での日本の言語文化」、滝浦真人・野崎歓編『異文化との出会い』第 12 章. 東京：放送大学教育振興会.

研究発表

Lecture Sessions

「ほめに対する応答」に影響する要因の分析
－ほめられる側の立場から－

昂燕妮
名古屋大学大学院

＜Abstract＞
This article started with the perspective of the complimented person to analyze how they chose to respond to compliments. The results indicated that three factors impacted their response: the speaker's awareness of compliments, the complimented person's self-evaluation, and adjustments in interpersonal relationships. The complimented person does not passively accept the other party's compliments, but after interpreting it, they compare it with their self-evaluation. While maintaining friendly interpersonal communications, they also comprehensively consider multiple factors and then respond.

【キーワード】: ほめに対する応答、ほめられる側、ほめに対する認識、自己評価、対人関係調整

1. 研究の目的

日常の「ほめ」の会話場面において、ほめられる側は「ほめ」を打ち消したり、受け入れたり、様々な反応を示している。「ほめ」は決してほめる側からほめられる側への一方向的な働きかけではないが、今までの研究において、ほめられる側はあくまでも「ほめ」行為の受け身的存在として位置づけられている。ほめの会話において、ほめられる側がどのような判断や解釈を経て応答を選択しているかという、内面的なプロセスについては考慮されていない。

そこで、本研究では、ほめの会話場面に焦点を当て、ほめられる側の「ほめに対する応答」の選択が、どのような要因に影響されているかを明らかにする。

2.「ほめに対する応答」の研究背景

これまでの研究では、「ほめに対する応答」を「肯定」「否定」「回避」「複合」に分類して捉えている。どのカテゴリーが選ばれやすいかは、社会言語学的な要因の影響を受けるとされており、異なる言語文化における「ほめに対する応答」の傾向（金 2012、王 2020）、「ほめ」の対象とそれに対する応答の傾向との関連（大野 2010、梁 2010、張 2014）、人間関係と「ほめに対する応答」の関連（大野 2010、李 2015）に着目した研究が数多くなされてきた。

しかし、これらの研究では、あくまでも社会全体の傾向から「ほめに対する応答」を捉えており、ほめられる側の立場に立った分析ではない。しかし、実際の会話の場面において、ほめられる側がどのような応答をするかは、「どの言語でほめられたか、何をほめられたか、誰にほめられたか」などの社会的な要因よりも、自分自身の意志が影響しているのではないかと考える。

したがって、本研究では、談話データ及び会話参与者に対するフォローアップインタビュー（以下 FUI）に基づいて、具体的な発話場面において、ほめられる側は「ほめ」をどのように受け取り、どのように応答を返し、なぜそうした応答を選んだのかなどを中心として、「ほめに対する応答」の選択に影響を与える要因を見出す。

3. 研究データ

本研究のデータは、条件を統制して収集した談話を録音・録画したものである。データ収録の時は、協力者の言語（日本語母語話者）・年齢（20 代）・性別（男性同士/女性同士）・上下関係（同

等）・親疎関係（初対面/友人）などの条件を統制し、合計 24 組の会話を収集した。

また、完全に自由な会話では「ほめ」が現れにくいため、会話収録の際、トピックを指示した。トピックは「今もっとも実現させたい目標」「趣味、好きなこと」「頑張っていたこと」「最近あった良いこと・面白いこと」などがある。

会話収録後、当日中に協力者を対象に一人ずつ FUI を行った。FUI では、協力者に録画を見せ、「自分がほめた」と「相手にほめられた」と思うところで調査者に声をかけるよう頼み、その時感じたこと・考えたことをできるだけ聞いた。

会話と FUI の全過程は録音・録画をした。データの書き起こしは、「基本的な文字化の原則（Basic Transcription System for Japanese：BTSJ）2019 年改訂版」（宇佐美 2019）に基づいて行った。

3.1「ほめに対す応答」の抽出

本研究では、ある言語行動が「ほめ」であるかどうかの判断を、当事者に委ねることにした。収集した会話データから、話し手が「ほめている」と判断した発話を計 200 例抽出した（表 1）。その中には、聞き手も「ほめられた」と認めているものが 188 例で、「ほめられてはいない」としているものが 12 例あった。本研究では、伊藤（2011）に従い、前者を「ほめ－ほめられ」とし、後者を「ほめ－非ほめられ」とする。

表 1　抽出した発話文数

会話場面	ほめ－ほめられ	ほめ－非ほめられ
友人同士の会話	141	7
初対面会話	47	5
合計	**188**	**12**

また、本研究では、「ほめに対する応答」を、上位類型の 3 類、及びその下位分類の 20 類に分けた。表 2 は本稿で取り上げる主なものである。

表 2　「ほめに対する応答」の分類

上位分類	下位分類
肯定的	同意の発言・態度、感謝・喜び、情報的コメント（肯定的）…
回避的	照れ・笑い、情報的コメント（中立的）、意外、話題をそらす、保留…
否定的	不同意の発言・態度、情報的コメント（否定的）…

4. 分析結果

会話の録音・録画と FUI データに基づいて分析を行った結果、日本語と中国語において、ほめられる側の「ほめに対する応答」の選択は共通して、①与えられた「ほめ」に対する認識、②ほめられる側の自己評価、③対人関係の調整、という 3 つの要因に影響されていることが示された。

4.1 与えられた「ほめ」に対する認識

ほめられる側は何らかの評価の言葉を受けた時、発話の状況や相手の表情、言語表現、相手の発話意図の推論などを総合的に捉え、それが「ほめ」なのか単なる社交辞令なのかを判断していると考えられる。こうした判断の結果は、「ほめに対する応答」の傾向に影響を与えている。

表 1 から分かるように、実際のコミュニケーションにおいて、ほめられる側は与えられた「ほめ」をそのまま受け取るとは限らず、「ほめ－非ほめられ」が見られた。このような「ほめ－非ほ

められ」における聞き手の応答の集計結果は表 3 である。

表 3　「ほめ－非ほめられ」における聞き手の応答

分類	日本語
同意の発言・態度	1
情報的コメント	**5**
話題をそらす	1
保留	2
ほめ前後の要素に応答する	1
照れ・笑い	1
不同意の発言・態度	1
合計	**12**

例(1) 「ほめ－非ほめられ」における聞き手の「情報的コメント」

	78	J07	すごいね、いや、でも資格は一生なもんだからね。	
→	79	J08	なんか、でも、ほかの資格とか取っても、あんま達成感とかないね。	情報的コメント
	80	J07	そうか、あんな難しいやつだったので、すごいね。	
→	81	J08	なんか、何ていうの、それを取ったら、なんかこれから新人としてエンジニアとしてやってていいみたいな気持ち、たぶん自分の中にあって,,	情報的コメント

例（1）は女性友人同士の会話である。FUI によると、J07 は「ほめている」としているが、聞き手の J08 は「肯定的なことを述べているとは思うが、ほめではない」としている。

例（1）で J08 は J07 にエンジニアの資格試験に合格したことを話している。J07 は 78 行目で「すごいね」とほめている。それに対して J08 は、「でも、ほかの資格とか取っても、あんま達成感とかないね」「それを取ったら、なんかこれから新人としてエンジニアとしてやってていいみたいな気持ち、たぶん自分の中にあって」と、「すごいね」という評価に同意するかどうかを示さず、単に情報的コメントをしている。

表 3 と例（1）から分かるように、全体的な傾向として、聞き手は、「ほめ」と見なさない発話に対して明確に不同意を表すケースが少なく、新しい情報を提示したり、意図的に話題をそらしたり、自分の態度を保留したりして、話を受け流す傾向が強かった。

以上は「ほめ－非ほめられ」における聞き手の応答の分析結果であり、聞き手が回避的な応答を用いて話を受け流す傾向が見られた。一方、典型的な「ほめ」は、相手の心理にプラスに働く行動である。以下の表 4 は、「ほめ－ほめられ」における聞き手の応答の集計の結果である。

表 4　「ほめ－ほめられ」における聞き手の応答

応答の分類	日本語
肯定的	42.98%
回避的	39.04%
否定的	17.98%
合計	**100%**

表 4 から分かるように、聞き手は「ほめられた」と判断した言語行動に対して、「肯定」することがもっとも多く、全体の 4 割以上を占めている。また、本研究では、「ほめ－ほめられ」に対し

て、聞き手が「ほめ」を心地よく受け入れて、喜びと感謝を素直に表すケースが数多く見られた。

例(2) 「ほめ－ほめられ」における聞き手の「感謝・喜び」

	34	J01	だね、「J02 の名」ちゃんのいいところは,,	
	35	J02	はい。	
	36	J01	人の気持ちを考えて行動ができるところです。	
→	37	J02	<拍手しながら笑う>あー！やった！うれしい、ありがとう。	感謝・喜び

例（2）は友人同士の会話である。例（2）の 37 行目で、ほめられた J02 は拍手と笑いの非言語行動とともに、「やった！うれしい」の喜びと、「ありがとう」の感謝の意を表している。

これまで見てきたように、「ほめ－非ほめられ」において、聞き手は肯定か否定かの態度の表明を回避して話題を「受け流す」傾向がある。一方、「ほめ－ほめられ」において、聞き手は「ほめ」を肯定して受け入れる傾向にある。つまり、聞き手がどのように応答を返すかは、話し手の「ほめ」の発話をどのように捉えるかによって変わることが示された。

4.2 ほめられる側の自己評価

ほめられる側の立場から見ると、「ほめ」を受け入れるかどうかは、「ほめ」によって付加された価値を認めるかどうかにつながる。「ほめ」の内容とほめられる側の自己評価があっていない場合、その「ほめ」が受け入れられにくく、回避的・否定的な応答が選択されやすい傾向があった。

例(3) 「ほめ－ほめられ」におけるほめられる側の「不同意の発言・態度」

	30	J13	ってことは、「J16 の姓」さん、もしかして,,	
	31	J16	僕まだ博士、あと 1、2 年あるかなと思って。	
	32	J13	すごいですね、それは普通にすごいです、尊敬します。	
→	33	J16	**いいえいいえいいえ**。	不同意の発言・態度
	34	J13	僕、途中もやっていけないような。	
→	35	J16	**いやいやいや**、分野によると思いますけど。	不同意の発言・態度
	36	J13	いやいやいや、すごい、すごいです、尊敬します、普通に。	
→	37	J16	**いやいやいや**、工学部の人達も多いですもんね、博士にいく人達も。	不同意の発言・態度

例（3）は男性同士の初対面会話である。J13 は博士で学んでいる J16 に対して、繰り返し「すごいですね、尊敬します」とほめている。それに対して、J16 は「いいえいいえ」「いやいやいや」と不同意を示している。J16 に対する FUI によると、この断片で、「ほめ」を受け入れなかったのは、博士課程の学生であることを自分がすごいと思っていないためである。

また、「ほめ」に対する不同意は、「謙遜」を表す手段だとされている。従来の研究では、「ほめに対する不同意」がどれぐらいの頻度で現れるかを調査し、その結果を「謙遜的・受容的」などの社会言語学的な観点から解釈しているものがほとんどである。しかし、例（3）から分かるように、ほめられる側の不同意は、必ずしも謙遜しているとは限らず、ほめの内容に賛成できない、または納得がいかないという可能性も十分にある。

一方、「ほめ」に対する同意は、場合によっては自己尊大になる可能性がある。しかし、本研究では、特に友人同士の間で、事実または共通認識に基づく「ほめ」を率直に受け入れるケースが数多く観察された。

例(4) 「ほめ―ほめられ」における「同意の発言・態度」

	8	J24	「J03 の名」の、いいところはやっぱ一つのことに、何だろうな、集中できるところかな、結構あんまり自分はなんだろう、いろいろやってみるんだけど、続かないことが多くて,,	
→	9	J23	俺はそう。	同意の発言・態度
	10	J24	（前略）たとえば、金が要るなら金が要るで、バイト一本みたいな、そういうやり方したりとか、というか、金ずっと集めていたりとか、ここに行くって決めたらもうやめないところとか、そういうところがすごい、何だろう、芯が強くてすごいなと思います。	
→	11	J23	あー、まあ、たしかに、言われてみればそんな行けるかどうか分からないところ、しかも明日行くとか、そんな直近の未来にない、なんて言うか（うんうん）、一年後に行くって決めて、必ず行きたいって気持ちを持ち続けて、準備し続けてるのは（うんうん）確かに、言われてみれば、確かに我ながらよく変わらないなって思うわ。	同意の発言・態度
	12	J24	途中でまあいいかってなっちゃうところ、なっちゃいそうなところ、ね、すごいと思います。	
→	13	J23	確かに、言われてみれば、自己肯定感上がるね、こういうのって。	同意の発言・態度

例（4）の会話断片において、J24 は友人の J23 に対して、8 行目で「集中できるところ」をほめてから、10 行目で具体的な事実根拠を付け加えている。それを受けて、J23 は 9 行目で「俺はそう」と、率直に賛同の態度を表し、さらに 11 行目で「必ず行きたいって気持ちを持ち続けて、準備し続けてるのは確かに…」と、同意の理由と（ほめられた内容と一致している）自己評価を述べている。例（4）における「ほめ」の内容は、会話参与者双方の共通の認識であるため、ほめられる側が謙遜を示す必要がないと言える。

なお、「ほめ」に対する応答の選択は、ほめられる側の自己評価に関連しているが、ほめる側の「ほめ」の働きかけによって、ほめられる側が説得されたケースも見られた。

例(5) 「ほめ―ほめられ」におけるほめられる側の応答の変化

	42	J04	私はね、「J03 の名」に関する印象はね（うん）、なんかね、何だろう、顔が広い。	
→	43	J03	えっ?！	意外
	44	J04	なんかね、私の立ち位置から見ていて、あっちこっちに知り合いがいるというか、あっちこっちと何かつながりがあるというイメージだったのよね。	
→	45	J03	うん?そうかな?あんまり人、友達というか、知り合いもいないし<笑い>。	不同意の発言・態度
	46	J04	何だろう、なんかあのさ、あの G30 の留学関係のことやってたから、そっち関係の友達もいたじゃん（うん）、「所属の学部」の関係もいたし（うん）、あとほらゼミとかもさ（うん）、もともと中学が同じっていう人いるじゃん??	
	47	J03	あー、うん。	
	48	J04	そこももともと知り合いっていう、最初のイメージがそこ、知り合いだったんだ、という感じがあったから,,	
	49	J03	なるほど。	

	50	J04	なんかそのあたり、いろんなつながりをこうパラパラ見ている中、なんかそういうイメージがついた、顔が広いという。	
→	51	J03	あー、なるほどね。	同意の発言・態度
	52	J04	そうそうそう。	
→	53	J03	確かに、高校関係はね、ちょっとあったかもしれないね、ゼミ、先輩だの、なんかサークルの先輩だの、なんかごにょごにょあったのですから、そういうのがあるかもしれない、確かに。	同意の発言・態度

例（5）の断片で、J04 は友人の J03 に対して「顔が広い」とほめている。43 行目で、ほめられた J03 は「えっ?！」と、意外な気持ちを表している。その後、J04 は 44 行目で J03 に関するイメージをより具体的に述べている。それを受けた J03 は、45 行目で再び「友達というか、知り合いもいないし」と、明確に不同意を表している。その後、J04 はさらに 46 行目、48 行目、50 行目で、「顔が広い」という「ほめ」に至った事実と根拠を詳しく提示している。J03 は、51 行目、53 行目で「なるほど」「確かに」「そういうのがあるかもしれない」と、「ほめ」を受け入れている。

例（5）におけるほめる側の言語行動には、「抽象的なほめ→ほめをより具体化する→事実根拠を取り上げて詳しく説明する」という流れで、相手を納得させようとするプロセスが見られた。それに伴って、ほめられる側の「ほめに対する応答」には、「意外→不同意の発言・態度→同意の発言・態度」という態度の変化が観察された。

このように、ほめられる側の表出した自己評価は、ほめる側の働きかけによって変わる場合がある。一方、「ほめ」が行われる前の段階で、ほめられる側がすでに自己を肯定的に評価している場合もある。

例(6) 「ほめ－ほめられ」J09 はカリンバを弾くのが趣味だと話している

	24	J09	［カリンバを見せながら］これ買ったんですよ、かわいくないですか?。	
	25	J11	かわいいー。	
→	26	J09	うん、楽器だとは思わないじゃないですか?。	同意の発言・態度
	27	J11	うん、弾いてみてください。	
	28	J09	［カリンバを 1 分間ぐらい弾いた］	
	29	J11	なんか癒される感じが…。	
→	30	J09	そうなんです、すごい癒す曲をこれで弾いています。	同意の発言・態度

例（6）は女性同士の初対面会話である。J09 はカリンバというアフリカの楽器を弾くのが趣味だと話している。24 行目で J09 は、カリンバを J11 見せながら「かわいくないですか?」と、相手の評価を求めている。J11 が「かわいい」とほめた後、J09 は「楽器だとは思わないじゃないですか?。」と同意の応答を返している。このように、例（6）では、「ほめ」が行われる前の段階で、ほめられる側はすでに「ほめ」の対象を肯定的に評価しており、相手がほめてくることもある程度予測できると思われる。

4.2 の内容をまとめると、ほめられる側の自己評価は、「ほめに対する応答」に影響を与える。ほめられた内容とほめられる側の自己評価が合っていない場合、「ほめ」が受け入れられにくい。一方、事実や共通認識に基づいた「ほめ」に対しては、受け入れる傾向にある。

また、ほめる側の働きかけによって、ほめられる側の「ほめに対する応答」が「肯定」へと変わり、説得された場合もある。さらに、「ほめ」が行われる前に、ほめられる側がすでに自己を肯定的に評価しており、「ほめ」が期待される場合もある。

4.3 対人関係の調整

Leech（1983）のポライトネスの原理で考えると、「ほめ」を肯定して受け入れることは「謙遜の原則」に違反し、逆に否定して打ち消すことは「同意の原則」の違反になり、つまりは、ジレンマを抱えている。実際の会話場面において、いつどの原則を優先するかは、対人関係の調整に関わる複雑な営みである。

本研究において、ほめられる側は相手の言語行動に合わせながら、多種な「ほめに対する応答」をする傾向が強かった。また、同じ事柄への「ほめ」に対して、一見相反している「同意」と「不同意」の応答が同時に現れているケースも見られた。

例(7) 「ほめ－ほめられ」J02 は英語テストの点数について話している

	54	J01	そう、やっと 800 になりました。	
	55	J02	めっちゃいいじゃん??	
→	56	J01	ありがとうございます。	感謝・喜び
	57	J02	［拍手しながら］え！。	
→	58	J01	でも 900 ほしかった、大学院に入って初めて受けたからさ、よっぽど上がってるやちょっと期待しすぎた<笑い>。	情報的コメント（否定的）
	59	J02	いや、でも、でもそれにしたってだよ、すごくない?。	
→	60	J01	前は 750、三年前で。	情報的コメント（中立的）
	61	J02	え！すごいよ。	
→	62	J01	衰えず、上がったからよかったなと思って、という報告です。	同意の発言・態度
	63	J02	めっちゃめっちゃすごいじゃん??	
→	64	J01	<笑いながら>ありがとうございました。	感謝・喜び
			（中略）	
	75	J02	やっぱりすごい上がるんだね、いや違うわ、「J01 の名」###だわ、うち、見ている間から。	
→	76	J01	でも、リスニングがめちゃめちゃよくて、リーディングがくそ###というか。	情報的コメント（否定的）
	77	J02	あっ、そうなんだ。	
	78	J01	そう、440、450 ぐらいあって、あの、リスニングが。	
	79	J02	うんうん、めっちゃめっちゃいい。	
→	80	J01	リーディングが 360 で、格差あるから。	情報的コメント（否定的）
	81	J01	たしかに、その、一年生が終わった段階で、ちゃんと申しこみができてたらたぶんもうちょっと高かったなって思ってる、コロナでずっと延期になってたから、ガチ勢ばっかりやっちまったし,,	

例（7）で、J01 は友人と英語テストの成績について話している。55 行目の「めっちゃいいじゃん」という「ほめ」に対して、J01 は感謝して受け入れている。続く 57 行目～64 行目において、J02 は繰り返し「ほめ」を行っている。一方、ほめられた J01 は、58 行目で成績が目標に届かなか

ったという否定的な情報を開示してから、60 行目で 3 年前の成績を中立的に開示し、さらに 62 行目で点数が上がったという肯定的な情報的コメントを述べ、64 行目では再び感謝を示して「ほめ」を受け入れている。後続の 75 行目と 79 行目でも「ほめ」が見られ、J01 は、リスニングとリーディングの点数を比較して否定的な情報を開示している。

例（7）で J02 は、繰り返し J01 の成績について「ほめ」を行っており、一連のやりとりにおいて、「ほめ」の焦点が変わっていない。それに対して、ほめられる側は「ほめ」を受け入れたり、打ち消したり、態度を保留したり、中立的・肯定的・否定的な情報を提供したりしている。つまり、ここでは、単純な同意・不同意ではなく、多様な「ほめに対する応答」の仕方が観察された。

前述のように、「ほめに対する応答」は、「謙遜の原則」と「同意の原則」の葛藤を抱えている。例（7）のように連続してほめられた場合、ほめられる側が「ほめ」をすべて受け入れると自己尊大になる可能性が高く、逆にすべての「ほめ」を打ち消すと相手のフェイスを大いに侵害することになりかねない。したがって、ほめられる側は多様な応答を配置することで、自己尊大と好意拒絶にならないように、「ほめに対する応答」のジレンマに対応しながら、会話をさらに展開させ、対人関係を上手く調整していると言える。

5. まとめ

本研究では、ほめられる側の視点から、「ほめに対する応答」に影響を与える要因について、談話例を用いながら分析を行ってきた。その結果、談話におけるほめられる側の「ほめに対する応答」は、「与えられたほめに対する認識」「ほめられる側の自己評価」「対人関係の調整」という 3 つの要因の影響を受けていることがわかった。ほめられる側は、相手の「ほめ」をそのまま受け取るのではなく、与えられた「ほめ」を自ら解釈し、付加された価値と自分の自己評価に照らし合わせて、友好的な対人コミュニケーションを図りながら、複数の要因を総合的に考慮したうえで応答をしている。

今後は、本研究で明らかになった 3 つの要因の関係性を明らかにしたい。

参照文献

伊藤 由希子. 2011. 「「ほめ」とはどのような言語行動かーコミュニケーション主体の意識に沿ったとらえ直しを目指してー」、『待遇コミュニケーション研究』8、1-16.

張 承姫. 2014.「「相互行為としてのほめとほめの応答ー聞き手の焦点ずらしの応答に注目してー」、『社会言語科学』17(1)、98-113.

金 庚芬. 2012. 『日本語と韓国語の「ほめ」に関する対照研究』東京：ひつじ書房.

Leech, G.N. 1983. *Principles of Pragmatics*. London: Longman.

梁 興宇. 2010. 「言語行為「ほめ」に対する返答の社会言語学的考察―日本語話者と中国語話者の例―」、『国際文化研究』16、83-96.

李 冬娜. 2015.「「ほめ」に対する返答の日中対照研究ー日本人大学生と中国人大学生を中心にー」、日本語教育における日中対照研究・漢字教育研究論集編集委員会（編）『日本語教育における日中対照研究・漢字教育研究』、399-418、東京：駿河台出版社.

大野 敬代. 2010. 『日本語談話における「働きかけ」と「わきまえ」の研究ー目上に対する「ほめ」と「謙遜」の分析を中心にー』早稲田大学博士論文.

宇佐美 まゆみ. 2019. 「基本的な文字化の原則（Basic Transcription System for Japanese : BTSJ）2019 年改訂版」

王 欣. 2020. 『日本語と中国語の褒めの言語行動の対照研究ー談話展開の観点からー』九州大学博士論文.

ミャンマー語の指示詞の特徴―hō と hòká を中心に―

インモウテッ（岡山大学大学院）

要旨

This presentation discusses about the analysis between the Burmese demonstratives “hō” and “hòká”. In the past studies, “hòká” has been utilized to point to a place further than “hō” which means "quite far away". However, in reality, it may point closer than “hō”. Therefore, in this presentation, we argue that thedifference between “hō” and “hòká” depends on whether the reference is clearly visible or not. In conclusion, it was clarified that both hō and hòká can indicate a long distance in the deixis usage, but they can be used properly depending on the clarity and position of the reference.

１．はじめに

本発表は、ミャンマー語の指示詞の hō と hòká の特徴について分析した結果を報告する。そもそも先行研究において hòká は指示詞として取り上げられて来なかった。岡野（2011）は、初めて hò は指示詞と重なる部分があるということを認めており、「かなり離れた」といった意味でよく使用されるとしている。

（1）　**hō / hò**　hmā　-eĩ　ɕí dɛ̄.　twé là.
　　あそこ　に　家　ある、　あった？
　　向こうに／ずっと向こうに家がある、見える？

岡野（2011：84）

岡野（2011）は、（1）は hō と hò の両方の使用が可能であるとしているが、話し手と指示対象の距離が明示されていない。（1）に対し、（2）の場合は hò のみが使用可能になる。

（2）　A：tə seiʔ lauʔ　dī nà　hmā　sā daiʔ　ɕí là.
　　すみません　この近く　に　郵便局　ありますか。
　　すみませんが、この辺りに郵便局がありますか。
　　B：（50m ほど先の信号を指して）
　　hòká　mì pwaí́　gō　bɛ̄ bɛʔ tɕhò　pì　mītā 50　lauʔ
　　あの　信号　を　左曲がっ　～て　50m　ほど
　　θwà　-jĩ　bɛ̄ bɛʔ　hmā　ɕí dɛ̄.
　　行け　ば　左側　に　あります。
　　あの信号を左に曲がって、50m ほど行けば左にありますよ。

（堤（2012：11）の用例をミャンマー語に翻訳した。）

では、（1）と（2）の違いを見てみる。（2）は、50m ほど離れている所を指示しており、hō の使用は不可能である。（1）では話し手と指示対象までの距離は明示的ではないが、（2）において hō

の使用が不可能であるという点を考慮すると、(1) は (2) ほど離れていない可能性が考えられる。では、hòká は hō より遠距離を指し示す場合使用されるのかと考えると、実際は hō より近いところを指す場合もあり、hō と hòká の相違点については未解決であると思われる。そこで、本研究では独自の調査結果、及び漫画、自然会話を通じて見られる hō と hòká の使用状況を提示し、両者の特徴を明らかにすることを目的とする。

2．先行研究

ミャンマー語の指示詞に関する先行研究において、hòká について言及したのは岡野（2011、2020）のみであり、ここでは hō と hòká の違いを扱った岡野（2011、2020）を検討しよう。

ミャンマー語の指示詞について語構成の点から記述された岡野（2011）は、hòká の hò は hō と声調が異なるだけであり、hòká の hò は hō の自由異形態とみなしてよいだろうと結論づけている。ただ、hò は「かなり離れた」という意味でよく使用されるということは認めている。また、岡野（2020）では hò が格助詞を介在せずに名詞の前に現れる場合、その名詞は時間名詞か空間名詞、すなわち位置名詞であり、hò が非位置名詞と共起するには奪格 ká の介在が不可欠であると結論づける。続いて、これは他には見られない言語事実であると言っているが、それは容易には判断し切れることではない。なお、岡野（2020：179）では hò と格助詞との共起関係について検討した結果、岡野（2011：84）に挙がっている例の文法性判断が今回は異なったと記述している。要するに岡野（2020：181）では hò はビルマ語の指示詞とはまだ言えないが、直示的な区別を担っている可能性があるため、将来的にビルマ語の第四の指示詞となる可能性があると結論づけているが、hō と hòká の区別に関しては言及されていない。

しかし、次のデータを通して hō と hòká の区別は、先行研究が提案しているような、単に距離の面からは説明できないように考えられる。

図 1 において、A はまず Ref-1 を hō を用いて指しているが、その後の Ref-2 を hòká で指している。Ref-1 は Ref-2 より離れているところに存在するが、hō が用いられる。では、この hō と hòká はどのような要因に基づいて選択されているのだろうか。

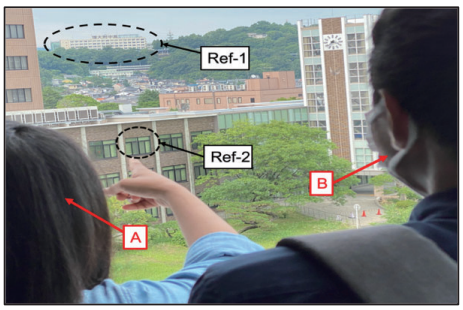


図 1　A は Ref-1 を指し、その後 Ref-2 を指す

本稿では hō と hòká の区別になる要素を中心に分析し、hō と hòká のそれぞれの特徴について考察を行い、以下の問題を解決すべく議論する。

（3）　hòká は現場指示用法において hō より遠いところを指し示す指示詞であるか。

（4）　hō と hòká の指し方に違いが見られるが、その原因は何か。

３．分析・考察

hō と hòká の区別をするため、独自の調査結果、漫画及び自然会話データを使用する。分析する際、hō と hòká を区別する要素に明瞭性・焦点化及び視線を取り入れて考慮するため、それぞれの定義を以下のように提示する。

明瞭性　：発話場面において話し手・聞き手の間で、話し手が意図する対象がはっきりしており、かつ聞き手が明らかに容認できたこと。

焦点化　：発話場面において話し手・聞き手の間で、話し手が意図する対象が複数存在し、その中から特にそれだと指定すること。

視線　　：発話場面において話し手・聞き手の間で、話し手が意図する指示対象が話し手あるいは聞き手の頭上あたりに存在し、それを見る方向。

３．１　明瞭性によって hō と hòká の使用が異なる例

先行研究において、hòká の hò は「かなり離れた」という意味でよく使用されると指摘される（岡野 : 2011）。しかし、「かなり」の意味が不明であり、実際の使用では話し手にとって発話時に意図して指し示す対象が明瞭に見えるか否かによって、用いる指示詞に違いが見られる。その一例として（5）を提示する。

（5）　è.　**hò**　hmā　sɛʔ bèĩ　sì　nē dɛ́　lū　tə jauʔ　tɔ́　twɛ́ dɛ̄

あ、**あそこ**で　自転車　乗って　いる　人　一人　は　会った。

èdā　mì̀　sɛʔ bèĩ　là　mə θí bù.　ə -mjă　laiʔ só

それ　あなた　自転車　か　分からない。急いで　追いつこう。

あ、あそこで自転車に乗っている人が見えた。それは君の自転車かもしれない。急いで行こう。

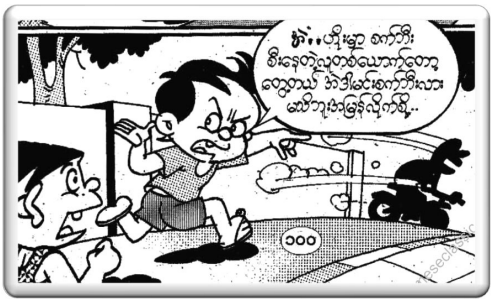


図 2　(Min Zaw『Small Chair』)

（5）は、話し手は指示対象である自転車に乗っている人を hò を用いて指示している。対象は話し手から明瞭には見えない状況で描かれており、そのため hò の使用が自然になる。この場合対象

が明瞭には見えないため hò が使用されると判断するなら、対象が明瞭に見える場合はどうなるか考えてみる必要があり、（5’）や（5”）のように一部を改変してみる。

（5’）**hō** hmā sɛʔ bèĩ sì lā dā ŋā dó sá jā bè. bɛ̄ θwà mə ló lɛ̀ mə θí bù

あそこに 自転車 乗って くる 僕ら 先生 だ。どこ いくか 分からない。

あそこで 自転車に乗っているのは僕らの先生でしょう。どこに行くのかなあ。

（5”） **hō** hmā sɛʔ bèĩ sì lā dā A mə houʔ là.

あそこ に 自転車 乗って くる A でしょう。

あそこで自転車に乗っているのは A さんでしょう。

（5’）と（5”）は、話し手は指示対象が誰かを見ることができる距離であり、且つ対象を知っている。この場合は hō の使用が自然になる。（5）と（5’、5”）は指示対象が明瞭に見えるか否かによって hō と hòká の使用が区別される。同様の現象は絵の中でも見られ、以下（6）を提示する。

（6） 夫：tə jɛʔ lauʔ **hòká** phə jà lè gō θwà phù já mɛ̄ lē.

いつか **あの** パゴダ を 行って 参り ましょう よ。

いつか、あのパゴダに参りに行きましょうよ。

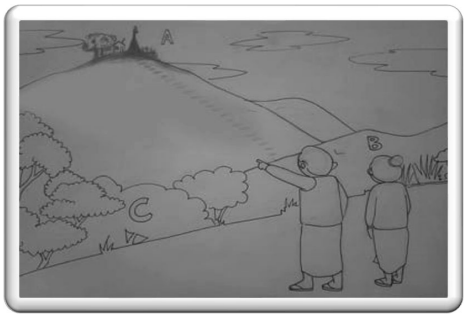


図 3 調査時に使用した絵

（6）においても、夫が指示対象の A であるパゴダを指差すとき hòká が用いられる。それは、指示対象は遠くに存在し、発話時に話し手・聞き手の視野内に話し手にとって対象が明瞭に見られないことが考えられる。なぜなら、（6）の場合も（5）と同様であり、会話の一部を改変すると異なる指示詞の使用が可能になるためである。

（6’） **hō** -taũ gō θwà ló já dɛ́ lɛ̃̀ ɛ́ı là.

あそこ 山 を 行って いい 道 ある の。

あそこの山に行く道、あるの？

（6）は山の頂上に存在するパゴダを指し示したのに対しと（6’）は指示対象が明瞭に見える山を指し示す場合であり、それは hō と hòká の区別が付く点だと思われる。

以上、3.1 では、対象が明瞭に見られるか否かによって hō と hòká の使用が異なる例を挙げたが、hō と hòká の区別の要因には対象が明瞭に見えるか否かだけではなく、対象となる候補が複数存在する場合、話し手と聞き手の間で対象が決定できるまで焦点化するという要素も含まれていることが考えられる。3.2 では実際の会話例を挙げて対象に対し、明瞭性及び焦点化の観点から

見られる hō と hòká の使用が異なる結果を検証する。

３．２．焦点化によって hō と hòká の使用が異なる例

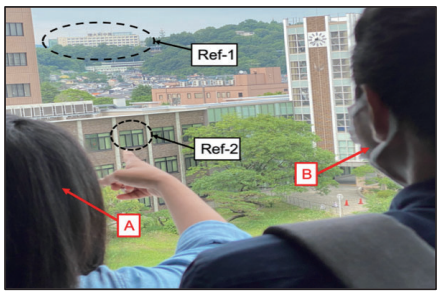


図 4（図 1-再掲）　A は Ref-1 を指し、その後 Ref-2 を指す

（7）　a.A：**hō**　hā　tənégá　baʔsəkà　né　θwà　dòũgà　-taũ pɔ　gà
あれ　は　先日　バス　で　行く　過去に　山上　が
tɕàũ lè　mə houʔ là.
学校（小）　でしょう？
あれはこの前バスに乗って行った山の上の学校でしょう？

b.B：ì̀　houʔ tɛ̄　lɛ̄.　hlá dɛ̄　nɔ.　dī　gá nē　tɕí　já dā.
うん、　そう　よ。　きれい　ね。　ここ　から　みる　のは。
うん、そうだよ。きれいだね。ここから見るのは。

c.A：è.　hɛ̄..　**hòká**　ŋā　ə mjè dà̰̄　sā tɕí dɛ́　nē jā lè　lè -mjĩ já dɛ̄.
うん、へえ、**あそこ**　私　いつも　勉強する　場所　も　見えます。
うん、へえ、あそこにいつも私が勉強するところも見える。

d.B：bɛ̄ hmā　lè.
どこ　か。
どこ？

e.A：**hòká**　ŋā bɛʔ　ká nē　sō -jĩ　tə tí já mjauʔ　bə dḭ̀̄ pauʔ　lɛ̄.　twé　là.
あそこ　右側　から　なら　三つ目　窓　よ。あう　か。
あそこだよ。あそこの右から 3 つ目の窓だよ。見える？

（7）において、a.A はまず Ref-1 を hō を用いて指しているが、その後の Ref-2 の c.A、e.A では、hòká で指している。Ref-1 は Ref-2 より離れているところに存在するが、hō が用いられる。では、この hō と hòká はどのような要因に基づいて選択されているのだろうか。

両者の区別に関わっている要因として、明瞭性と不明瞭な場合は焦点を絞ろうとする働きである「焦点化」という観点から考えてみる。（7）において話し手 a.A は Ref-1 を hō を用いて指し示している。それは発話時に指示対象は話し手・聞き手の視野内に存在し、且つ話し手・聞き手の間で対象が明瞭に見られるためであるということが考えられる。それに対し、その後の c.A、e.A

の hòká は、a.A とは反対に、話し手が意図する指示対象の窓が複数存在しており、聞き手にとって不明瞭で容易には確定できないため、その対象に焦点を合わせようとしていることを示している。次に、このように話し手と聞き手の間で指示対象に焦点を合わせようとし、焦点化している状況に hòká が使用される（8）を提示する。

（8）においても a.B は指差し行為と共に hòká を用いて指し示している。この場合は、指示対象は話し手・聞き手の視野内に存在するが、明瞭に見えないため hō の使用は不可能である。続いて、b.A も hòká を用いて確認し、B の意図する対象に焦点を合わせようとしている働きがみられる。

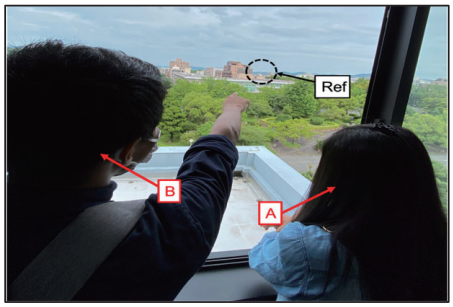


図 5　B は Ref-1 を指す

（8）　a.B：　**<u>hòká</u>**　jouʔ tú　-mjĩjá　là.
　　<u>あそこ</u>　彫刻　見える　か。
　　あそこの彫刻見える？

b.A：bɛ̄ hā　lè.　**<u>hòká</u>**　ə sauʔ ə ù　jɛ́　ŋā phɛʔ　ká　hā　má houʔ là.
　　どれ　か。　**<u>あそこ</u>**　建物　の　右側　の　もの　じゃないか。
　　どれ？あそこの建物の右側のものでしょう？

以上の結果から、hō と hòká の区別に関わっている要素は距離以外にも、対象が明瞭に見えるか否か、候補となる対象が複数存在する、あるいは対象が不明瞭に見える場合に話し手・聞き手の間で対象に対して焦点化されたか否か、などがあることが分かった。次に、hō と hòká の区別に視線も考慮すべきであることについて述べる。

３．３．視線によって hō と hòká の使用が異なる例

hō と hòká の区別に明瞭性及び指示対象に焦点を合わせるなどの観点から考察を行なった。以下、hō と hòká の区別に指示対象に対する話し手・聞き手の視線も考慮すべき点として考察する。

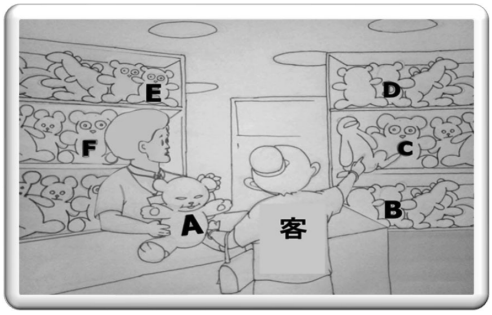


図 6　視線より上の対象に対し hòká の使用が見られた絵①

図 6 は、ぬいぐるみを買いにきた顧客が発話と共に指差し行為をし、対象を指し示している。対象 A、B、C、F はそれぞれ dī 、hō 、èdī が用いられるが、D と E を指し示す場合は、hòká が多かった。これは、先行研究の「遠距離」あるいは「かなり離れた」という主張では解決できない問題であると思われるため、視線という要素を取り入れて考慮してみる。以下、図 7 においても同じ現象が見られる。

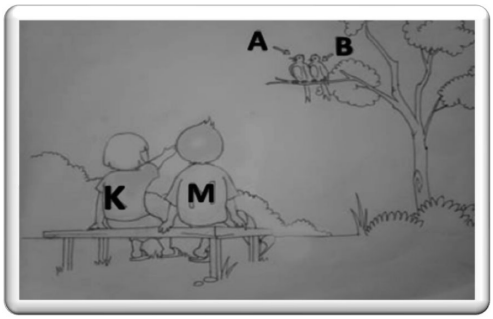


図 7　視線より上の対象に対し hòká の使用が見られた絵②

(9)　K：**<u>hòká</u>**　hŋɛʔ　kə lè　twē　-mjĩ já　là.

<u>あそこ</u>　鳥　小　複数　見える　か。

あそこの鳥が見える？

M：**<u>hòká</u>**　hŋɛʔ　2 -kaŭ　mə houʔ là　-mjĩ já dē

<u>あそこ</u>　鳥　二　羽　でしょう。　見える。

あそこの二羽の鳥でしょう？見えるよ。

図 7 も図 6 と同様で、調査のとき話し手の K が指示対象（A,B）を指し示す場合は hòká の使用が多かったのが見られる。視線という要素を取り入れて考えると、図 6 と 7 で hòká の使用が可能である理由が説明できる。視線は上を向く場合もあれば下を向く場合もあるが、視線と指示対象の間で関係が見られるのは上を向く場合である。仮に、図 6 の対象 D と E、図 7 の対象（A,B）を指し示す場合に視線が下を向いたとしても hòká が使用されにくいからである。視線が下へ向く場合、明瞭性や特定性が含む「焦点」という観点から説明できる。

以上の結果から、hō と hòká の区別に明瞭性、焦点化と上を向いている視線の 3 つの要因が関わっていることが見られる。

５．まとめと今後の課題

これまで考察してきたことから、hō と hòká は遠称を指し示すとき使用される指示詞であるが、その指し方に違いがあり、その違いに幾つかの要因が関わっていることが見られる。

まず、両者の違いに見られる現象は指示対象が明瞭に見えるか否かによると言える。hō と hòká は、発話時に話し手が意図して指し示す対象が明瞭に見えると hō が使用されるのに対し、発話時に話し手が意図する対象が明瞭に見えておらず、容易には認定されない場合は hòká が使用されるという点で異なっていると言える。

次の要因は、指示対象が不明瞭に見える、あるいは発話時に話し手と聞き手の視野内に存在する候補となる対象が単独か複数かによるものである。発話時に話し手と聞き手の視野内に候補となる対象が容易に認定される場合は hō が使用されるのに対し、候補となる対象が複数存在し、容易には特定されない場合は話し手と聞き手の間で指示対象に対して焦点を合わせるという要素が必要となり、その場合は hòká が選択されるようになる。

次に hō と hòká の区別に関わっている要素として考えられるのは、対象に対する視線の向き方である。対象が視線より高い位置に存在する場合は hòká の使用が可能になってくるのに対し、対象が視線より低い位置に存在する場合は、視線以外の要素である明瞭性と焦点化という要素が優先される。

以上の結果をまとめると、ミャンマー語の指示詞の hòká は音声的に似ている hō とは異なる性質を持っており、hō と異なる働きをしていることが見られる。従って、ミャンマー語の指示詞として認定する働きをしていることが証明できるようになると思われる。

今後は、データを増やし、試行実験を通じて hòká が現場指示用法でよく使用されていること、また、文献分析を通じて文脈照応用法としても使用されていることの検証を今後の課題にしたい。

参考文献

岡野 賢二. 2011.「現代ビルマ語の「指示語」」、『東京外大東南アジア学』16、75-86.

岡野 賢二. 2020.「現代口語ビルマ語の ဟိုး hò は指示詞か？」、『東京外国語大学論集』100、163-184.

堤 良一. 2012.『現代日本語指示詞の総合的研究』ココ出版.

イン モウテッ. 2020.「現代ミャンマー語における現場指示表現の主な特徴の分析」『岡山大学大院社会文化科学研究科紀要』50、163-178.

「マウンティング」をイン／ポライトネスから考える
「自分ほめ／自慢（self-praise, bragging）」との比較を通して

大塚生子
大阪工業大学
seiko.otsuka@oit.ac.jp

〈Abstract〉

This study identifies the characteristics of mounting in interaction through a comparison with boasting or self-praise and examines the evaluation of mounting from the perspective of Im/Politeness.

Of the six conversations that include positive evaluations of oneself, two cases were considered as mounting by four native Japanese speakers. Mounting can be characterized by a combination of three factors: 1. relative position to the other party 2. negative evaluation to self and 3. interactional floor. Especially, when 2 is included, it is considered that the speaker is using mock-politeness to avoid the responsibility of FT while being aware of it, and it is evaluated as a cunning impoliteness.

1. 「マウンティング」「マウントをとる」とは

「2014 年ユーキャン新語・流行語大賞」に、「マウンティング（女子）」という表現がノミネートされてから 7 年以上経つ。たいていの流行語が衰退の運命をたどるのに対し、「マウンティング」「マウントを取る」という表現はむしろ、年月を経て市民権を得つつあるかに見える。

コミュニケーション上の「マウンティング」は一般に、以下のように定義されている。

> 自分の方が相手よりも立場が上であること、また優位であることを示そうとする、行為や振る舞いのこと。特に対人関係において、自分の優位性を示そうと自慢したり、相手をけなしたりすることを指す。
>
> （ウェブリオ辞書「マウンティング」）

上記定義からわかるように、マウンティングは自他の位置付けおよび人間関係に関連するチャレンジングな交渉であるからして、たとえば「ほめ」や「謝罪」と同様、語用論研究・談話分析、特に人間関係の構築・維持・崩壊を取り扱うイン／ポライトネス研究においては重要な研究対象となる言語実践である。特に、感情と品行（Goffman, 1967）、社会規範、自他のフェイス・バランス等、イン／ポライトネス研究において談話的転換（Discursive Turn）以降興隆してきた重要なテーマに関連するものといえるだろう。

しかし現在のところ、管見の限り人文学系の研究で「マウンティング」をテーマにしたものは

２本しか見当たらない。うち１本は市川（2019）のポライトネス研究である。市川はLeech(1973)のポライトネス理論をベースにしたトップダウン式のアプローチを採っており、マウンティングを「参加者Aが自尊心を満たすために、自分の優位性を明示・暗示的に参加者Bに伝える言語行為である。また、参加者Bが下に格付けされたと受け取った場合もこれに含める」と定義している。上掲「ウェブリオ辞書」においても市川の定義においても、モダン的アプローチを採るLeech(1973)やBrown and Levinson(1987)のように「話し手の意図」が自明のものとされているが、本研究では昨今のイン／ポライトネスの潮流に倣い、「話し手の意図」は聞き手の推論として扱い、イン／ポライトネスの評価に影響を与えるものとみなす。また、両定義をみると「マウンティング」は従来からあった「自慢」(self-praise, bragging)の言い換えと考えて良いのか、あるいは「自慢」との重なりがあるにせよ、何か別の基準を有するものなのかという疑問がわく。

本研究では、今後のマウンティング研究の足掛かりとして、実際の相互行為をデータとし、「自分ほめ／自慢」との比較を通してマウンティングをイン／ポライトネスの観点から考察する。

2. 先行研究

日本語の談話研究では「マウンティング」だけでなく「自慢」を中心に扱っているものも、管見の限り見当たらない。インポライトネスについての研究自体がこれまで（特に日本語の談話研究では）積極的におこなわれてこなかったため、分析対象とされてこなかったのかもしれない。

英語論文では相互行為に関する研究で“mounting”や“mount”という表現を用いるものはない。一方、「自慢」にあたる研究では“self-praise”や“bragging”等の表現が用いられ、例えばDayter(2014)は、自分ほめを「自分自身についての肯定的な言及を含み、それゆえに話し手のface-enhancing actとみなされる言語行為」、Ren and Guo(2020)では、「自己呈示の手段の１つで、他者の前で良い自己イメージを主張しようと話し手が自分自身についての肯定的なことばを発話するもの」と、いずれの場合も「自己に関する肯定的な内容を含む発話」という内容を定義に含んでおり、それによって相対的に聞き手のフェイスを脅かす可能性を持つものと捉えられている。他方、Rüdiger and Dayter(2020)は「自分ほめは、一般的に考えられているように常に否定的な働きをするわけではなく、人間関係の構築に必要な自己開示(self-disclosure)の一部を成す」ものと捉えられている。自分から開示するか相手からの質問に答えるか、またその内容等によって実際の相互行為上の評価は異なるだろうが、確かに自己呈示の一部として否定的に評価されない肯定的自己呈示も存在するはずである。

マウンティングを考えるにあたっては、それでは、肯定的自己呈示のうちどのようなものが肯定／否定的に評価される、あるいは無評価となるのか、またそれらはマウンティングや自慢という表現とどのように関連するのか、あるいはしないのかを明らかにする必要がある。

3. 分析データ

本研究では一般の人々の実際の会話に対するメタ評価をもとにマウンティングを考えていきたい。すなわち、話し手が自己の肯定的評価を表明している談話を第三者に見てもらい、「マウンティングかそうでないか」を判断してもらうというもので、一般の人々による客観的定義を基にす

るという意味で、1.5 次的概念としての「マウンティング」を取り扱う。評価者は表 1 および発表者の 4 名である。

表 1　評価者

評価者		使用
A	30 代前半　女性	×
B	20 代前半　男性	○
C	10 代後半　男性	○

他に依頼しようとした 50 代 2 名、60 代 1 名については「マウンティング」という表現を知らない、または表現は知っているが判断する感覚を持っていないということだったので、比較的若い世代に共有されている概念だといえるかもしれない。

また、検証を依頼したのは表 2 の 6 つの談話である。

表 2　検証談話

評価	参加者・話題
マウンティング	男性サークルグループ LINE（89 名）での職業の話題
	男性学生グループ（5 名）会話での高校時代の修学旅行の話題
自分ほめ（マウンティング以外）	親族女性 3 人会話でのお弁当の話題
	ママ友会話での子供の進路の話題
	男女友人間会話での家族の職業の話題
	母娘間会話での娘の仕事内容の話題

それぞれの談話の中で話し手が自己についての肯定的な内容を話している部分とその前後の文字起こしデータを評価者に見せ、提供可能なものについては音声もあわせてきいてもらって、「マウンティング」かそうではないかを判断してもらった。6 例中 2 例がマウンティングと評価され、残りにものについては「マウンティングではなく自慢」「自慢でもない」といったコメントを得た。マウンティングと判断された 2 例については、発表者を含め全員が一致している。本研究では表 2 の色付きの部分、マウンティング 1 例（男性サークルグループ LINE）と自分ほめ 1 例（親族女性三人でのお弁当の話題）を談話例とする。

4. 談話分析

4.1 男性の先輩・後輩間の自分ほめ（マウンティング）

談話例 1 は、コンサルタント職を自慢に思っている先輩 D が、元同期である E と後輩 F（およびその他グループ LINE に含まれる他の後輩たち）に対して自職とその忙しさをアピールする場面である。談話例中の色付きの部分がマウンティングとされた発話である。

【談話例 1】大学（時代）のプロジェクトのグループ LINE でのやりとり

D：32 歳男性（最年長）・大手会計事務所コンサルタント

E：32 歳男性（D と E は大学同期、同じく最年長）・エンジニア

F：27 歳男性（D、E が M2 のとき学部 2 年生）・教員

＊現役学部 1 年生 18 歳～社会人 32 歳まで 89 名の LINE グループ

1現役生	お疲れ様です。２回のXです。アンケートにお答え頂いたOBの方々貴重なご意見ありがとうございます。まだご回答いただけていないOBの方々もしよろしければ数分で終わるアンケートとなっておりますので何卒よろしくお願いします。
2D	（スタンプ）
3E	（スタンプ）
4E	これから中国に３ヶ月行くことになったOBです。対戦よろしくお願い致します！！
5F	（スタンプ）
6F	回答しました
7F	DさんEさんお久しぶりです！
8D	お久しぶりです！
9D	まだ〇〇［大手会計事務所名］をクビにならず生きているOBです
10D	at E △△［Eの勤務地］で元気にやってますか？
11F	細々と生きてます
12D	（スタンプ）
13F	今年Twitterはじめたので皆さんどしどしフォローしてください笑
14F	［ツイッターアカウント］
15E	やきうツイットしかしとらんがな
16F	25年ぶり春季大会決勝だったので笑 広報のSNS運用部になり土日は部活の公式戦写真撮影で今年度休日は２日です。皆さん教職つくならお気をつけて
17E	そゆことね、めでてぇな！
18D	コンサルがひく社畜っぷり。 現役生へ、エンジニアは比較的まともな生活を送れるはずだよ()
19F	給料に何の影響もないSNSを投稿しろって言われてもモチベが上がらないです…
20E	エンジニアもこの時期にチャイナヘドナドナなので…()
21D	それはよその会社のやつもいってましたがんばれ

突然自分の勤めている大手会計事務所名を出して自己紹介を行った 9D が、評価者らにマウンティング発話だと評価されている。これは 4E の自己紹介をなぞった形式ではあるが、4E が「対戦の依頼」に先立つ自己紹介だったのに対し、9D は顔見知りの F からの挨拶に対し突然自分を知らないグループ LINE 内の後輩に対して自己紹介を行っており、必然性がない。したがって評価者らはこのメッセージを、自分が大手会計事務所に勤務していることをアピールする目的で行われていると評価している。「クビにならず」には、クビになる可能性があるという否定的な含意があるが、これは、クビになってしまうほど精鋭たちの集まる「すごい」組織であり、そこに自分も所属しているという所属自慢になっている。

また、16F が自分が多忙であることを述べたことへの返信である 18D もマウンティングだと評価された。まず一人称が「コンサル」という職種名であり、D がそこに強いアイデンティティを持っていることがわかる。そして F の忙しさを認めつつ「コンサルは当然社畜」、すなわち「忙しい」仕事であることを前提としている。自己（と F）に対して用いられる「社畜」という表現も否定的な意味を持つが、これを自虐的に用いることで、自分は忙しいことを「自慢」だと思っているわけではないように見せかけているものといえる。

さらに「エンジニアはまともな生活」、つまり「それほど忙しくない」と述べ、自分はエンジニアである同級生の E やその他のエンジニアの後輩たちとは一線を画す忙しい、重要な存在であるということが含意される。ここでは社会通念として異なる２つの価値基準のすりかえが行われている（寺崎 2020）。ひとつは、忙しく一生懸命働いているのは良いことであり、会社や社会から求められることに価値があるとする基準、もうひとつは規則正しいゆとりのある生活を送ること

に価値を置くという相反する価値基準である。文脈から、D は前者の方に価値をおいているらしいにもかかわらず、評価基準のすり替えを行ってあたかも後者に価値があるかのような言い方をすることが、「いやらしい」と評価者らに評価されているのである。

4.2 親族女性間会話の「自分ほめ」（自慢）

談話例２は、親族女性間の会話において、夫の出勤時に早起きしてお弁当を手作りしているというおばの「自分ほめ」の場面である。色付き部分は自分に関する肯定的内容を含む発話である。

【談話例２】親族女性３人でのやりとり

おば（70 代前半）：夫婦二人暮らし、夫は定年後も在職中

姪 A（30 代後半・姉：発表者）：中学生・高校生の子ども２人／お弁当あり

姪 B（30 代後半・妹）：未就学児の子ども３人／お弁当なし

1姪B　うわあ大変やなあ、ぞっとするわ
2姪A　ほんまそれが一番辛いあと何年やねん
3姪B　え何時に起きてるん
4姪A　んーー、6時半ぐらいかなあ、でももうあれやで、そんなん朝とか無理やから前の日の晩御飯の残りとか、／／もう詰めて冷蔵庫入れといてー
5姪B　あーーーそらそうなるわなあー／／ーーーできるやろか私
6姪A　ご飯だけ炊くねん朝
7おば　おばちゃんなんかちゃんっと朝作ってるで？＝
8姪A　えおばちゃんお弁当作ってるん
9おば　作ってるよおじちゃん仕事行く時／／、おじちゃん仕事行ってるから
10姪A　えーーーーーーーえらーーーー
11姪B　えーーーーすご／／い
12姪A　すごいなあ
13姪B　すごーいようせん／／わあ
14姪A　旦那にお弁当／／とか｛笑い｝
15姪B　｛笑い｝
16おば　おばちゃん朝からエビフライ揚げんねんで
17姪A　えーーーーーーーーー
18姪B　すごい／／なあーーーー
19姪A　朝から揚げもん｛笑い｝
20姪B　｛笑い｝
21姪A　もう絶対無理
22姪B　絶対無理やー
23おば　職場の人がほめてくれはるねんて
24姪A　へーー
25おば　きれいなお弁当ですね、／／どこで買わはったんですかあ？って
26姪B　｛笑い｝
27姪A　｛笑い｝
28おば　ほんならおばちゃんも、／／きれいに作らな！
29姪A　｛笑い｝
30姪B　｛笑い｝
31姪A　いやえらい、すごいわーーーー
32姪B　おばちゃんすごいなあ
33おば　いっしょけんめ（一所懸命）またほめてもらわなあかんやろ｛お弁当を詰めるジェスチャー｝
34姪A　｛笑い｝
35姪B　へえーーー｛笑い｝

毎朝息子にお弁当を作る必要のある姪Aは「毎朝6時半ごろに起きているが、前日の夕飯の残りを夜の間につめておいて、朝はごはんを炊くだけて済ませている」と述べる。すると7でおばが「おばちゃんなんかちゃんっと作ってるで？」と割って入る。これは姪Aが「ちゃんと」作っていないことを含意し、姪1と自分とを対比的に述べているといえる。しかし姪Aは気を悪くした様子はなく、間髪入れず8姪A「えおばちゃんお弁当つくってるん」と驚く。おばは9で、夫が仕事に行くときには作っていると述べ、それに対し姪たちは驚いた様子でえらい、すごい、自分にはできない、と、驚きと称賛を繰り返す。おばは続いて16「おばちゃん朝からエビフライ揚げんねんで」とさらなる自分に関する肯定的内容を追加する。姪たちはまた驚きと称賛を繰り返し、おばの方はさらに23、25で職場の人が自分の作ったお弁当を店のもののようにきれいだとほめてくれる、と肯定的情報を追加している。姪たちはそれについてもえらい、すごい等の褒め言葉と感心を表明する。

おばは最後に、綺麗にお弁当を作る理由はお弁当を職場の人にほめてもらうため、という本質的ではない不純な目的を述べ、お弁当をつめるジェスチャーを行うことで状況を茶化し、それまで自慢を続けてきた自己フェイスのエンハンスメントを軽減している。このやりとりについて、評価者は全員、マウンティングではないとし、「自慢」とラベリングする評価者もいた。

5. 「マウンティング」のラベリング

本項では、評価者からのコメントや、評価者と発表者とのやりとりにおいて述べられた内容をもとに、マウンティングとラベリングされたやりとりについての特徴をまとめる。

5.1　相手との相対的な位置関係

評価者らがマウンティングと評する談話について、その判断要素となっていたらしいのは、聞き手が自分自身の話し手との相対的な位置関係を意識しているかどうかに関する推論のようだ。

談話例1でマウンティングをしていると評価されたDは、「自分がEよりもすごいことをLINEグループの後輩たちに示そうとしている」「Eを貶めている」と評価されていた。一方で談話例2については、自分ほめを行っているおばは姪Aと「比較」して自分が頑張っていることを伝えたいのではなく、単純に「自分が頑張っていることをただ自慢しただけ」「姪Aは自分は関係ないという態度」であるとコメントされた。

相手との比較や相手の対象化が問題なのであれば、談話例2についても「お弁当をちゃんと作っているおば」と「手を抜いている姪A」という相対化が行われているはずだが、姪Aがほめと称賛を繰り返して自分自身を同じ土俵に乗せていない様子から、姪A自身がおばに対して自分を相対化して捉えていないとみなされたのではないかと思われる。

5.2　否定的な自己呈示

また、マウンティングとされたやりとりには、今回の場合、肯定的自己呈示の中に、否定的自己評価を入れている点が挙げられる。

談話例1で、Dは自分に対しても「社畜」という表現を用いたり、「クビ」になる可能性を含意したり、「まともな生活」ではないと評価したり、言語表現上否定的な自己呈示を行っている。しかし評価者らは「自慢なのに自慢ではないように見せかけている」「大したことがないように見せ

ようとしている」、よって「いやらしい」とコメントしている。

一方の談話例２のほうは反対に、ストレートに謙遜することもなく自分の肯定的情報を重ねて出しているところに談話例１との違いがある。

このことから、マウンティングにおける否定的自己呈示には、自己フェイスを高めたいという欲求があり、承認されたい自己を呈示するが、自慢による品行喪失を避けるために、否定的評価を織り交ぜているのだと説明できる。つまり、自己フェイスを高めようとしているにもかかわらず、そう見えないように取り繕うストラテジーである。マウンティングは、このように、ことばの伝える否定的メッセージと、自己フェイスを高めたいという真の意図の間にズレがあると判断された場合に、その「狡猾さ」に対し否定的に評価されるものである場合がある。

5.3　会話における「フロア」

評価者らは自分も聞き手の立場に立って、聞き手が不愉快に思っているかどうかという基準でマウンティングを判断しているようであった。「聞き手が不愉快かどうか」の判断は、話し手の肯定的自己呈示を受けて、その後聞き手がどのように反応しているか、またそれによって相互行為がどのように進行しているか、が材料のひとつになっている。そしてそのひとつとして、相互行為上の「フロア」が関係している場合があるように思われる。

談話例１は、グループ LINE でのやりとりのため、次のターンを誰が取るべきかについての責任の所在が明らかではない場合も多いが、D の自分ほめについて、結局誰からも直接的な反応はない。本稿では引用しなかったもう一例のマウンティング談話は男子大学生５人が高校時代の修学旅行先について話しているものだが、他者の肯定的自己呈示に対する十分なコメントや展開がなく、次々と前者を上回る旅行先を述べていくといった、ほとんどフロアの奪取ともいえる様相を呈していた。それに対して談話例２では、姪たちは繰り返しおばをほめており、姪 A が自分について述べるためにフロアを奪い返すこともない。この様子から、評価者らは談話例２に関して、姪 A がおばの自分ほめを不快に思っていないと判断している。つまり、十分なコメントや話題の展開に貢献していないことが、聞き手がその発話を気持ちよくは感じていないという判断になり、フロアの取り方やフロアへの参与の程度を聞き手の「感情」の判断材料としているといえる。

6. おわりに：「自分ほめ」（肯定的自己呈示）における「マウンティング」の位置付け

以上の考察から、第一に、「自慢」も「マウンティング」も特定の内容的・構造的な特徴を含む言語行為なのではなく、話し手の自分ほめ（肯定的自己呈示）に対する聞き手のネガティブな感情に基づく評価語であるといえる。また、「自慢」というラベリングがなされるとき、焦点は話し手自身のフェイス・エンハンシングにあるのに対し、「マウンティング」の場合は、話し手の自分ほめに対して聞き手が自分自身を相対化しているかということであるように思われる。つまり、聞き手が自分を相対化することによってフェイスが傷つき、感情的に不快に思うかどうかに焦点があるというのが、「マウンティング」のラベリングの判断の軸になっているといえる。

図１は肯定的自己呈示における「マウンティング」を位置付けたものである。

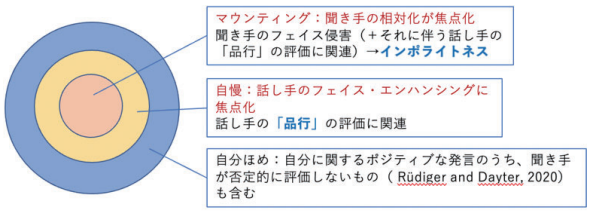


図１　マウンティングの位置付け

図１に示した包含関係としては、一番外周でカバーする範囲の広いものが、コンテンツとしての話し手の自分ほめ、自分に関するポジティブな評価の表明であり、これは先に紹介した Rudiger and Dayter(2020)で指摘されている、否定的に評価されないものを含む。次に、同心円的に、いわゆる評価語として、「自慢」が位置付けられる。これは、話し手の品行に関わるものであって、聞き手は自分自身を相対化せず、聞き手のフェイスが脅かされるものではない。そして、マウンティングについては、聞き手が自分自身を相対化するものであり、聞き手フェイスの侵害になるものと考える。自慢と同様話し手の品行に対して否定的な評価を伴いつつ、聞き手自身のフェイスにも関わるものと捉えるために、インポライトと評価されるのである。「自慢」と「マウンティング」が図のような包含関係にあるかどうかは今後検討していく必要があるが、差し当たり以上のように概念の整理を提案したい。

以上、これまで否定的に評価される肯定的自己呈示全般をカバーしてきた「自慢」という語だが、「マウンティング」の登場によって聞き手フェイスに関連する部分をそちらへ移すという使い分けが起こってきているといえるかもしれない。新語の登場から実際の使用の浸透、概念的移行には時間がかかるが、ひとまずこれを仮説として、マウンティング研究の足掛かりとしたい。

【参考文献】

Brown, Penelope. and Levinson, Stephen, C. (1987) *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Dayter, Daria. (2014) Self-praise in Microblogging. *Journal of Pragmatics* (61), 91-102.

市川真未．(2019)「マウンティングの特徴について：ポライトネスの原理から」、『日本語日本文学』(29), 59-67.

Kádár, Z. Daniel & Zhou, Ling. (2020) Self-Denigration in 21st Century Chinese. *Journal of Politeness Research* (17), 265-289.

Leech, Geoffry. (1983) Principles of Pragmatics. London: Longman.

Ren, Wei., & Guo, Yaping. (2020) Self-praise on Chinese Social Networking Sites. *Journal of Pragmatics* (169), 179–189.

Rüdiger, Sofia. and Dayter, Daria. (2020) Manbragging Online: Self-praise on Pick-up Artists' Forums. *Journal of Pragmatics* (161), 16-27.

寺崎正啓. (2020)「現代社会における排除、序列、自己愛、あるいはマウンティングについて－本質主義をめぐる観点からのアイデンティティ論再考－」『ソシオロジ』64 (3),95-112.

【参照 URL】

ウェブリオ辞書「マウンティング」
https://www.weblio.jp/content/%E3%83%9E%E3%82%A6%E3%83%B3%E3%83%86%E3%82%A3%E3%83%B3%E3%82%B0　（2022 年 2 月 6 日最終閲覧）

情報の有益性が低い広告表現における視座[1]の「ズーム・アウト」

加藤久俊
フリー

<Abstract>
While a catch line (or headline) utilized in advertisement is generally informative enough to catch attentions of consumers, we can see some different cases whose informativeness appear to be insufficient. The purpose of this study is to examine the comprehension processes of those cases applying Mental Space Theory (Fauconnier 1979, 1985) to show how intersubjective shifts of viewpoints are sometimes utilized in the comprehension of irony, which can bring about a state of informativeness in and of itself.

【キーワード】情報の有益性、アイロニー、視座の移動、メンタル・スペース

1.問題となる現象

広告表現の中でも、消費者の注意を引き寄せることを目的としたキャッチフレーズ[2]では、消費者にとって有益な情報を端的に示すことが求められる。しかし実際には、情報の有益性(informativeness)が低い印象を受けるキャッチフレーズが複数存在する。例えば、男性化粧品のポスター広告のキャッチフレーズである(1)は、実際に「オジサン」である有名ミュージシャンが寝そべっている写真を背景にしていて、キャッチフレーズの字義通りの意味からは、何ら新たな情報を得られない。

(1) 僕はオジサンだ。(資生堂 1982)[3]

次の(2)は、百貨店の企業広告のキャッチフレーズで、スーツを着たままハドソン川を必死に泳ぐ中年男性の姿が背景に描かれているが、問いかけられた時点で生きている消費者にとっては、当然昨日も「24 時間生きていた」と答える他にない。

(2) 昨日は、何時間生きていましたか。(パルコ 1985)

本稿では、このような情報の有益性が低いキャッチフレーズの解釈過程と「アイロニー」の解釈過程との類似性を指摘すると共に、視座をめぐる現象として分析する。

2. 先行研究の概観

散歩に出かけた先で激しい降雨に見舞われた人物の発話として、次の(3)と(4)は、共にアイロニーになり得るが、(4)は「述べられた内容の逆を意味する発話」という伝統的なアイロニーの定義にはそぐわない。

(3) What lovely weather.
(4) It seems to be raining.
(Sperber and Wilson 1981)

Sperber and Wilson (1981) は、あらゆるアイロニーを「反復的言及(echoic mention)」として(その言及には様々な程度や種類が存在するものの)解釈できると主張し、例えば(3)は散歩にでかける際の「良い天気になりそうだ」という発話を、(4)は雲行きが怪しくなってきた際に、本当に雨が降るかどうか疑わしく思いながら述べられた発話を、それぞれ反復的に言及していると分析している。

しかし次の(5a)に対する回答として、(5b)は反復的(かつ批判的)言及であるにも関わらずアイロニーにはならず、他方で(5c)は正にアイロニーとして解釈できる。

(5a) Dina: I missed the last news broadcast. What did the Prime Minister say about Palestinians?
(5b) Mira (with ridiculing aversion): That we should deport them.
(5c) Mira: That we should host them in 5-star hotels in Lebanon.
(Giora 1995)

(5b)と(5c)に関する問題を解決できる代替案として「見せかけ(pretense)」に基づくアプローチがある。 Clark and Gerrig (1984)は次のように述べて、先に挙げた Echoic Mention に基づくアプローチに対する、アイロニーの分析方法としての本アプローチの優位性を主張している。

Ironists can pretend to use the words of any person or type of person they wish, just as long as they can get the intended audience to recognize the pretense and, thereby, their attitude toward the speaker, audience, and sentiment of that pretense.
(Clark and Gerrig 1984: 124)

(5b)において、Mira は彼女以外の誰かの見解を持っていると見せかけているのではなく、首相が彼らを国外追放すべきだと述べたと実際に信じている。 その一方で、(5c)の「首相が 5 つ星ホテルで彼らをもてなすべきだと述べた」という発話は、Mira 自身が信じる事実

ではない。この点において、Clark and Gerrig (1984)が提案するアプローチは、(5b)がアイロニーにならず、(5c)がアイロニーとして解釈できる理由を説明できる。

他方で、次の(6)のように「見せかけ」とは解釈できない、自己矛盾を含んだアイロニーも存在する。

(6) Oh, Yes, how right you are; this disgusting state of affairs is just delightful.
(Tobin and Israel 2012)

ここまでに挙げたアイロニーの分析手法の代替案として、Tobin and Israel(2012)は、メンタル・スペース理論(Fauconnier 1979, 1985)の枠組みと、Facuconnier(1997)が談話管理の動的指標として挙げる「ベース」(Base：いまここの現実世界に対応し意味構築の始点となるスペース)、「視座」(Viewpoint：他のスペースの導入元になるスペース)、そして「視点」(Focus：注意の焦点が向けられているスペース)の 3 つの指標を用いて、アイロニーの解釈過程を分析している。

次の（7）のメンタル・スペース構成[4]を示した図 1 は、上記の動的指標を用いた分析の一例である。(7)の意味構築過程は、図 1 の通り 3 つのステージに分かれているが、特にステージ 3 に注目したい。もし「1990 年」のスペースが Base としても識別されたならば“In 1991 he will move to Venice.”という発話になるはずで、定義が似通った印象を与える Base と Viewpoint が、実際には異なる指標であることを確かめられる

(7) Max is twenty-three. He has lived abroad. In 1990, he lived in Rome.
In 1991 he would move to Venice.

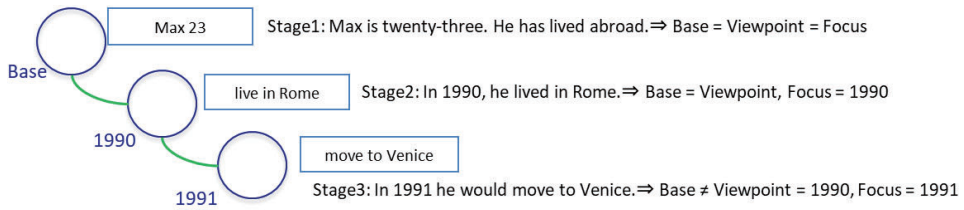


図 1. (7)のメンタル・スペース構成

上記 3 つの動的指標を用いて、Tobin and Israel (2012)は、アイロニーの意味構築過程を、Base がより高次のメンタル・スペースに移り(zoom-out)、その新たな Base から発話を再評価する過程として分析している。例えば、激しい降雨に見舞われた際に “Lovely weather.” と発話した場合、聞き手にとって Base、Viewpoint、Focus は全てその発話自体

を要素に持つメンタル・スペースに割り当てられる。しかし、発話が生じた状況と、発話内容との不適合を動機として、異なる視座からの発話の再評価が試みられ、その試みに伴い Base がより高次のメンタル・スペースに移動する(図 2)。結果的に、“Lovely weather.”と“Not lovely weather”の間での取捨選択ではなく、Verhagen(2005)が提示した複数の視座が交渉する「間主観的」なメンタル・スペース構成により、アイロニーの意味構築が行われる。以降、上記の Zoom-Out 現象を先に挙げた広告表現(1)と(2)に当てはめて、意味構築過程の分析を試みる。

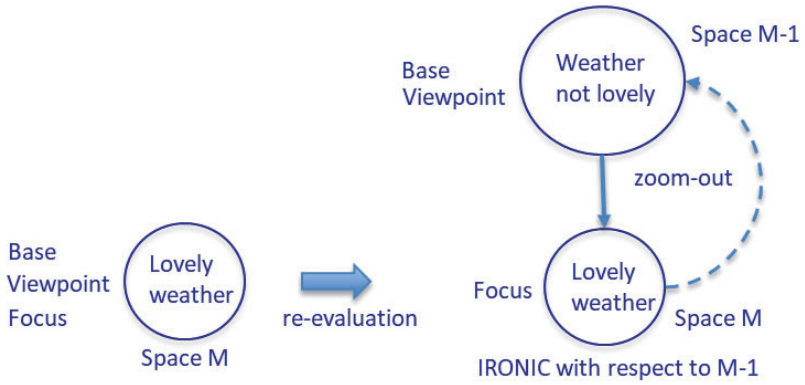


図 2. “Lovely weather” のメンタル・スペース構成
(Tobin and Israel 2012: 33 に一部加筆)

3. 問題となる現象の分析結果

先に挙げた(2)に対して「24 時間生きていた」と答える他にない、情報の有益性の低さは、“Lovely weather” における発話状況との不適合と同様に、Base の Zoom-Out の動機

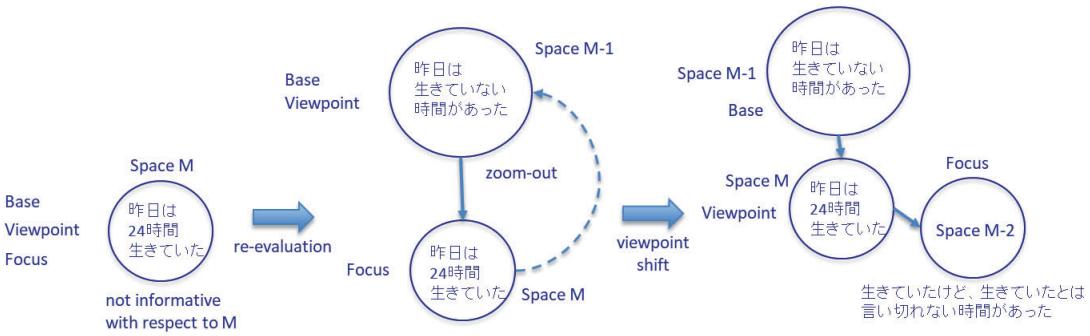


図 3. (2)のメンタル・スペース構成

になり得る。そして新たな Base となる「昨日は生きていない時間があった」という Space M-1 から、Focus が残る Space M の再評価が試みられる。

この再評価の際に、「他のスペースを導入する」Viewpoint が Space M に移動すると考えれば、「昨日生きていた 24 時間」に新たな解釈を与えるメンタル・スペース(M-2)が導入される可能性が生まれ、「生きていたけど、生きていたとは言い切れない時間があった」のではないか、という広告主の問題提起にまで意味構築が到達する可能性も生じる(図 3)。

(1)においても(2)と同様に、寝転がったオジサンが「僕はオジサンだ」と述べる情報の有益性の低さは、Base の Zoom-Out の動機になり、「僕はオジサンではない」という新たな Base からの Space M の再評価の試みの動機にもなり得る。

その結果、Space M の「僕がオジサンであること」と結びつく新たな要素を持つ Space M-2 が導入され、「僕(広告を見ている中年男性の”あなた”)はオジサンだけど、オジサンではない一面も持っている」し、その一面を男性化粧品で磨いていこうという広告主のメッセージに到達する可能性も生まれる(図 4)。

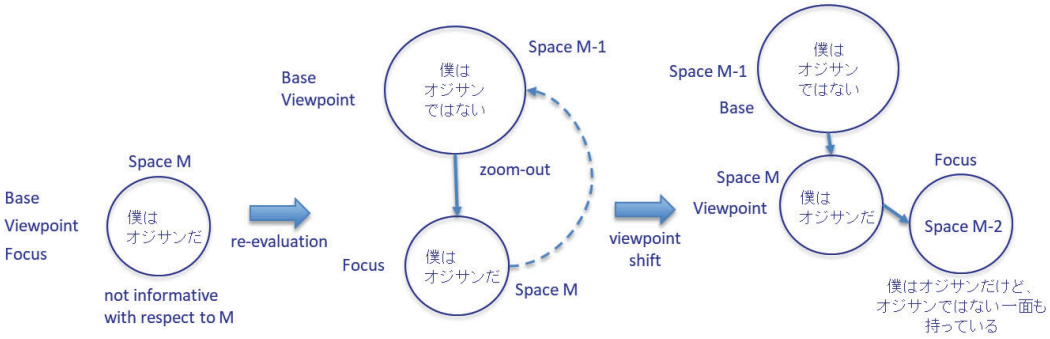


図 4. (1)のメンタル・スペース構成

4. 今後の課題

Tobin and Israel (2012)にて示された「Zoom-Out」現象は、Fauconnier(1997)が用いた動的指標の 1 つである「Base」の移動を指している。しかし Zoom-Out に後続して行われる Focus スペースの再評価や、それ以降のさらなる意味構築過程では、Viewpoint と Focus も移動する可能性があり、前者の移動の可能性については、(1)と(2)の分析の中で触れた。

また本発表で用いた広告表現はキャッチフレーズのみであったが、広告対象となる商品やサービスについての説明の機能を持つ「ボディコピー」を、キャッチフレーズと組み合わせる構造もしばしば用いられる。この構造の一部として、今回取りあげたような情報の有益性が低いキャッチフレーズが用いられた場合には、Zoom-Out に後続する意味構築過程はより複雑になり、 Viewpoint と Focus の移動もより多く含まれ、より高度な間主観性を持つことが予想できる。そのような種の広告表現の分析は、今後の課題としたい。

注

[1] 本稿では、事態評価の主体が持つ心理的・物理的立場を「視座」と呼び、事態評価の焦点を「視点」と呼び分けるが、同様に指し示す表現を区別している先行研究として、Langacker（2008）や Fauconnnier (1997)などが該当する。

[2] 広告用語の定義は、日経広告研究所『広告用語辞典＜新板＞』に拠る。

[3] 本稿での広告表現は、東京コピーライターズクラブ『コピー年鑑』から引用。

[4] 本稿における「メンタル・スペース構成」とは、談話処理が作り出す部分的かつ局所的情報領域であるメンタル・スペースの集合とそれらの結合であり、談話全体の解釈を表す、という坂原(2019)の定義に拠る。

【参照文献】

Clark, H. H., & Gerrig, R. J. 1984. On the pretense theory of irony. J*ournal of Experimental Psychology: General*, 113(1), 121-126.

Fauconnier, G. 1979. *Mental Spaces*, Ms. UCSD, San Diego and Université de Paris Ⅷ, Paris.

Fauconnier, G. 1985. *Mental Spaces*. Cambridge, MA: MIT Press (Rev. ed. 1994.　Cambridge: Cambridge University Press).

Fauconnier, G. 1997. *Mappings in Thought and Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

Giora, R. 1995. On irony and negation. *Discourse processes*, 19(2), 239-264.

Langacker, R. W. 2008. *Cognitive grammar: A basic introduction*. Oxford University Press.

Sperber, D., & Wilson, D. 1981. Irony and the use-mention distinction. *Philosophy*, 3,　143-184.

Tobin, V. and Israel, M. 2012. Irony as a viewpoint phenomenon. *Viewpoint in language: A multimodal perspective*, 25-46.

Verhagen, Arie. 2005. *Constructions of intersubjectivity: Discourse, syntax, and cognition*. Oxford University Press.

日経広告研究所. 1997. 『広告用語辞典＜新版＞』東京：日本経済新聞社

坂原茂. 2019. 「メンタル・スペース理論」、辻幸夫（編）『認知言語学大辞典』、194-206、東京：朝倉書店

東京コピーライターズクラブ. 1986. 『コピー年鑑』東京：誠文堂新光社

東京コピーライターズクラブ. 1983. 『コピー年鑑』東京：誠文堂新光社

否定のスコープの中に現れる自由選択について
On the Free Choice Appearing in the Scope of Negation

徐 子程 (Zicheng XU)
神戸大学人文学研究科
xu.zc.linguistics@gmail.com

<Abstract>
Disjunctions in the scope of possibility operators give rise to the Free Choice Inferences (FCI). The existing approach (Bar-Lev and Fox 2020, Fox 2007, a.o.) treats FCI as Scalar Implicatures (SIs), and derives FCI by applying a covert Exhaustivity operator. However, the Exh operator can be applied in arbitrary positions — both matrix and embedded, hence an overgeneration problem may arise. To solve this potential problem, previous research proposed various principles to constrain the distribution of the Exh operator (e.g., Chierchia et al. 2013, Enguehard and Chemla 2021, Fox and Spector 2018). As a consequence, SIs/FCI occurring in a downward entailing environment (e.g., negation) are judged as unacceptable. The present paper focuses on the application principle of the Exh operator, and proposes a pragmatic restriction. In particular, I focus on the result of Exh parses and contextual coherence based on Maxim of Quality, then show the proposal to give a uniform treatment to SIs/FCI appearing in the scope of negation. Furthermore, I show the proposal can be generalized to other downward entailing environments, such as universal quantification and the antecedent of conditionals.

【キーワード】: 尺度推意、自由選択推論、埋め込み推意、下方含意、Exhaustification

1. はじめに

1.1. 背景と問題意識

可能性演算子のスコープに現れる選言は、(1a)から(1c)のような自由選択推論（Free Choice Inference (FCI)）を引き起こす[1]。

(1) a. Mary is allowed to have a dog or a cat. ◇(A∨B)
b. ⇔Mary is allowed to have a dog ∨ Mary is allowed to have a cat. ◇A∨◇B
c. ⇒Mary is allowed to have a dog ∧ Mary is allowed to have a cat. ◇A∧◇B

(1c)という FCI の読みは「Mary がイヌを飼って良い、且つ、Mary がネコを飼って良い」という意味である。つまり、Mary はイヌとネコから選んで良いことを意味する（ただし、イヌとネコを同時に飼うことが許されるとは限らない）。一方、(1a)の字義通りの意味は(1b)である。すなわち、「Mary がイヌを飼って良い、または、Mary がネコを飼って良い」という読みである。Mary はイヌかネコかの何れかを飼うことが許されるが、選ぶことは Mary にできないということである。FCI はスタンダードな選言や様相論理で予測できないため、近年では意味論と語用論の分野で盛んに議論されている。

FCI は尺度推意（Scalar Implicatures (SIs)）と多くの性質を共有する。その一つは、否定などの下方含意の環境において、SIs・FCI の読みがブロックされることである。(2a)と(3a)はそれぞれ(2b)と(3b)という字義通りの読みのみが可能なように思われる。

(2) a. Mary does not have a dog or a cat. ¬(A∨B)
b. Mary does not have a dog ∧ Mary does not have a cat. ¬A∧¬B

(3) a. Mary is not allowed to have a dog or a cat. ¬◇(A∨B)
b. Mary is not allowed to have a dog ∧ Mary is not allowed to have a cat. ¬◇A∧¬◇B

しかし、特定のコンテクストにおいて、SIs・FCI が否定のスコープの中に現れることも可能である[2]。例えば、以下の通りの例である。

(4) Mary does not have a dog OR a cat. She has both.
(5) Mary is not allowed to have a dog or a cat. She is only allowed to have a dog.

二つの推論パターンはそれぞれ以下のような論理形式に書き換えられる。

(6) ¬(A∨B)→¬(¬(A∧B))
(7) ¬◇(A∨B)→¬(◇A∧◇B)

このような共通性質により、FCI を尺度推意として分析するアプローチが提唱された[3]。FCI の推意理論は Exhaustification という意味を強める操作を用いて FCI を分析する（e.g., Bar-Lev and Fox (2020)、Chierchia et al. (2013)、Fox (2007)、Marty and Romoli (2022)、Santorio and Romoli (2017)。ただし、例外としては、Champollion et al. (2019)、Franke (2011)、Kratzer and Shimoyama (2002)がある）。(1a)の文に非顕在的な Exh 演算子の存在を仮定することで、FCI を尺度推意として一貫して対処できる。

Exh 演算子を用いて推意を分析する利点の一つは、埋め込み位置に生じる推意を予測できることである。しかし、それは文の任意位置の Exh 演算子の適用を禁止しないことも意味する。したがって、過剰生成の問題が生じる。この問題を解決するため、Exh 演算子の分布に関する制限の原則が提案された（Chierchia et al. (2013)、Enguehard and Chemla (2021)、Fox and Spector (2018)、Sauerland (2012)）。その結果、(6)と(7)は何れも原則禁止だと言われている。

1.2. 目的と方法

本論文は Exh 演算子の適用原則に焦点を当て、それをより語用論の方向に調整する。とりわけ、演算子の適用結果とコンテクストとの整合性に着目することで、(6)と(7)の一貫した分析を提案する。そして、提案は全称量化や条件法の前件などの他の下方含意の環境に一般化できると示す。

さらに、本論文における提案は、Fox and Spector (2018)の

経済性条件、及び Chierchia et al. (2013)の最も強い意味の仮説という二つの既存の原則と組み合わせられる。そして、Enguehard and Chemla (2021)における連結性の仮説と同じく人間の意味処理の一般原則に関する仮説として拡張できる。

1.3. 論文の構成

本論文の構成は以下の通りである。第 2 節は先行研究を検討する。2.1 節では、Exh 演算子を用いてどのように SIs・FCI を分析するかを確認する。2.2 節では、過剰生成の問題を確認する。そして、既存の Exh 演算子の分布に関する制限の原理を概観する。2.3 節では、既存の理論は下方含意の環境に現れる SIs・FCI に対処できないと示す。

第 3 節では、分析の提案を行う。まず、否定のスコープの中の FCI の分析を示す（3.1 節）。そして、SIs のケースも一貫して分析できると示す（3.2 節）。さらに、全称量化や条件法の前件などの他の下方含意の環境に一般化できると示す（3.3 節）。第 4 節では、既存の三つの原則との比較を検討する。

第 5 節では、二つの競合理論を概観する。一つのアプローチは Goldstein (2019)の FCI の均質性理論である（5.1 節）。もう一つのアプローチは Bassi et al. (2021)の推意の投射理論である（5.2 節）。最後の第 6 節はまとめ、結論と今後の課題を述べる。

2. 先行研究

2.1. 尺度推意と自由選択推論

FCI の推意理論は Exhaustification という操作で SIs・FCI を一貫して分析する。本節では、Exh 演算子がどのようにプレーンの SIs・FCI を導き出すかを概観する。

(8) a. Mary has a dog or a cat. A∨B
　b. ⇝Mary does not have both a dog and a cat. ¬(A∧B)
(9) a. Mary is allowed to have a dog or a cat. ◇(A∨B)
　b. ⇝Mary is allowed to have a dog ∧ Mary is allowed to have a cat. ◇A∧◇B

(8a)の文は尺度項目を含む。それより強い尺度項目の否定である(8b)の文は SIs の読みである。一方、(9b)は(9a)の FCI の読みである。説明の便宜上、本論文は Bar-Lev and Fox (2020)の提案した Innocent Exclusion（IE）と Innocent Inclusion（II）の両方を含んだ Exh 演算子を用いる。その定義を(10)に示す。

(10) a. $[\![Exh^{IE+II}_{C=Alt(p)}]\!](C)(p)(w) \Leftrightarrow \forall q \in IE(p,C)[\neg q(w)] \wedge \forall r \in II(p,C)[r(w)]$

b. $IE(p,C) = \cap \left\{ C' \middle| \begin{array}{l} C' \subseteq C \text{ and } C' \text{is a maximal subset of } C, \\ s.t. \{\neg q: q \in C'\} \cup \{p\} \text{is consistent} \end{array} \right\}$

c. $II(p,C) = \cap \left\{ C'' \middle| \begin{array}{l} C'' \subseteq C \text{ and } C'' \text{is a maximal subset of } C, \\ s.t. \{r: r \in C''\} \cup \{p\} \cup \{\neg q: q \in IE(p,C)\} \\ \text{is consistent} \end{array} \right\}$

まず、(8)の分析を示す。Exh 演算子を(8a)のグローバル位置に適用する。処理手順を(11)に示す。(11e)の下線部は目標の(8b)の尺度推意である。

(11) a. Exh(Mary has a dog or a cat) = Exh(A∨B)
　b. Exh 演算子は二つの入力項 p と C がある：
　　i. p=prejacent=A∨B
　　ii. C=候補（Alternatives）の集合
　　=Alt(A∨B)={A∨B, A, B, A∧B}
　c. C′の計算：偽を割り当てても命題 p と矛盾しない候補からなる最大の部分集合。
　　i. (A∨B) ∧ ¬A ∧ ¬(A∧B)⊭ ⊥
　　ii. (A∨B) ∧ ¬B ∧ ¬(A∧B)⊭ ⊥
　　C′={A, A∧B}, {B, A∧B}
　d. IE 候補の計算：C′の共通部分を取り出す。
　　IE=∩{C′}={A∧B}
　e. IE 候補に属する要素の否定を連言で結ぶ。
　　Exh(A∨B)=(A∨B)∧<u>¬(A∧B)</u>

一方、(9)の FCI の分析では、IE 候補のみならず、II 候補も計算する必要がある。処理手順を(12)に示す。同じく Exh 演算子を(9a)のグローバル位置に適用する。(12g)の下線部は目標の(9b)の FCI の読みである。

(12) a. Exh(Mary is allowed to have a dog or a cat) = Exh◇(A∨B)
　b. C={◇(A∨B), ◇A, ◇B, ◇(A∧B)}
　c. C″={◇A, ◇(A∧B)}, {◇B, ◇(A∧B)}
　d. IE=∩{C′}={◇(A∧B)}
　e. C″の計算：真を割り当てても、命題 p、及び IE 候補の命題の否定と矛盾しない候補からなる最大の部分集合。
　　i. ◇(A∨B) ∧ ¬◇(A∧B) ∧ ◇A ∧ ◇B⊭ ⊥
　　C″={◇(A∨B), ◇A, ◇B}
　f. II 候補の計算：C″の共通部分を取り出す。
　　II=∩{C″}={◇(A∨B), ◇A, ◇B}
　g. IE 候補に属する要素の否定、及び II 候補の要素を連言で結ぶ。
　　Exh◇(A∨B)=◇(A∨B) ∧ <u>◇A∧◇B</u> ∧ ¬◇(A∧B)

かくして、Exh 演算子を用いることで、SIs・FCI を一貫して分析できる。本論文は主に Exh 演算子の分布を検討するため、以下の議論では分析の詳細を省いて結果のみを示す。

2.2. Exh 演算子の分布

Exh 演算子を用いて尺度推意を分析する動機の一つは、埋め込み推意を予測できることである。例えば(13a)の文は(13b)と(13c)の二つの尺度推意の読みを持つ。

(13) a. Every linguist has a dog or a cat. ∀x(Ax∨Bx)
　b. ⇝Not every linguist has both a dog and a cat. Exh∀x(Ax∨Bx)=¬∀x(Ax∧Bx)
　c. ⇝No linguist has both a dog and a cat. ∀xExh(Ax∨Bx)=¬∃x(Ax∧Bx)

(13c)を得るには、Exh 演算子を埋め込み位置に挿入する必要がある。一方、推意の単位を発話行為に限定すれば、埋め込み推意を説明するには難があるように思われる。

しかし、任意位置の Exh 演算子の適用を禁止しなければ、過剰生成の問題が生じる。

(14) a. Mary does not have a dog or a cat. ¬(A∨B)
　b. ⇝Mary has both a dog and a cat. A∧B
　　分析：¬Exh(A∨B)=¬(¬(A∧B))⇔A∧B
(15) a. Some linguists have a dog or a cat. ∃x(Ax∨Bx)
　b. ⇝No linguist has both a dog and a cat. ¬∃x(Ax∧Bx)
　　分析：Exh∃x(Ax∨Bx)=¬∃x(Ax∧Bx)

c. ⇝Some linguists have a dog or a cat, but not both.
$\exists x((Ax \vee Bx) \wedge \neg(Ax \wedge Bx))$
分析：$\exists x Exh(Ax \vee Bx) = \exists x((Ax \vee Bx) \wedge \neg(Ax \wedge Bx))$

(16) a. Some linguists are allowed to have a dog or a cat.
$\exists x \Diamond(Ax \vee Bx)$
b. ⇝Some linguists are both allowed to have a dog and allowed to have a cat. $\exists x(\Diamond Ax \wedge \Diamond Bx)$
分析：$\exists x Exh \Diamond(Ax \vee Bx) = \exists x(\Diamond Ax \wedge \Diamond Bx)$
c. ⇝Some linguists are allowed to have a dog ∧ Some linguists are allowed to have a cat. $\exists x \Diamond Ax \wedge \exists x \Diamond Bx$
分析：$Exh \exists x \Diamond(Ax \vee Bx) = \exists x \Diamond Ax \wedge \exists x \Diamond Bx$

(14a)は通常(14b)の読みを持たない。しかし、Exh 演算子を否定のスコープの中に挿入することが許されれば、(14b)の読みを予測する。同様に、(15a)の(15c)の読みもかなり有標である。さらに、(16a)の(16b)の読みは(16c)より望ましい。Exh 演算子が任意位置に適用できるため、望ましくない読みも予測される。

このような過剰生成の問題を解決するため、Exh 演算子の分布に関する制限の原則が提案された。主な提案は以下の通りの三つがある。

(17) a. 最も強い意味の仮説（Strongest Meaning Hypothesis (SMH)）　（Chierchia et al. (2013)、Sauerland (2012)）
b. 経済性条件（Economy Condition (EC)）
（Fox and Spector (2018)）
c. 意味における連結性の仮説（Connected Meaning Hypothesis (CMH)）　（Enguehard and Chemla (2021)）

本節では SMH と EC を検討する。SMH を用いれば、(14-6)の過剰生成に対処できる。

(18) 最も強い意味の仮説（SMH）：
複数の分析が可能な場合、最も意味の強い結果を導く分析が好まれる。

(15b)と(16b)はそれぞれ(15c)と(16c)より意味論的に強い。SMH に従えば、意味論的に強い分析が好まれる。一方、(14)は下方含意の環境である。Exh 演算子は意味を強めるが、下方含意の環境では逆に弱めることになる。したがって、(14)に Exh 演算子を適用しない方が意味論的に強い。SMH は(14)の不適用を正しく予測できる。しかし、SMH は(13b)の読みを予測しない。というのは(13c)は(13b)より意味論的に強いため、SMH によれば、(13b)の読みは好まれないはずである。

一方、EC を用いることで、(13)と(14)を説明できるものの、(15)と(16)の望ましくない読みを排除することはできない。

(19) a. 経済性条件（EC）：
文 S の処理プロセスにおいて、Exh 演算子の出現位置を区切りとする（S′とする）。もしその Exh 演算子を削除しても、S′の真理条件が変わらない、ないしは逆に強くなった場合、その Exh は許可されない。
b. EC の簡略バージョン[4]：
Exh 演算子を削除しても、文の真理条件が変わらない、ないしは逆に強くなった場合、その Exh は許可されない。

EC は不適用に関する原則である。(13)、(15)と(16)の何れの分析の Exh 演算子とも意味論的に空虚ではない。つまり許可されないものではない。それに対して、(14)は下方含意の環境のため、Exh 演算子を適用する場合は逆に意味論的に弱い。したがって、EC に正しくブロックされる。

注意に値するのは、二つの原則とも(14)の下方含意の環境の Exh 演算子の不適用を正しく予測できる点である。そして、何れの原則も全てのケースをカバーすることはできないということである。

2.3. 下方含意の環境

SMH と EC は何れも下方含意の環境の Exh 演算子がブロックされることを正しく予測する。しかし、特定のコンテクストにおいて、SIs・FCI が否定のスコープの中に現れることも可能である。

(20) a. Mary does not have a dog OR a cat. She has both.
b. 分析：$\neg Exh(A \vee B) = \neg((A \vee B) \wedge \neg(A \wedge B))$
$\Leftrightarrow \neg(A \vee B) \vee (A \wedge B)$

(21) a. Mary is not allowed to have a dog or a cat. She is only allowed to have a dog.
b. 分析：$\neg Exh \Diamond(A \vee B) = \neg(\Diamond A \wedge \Diamond B) \Leftrightarrow \neg\Diamond A \vee \neg\Diamond B$

SMH は(20)と(21)の分析を説明できない。一方、Fox and Spector (2018)は尺度項目にフォーカスアクセントがある場合のみ、Exh¬Exh 構造を仮定することで、(20)のような文を分析できると主張している。Exh は非単調性演算子のため、Exh¬Exh 構造を仮定すれば、EC に違反しない。

(22) a. Exh[Mary does not have a dog OR$_F$ a cat]. She has both. =(20a)
分析：$Exh_{\{\neg(A \vee B)\}}(\neg[Exh_{\{A \wedge B\}}(A \vee_F B)]_F) = A \wedge B$
b. Exh[Mary does not have [a dog or a cat]$_F$]. =(14a)
分析：$Exh_{\{\neg(A \vee B)\}}(\neg[Exh_{\{A \wedge B, d\}}(A \vee B)_F]_F)$
$= (A \wedge B) \vee ((A \vee B) \wedge d)$

(22)の下付きの F は焦点の位置を示す。焦点の位置が異なれば、候補の集合も異なると仮定できる。(22a)は尺度項目に焦点を置く。その結果、選言の候補が連言に限定される。一方、(22b)は選言の全体に焦点を置く。その候補が連言に限定されない（d は他の任意の否定可能な候補を表す）。(22a)は Exh の焦点敏感の性質を正しく反映した分析である。(22b)は(22a)より意味論的に弱い。したがって、(22b)は EC にブロックされる。

かくして、Fox and Spector (2018)は(20)（=(22a)）が許容されること、そして(14)（=(22b)）が許容されないことを一貫して説明する方法を示した。さらに、下方含意のスコープの中に推意が現れるのは、尺度項目にフォーカスアクセントがある場合に限る、という一般化を提示した。

しかし、Fox and Spector (2018)の分析はいくつかの経験的な問題をもたらす[5]。

(23) Mary didn't feed SOME cats. She fed every cat.
(24) 混合ワクチンか狂犬病ワクチンかを打つのでなく、両方を打たないといけない。

(23)が許容されるのは、存在量化子（尺度項目）にフォーカスアクセントがあるからだと考えにくい。というのは、存在量化子の通常の候補は全称量化子であり、焦点の有無によって候補が限定されることはないように思われる。そして、(24)の論理形式は(22)と同じく¬(A∨B)であるが、フォーカスアクセントの置き方は or 選言と異なる。これは通言語に一般化する際の説明の困難をもたらす。さらに、Gotzner (2019)の実験は以下の通りに結論付けている。

フォーカスアクセントは関連の候補を顕在化させ、そして、ある推論を導き出すべきという強い合図を送る。しかし、Exhaustification の意味を慣習的にコード化しているわけではない。つまり、フォーカスアクセントはそれほど強制的なものではないとの根拠を示している。

最も重要なのは、Fox and Spector (2018)の分析は理論上、(21)の FCI のケースに対処できないという点である。Fox and Spector (2018)の仮定に従えば、下方含意の環境に現れる FCI を分析するため、◇(A∨B)の候補を◇(A∧B)に限定する必要がある。しかし、FCI を導き出すには◇A と◇B の二つの候補が必要である。したがって、既存の原則は、否定のスコープの中に現れる SIs・FCI を一貫して分析できないように思われる。

3. 分析の提案

3.1. 否定のスコープの中の FCI

本論文における提案は、以下の通りの素朴な仮定に基づいている。Exhaustification が演算の一種であれば、その処理には労力がかかるはずである。したがって、Exh 演算子の適用は意味処理における経済性に制約される。Exhaustification は意味を強める操作であるため、適用の結果が意味論的な強化をもたらさなければ、その適用は経済性に反する。経済性は適用の下限に関する条件である。この点に関しては、本論文の提案は EC の観点と一致する。

さらに、本論文の提案は適用における動機を重要視する。Exhaustification に処理労力がかかるのであれば、Exh 演算子の適用には動機を要すると想定した方が理に適う。例えば、解釈の不整合は他の解釈を求める良き動機である。そして、Exhaustification は意味を強める操作であるため、新たな解釈を導き出し得る。その際に、適用結果とコンテクストとの整合性は Exh 演算子の適用の目標だと考えられる。

以上の観点をまとめると、本論文における提案は以下の通りである。

(25) a. Exh 演算子の適用が意味論的な強化をもたらさなければ、その適用を不可とする。
b. ただし、コンテクストに不整合が生じる場合、且つ、適用によってその不整合が解消できれば、適用して良い。

以上の提案を用いて、まず、(26)（=(21)）という否定のスコープの中に現れる FCI の分析を示す。議論を単純化するため、(26b)と(26c)の整合をコンテクストの整合だと捉える。

(26) a. Mary is not allowed to have a dog or a cat. She is only allowed to have a dog. =(21a)
b. Mary is not allowed to have a dog or a cat.
字義通りの意味：¬◇(A∨B)⇔¬◇A∧¬◇B
c. She is only allowed to have a dog.
字義通りの意味：◇A∧¬◇B

(26)は否定環境のため、Exh の適用は意味論的な弱化をもたらす。(25a)に基づけば、そのような適用は禁止される。しかし、その結果、コンテクストに不整合が生じる。(26b)と(26c)が同時に真であるような状況は存在しない。したがって、(25b)に基づいて Exh 演算子の適用の可能性を検討する。(26b)は(27)の示すように、二つの適用位置がある。

(27) a. Exh¬◇(A∨B)　（意味論的に空虚）
b. ¬Exh◇(A∨B)=¬(◇A∧◇B)⇔¬◇A∨¬◇B

(27a)の適用位置の Exh 演算子は意味論的に空虚のため、適用しないことに等しい。なぜなら、◇(A∨B)が最も意味論的に弱いため、その否定は最も意味論的に強い。Exh 演算子でさらに意味を強めることはできないからである。一方、(27b)の適用位置は、意味を弱める結果にはなるが、その適用自体は意味論的に空虚ではない。したがって、(27b)が唯一の適用位置である。そして、その適用の結果、コンテクストの不整合が解消される（(27b)と(26c)が同時に真であることは可能である）。(25b)に従えば、Exh 演算子の適用が許可される。以上のように、本論文の提案を用いることで、否定のスコープの中に現れる FCI に対処できる。

3.2. 否定のスコープの中の SIs

次に、否定のスコープの中に現れる SIs を検討する。

(28) a. Mary does not have a dog OR a cat. She has both. =(20a)
b. Mary does not have a dog OR a cat.
字義通りの意味：¬(A∨B)⇔¬A∧¬B
c. She has both.
字義通りの意味：A∧B

(28)も否定環境のため、(25a)に従えば、Exh 演算子の適用は禁止される。しかし、同様にコンテクストに不整合が生じる。(28b)と(28c)は同時に真になり得ない。したがって、(25b)に基づいて Exh 演算子の適用を検討する。

(28b)も二つの適用位置を持つ。Exh¬(A∨B)の位置は意味論的に空虚のため、適用しないことに等しい。したがって、¬Exh(A∨B)が唯一の適用位置になる。その結果である¬(A∨B)∨(A∧B)の読みは(28c)と整合する。(25b)に従えば、Exh 演算子の適用が許可される。したがって、本論文の提案は否定のスコープの中に現れる SIs・FCI に一貫して対処できる。

3.3. 拡張：全称量化と条件法の前件

本論文の提案は、全称量化や条件法の前件などの他の下方含意の環境に生じる尺度推意を一貫して分析できる。

(29) a. Every linguist who has a dog or a cat feels happy.
b. Every linguist who has a dog and a cat feels happy.
c. Every linguist who has a dog or a cat feels happy. Who has both got tired.

(30) a. If a linguist has a dog or a cat, she will be happy.
b. If a linguist has a dog and a cat, she will be happy.
c. If a linguist has a dog or a cat, she will be happy. But if she has both, she will be even happier.

(29a)と(30a)は下方含意の環境のため、推意が生じない。含意関係が逆転されるため、より強い尺度項目を持つ(29b)と(30b)の文が推意を持つ。しかし、(29c)と(30c)の場合では、コンテクストに不整合が生じるため、Exh 演算子を適用する必要があるように思われる。

(29c)を例に分析を示す。まず、(29c)にコンテクストの不整合が生じることを示す。

(31) 不整合の証明：
a. 上方含意（UE）の環境における含意関係は以下の通りである：
∀x(Ax∧Bx)⇔∀xAx∧∀xBx
⇒∀xAx∨∀xBx⇒∀x(Ax∨Bx)
b. 下方含意（DE）の環境では含意関係が逆転される：

DE(∀x(Ax∨Bx))⇒DE(∀x(Ax∧Bx))
c. (29c)に不整合がないと仮定する：
DE(∀x(Ax∨Bx))∧¬DE(∀x(Ax∧Bx))=1
¬(¬DE(∀x(Ax∨Bx))∨DE(∀x(Ax∧Bx)))=1
¬(DE(∀x(Ax∨Bx))⇒DE(∀x(Ax∧Bx)))=1
DE(∀x(Ax∨Bx))⇒DE(∀x(Ax∧Bx))=0
d. (31c)を仮定すると、(31b)と矛盾する。
背理法により、
DE(∀x(Ax∨Bx))∧¬DE(∀x(Ax∧Bx))=0
i.e., (29c)は不整合である。Q.E.D.

そして、以下の通りの四つの状況において、(29c)の前半（=(29a)）の文の字義通りの意味は真である。

(32) a. w_1＝イヌだけを飼って幸せ。
b. w_2＝ネコだけを飼って幸せ。
c. w_3＝片方だけを飼って幸せ。
d. w_4＝同時に飼って幸せ。

(29c)の後半の部分により、「同時に飼って幸せ」という状況を他の状況から除外する必要がある（「イヌとネコを同時に飼う全ての言語学者は幸せではない」という読みは(32d)の否定を含意する）。その結果、「イヌだけ」、「ネコだけ」、「片方だけ」という三つの状況だけが残される。すなわち、(29c)の前半が真であるのは、(32a-c)の何れの状況においても真であり、且つ(32d)の状況では偽である、という読みが要請される。(29c)の前半の字義通りの読みは以上の真理条件を満たさない。

一方、Exh 演算子を下方含意演算子のスコープの中に挿入すれば、以上の真理条件を満たす読みが得られる。(29c)の前半の文の二つの読みは以下の通りである。

(33) a. 字義通りの意味：∀x(Ax∨Bx)
(32)の四つの状況の全てにおいては真である。
b. Exh ありの意味：∀xExh(Ax∨Bx)
=∀x(Ax∨Bx)∧¬∃x(Ax∧Bx)
(32a-c)では真であり、且つ(32d)では偽である。

したがって、(32)のモデルにおける意味と状況のペアを表すには、Exh ありの読みが(29c)の前半の文の最良な解釈である[6]。

以上のように、本論文における提案は、否定のスコープの中に現れる SIs・FCI のみならず、全称量化や条件法の前件などの他の下方含意の環境に一般化できると示した。

4. 既存の原則との比較

4.1. 経済性条件と最も強い意味の仮説

本節では、本論文の提案と既存の原則との比較を検討する。そして、提案は経済性条件（EC）、及び最も強い意味の仮説（SMH）と組み合わせられることを主張する。

まず、EC は適用の下限に関する制約である。EC を満たさない場合、Exh 演算子を適用すべきではない。一方、SMH は適用の上限を決める。最も強い意味を導き出す適用位置に適用すべきということである。したがって、EC と SMH の共存は不可能ではない。そして、Exh 演算子は SMH（上限）と EC（下限）に制限された範囲に分布する。そのため、下方含意の環境を除けば、ほとんどのケースは二つの原則の少なくとも一つに予測される。したがって、既存の原則は本論文の提案と組み合わせることで、下方含意の環境の適用に対処することが望ましいように思われる。

本論文の提案は EC と経済性の点においては一致する。しかし、下方含意の環境の対応が異なる。EC は Exh 演算子の焦点敏感の性質を重要視する。尺度項目に焦点がある場合に限って、下方含意のスコープの中の推意を許可する。一方、本論文の提案は経済性を徹底する。処理労力に対しては適用の動機、とりわけ、意味処理の結果とコンテクストとの整合性に焦点を当てる。この提案は人間の意味処理における一般原則に基づくものであるため、二つの原則のコンビネーションは不可能ではない。二つの原則を組み合わせる場合、否定のスコープの中の FCI という EC で説明できない現象は、本論文の提案で分析できるようになる。ただし、(15)と(16)の過剰生成の問題に関しては、経済性で排除できないため、十分なコンテクスト的な要因がない限り、本論文の提案も同じく対処できない。

一方、SMH は経済性に反しないものの、十分な動機がなくても常に最も強い意味を導き出すという仮説は強すぎる。とは言え、本論文の提案は SMH と衝突するわけではない。さらに、SMH は下方含意の環境の推意を説明できないため、コンテクストとの整合性を独立した動機として、それに対処することが望ましい。SMH を本論文の提案と組み合わせる場合、本論文の用いる例文のほとんどが正しく予測される（ただし、(13)の例文を除く）[7]。しかし、最も強い意味がデフォルトに好まれるという仮説は、実験による更なる経験的な根拠を要するように思われる。

4.2. 連結性の仮説

本論文における提案は語用論的なアプローチだと位置付けられる。その理由は以下の通りである。まず、本論文における提案は、Exhaustification を一種の意味を強めるオプションの演算だと捉える。一方、伝統的に、Exhaustification は統語論・意味論的規約に要請された義務的な操作である。二つの観点は対照的である。そして、二つ目の理由は、Exh 演算子の適用結果とコンテクストとの整合性を適用の原則として提案する点である。これは人間の意味処理における一般原則が演算子の適用への応用の一例だと捉え得る。したがって、本論文の提案はグライスの剃刀（Grice's Razor）と一貫する。

既存の Exh 演算子の分布に関する理論にも、人間の意味処理の一般原則として提案した仮説がある。それは Enguehard and Chemla (2021)の連結性（Connectedness）の仮説である。

(34) 意味における連結性の仮説（Connected Meaning Hypothesis (CMH)）：
非連結の意味を導く分析は有標で好まれない。

CMH は Exh 演算子の適用の結果における連結性という潜在的な意味論的性質に着目する。連結性は上方含意や下方含意のような単調性（Monotonicity）と関連する概念である。その基本的な考え方は以下の通りである。ある命題が二つの状況において真であれば、その意味論的に中間にある状況においても真でなければならない。例えば(35)について、(35b)の分析は(36a)と(36c)の状況では真であるが、その中間にある(36b)の状況では偽である。したがっ

て、(35b)の意味は連結性を持たない。CMH により、このような意味を導く(35b)の分析は好まれないという。

(35) a. Mary does not have a dog or a cat. =(14a)
b. ⇝Mary has both a dog and a cat.
分析：$\neg Exh(A \vee B) = \neg((A \vee B) \wedge \neg(A \wedge B))$
$\Leftrightarrow \neg(A \vee B) \vee (A \wedge B)$

(36) a. $w_1 = \neg(A \vee B)$
b. $w_2 = A \vee B$
c. $w_3 = A \wedge B$

CMH は否定環境の SIs がブロックされること（=(14)=(35)）を正しく予測する。さらに、FCI が否定のスコープの中に現れること（=(21)）も予測する。しかし、否定のスコープの中に現れる SIs（=(20)）を予測しない。

(37) Mary is a perfectionist. She never does SOME work.

しかし、(37)の文は「Mary は仕事を全くしないか、または全ての仕事をこなす」という読みが問題なく成立するように思われる。これは、CMH はコンテクスト依存で、人間の意味処理に関するソフトな制限であることの証拠の一つだと言える。何れにせよ、人間の意味処理の一般原則に関する仮説という点は、本論文の提案は CMH と共通する。

5. 競合理論

5.1. 均質性

本論文の最後に、二つの競合理論を概観する。一つのアプローチは Goldstein (2019)の FCI における均質性（Homogeneity）の理論である。均質性理論は FCI の推意理論のアンチテーゼである。Romoli and Santorio (2019)は理論の面においての均質性理論のアドバンテージを示している。そして、Gotzner et al. (2020)と Tieu et al. (2019)は実験による根拠を示している。さらに、Chemla (2009)、Chemla and Bott (2014)、Tieu et al. (2016)などの実験は、FCI は処理などの面において SIs と異なると報告している。このような観察は FCI の均質性理論を潜在的にサポートする。

均質性理論は FCI を均質性の効果の産物とし、それを意味論的に導出する。分析のため、スタンダードでない可能性演算子を導入する。便宜上⟐で表記する。$⟐(A \vee B)$は$\Diamond A$ と$\Diamond B$ の真理値が同じであることを前提にする。したがって、$⟐(A \vee B)$が真である場合、$\Diamond A$ と$\Diamond B$ は同時に真でなければならない。$\neg⟐(A \vee B)$が真である場合、$\neg\Diamond A$ と$\neg\Diamond B$ は同時に真でなければならない。これを均質性前提という。

(38) 均質性前提ありの場合：
a. $⟐(A \vee B) \Leftrightarrow \Diamond A \wedge \Diamond B$
自由選択推論（FCI）の読み
b. $\neg⟐(A \vee B) \Leftrightarrow \neg\Diamond A \wedge \neg\Diamond B$ 二重禁止の読み

(39) 均質性前提なしの場合：
a. $\Diamond(A \vee B) \Leftrightarrow \Diamond A \vee \Diamond B$
スタンダードな字義通りの読み
b. $\neg\Diamond(A \vee B) \Leftrightarrow \neg\Diamond A \wedge \neg\Diamond B$ 二重禁止の読み

しかし、注意に値することは、本論文で主に検討した(40)という否定のスコープの中の FCI という読みは、均質性の理論に予測されないという点である（前提の取り消しを導入しない限り）。

(40) $\neg Exh\Diamond(A \vee B) = \neg(\Diamond A \wedge \Diamond B) \Leftrightarrow \neg\Diamond A \vee \neg\Diamond B$

(41) a. Mary is not required to both feed the dogs and the cats.
$\neg\Box(A \wedge B)$
b. ⇝Mary is not required to feed the dogs ∧ Mary is not required to feed the cats. $\neg\Box A \wedge \neg\Box B$

さらに、均質性前提は用いる意味論の体系に基づいて、選言と可能性演算子の何れによって導入される[8]。したがって、均質性理論は選言も可能性演算子も含まない FCI を分析できない。例えば(41)のような否定・連言 FCI（cf. Fox (2007)、Marty et al. (2021)）がある。(41)は Exh 演算子で分析可能である。

5.2. 推意の前提投射

もう一つのアプローチは Bassi et al. (2021)の提案した推意における前提投射の理論である。Bassi et al. (2021)は、推意は主張レベルでなく、前提レベルで導き出すものだと主張している。Exh 演算子と区別するため、pex 演算子を提案した。二つの演算子は基本的に同じであるが、唯一の違いは pex 演算子の導出した尺度推意は主張でなく、前提である。したがって、pex 演算子に導出された尺度推意は否定を越えて投射する。

(42) a. Mary does not have a dog or a cat. =(14a)
分析：$\neg pex(A \vee B)$
b. 主張レベル：$\neg(A \vee B) \Leftrightarrow \neg A \wedge \neg B$
c. 前提レベル：$Exh(A \vee B) = \neg(A \wedge B) \Leftrightarrow \neg A \vee \neg B$

(42a)の尺度推意は(42c)のように、前提のレベルで導出する。そして、(42c)の前提は(42b)の主張に含意される。前提の適合（Accommodation）のため、否定環境の pex 演算子の適用をブロックする必要はない。

この議論においてより重要なのは、否定環境に現れる SIs・FCI は、前提の取り消しによって分析できるということである。ここでは前提の取り消しの演算子 $\bar{A}$ を導入する（cf. Beaver and Krahmer (2001)）。この演算子は(43)のように、真理値の持たない（つまり前提が満たされていない）命題を偽にする。

(43) a. p が真であり、且つ p の前提が真であれば、
$\bar{A}(p)$は真（$\neg\bar{A}(p)$は偽）である。
b. p が偽であり、または p の前提が偽であれば、
$\bar{A}(p)$は偽（$\neg\bar{A}(p)$は真）である。

(44) a. <u>Mary does not have a dog OR a cat.</u> She has both. =(20a)
b. 分析：$\neg(\bar{A}(pex(A \vee B)))$
c. 主張レベル：$\neg(A \vee B)$
前提レベル：$\neg(A \wedge B)$
d. (43b)に基づき、$\neg(A \wedge B)$の前提を偽にする。
$\neg(\bar{A}(pex(A \vee B))) = \neg(A \vee B) \vee (A \wedge B)$

(45) a. <u>Mary is not allowed to have a dog or a cat.</u> She is only allowed to have a dog. =(21a)
b. 分析：$\neg(\bar{A}(pex\Diamond(A \vee B)))$
c. 主張レベル：$\neg\Diamond(A \vee B)$
前提レベル：$\Diamond A \wedge \Diamond B$
d. (43b)に基づき、$\Diamond A \wedge \Diamond B$ の前提を偽にする。
$\neg(\bar{A}(pex\Diamond(A \vee B))) = \neg\Diamond(A \vee B) \vee \neg(\Diamond A \wedge \Diamond B)$
$\Leftrightarrow \neg\Diamond A \vee \neg\Diamond B$

$\bar{A}$ 演算子が否定と pex 演算子のスコープの間にあると仮定する。その結果である(44d)と(45d)は否定のスコープの中に

現れる SIs・FCI とそれぞれ同値である。

しかし、Bassi et al. (2021)の理論は否定のスコープの中の FCI が通常ブロックされること（つまり前提の取り消しのない場合）を説明するには難がある。pex 演算子の分析によれば、(46a)の文は FCI を前提にするということである。この予測は奇妙である。さらに、(42)の例文の前提レベルが主張レベルに含意されるため、前提の適合で説明できるが、しかし、(46)にはそのような含意関係がないため、同じ説明ができるとは考えにくい。

(46) a. Mary is not allowed to have a dog or a cat. =(3a)
　　分析：¬pex◇(A∨B)
　b. 主張レベル：¬◇(A∨B)⇔¬◇A∧¬◇B
　c. 前提レベル：◇A∧◇B

したがって、二つの競合理論は何れも否定のスコープの中の SIs・FCI がブロックされること、そして時に現れることを一貫して説明できないように思われる。

6. 結論と展望

本論文は Exh 演算子の適用結果とコンテクストとの整合性に着目することで、否定のスコープの中に現れる SIs・FCI に一貫して対処する分析を提案した。そして、提案は全称量化や条件法の前件などの他の下方含意の環境に一般化できると示した。さらに、EC と SMH という二つの既存の原則と組み合わせられること、及び CMH と同じく人間の意味処理の一般原則に関する仮説として拡張できることを検討した。

注意に値することは、整合性は Grice (1975)の質の格率（Maxim of Quality）に位置付けられるという点である。すなわち、二つの発話 φ と ψ について、φ と ψ がそれぞれ真であっても、同時に真になり得ないことは質の格率の違反ということである。本論文はこのような見かけ上の違反を語用論的な動機として、Exh 演算子の適用原則への一般化を示した。したがって、本論文の提案は語用論的なアプローチにほかならない。さらに、本論文は整合性（=質の格率）が唯一の制限の原理だと主張していない。つまり、優先順位の持つ一連の語用論的制約の存在の可能性を否定しない（cf. Cremers et al. (2021)）。他の語用論的制約の理論化は今後の課題の一つである点は言を俟たない[9]。

本研究における今後の展望としては、提案した仮説の一般化と形式化が取り上げられる。例えば選言について、DE(A∨B)と不整合であり（DE は任意の下方含意演算子を表す）、且つ、DE((A∨B)∧¬(A∧B))と整合するような全てのコンテクストにおいて、本論文の仮説は Exh 演算子の存在を予測する。同様に、DE(◇(A∨B))と不整合であり、且つ、DE(◇A∧◇B)と整合するような全てのコンテクストにおいても、Exh 演算子の存在は予測される。紙幅の都合上、詳細に議論することはできないが、今後の課題にしておきたい。

しかし、潜在的なコンテクストが明らかでない場合、本論文の提案は経済性に基づいた最低限の機能しか果たさない。とりわけ、Enguehard and Chemla (2021)の議論、及び Tieu et al. (2019)の実験では、否定のスコープの中の FCI の読みは不可能ではないと報告している。現段階の本論文の提案は、コンテクストなしの場合の FCI の否定という読みに対処できないように思われる。

さらに、Romoli and Santorio (2019)における FCI と前提との相互作用に関する議論では、以下の通りのパズルを提示した。

(47) Either Maria can't go study in Tokyo or Boston, or she is the first in our family who can go to study in Japan.

(47)の第二選言肢には前提の引き金を含む。にもかかわらず、(47)の文は前提を持たない。すなわち、前提の投射がフィルタリングされたということである。選言のフィルタリング条件は第一選言肢の否定が第二選言肢の前提を含意することである。この条件を満たすには、FCI が否定のスコープの中に現れる必要がある。しかし、第一選言肢は下方含意の環境のため、二重禁止（字義通り）の読みが望ましいように思われる。

(47)の例文は、否定環境の FCI の存在における証拠の一つだと捉え得る。しかし、(47)の例文にもコンテクストとの整合性による影響はないように思われる。したがって、本論文の提案は(47)のパズルに無力だと認めざるを得ない。潜在的なコンテクストのない場合の下方含意の環境の FCI について、実験による更なる経験的な証拠が必要であるため、今後の課題にしておきたい。

謝辞

本論文の執筆にあたり、多くのご助言を賜った澤田治先生に感謝の意を申し上げます。また、いくつかの重要なご指摘やコメントを下さった井原駿、森山倭成の諸氏・先生、初期段階の内容に有意義なコメントやご意見を下さった平沼優奈、北条まりなの諸氏に感謝します。そして、PSJ24 の三名の匿名の査読者、及び司会者の有光奈美、堀江薫先生方に感謝の意を申し上げます。最後に、発表のご来場者の方々、特に山口征孝先生に御礼申し上げます。

---

[1] 自由選択の現象は Kamp (1974)によって報告されている。

[2] 否定のスコープの中に現れる尺度推意（(4)=(6)）はメタ言語否定として知られている（cf. Horn (1989)）。

[3] もう一つの代表的な共通点に取り消し可能性がある。例えば以下の通りの例文について、文の前半の FCI の読みは後半によって取り消される。
(i) Mary is allowed to have a dog or a cat. But I do not remember which one.

[4] 経済性条件の簡略バージョンは以下の通りの(ii)と(iii)の対照を説明できない。
(i) Hurford's Constraint（Hurford の制約）：
　p が q を含意する、ないしは q が p を含意する場合、
　p∨q の選言は容認できない。
(ii) Mary has a dog or a cat, or both.
　分析：Exh(Mary has a dog or a cat), or both.
(iii) #Mary has both a dog and a cat, or either a dog or a cat.
　分析：Mary has both a dog and a cat, or Exh(either a dog or a cat).
(ii)と(iii)の真理条件は Exh の有無で変わらないため、(19b)の EC により、両方の Exh の適用ともブロックされる。一方、(19a)の EC は(ii)と(iii)の対照を説明できる。より詳細な議論は Fox and Spector (2018)を参照されたい。(19a と b)の違いは本論文の議論にとって重要ではない。

[5] Exh 演算子における焦点敏感の性質という角度から、Fox and Spector (2018)の理論的な問題を指摘した議論は Bade and Sachs (2019)を参照されたい。

[6] van Rooy (2004)などの語用論的分業のゲーム理論的展開に関する議論も参照されたい。

[7] 非単調環境では SMH は機能しないという点も要注意である。非単調環境と FCI との相互作用に関する議論は例えば Gotzner et al. (2018, 2020)を参照されたい。

[8] 均質性前提は Homogeneous alternative semantics では可能性演算子で導入する。Homogeneous dynamic semantics の場合は選言で導入する。本論文の説明は前者に基づいている。詳細は Goldstein (2019)を参照されたい。

[9] Buccola and Haida (2019)は、ある発話の候補がある文脈においての義務的な無関連性（Obligatory Irrelevance）も Exh 演算子の分布を制約すると主張している。ただし、Buccola and Haida (2019)によれば、義務的な無関連性は語用論的な性質ではないということである。

参照文献

Bade, Nadine and Konstantin Sachs. 2019. "EXH Passes on Alternatives: A Comment on Fox and Spector (2018)." *Natural Language Semantics* 27(1), 19-45.

Bar-Lev, Moshe E and Danny Fox. 2020. "Free Choice, Simplification, and Innocent Inclusion." *Natural Language Semantics* 28(3), 175-223.

Bassi, Itai, Guillermo Del Pinal and Uli Sauerland. 2021. "Presuppositional Exhaustification." *Semantics and Pragmatics* 14(11), 1-42.

Beaver, David and Emiel Krahmer. 2001. "A Partial Account of Presupposition Projection." *Journal of Logic, Language and Information* 10(2), 147-182.

Buccola, Brian and Andreas Haida. 2019. "Obligatory Irrelevance and the Computation of Ignorance Inferences." *Journal of Semantics* 36(4), 583-616.

Champollion, Lucas, Anna Alsop and Ioana Grosu. 2019. "Free Choice Disjunction as a Rational Speech Act." *Proceedings of SALT* 29, 238-257.

Chemla, Emmanuel. 2009. "Universal Implicatures and Free Choice Effects: Experimental Data." *Semantics and Pragmatics* 2(2), 1-33.

Chemla, Emmanuel and Lewis Bott. 2014. "Processing Inferences at the Semantics/Pragmatics Frontier: Disjunctions and Free Choice." *Cognition* 130(3), 380-396.

Chierchia, Gennaro, Danny Fox and Benjamin Spector. 2013. "Scalar Implicature as a Grammatical Phenomenon." in Claudia Maienborn, Klaus von Heusinger, and Paul Portner (eds.), *Semantics: An international handbook of natural language meaning*, Vol.3, 2297-2331. Berlin: Mouton de Gruyter.

Cremers, Alexandre, Liz Coppock, Jakub Dotlačil and Floris Roelofsen. 2021. "Ignorance Implicatures of Modified Numerals." *Linguistics and Philosophy*. https://doi.org/10.1007/s10988-021-09336-9

Enguehard, Émile and Emmanuel Chemla. 2021. "Connectedness as a Constraint on Exhaustification." *Linguistics and Philosophy* 44(1), 79-112.

Fox, Danny. 2007. "Free Choice and the Theory of Scalar Implicatures." in Uli Sauerland and Penka Stateva (eds.), *Presupposition and Implicature in Compositional Semantics*, 71-120. London: Palgrave Macmillan.

Fox, Danny and Benjamin Spector. 2018. "Economy and Embedded Exhaustification." *Natural Language Semantics* 26(1), 1-50.

Franke, Michael. 2011. "Quantity Implicatures, Exhaustive Interpretation, and Rational Conversation." *Semantics and Pragmatics* 4(1), 1-82.

Goldstein, Simon. 2019. "Free Choice and Homogeneity." *Semantics and Pragmatics* 12(23), 1-47.

Gotzner, Nicole. 2019. "The Role of Focus Intonation in Implicature Computation: A Comparison with Only and Also." *Natural Language Semantics* 27(3), 189-226.

Gotzner, Nicole, Jacopo Romoli and Paolo Santorio. 2018. "More Free Choice and More Inclusion: An Experimental Investigation of Free Choice in Nonmonotonic Environments." *Proceedings of SALT* 28, 690-710.

Gotzner, Nicole, Jacopo Romoli and Paolo Santorio. 2020. "Choice and Prohibition in Non-monotonic Contexts." *Natural Language Semantics* 28(2), 141-174.

Grice, H. Paul. 1975. "Logic and Conversation." in Peter Cole and Jerry L. Morgan (eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts*, 41-58. New York: Academic Press.

Horn, Lawrence R. 1989. *A Natural History of Negation. Chicago*: The University of Chicago Press.

Kamp, Hans. 1974. "Free Choice Permission." *Proceedings of the Aristotelian Society* 74(1), 57-74.

Kratzer, Angelika and Junko Shimoyama. 2002. "Indeterminate Pronouns: The View from Japanese." in Yukio Otsu (ed.), *The Proceedings of the Third Tokyo Conference on Psycholinguistics*, 1-25. Tokyo: Hituzi Syobo.

Marty, Paul and Jacopo Romoli. 2022. "Presupposed Free Choice and the Theory of Scalar Implicatures." *Linguistics and Philosophy* 45(1), 91-152.

Marty, Paul, Jacopo Romoli, Yasutada Sudo and Richard Breheny. 2021. "Negative Free Choice." *Semantics and Pragmatics* 14(13), 1-45.

Romoli, Jacopo and Paolo Santorio. 2019. "Filtering Free Choice." *Semantics and Pragmatics* 12(12), 1-27.

van Rooy, Robert. 2004. "Signalling Games Select Horn Strategies." *Linguistics and Philosophy* 27(4), 493-527.

Santorio, Paolo and Jacopo Romoli. 2017. "Probability and Implicatures: A Unified Account of the Scalar Effects of Disjunction under Modals." *Semantics and Pragmatics* 10(13), 1-61.

Sauerland, Uli. 2012. "The Computation of Scalar Implicatures: Pragmatic, Lexical or Grammatical?" *Language and Linguistics Compass* 6(1), 36-49.

Tieu, Lyn, Cory Bill and Jacopo Romoli. 2019. "Homogeneity or Implicature: An Experimental Investigation of Free Choice." *Proceedings of SALT* 29, 706-726.

Tieu, Lyn, Jacopo Romoli, Peng Zhou and Stephen Crain. 2016. "Children's Knowledge of Free Choice Inferences and Scalar Implicatures." *Journal of Semantics* 33(2), 269-298.

英語の動詞由来 *-er* 名詞の多義的解釈について

砂谷　恒夫
フリー

＜Abstract＞
There are two types of English deverbal *-er* nominals.　One is the ‘compositional’ type of nominals and the other is the ‘constructional’ type of nominals.　I argue that *-er* nominals are polysemous and that each *-er* nominal has both a ‘compositional’ interpretation and a ‘constructional’ interpretation.　In many cases, one of the two interpretations is more salient than the other.　In appropriate situations, however, it is possible that the less salient interpretation is highlighted and the *-er* nominal is used in this sense.　Some *-er* nominals appear to lack one of the two interpretations.　I argue, however, that in appropriate situations any *-er* nominals can be used with either interpretation.

【キーワード】：*-er* 名詞、合成的意味、構文的意味、多義、プロファイル

1.　はじめに

英語の動詞由来*-er* 名詞（語尾が *-or, -ar* の語を含む、以下「*-er* 名詞」と呼ぶ）には合成的意味を持つものと構文的意味を持つものがある。前者は *murderer* のように基体動詞と接尾辞からそのまま意味が導き出せる語であり、後者は *singer* のように職業性などの新たな意味を持つ語である（Taylor 2012)。先行研究では *-er* 名詞をこの２つの解釈のどちらか一方に分類している場合が多いが、実際には同じ *-er* 名詞が両方の意味に使用される場合がある。そこで本稿では、すべての *-er* 名詞が基本的には両方の解釈をベースとして持ち、どちらの解釈がプロファイルされるかは文脈によって決まると主張する。

本稿の構成は次の通りである。2 節で先行研究を概観し、3 節で本稿の主張を述べる。4 節では *-er* 名詞の合成的意味と構文的意味を対比しながら具体的に検討する。5 節では歴史的変化と将来の可能性について新語の成立過程を視野に入れて考察する。6 節はまとめである。

2.　先行研究と問題点

2. 1.　*−er* 名詞の生産性

-er 名詞の特徴の 1 つは生産性が非常に高いことである。Biber et al. (1999) はコーパス調査にもとづき *-er* が *-tion*、*-ity* に続き 3 番目に生産的な接尾辞であると述べている。大半の動詞には *-er* を付けることができるが、認められないケースとして次の 3 タイプが指摘されている。

(1)　[　] に示すような、同じ意味を持つ別の語がある場合（島村 1990）
　　*studier, [student]; *inhabiter, [inhabitant]; *guider, [guide]

(2)　非常に一般的な動詞を基体に持つ *-er* 名詞（単独では不自然だが、[　] に示すように、修飾語を付けてイベントスキーマを絞ると適切になる）（Ryder 1999b）
　　?maker, [hat-maker]; ?doer, [evil-doer]

(3)　存在や出現を表す非対格動詞（Rappaport Hovav and Levin 1992）
　　*appearer, *disappearer, *escaper, *exister *occurrer

2.2.　*–er* 名詞の分類

Taylor (2012) は *-er* 名詞を 2 つのタイプに分けた。1 つは *murderer* のように基体動詞 *murder* と接尾辞 *-er* の意味を合わせた文字通りの意味を持ち、その行為をした人が全員該当者となる語である。もう 1 つは基体動詞と接尾辞の合計だけでない新たな意味範囲を持つ語で、*singer* のようにその行為をする人のうち特に優れた人や職業とする人だけが該当する。この区別については多くの研究者が議論しており (Alexiadou and Schäfer 2010; Heyvaert 2003a, 2003b; Langacker 1987; Lieber and Andreou 2018; Panther and Thornburg 2001; Ryder 1991, 1999a, 1999b; 西山・長野　2020)、前者は「合成的」「事象的」「臨時的」「分析的」「非習性的」、後者は「構文的」「指示的」「語彙的」「非分析的」「習性的」等と呼ばれている。本稿では前者を「合成的」、後者を「構文的」と呼ぶ。

多くの研究者は各 *-er* 名詞を合成的か構文的のいずれか一方に分類している。しかし、実際は 1 つの *-er* 名詞が合成的と構文的の両方の意味で使われることが多い。Cohen (2016) は Taylor と同じく *murderer* と *singer* を例に取り、これらの語には合成的と構文的の両方の意味があると主張している。*murderer* は「殺人をした人」と「殺人の習性のある人」、*singer* は「その時歌っていた人」と「歌手」の 2 つの意味があり、それぞれ前者は合成的、後者は構文的である。Rappaport Hovav and Levin (1992) も *a saver of lives* と *a lifesaver* の違いを指摘し、前者は実際に救命活動をした人、後者は救命士という職にある人で実際の救命体験はなくてもよい、と述べている。*saver* が前者では合成的、後者では構文的に使われている。

2.3.　*–er* 名詞の多義の可能性

-er 名詞が合成的意味あるいは構文的意味で使われることに関しては、社会状況や百科事典的知識が関連することが指摘されている。構文的意味の典型である職業を表す *-er* 名詞の成立に関しては、Rappaport Hovav and Levin (1992) が「『～する人』が職業として成り立つかどうかは現実社会の問題である」と述べ、三好 (1999) は「この種の派生語は世界に該当する職業が存在することが前提条件となっている。（中略）画家のための『モデル』として『座っている人』*(sitter)* が職業として成り立つのは歴史の偶然である。将来、専門職としての *weeper, laugher* という職業が生まれるかもしれない。」と指摘している。一方、合成的意味を構成する一時的行為については、三好 (1999) は「おそらく、適切な文脈が与えられれば、職業を表す名詞はすべて一時的行為を表すことが可能であろう。」と述べている。

3.　本稿の主張と調査

3.1.　本稿の主張

本稿では *-er* 名詞について次のように主張する。

(4)　*-er* 名詞には「合成的」と「構文的」の両方の意味がベースにある。
　　そのうち、どちらの解釈がプロファイルされるかは文脈によって決まる。

多くの場合、合成的意味と構文的意味の一方が優位な *-er* 名詞にも他方の意味がある。現在は一方の意味でしか使われていない *-er* 名詞は、他方の意味が休止状態にあると考えられる。したがって、状況が整えばその意味が活性化して顕在化する可能性がある。現在使われていない方の意味が過去には存在したケースがあり、また、将来、新しい品物や概念が誕生するときに、新語

や新語義として使用される可能性がある。

3.2.　英語母語話者への質問調査

本研究では英語母語話者に対し質問調査を行った。*-er* 名詞の用例を示し、その適格性について尋ね、OK / ? / NO の 3 段階の選択式で回答してもらった。本稿ではその集計結果を随時参照する。英語母語話者の内訳は男性 13 名、女性 2 名、計 15 名、出身国はアメリカ合衆国 6 名、オーストラリア 4 名、イギリス、アイルランド、カナダ、ジャマイカ、シンガポール、各 1 名である。

4.　合成的意味と構文的意味の併存

4 節では *-er* 名詞の合成的意味と構文的意味の関係について検討する。4.1.では合成的意味と構文的意味が対等に併存する *-er* 名詞を取り上げる。4.2.では構文的意味が優位だが条件が整えば合成的意味にも使われる *-er* 名詞を 3 つの視点から検討する。4.3.では合成的意味が優位だが、構文的意味も持つ *-er* 名詞を取り上げる。4 節と 5 節で取り上げる *-er* 名詞の概要を表 1 に示す。

表 1　*-er* 名詞の合成的意味と構文的意味（優位なものを太字で示す）

	合成的意味	構文的意味
4.1. 合成的と構文的が対等	a **saver** of lives	a life**saver**
	the **writer** (of this message)	a **writer**
	「（このメッセージを）書いた人」	「作家」
	an **inventor**「発明者」	an **inventor**「発明家」
4.2.1. 構文的が優位（修飾語で合成的に）	a good teacher	a **teacher**
	a good singer	a **singer**
4.2.2. 構文的が優位（集団で合成的に）	one of the gamblers	a **gambler**
	one of the smokers	a **smoker**
4.2.3. 構文的が優位（状況で合成的に）	the lecturer began	a **lecturer**
	the baker of this bread	a **baker**
4.3. 合成的が優位	a **murderer**	a murderer
	a **voter**	a voter
	a **survivor**	a survivor
5. 歴史的変化と将来の可能性	a professor「公言する人」	a **professor**「教授」
	a hacker「たたき切る人」	a **hacker**「ハッカー」
	a **buyer**	a **buyer**

4.1.　合成的意味と構文的意味が対等に併存する語

合成的意味と構文的意味の両方の意味が併存する *-er* 名詞がある。各語には両方の意味がベースにあり、基体動詞の動作に焦点が当たる場合は合成的意味がプロファイルされ、職業や習慣の意味で定着している場合は構文的意味がプロファイルされると考えられる。Rappaport Hovav and Levin (1992) は前出の *a saver of lives* と *a lifesaver* の違いと同様に、*writer* にも「（ある文章を）書いた人」と「作家」の両方の意味があると述べている。また、*inventor* も「（ある品物の）発明者」と「（職業としての）発明家」の両義である。それぞれ前者は合成的、後者は構文的である。

一方、多くの *-er* 名詞は合成的意味と構文的意味のどちらか一方の意味が優位である。一方の意味が優位な *-er* 名詞が、他方の意味にも使われるケースを以下に取り上げる。

4.2. 構文的な意味が優位だが、合成的意味にも使われるケース

teacher や *gambler* などの職業や習慣を表す *-er* 名詞は該当者を指示的に指す用法が一般的であり、構文的な意味がプロファイルされる。しかし、基体動詞の動作に焦点が置かれ、合成的意味がプロファイルされることもある。その場合、素人や初体験者も対象になりうるが、修飾語や場面状況等により文脈を限定する必要がある。以下に例を 3 種類取り上げる。

4.2.1. 修飾語のはたらき

まず、構文的な意味が優位だが修飾語が付くと合成的意味にも使われる *-er* 名詞を取り上げる。*singer* は「(職業的) 歌手」という構文的な意味が優位だが、*good* などの評価の形容詞が付くと「(上手に) 歌う人」という合成的な意味も生まれ「素人」に対しても容認度が高くなる。*teacher* についても同様である。

このことについて 15 名の英語母語話者に質問調査を行った。(5)－(8) について、それぞれ初めの英文の示す状況のもとで、(a), (b), (c) の各文の容認度を、OK/？/NO の 3 段階で判断してもらった。[ ] 内に容認判断の人数を示す。(5)－(8) のそれぞれについて、(a) では *a singer*, *a teacher* を単独で使う場合、(b) では *sing, teach* の技量を評価する形容詞 *good* を付けた場合、(c) では *sing, teach* の技量に関係ない体形や年齢についての形容詞 *tall, young* を付けた場合を示した。

(5) と (7) では職業人としての *singer* と *teacher* について尋ねた。これは構文的意味である。(5) では (a), (b) は全員が OK、(c) は 12 名が OK と判断し、(7) では (a), (b), (c) すべてについて全員が OK と判断した。職業人としての *singer* と *teacher* の用例は形容詞の有無や種類に関わらずすべて容認されている。一方、(6) と (8) では素人に対する臨時用法の *singer* と *teacher* について尋ねた。これは合成的意味である。いずれも技量評価の形容詞 *good* が付いた (b) は 14 名が OK と判断したが、単独用法の (a) と、技量に関係ない形容詞が付いた (c) は容認度が低い。

以上のことから *singer, teacher* などの構文的な意味が優位な職業を表す語を、合成的意味として素人に使う場合は技量評価の修飾語を伴う場合に限り可能であると判断できる。

(5) John sings songs as a job. He sings very well. He is tall.
  a. John is a singer. [OK: 15 / ?: 0 / NO: 0]
  b. John is a good singer. [OK: 15 / ?: 0 / NO: 0]
  c. John is a tall singer. [OK: 12 / ?: 1 / NO: 2]
(6) Paul is a junior high school student. He sings very well in the music class at school. He is tall.
  a. Paul is a singer. [OK: 2 / ?: 2 / NO: 11]
  b. Paul is a good singer. [OK: 14 / ?: 1 / NO: 0]
  c. Paul is a tall singer. [OK: 6 / ?: 3 / NO: 6]
(7) George teaches math at high school. He is not good at teaching. He is young.
  a. George is a teacher. [OK: 15 / ?: 0 / NO: 0]
  b. George is not a good teacher. [OK: 15 / ?: 0 / NO: 0]
  c. George is a young teacher. [OK: 15 / ?: 0 / NO: 0]
(8) David is a bus driver. He sometimes teaches his son at home. He is not good at teaching. He is young.
  a. David is a teacher. [OK: 1 / ?: 1 / NO: 13]
  b. David is not a good teacher. [OK: 14 / ?: 1 / NO: 0]

c. David is a young teacher. [OK: 1 / ?: 0 / NO: 14]

4.2.2. 集団の一員の場合

次に、構文的な意味が優位だが合成的意味にも使われる *-er* 名詞の第 2 のタイプとして、集団の一員であるケースを取り上げる。*smoker* や *gambler* は常習者を指す構文的な意味が優位であるが、「ある場面での集団の一員」という状況であれば合成的な意味も可能であり、初体験者も対象となる。(9) (10) の文脈では単独使用の (a) の容認度は低いが、特定の場面での集団の一員であることを示す (b) は容認度が高い。

(9) There were three people smoking in the room. Tom was among them. He smoked for the first time in his life.
a. Tom was a smoker. [OK: 1 / ?: 2 / NO: 12]
b. Tom was one of the smokers in the room. [OK: 14 / ?: 0 / NO: 1]
(10) There are hundreds of people gambling in the casino now. Jane is among them. Jane is gambling for the first time in her life.
a. Jane is a gambler. [OK: 2 / ?: 3 / NO: 10]
b. Jane is one of the gamblers in the casino. [OK: 13 / ?: 2 / NO: 0]

4.2.3. 状況により特定の事象を想定する場合

第 3 のタイプとして、職名等を表す構文的な *-er* 名詞が、特定の出来事について述べる場合に合成的意味にも使われるケースを取り上げる。*lecturer* は職名の「講師」という構文的な意味の他に、ある日、ある場所で「講演をする人」という合成的な意味がある。Pustejovsky (1995) は (11) (12) を示した（下線は Pustejovsky）。(11) は下線部の名詞の指示的透明性が高いので、「始められた活動」が明らかである。一方、固有名詞を使った (12) では何を始めたのか明らかでない。

(11) は *began* に目的語がないので、何が始まったのか知る手掛かりは主語の *the lecturer* しかない。言語外の別の情報がない限り、*the lecturer* の基体の *lecture* に着目し *lecture* が始まったと考えるしかない。この場合の *the lecturer* は「（その日に） *lecture* する人」という合成的意味である。一方、(13) では始まったのは講演でなく昼食である。*lunch* は *lecture* と関係がないので、*the lecturer* を合成的に解釈することはできない。したがって、(13) の *the lecturer* は構文的である。

(11) <u>The lecturer</u> began at 3:00 pm.
(12) <u>Mary</u> began at 3:00 pm.
(13) The lecturer began lunch at 3:00 pm. （筆者作例）

「このパンを焼いた人」という意味で (14) の *baker* が使えるかどうか、前出の調査協力者とは別の英語母語話者 4 名に尋ねたところ、3 名は (15) が自然だが (14) も容認可能であると回答したが、残りの 1 名は (14) は不可と回答した。前者 3 名の判断では、構文的意味の職業名 *baker* が特定の事象を念頭に置いた場合には合成的意味でも使用が可能となる。

(14) Who is the baker of this bread?
(15) Who baked this bread?

4.3. 合成的な意味が優位だが、構文的意味にも使われるケース

次に、今までの例とは逆に、合成的な *-er* 名詞が構文的にも用いられるケースについて考える。*murderer, voter, survivor* 等の *-er* 名詞は事件、行事、災害等の特定の事象での行動に焦点が当たり、

合成的意味がプロファイルされることが一般的である。しかし、この種の語でもその動作を繰り返した結果、習慣や職業等として定着した場合は構文的意味がプロファイルされることがある。

murderer は特定の殺人事件を前提にした「殺した人」という合成的な解釈が優位であるが、殺人を請け負う職業的「殺し屋」という構文的な解釈も可能である (Cohen 2016)。*used to be* ～ に続く語は職業や習慣を表す構文的な語と考えられるが、(16) については回答が OK と NO の両方に分かれた。OK の回答者は構文的な意味を想定したものと考えられる。

(16) He used to be <u>a murderer</u>. [OK: 6 / ?: 1 / NO: 8]

voter は (17) のように投票所での投票行為について述べる場合は合成的である。一方 (18) のように現在と比較した過去の習慣を述べることも可能である。(18) の下線部について英語母語話者 4 名に尋ねたところ全員が容認した。この場合は過去の反復的習慣を述べていて構文的である。

(17) Only 12 voting booths were available, and at about 5:30 p.m., each booth was filled and another dozen or so <u>voters</u> were waiting.
—*COCA*

(18) When he was young, Roy voted. Now he does not vote. <u>He used to be a voter.</u>

survivor は合成的意味が優位だが、構文的意味もありうる。*survivor* は災害などで生命の危機を乗り越えて「生き残った人」である。特定の事象に基づく合成的意味を持ち、職業や習慣としての構文的意味は考えにくい。しかし、(19) に引用した *Oxford English Dictionary (O. E. D.)* (オンライン、引用日 2021/3/22) の語義 3. に「苦難を乗り越える技を持つ人」という意味がある。例文に見られるように、3. はその人の習性を表す構文的な意味である。合成的な意味しか考えにくい *survivor* にも構文的な意味が存在することが分かった。

(19) survivor, n.
1. A person, animal, or plant that outlives another or others; one remaining alive after another's death, or after some disaster in which others perish. (初出 1624)
3. *colloquial*. One who has the knack of surviving afflictions unscathed.
1971 She would be earning a good living somewhere... The Mary Taylors of the world were natural <u>survivors</u>.
1978 You're a <u>survivor</u>, Paul. People like you always come through.

5. 歴史的な意味の変化と将来の可能性

次に、現在通用している意味だけではなく、過去に存在した意味や、将来新しく生まれる可能性のある意味について考察する。合成的意味と構文的意味のうち、現在は使われていない方の意味が過去に、あるいは将来にプロファイルされる可能性がある。

5.1. 歴史上の意味の変化

現在は構文的意味で使われているが、過去には合成的意味が存在した語として *professor* を取り上げる。*professor* は現在は「教授」という構文的意味で使われていて、基体動詞 *profess* の持つ「公言する」の意味とつながりが見られない。しかし、歴史をさかのぼると *professor* には「公言する人」の意味があった。(20) も *O. E. D.* からの引用である。語義の 1.には「公言する人」の

意味がある。この意味は廃用 (obsolete) で、まれ (rare) と記されている。現在通用している「教授」の語義は語義の 4.であり「公言する人」よりも後に出現したことがわかる。

(20)　professor, n.
　　1.　A person who proclaims or publicly declares something. *Obsolete. rare*
　　4. a.　A university academic of the highest rank; *spec*. (in Britain and some other English-speaking countries) the holder of a university chair in a specified faculty or subject. Also, in *North American* usage: any teacher at a university. Also applied to people of similar status in institution other than universities.

5. 2.　新語、新語義の誕生

接尾辞 *-er* は動詞に付加され動作主を意味するときには極めて生産的である（島村 1990）。Langacker (1987) が「新奇な表現は話者が構成要素を意識するので分析可能性が高い」と言うように、動詞に *-er* を付ければ「～する人」という意味は容易に伝わる。はじめは合成的な意味で生まれた *-er* 名詞が、基体動詞の行為が職業として成り立つようになり、職業名として定着し構文的意味を持つことがある。(21) に *buyer* の *O. E. D.*（初版）の語義と例文を引用する。

(21)　buyer
　　1.　One who buys, a purchaser.
　　1577　He came here as a bier, not as a beggar.
　　b.　One employed by a mercantile house to conduct the purchase of goods.
　　1884　He was a buyer under this firm.

語義 1. は「買う人」で合成的である。語義 b. は「買うことを仕事として雇われた人」で構文的である。語義 1 から発展して語義 b が生まれたことが引用年から判断できる。職の有無は時代とともに変化する。*announcer* は放送の発達により職業として定着し、*YouTuber* や *influencer*, *hacker* の出現は近年のことである。今は誰も思いつかない職業や、収入につながらない作業が、今後、脚光を浴びて新たな職として誕生する可能性は大いにある。*O. E. D.* の *hacker* の語義を (22) に引用する（オンライン、引用日 2021/3/22）。1.に「たたき切る道具」、2.に「たたき切る人」の語義があり、3. のコンピュータや電話の「ハッカー」は 1963 年が初出である。新しい機械や装置が生まれ、それに関わる語の意味が生まれている。

(22)　hacker, n.
　　1. a.　An implement used for hacking, chopping, or cutting
　　2. a.　A violent thug; a murderer. Cf. HACKSTER *n. Obsolete.*
　　b.　A person who hacks (see HACK v.[1] 1a, 1b); a cutter, a slasher. Formerly also: a person who hoes with a hack (cf.HACK v.[2] 2a)(*obsolete*).
　　3.　*colloquial* (originally *U.S.*)
　　a.　A person who attempts to gain unauthorized access, esp. remotely, to a computer system or network (= *computer hacker n*. (b) at COMPUTER *n*. Compounds 5), or (in earliest use) a telephone network.　Later also: a person who gains unauthorized access to another's telephone communications or data; = *phone hacker n*. at PHONE n.3 Compounds 2. Cf. HACK *v*.[1] 15c, 15d.　初出 1963

6.　まとめ

本稿では (4) で「*-er* 名詞には合成的と構文的の両方の意味がベースにある。そのうち、どちらの解釈がプロファイルされるかは文脈によって決まる。」と主張した。4.1.で取り上げた *inventor*

等はどちらの意味でも使われることが多く、基体動詞の動作に焦点が当たる場合は合成的意味が、職業や習慣を指す場合は構文的意味がプロファイルされる。4.2.で取り上げた *-er* 名詞は構文的意味がプロファイルされて職業や習慣を表すことが一般的であるが、修飾語や場面、状況などの限定を受ける場合は動作に焦点が当たり、合成的意味がプロファイルされることがある。4.3.で取り上げた *-er* 名詞は事象における動作等に焦点が当たり合成的意味がプロファイルされることが一般的であるが、動作の反復等により指示的表現となり構文的意味がプロファイルされることがある。5 節では合成的意味と構文的意味のうち、現在は使われていない方の意味が過去に存在し、あるいは将来に生まれる可能性があり、その意味がプロファイルされる可能性があることを述べた。

参考文献

Alexiadou, A. and F. Schäfer. 2010. "On the Syntax of Episodic vs. Dispositional *-er* Nominals." In: A. Alexiadou and M. Rathert (eds.) *Syntax of Nominalizations across Languages and Frameworks*. Berlin: Walter de Gruyter. 9–38.

Biber, D., S. Johansson, G. Leech, S. Conrad, and E. Finegan. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Edinburgh: Pearson Education Limited.

Cohen, A. 2016. "A Semantic Explanation for the External Argument Generalization." *Morphology*, 26: 91–103.

Heyvaert, L. 2003a. *A Cognitive-Functional Approach to Nominalization in English.* Berlin; New York: Mouton de Gruyter.

Heyvaert, L. 2003b. "Deverbal *-er* Suffixation as the Equivalent of the Clausal Subject-Finite Unit." *WORD*: 54(1): 39–68. Routledge.

Langacker, R. W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar. (vol. I). Theoretical Prerequisites.* Stanford Univ. Press.

Lieber, R. and M. Andreou. 2018. "Aspect and Modality in the Interpretation of Deverbal *-er* Nominal in English." *Morphology* 28:187–217.

三好郁夫. 1999. 「英語動詞から派生した *-ER* 名詞形の研究」『大東文化大学紀要』〈人文科学〉37: 359–369.

西山國雄・長野明子. 2020.『形態論とレキシコン』東京：開拓社.

Panther, K-U. and L. L. Thornburg. 2001. "A Conceptual Analysis of English *-er* Nominals." In: Putz, M., S. Niemeier, and R. Dirven (eds.) *Applied Cognitive Linguistics: Language Pedagogy*, 149–200. Berlin: Mouton.

Pustejovsky, J. 1995. *The General Lexicon*, The MIT Press.

Rappaport H. M. and B. Levin. 1992. "*-Er* Nominals: Implications for the Theory of Argument Structure." In: Stowell, T. and E. Wehrli (eds.) *Syntax and the Lexicon*. *Syntax and Semantics* 26. 127–153. London: Academic Press.

Ryder, M. E. 1991. "Mixers, Mufflers and Mousers: the Extending of the *-er* Suffix as a Case of Prototype Reanalysis." *Proceedings of the Berkeley Linguistics Society* 17: 299–311.

Ryder, M. E. 1999a. "Complex *-er* Nominals: Where Grammaticalization and Lexicalization Meet?" In: Contini-Morava, E. and Y. Tobin (eds.) *Between Grammar and Lexicon,* 291–331. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Ryder, M. E. 1999b. "Bankers and Blue-chippers: An Account of *-er* Formations in Present-day English." *English Language and Linguistics* 3(2): 269–297.

島村礼子. 1990. 『英語の語形成とその生産性』東京：リーベル出版.

Taylor, J. R. 2012. *The Mental Corpus - How Language is Represented in the Mind*, Oxford University Press.

語順の意味分析：かき混ぜ文を例にして

高橋武志
京都外国語大学大学院
takeshi092xyt6@gmail.com

＜ Abstract ＞
This paper describes the meaning of the word order of scrambled sentences in Japanese based on a quantitative corpus analysis. For this purpose, this paper examined the relation between word order and meaning. The results of Corpus analysis showed that the semantic categories of movement are realized in "*N-ga N-wo N-ni V*" order more than "*N-ga N-ni N-wo V*" order. This paper suggests that (i) such a tendency indicates a relation between word order and meaning ; and (ii) such a relation can be characterized as a Construction.

【キーワード】：語順、かき混ぜ文、具体レベルの意味、コーパス、構文文法

1. はじめに

本稿の目的は、コーパスの定量的分析に基づき、日本語のかき混ぜ文の語順の意味を記述することである。この目的に従い、本稿ではかき混ぜ文における文意の実現傾向を分析した。分析結果に基づき次の 2 点：(i) かき混ぜ文の各語順における文意の実現傾向の偏りは、語順と意味が対応関係を持つことの現れである；(ii) 語順と意味の対応関係は構文として特徴づけられる；を主張する。

本稿は次のように構成される。§2 では、かき混ぜ文の語順に対して意味的な特徴づけを与えた先行研究を概観し、その上で、本稿が検討する仮説を示す。§3 では、仮説を検討するために本稿が採用した方法論を、§4 では、その分析結果を示す。§5 では、分析結果を構文文法の観点から考察し、§6 では、本稿のまとめと今後の展望を述べる。

2. 先行研究と本稿が検討する仮説

本節では、かき混ぜ文の語順に対して意味的な特徴づけを与えた先行研究を概観し、(§2.1)、その上で、本稿が検討する仮説を示す (§2.2) 。

2.1 かき混ぜ文の語順の意味について

日本語は動詞以外の語順が比較的自由であり、(1) の表現は全て容認可能である。

(1) a. 太郎が荷物を倉庫に運んだ。
b. 太郎が倉庫に荷物を運んだ。
c. 倉庫に荷物を太郎が運んだ。
d. 荷物を太郎が倉庫に運んだ。

(中本他 2006: 335)

(1) の各文は構成要素は共通しているが、各文によって名詞句の語順が異なるという特徴を持っている。理論言語学ではこのような一連の表現を「かき混ぜ文」と呼んでおり、かき混ぜ文に対する意味の等価性がこの分野では広く受け入れられている。例えば、(1) の各文ごとに名詞句 (e.g., 太郎が) の語順は異なるが、どの文も「ガ格名詞の「太郎」によって、ヲ格名詞の「荷物」が、ニ格名詞の「倉庫」に運ばれた」という文意を表している。従来の分析では、このような意味的な同一性はかき混ぜ文の意味の等価性と解釈され、主にかき混ぜ文に対する統語的な特徴づけが行われてきた (cf. Fukui 1993) 。

しかしながら、近年では、心理実験とコーパス分析という 2 つの観点からかき混ぜ文に対する意味的な特徴づけも試みられている (中本他 2006, Tanaka 2020) 。例えば、中本他 (2006) は心理実験に基づき、かき混ぜ文の語順と意味の関係を示した。

(2) a. 母親が娘を学習塾に行かせた。
b. 母親が小遣いを娘に与えた。

(中本他 2006: 335)

(2a–b) はヲ格名詞がニ格名詞に移動したことを意味するが、(2a) は娘が学習塾に移動したことのみを表し、(2b) は小遣いの移動の結果、娘が小遣いの所有権を得たことも意味する。中本他 (2006) は (2a) が表す意味を使役移動、(2b) が表す意味を使役所有と呼び、これらの意味と語順の関係を検討するために、語順整序再生課題を用いた心理実験を行った。

この実験の手続きの概略は、次のようなものである：(i) 実験参加者にランダムな順で呈示した一連の句 (e.g., 「貸した」「香織が」「ペンを」「友達に」) の記銘を行わせる；(ii) 実験参加者に干渉課題を行わせた後、ガ格名詞 (e.g, 「香織が」) と動詞 (e.g., 「貸した) を提示し、提示した句と (i) で記銘した句を含む自然な文 (e.g., 「香織が友達にペンを貸した」) を口頭で再生させる (中本他 2006: 341) 。表 1 は中本他の実験結果を示している。

表 1　心理実験の結果 (中本他 2006: 342–344)

		N が *N* に *N* を *V*	*N* が *N* を *N* に *V*
実験 1	使役移動	47%	53%
	使役所有	77%	23%
実験 2	使役移動	32%	68%
	使役所有	70%	30%

表 1 が示すように、実験は 2 回行われ、その両方で実験参加者は、使役移動を意味する文を「*N* が *N* を *N* に *V*」の語順で、使役所有を意味する文を、「*N* が *N* に *N* を *V*」の語順で再生する傾向があり、この傾向は統計的に有意であった (中本他 2006: 342–345) 。実験 1 では、実験材料の文の動詞が統一されていないため、実験 1 の結果は、意味と語順の関係ではなく、動詞と語順の関係を示すものとして解釈することも可能である。一方、実験 2 では、実験材料の文の動詞が統一されているため、実験 2 の結果を動詞と語順の関係として解釈することはできない。したがって、中本他の実験結果は特定の語順で特定の意味が頻繁に実現するような関係があることを示していると考えられる。このような語順と意味の関係は、心理実験だけで観察されるわけではなく、コーパス分析でも観察されている。

(3) a. ジョンがメアリーを蹴った。
b. ジョンが家を出た。
c. ジョンが川を泳いだ。

(Tanaka 2020: 154)

(3a) の目的語 (メアリー) は主語 (ジョン) による行為を経験した対象を、(3b) の目的語 (家) は主語 (ジョン) の動作の起点を、(3c) の目的語 (川) は主語 (ジョン) が移動した場所を意味する。Tanaka (2020) はこのような (3a–c) の目的語の意味を意味役割として捉えた上で、(3a) の目的語の意味役割を対象、(3b) の目的語の意味役割を起点、(3c) の目的語の意味役割を経過域と呼び、意味役割の実現傾向が語順よって異なるか否かをコーパス分析で検討している。

この分析の手続きの概略は次のようなものである：(i) 書き言葉コーパスから「*N* が *N* を *V*」と「*N* を *N* が *V*」の事例を収集し、かき混ぜ可能な能動文を各語順から 150 件ずつ分析対象として無作為に抽出する；(ii) 分析対象の「を」でマークされた目的語の意味役割を、対象、起点、経過域のいずれかに分類する。表 2 は Tanaka の分析結果を示している。

表 2　コーパス分析の結果 (Tanaka 2020: 155)

	対象	起点	経過域
N が *N* を *V*	147	1	2
N を *N* が *V*	121	0	29

表 2 が示すように、対象を表す目的語は「*N* を *N* が *V*」の語順よりも「*N* が *N* を *V*」の語順で、経過域を表す目的語は「*N* が *N* を *V*」の語順よりも「*N* を *N* が *V*」の語順で頻出し、この頻度の差は統計的に有意であった (Tanaka 2020: 155–156) 。

2.2 本稿が検討する仮説

Tanaka (2020) の分析結果は、中本他 (2006) が論じた意味と語順の関係が、コーパスのような実際の言語使用にも反映されていることを示している。だが、Tanaka と中本他の分析は、データの分類の抽象度が異なるため、両者の議論には多少の乖離がある。

(4) a. 母親が娘を学習塾に行かせた。
b. 母親が小遣いを娘に与えた。

(中本他 2006: 335)

例えば、中本他 (2006) の分析では使役移動と使役所有の意味が区別されているため、(4a) のヲ格名詞の意味役割は「配送物」、(4b) のヲ格名詞の意味役割は「譲渡物」のように (4a–b) のヲ格名詞が担う意味役割が異なるものとして分析される可能性がある。

一方、Tanaka (2020: 154) はデータの分類基準に「対象」という意味役割を採用し、これを「主語による変更を受ける存在、形式、環境」と定義している。この基準に従うと、(4) のヲ格名詞 (娘/小遣い) は主語 (母親) による変更 (位置/所有者) を受けるため、同一の意味役割を担っていると分析できる。

このように中本他 (2006) と Tanaka (2020) では、(4) に対して異なる分析が与えられる。この違いが生じる理由は、「対象」というカテゴリが「配送物」と「譲渡物」というカテゴリを包含しているからである。そして、Tanaka が採用している対象という分類基準は、中本他が扱う使役移動と使役所有の意味の違いを区別しないという点で、中本他が扱う意味よりも抽象度の高いものである。

そのため、Tanaka (2020) の分類基準では、中本他 (2006) が論じた具体レベルの意味と語順の関係は検討できない。そこで、本稿は、分類基準として具体レベルの意味を採用し、「具体レベルの意味と語順に関係がある場合、コーパス内で各文意の実現傾向は、かき混ぜ文の各語順で異なる」という仮説を検討する。

3. 方法

本節では、本稿が採用した方法論を、分析対象の選定 (§3.1) 、コーディング基準 (§3.2) 、分析方法 (§3.3) の順で述べる。

以降の節で、現代日本語書き言葉均衡コーパス (Maekawa et al. 2014) の事例を用いる際には、その事例の後ろにコーパス内のサンプル ID を大括弧を用いて示す [1)]。

3.1 分析対象の選定

前節で述べた仮説を検討するために、本稿の分析対象を中本他 (2006: 341) と同様に (5) の形式をとる二重目的語構文とした。これらの事例を得るために、中納言の短単位検索を用いて、現代日本語書き言葉均衡コーパス (Maekawa et al. 2014) から (5) の 2 つのパターンを検索した。その際、検索条件式にて、N は名詞または代名詞、V は動詞、残りの要素は格助詞として定義した。また、検索条件式は要素間 (e.g., 「N に」と「V」の間) に修飾語 (e.g., 形容詞、副詞) が生起することを認めない形で定義した [2)]。

(5) a. N が N を N に V
b. N が N に N を V

検索の結果、(5a) の事例が 1,032 件、(5b) の事例が 2,386 件見つかり、それら全てを収集した。収集した事例から (6) の条件に該当するものを負例とした。

(6) a. 語彙素「為る」の動詞を含む文 (e.g., ··· 隣家が被害をひた隠しにした··· [LBi9_00030]) 。
b. ニ格名詞が副詞的に用いられている文 (e.g., ··· 乗客が一斉に席を立った。[PM41_00588]) 。
c. ヲ格名詞とニ格名詞の語順を入れ替えることができない文 (e.g., ··· 上司が部屋を見学に来た ··· [OY11_02478]) 。

(6a) の事例の動詞 (e.g., した) は補助動詞として機能し、(6b) の事例の二格名詞 (e.g., 一斉に) は副詞として機能していると分析したため、それらを二重目的語構文の事例とは認めず負例とした。(6c) の事例はヲ格名詞と二格名詞の語順を入れ替えることで、文の容認度が下がるため負例とした。例えば、「上司が部屋を見学に来た」という文は「上司が見学に部屋を来た」のようにヲ格名詞と二格名詞の語順を入れ替

えることで文の容認度が下がる [3)]。

収集した事例から全ての負例を取り除いた上で、(5a) と (5b) の両方のパターンに生起している動詞を含む文を選出した [4)]。その結果、(5a) のパターンが 325 件、(5b) のパターンが 1,047 件得られ、これらの事例を本研究の分析対象とした。以降の節で各パターンに言及する際には、(5a) を「P_1：N が N を N に V」、(5b) を「P_2：N が N に N を V」と呼ぶ。

3.2 コーディング基準

語順による文意の実現傾向を調べるために、P_1 と P_2 の各事例を (7) の変数を用いてコーディングした。(7a) は中本他 (2006: 339) の分析で扱われている使役移動の意味に相当し、(7b) は中本他 (2006: 339) の分析で扱われている使役所有の意味に相当する。コーディング基準の詳細とその例を (8) に示す。

(7) a. 分析対象が位置変化を表す (＋位置変化) か否 (－位置変化) か。

b. 分析対象が所有変化を表す (＋所有変化) か否 (－所有変化) か。

(8) a. 位置変化：〈配送者〉が〈配送物〉を〈配送先〉に配置する (e.g., ··· $\underline{接客係}_{〈配送者〉}$ が $\underline{各部屋}_{〈配送先〉}$ に $\underline{夕食}_{〈配送物〉}$ を運んだ ··· [PB22_00096])。

b. 所有変化：〈所有者〉が〈譲渡物〉を〈受取手〉に所有させる (e.g., $\underline{ザックス}_{〈所有者〉}$ が $\underline{大統領}_{〈受取手〉}$ に $\underline{手紙}_{〈譲渡物〉}$ を渡した ··· [PB54_00182])。

(8) において、山括弧は意味役割を表しており、位置変化と所有変化の意味は複数の意味役割 (e.g., 〈配送物〉) によって構成される状況 (cf. Fillmore 1981) として定義される [5)]。また、(8) の例において、山括弧は下線が引かれている要素の意味役割を表しており、$\underline{A}_{\langle a\rangle}$ という表記は A という要素が $\langle a\rangle$ という意味役割を担っていることを表している。

本稿では、事例 E が意味 M を表す場合を、M を構成する意味役割 $R\{r_1, r_2, \ldots, r_n\}$ の全てを E を構成する名詞 $N\{n_1, n_2, \ldots, n_n\}$ に割り当てられる場合とした。例えば、(8a) の「接客係が各部屋に夕食を運んだ」という事例が位置変化を表すことは、〈配送者〉を「接客係」に、〈配送先〉を「各部屋」に、〈配送物〉を「夕飯」に割り当てることで同定される。

3.3 分析方法

(7) の各変数の値 (e.g., ＋位置変化) の組み合わせ (e.g., ＋位置変化, ＋所有変化) によって、表 3 の 4 つのカテゴリ (e.g., 移動・所有) を定義した。これらのカテゴリの具体事例を (9) に示す。

表 3　各変数の値によって定義されるカテゴリ

	＋所有変化	－所有変化
＋位置変化	移動・所有	移動
－位置変化	所有	その他

(9) a. 移動・所有 (e.g., ··· 私がネズミに餌をやる ··· [LBe2_00048])

b. 移動 (e.g., ジュリエットがグラスを口に運ぶ ··· [PB39_00637])

c. 所有 (e.g., ··· わたしがあなたに部屋を貸す ··· [PB29_00321])

d. その他 (e.g., ··· 自分が他人に迷惑をかける [LBp9_00063])

中本他 (2006: 347) の分析では、実験の性質上、位置変化と所有変化の意味の排他性が想定されたが、本稿ではその想定を採用せず、位置変化と所有変化の両方が実現する「移動・所有」のカテゴリを設けた。

本稿では、P_1 と P_2 の各語順で表 3 の各カテゴリの実現傾向に差があるか否かを検討するために、統計的手法の 1 つである χ^2 検定を R 言語 (R Core Team 2019) を用いて行った。

4. 分析結果

本節では、前節で説明したコーパス分析の結果を述べる。表 4 は P_1 と P_2 の各語順で実現した各カテゴリの粗頻度を示している。表 4 の実現値に差があるか否かを検討するために、χ^2 検定を行った結果、実現値の差は 5% 水準で有意 [6)] であった ($\chi^2 = 77.089$, $df = 3$, $p < 2.2e\text{-}16$)。χ^2 検定の効果量であ

表 4　各語順で実現したカテゴリの粗頻度

	移動・所有	移動	所有	その他	合計
P_1：Nが Nを Nに V	17	149	12	147	325
P_2：Nが Nに Nを V	48	225	65	709	1,047

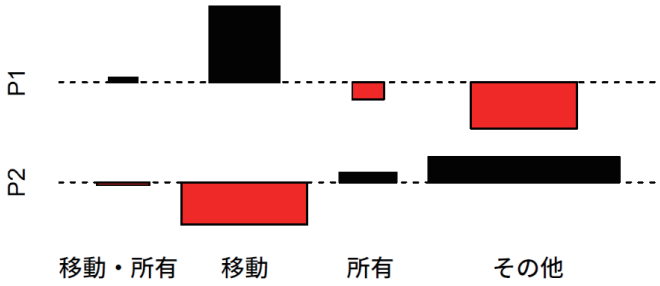


図 1　χ^2 検定の結果の可視化

るクラメールの Vを求めたところ $V = 0.237$ で、効果量は中程度であった (水元・竹内 2008: 58–59) 。

同時に χ^2 検定の結果を図 1 の形で可視化した。図 1 において、黒いボックスは実現値が期待値より大きいことを、赤いボックスは実現値が期待値より小さいことを表し、ボックスの高さはピアソン残差に、ボックスの幅は期待値の平方根に比例する (Gries 2013: 188) 。実現地と期待値の差を示す残差を求めたところ、残差は P_1 の移動カテゴリで最も大きく、この傾向は図 1 にも反映されている。図 1 において、P_1 の移動カテゴリの箇所の黒いボックスが他のボックスよりも最も高くなっている。

5. 考察

本節では、§4 で示した結果の考察を行う。具体的には、文意の実現傾向の偏りは語順と意味が対応関係を持つことの表れであり (§5.1)、そのような語順と意味の対応関係は構文として特徴づけられる (§5.2)、という 2 点を主張する。

5.1　文意の実現傾向について

本節では、文意の実現傾向を議論する。具体的には、図 1 に示した頻度の偏りは、語順と意味が対応関係を持つことの表れであると主張する。

中本他 (2006) と Tanaka (2020) は語順と意味の関係を議論したが、前述したようにコーパス内での語順と具体レベルの意味の関係は議論していない。そのため、本稿は「具体レベルの意味と語順に関係がある場合、コーパス内で各文意の実現傾向は、かき混ぜ文の各語順で異なる」という仮説を検討し、分析の結果、コーパス内で移動カテゴリが P_1：Nが Nを Nに V語順でよく実現することを確認した。

この結果を受けて、本稿は語順と意味の関係、例えば、P_1：Nが Nを Nに Vで移動カテゴリがよく実現するという関係は、語順と意味が対応関係を持つことの表れであると主張する。この分析結果は、表 1 の中本他 (2006: 342–344) の心理実験の結果と矛盾するものではなく、少なくともこのような結果を排して、語順と意味に関係がないと考えるのは恣意的であるだろう。

しかしながら、本稿の分析では全てのカテゴリの実現傾向に偏りが確認されたわけではなく、この点は議論を要する。この点に対して、本稿は、語順は意味と対応関係を持ってはいるが、文意の実現を決める特徴としてそれほど強くないのだと考える。このように考える理由は、本稿の分析対象の中には、名詞の意味 [7] が文意の実現に影響していると考えられる事例が複数見られたからである。その例として、(10–11) の比較を取り挙げる。

(10) a. わたしがあなたに部屋を貸す

b. わたしがあなたに現金を貸す

(11) a. ミソサザイがヒナに餌を運んできた。

b. ミソサザイが巣に餌を運んできた。

(10–11) の a はコーパスにおける事例であり、(10–11) の b は筆者による作例である [8)]。例えば、(10a) の文は所有変化のみを表しているが、その最小対である (10b) の文は所有変化と位置変化の両方を表している。このような意味の違いが生じる理由として、ヲ格名詞の指示対象の大きさの違いが考えられる。

例えば、(10a) で位置変化が実現しない理由は、ヲ格名詞の「部屋」が現実世界で、大きすぎるためにその位置を操作するのが人間にとって困難だからだと思われる。一方、(10b) で位置変化が生じる理由は、ヲ格名詞の「現金」が現実世界でそれほど大きくなく、その位置を操作するのが人間にとって容易だからだと思われる。そのため、所有変化の実現には名詞の意味が関わっていると考えられる。

類似した例として、(11) が挙げられる。例えば、(11a) の文は位置変化と所有変化の両方を表しているが、その最小対である (11b) の文は位置変化のみを表している。このような意味の違いが生じる理由としては、二格名詞の指示対象の有生性の違いが考えられ、(11a) の二格名詞「ヒナ」は有生物であり、(11b) の二格名詞「巣」は無生物である。そのため、このような名詞の有生性が所有変化の実現に影響していると考えられる。

このような事例たちから、特定の文意というのは、影響力の異なる複数の要素 (e.g., 語順、名詞の意味) の相互作用の結果として実現すると考えられる。

5.2 文意と語順の対応関係について

本節では語順と意味の対応関係を構文として特徴づけることを提案する。以降の議論が依拠する枠組みである構文文法の概要 (§5.2.1) と従来の構文文法による語順の分析の概要 (§5.2.2) について述べた上で、語順と意味の対応は構文として特徴づける (§5.2.3) 。

5.2.1 構文文法について

構文文法とは、Fillmore (1988) によって明示された言語の文法記述のための枠組みであり、この理論の分析対象は構文である。この理論において、構文とは形式と意味の対として定義され、構文は形式的情報と意味的情報を含む素性構造として記述可能である (Fillmore 1988: 42) 。

(cat V)
(min +)
(lexeme GIVE)

valence

GF:	subject	object	complement
SR:	agent	patient	recipient
MS:	N	N	P[*to*]

図 2　GIVE の素性構造 (Fillmore 1988: 42)

図 2 は素性構造の一例であり、ここでは記述されている対象がある属性 (e.g., cat) に対して、特定の値 (e.g., V) を持つことが記述されている。それに加えて、図 2 には GIVE が結合価として主語 (subject) や目的語 (object) を持つといった形式的情報と、それらが動作主 (agent) や被動作主 (patient) という意味役割を担うといった意味的情報の両方が記述されている。

このような個々の構文的記述は独立に表示するだけでなく、分類的階層を用いて表示することが可能である (Croft 2001: 25–27) 。

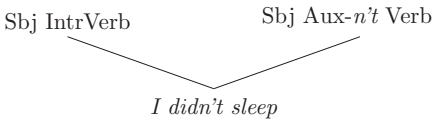


図 3　分類的階層を用いた構文の表示 (Croft 2001: 26)

図 3 において、“Sbj IntrVerb”、“Sbj Aux-*n't* Verb”、“*I didn't sleep*” は構文であり、ここでは構文の形式的情報のみが表示されている。“*I didn't sleep*” という構文は、“Sbj IntrVerb” と “Sbj Aux-*n't* Verb” という構文と関連付けられており、前者は自動詞構文に、後者は否定構文に相当する。

そして、“*I didn't sleep*” という構文は、自動詞構

文と否定構文の両方の特徴を有しており、このような関係性が観察された場合、構文文法では「*I didn't sleep* は自動詞構文と否定構文を継承している」と言う。これをより一般的な形で述べると、ある構文 X が他の構文 Y の特徴を全て有している場合、X は Y を継承していると言う。このように構文文法は、図 2 の GIVE で見たような個々の構文における個別的な記述と、構文間の関係性といった体系的な記述の両方が行えるという利点を持ってる。

5.2.2　構文文法による語順の分析

本節では、前節で概観した構文文法による語順分析の一例として、Croft (2001) による二重目的語構文と分裂構文の分析を概観する。

(12)　a. I gave Becky a bottle of champagne.
　　b. Becky I gave a bottle of champagne.
　　c. [Sbj, Verb, Obj_1, Obj_2]

(Croft 2001: 197)

Croft (2001: 197) は前節の図 3 で概観したような継承の概念を用いた上で、(12a) の二重目的語構文と (12b) の分裂構文は (12c) の構文 [9] を継承していると述べる。(12c) は Sbj と Verb と Obj_1 と Obj_2 という要素のみを指定する構文であり、語順の指定を欠いている。(12c) で語順の指定がないことはカンマの記号が表している。具体的には、(12a–b) の二重目的語構文と分裂構文は構成要素が同一であるため、どちらも (12c) の構文を継承することで構成要素の指定を受けていると Croft は分析している。

(12a–b) は構成要素が同一である一方、目的語 (Becky) の語順が異なるという特徴を持っている。そのため、Croft (2001: 197) は語順のみを指定する構文が存在し、(12a–b) はそれぞれ異なる構文によって語順を指定されると分析している。Croft は (12a–b) の語順を指定する具体的な構文を明示してはいないが、Croft の議論に基づけば (13)[10] のような構文を想定することとなると考えられる。

(13)　a. $[\text{Sbj} < \text{Verb} < \text{Obj}_1 < \text{Obj}_2] \longleftrightarrow$ [意味 X]
　　b. $[\text{Obj}_1 < \text{Sbj} < \text{Verb} < \text{Obj}_2] \longleftrightarrow$ [意味 Y]

(13) は語順を指定する構文であり、語順の指定は不等号の記号が表現している。例えば、Sbj < Verb は線形順序において Sbj が Verb に先行することを表す。そして、(12a) は (13a) の構文を継承し、(12b) は (13b) の構文を継承することで語順が指定されるという分析が可能になると考えられる。

それに加えて、Croft (2001: 196–197) は語順が何かしらの談話機能を符号化するとも主張している。この主張に従うと、(13) の各語順は何かしらの意味との対応関係を持っていることになる。

上記の Croft の議論をまとめると、二重目的語構文と分裂構文は、構成要素を指定する構文と構成要素の語順を指定する構文の 2 つを継承しており、語順は何かしらの意味を符号化していることとなる。

5.2.3　語順の理論的位置づけ

本節では、前節で概観した Croft (2001) の分析を踏まえた上で、本稿の主張を行う。Croft (2001: 196–197) は語順が意味を符号すると主張しており、この主張が妥当であれば特定の語順では特定の意味が実現するような傾向があらゆる語順で観察されることが期待される。だが、本稿の分析では、意味の実現傾向の偏りは一部の語順でしか観察されなかった。

それに加えて、前述したように文意の実現には名詞の意味も影響する可能性が考えられる。このような状況を踏まえ、本稿は語順と意味の対応関係を (14a) のように、単なる語順と意味の対応として捉えるのではなく、(14b) のように語順と名詞の意味という複数の特徴と意味の対応 [11] として捉えることで、語順と意味の対応を構文として捉えることが可能になると主張する。

(14)　a. $[\ N\text{が} < N\text{を} < N\text{に} < V\ ] \longleftrightarrow$ [意味]
　　b. $[\ \underline{N\text{が}}_{(\text{有生物})} < \underline{N\text{を}}_{(\text{無生物})} < \underline{N\text{に}}_{(\text{無生物})} < V\ ]$
　　$\longleftrightarrow$ [意味]

6.　おわりに

本稿は、かき混ぜ文における文意の実現傾向を検討し、一部の文意の実現傾向はかき混ぜ文の語順によって異なることを示した。そして、文意の実現傾向の偏りは語順と意味が対応関係を持つことの表れ

であり、そのような対応関係は構文として特徴づけられるという 2 点を主張した。

本稿の分析では、文意の実現に名詞の意味が関係する可能性が示唆されたため、今後は各語順で生起している名詞の意味の分布を調べる必要があると考えらえる。また、「その他」のカテゴリの事例が多く見られたため、このカテゴリに対する分析も今後は必要となると考えられる。

注

1) コーパス事例の文脈を省略する際には「···」の記号を用いて示す。また、コーパスによる事例の要素に下線が引かれている場合、その下線は全て筆者によるものである。

2) 本稿は修飾語の伴うパターンの排除が分析結果に与える影響を考慮しておらず、この選定方法には議論の余地がある。この操作に問題がないことを示すには、修飾語の伴うパターンの頻度がコーパス内で比較的小さいことを確認する必要があるだろう。

3) この際の容認度の評定は筆者の内省に基づいている。

4) 各文中に生起する動詞 x (運び) と y (運んで) の同一性は、その動詞の語彙素 X (運ぶ) と Y (運ぶ) の同一性として定義した。

5) ここで言う意味役割によって構成される状況とは、フレーム意味論 (cf. Fillmore 1981) におけるフレームという単位に相当する。

6)「その他」のカテゴリは (9a–c) に該当しない全ての事例が含まれているため、非常に雑多な意味カテゴリとなっている。それに加えて、「その他」のカテゴリは表 4 のデータの総数の大部分を占めており、これらのデータが分析結果に大きな影響を与えている可能性がある。そのため、この分析は方法論的に議論の余地があり、この点を改善するには「その他」のカテゴリを外すか、もしくは、「その他」のカテゴリを細分化した上で、同様の結果が得られるか否かを検討する必要があるだろう。

7) ここで言う「名詞の意味」とは、名詞の指示対象が備える状況に左右されない固有の特徴を指し、「名詞の意味役割」とは異なる (cf. 黒田・井佐原 2005)。

8) 視覚的な見やすさを優先し、(10–11) の a のコーパス内でのサンプル ID はここに示す。(10a) の ID は [PB29_00321] であり、11a) の ID は [LBo6_00008] である。

9) (12c) は構文の形式面のみが示されている。

10) (13) にて、矢印の左は構文の形式を、矢印の右は構文の意味を表し、矢印はそれらの対応関係を表す。

11) (14a) にて、丸括弧は下線が引かれた要素の意味的特徴を示す。

謝辞

本稿の研究に対して、野澤元氏 (京都外国語大学)、神原一帆氏 (京都外国語大学)、田中悠介氏 (福岡大学)、森篤嗣氏 (京都外国語大学) から有益な助言を頂いたため、ここに感謝の意を表します。

参照文献

Croft, William. 2001. *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford University Press.

Fillmore, Charles J. 1981. Frame Semantics. In of Korea, The Linguistic Society (ed.), *Linguistics in the Morning Calm*. 111–137. Hanshin Publishing Company.

Fillmore, Charles J. 1988. The Mechanisms of “Construction Grammar”. In *Proceedings of the Fourteenth Annual Meeting of the Berkeley Linguistic Society*. 35–55.

Fukui, Naoki. 1993. Parameters and Optionality. *Linguistic Inquiry*. 24(3): 339–420.

Gries, Stefan Th. 2013. *Statistics for Linguistics with R: A Practical Introduction*. De Gruyter Mouton, 2nd edition.

水元篤・竹内理. 2008.「研究論文における効果量の報告のために：基礎的概念と注意点」『英語教育研究』57–66.

Maekawa, Kikuo, Makoto Yamazaki, Toshinobu Ogiso, Takehiko Mruyama, Hideki Ogura, Wakako Kashino, Hanae Koiso, Masaya Yamaguchi, Makiro Tanaka, and Yasuharu Den. 2014. Blanced Corpus of Contemporary Written Japanese. *Lang Resources & Evaluation*. 48: 345–371.

中本敬子・李在鎬・黒田航. 2006.「日本語の語順選好は動詞に還元できない文レベルの意味と相関する：心理実験に基づく日本語の構文研究への提案」『認知科学』13(3): 334–352.

R Core Team. 2019. *R: A Language and Environment for Statistical Computing*. R Foundation for Statistical Computing. Vienna, Austria. (`https://www.R-project.org/`).

Tanaka, Yusuke. 2020. Semantic Property in Scrambled Constiuents: The Case of Objects in Japanese Transitive Clauses. *KLS Selected Papers 2: Selected Papers from the 44th Meeting of The Kansai Linguistic Society*. 2: 149–160.

黒田航・井佐原均. 2005.「意味役割名と意味型名の区別による新しい概念分類の可能性：意味役割の一般理論はシソーラスを救う?」『情報処理学会研究報告』73: 127–134.

LINE に見られる「笑」の語用論的機能

高村　遼
立正大学

<Abstract>
This paper illustrates the pragmatic functions of 笑, the kanji or Chinese character symbol meaning “laughter”, on the text messaging application LINE and identifies the online communication strategies that Japanese university students use with it and other laughter symbols. The results suggest that various laughter symbols, including (笑), 笑, and *w*, are used as contextualization cues (Gumperz 1982) in a sentence-final position for three different functions: acknowledging humor in the preceding proposition, inviting laughter, and mitigating face-threatening acts. Especially, the second and third functions are respectively categorized as positive politeness and negative politeness (Brown and Levinson 1987). This paper also argues that the first function reflects the writer’s subjectivity, whereas the second and third reflect the writer’s intersubjectivity.

【キーワード】LINE、笑い表現、コンテクスト化の合図、ポライトネス、（間）主観性

1.　はじめに

ソーシャルメディアの普及によって、私たちのコミュニケーションのあり方は大きく変化した。総務省の「平成 28 年情報通信メディアの利用時間と情報行動に関する調査報告書」によれば、10 代から 60 代にかけ 2016 年現在、71.2%の人口がソーシャルメディアを利用している。特に 20 代は 97.7%と最も利用数が高く、そのうち無料通話・メールアプリの LINE が 96.3%とほぼ全員が利用している。

LINE をはじめテキストメッセージアプリは、メールよりもカジュアルで、やりとりに使われることばが、話しことばに近いのが特徴である（Cf. Iwasaki 2015, 三宅 2005）。しかし、話しているようにやりとりしていても、その言語産出モードは依然として書きことばである。Iwasaki (2015: 167)によれば、話しことばは、音声の調整やジェスチャーのおかげで全てを言語に頼る必要がない一方で、書きことばはコミュニケーションに必要な情報を全て言語に頼ると特徴づけている。したがって、話しことばに近い表現でやりとりする LINE において、音声の調整やジェスチャーといったノンバーバルな側面を、絵文字などで代用することがある。

本稿では、そのような書きことばにおけるノンバーバル表現方法として、大学生の LINE で使用する「笑」に注目する。いまや「笑」は、LINE の文法として必要不可欠なアイテムになっている。イントネーションや表情が見えないやりとりでは、書き手（送信者）は意図した通りに読み手（受信者）に解釈してもらうために対面によるコミュニケーション以上に努力する。したがって、笑い表現は、いわゆる Gumperz (1982)が指摘する、「コンテクスト化の合図(contextualization cue)」として機能し、解釈の手助けをしている。調査の結果、笑い表現は、①前のトークに対して面白いと思っていることを示す、②命題にユーモアを与え、読み手の笑いを誘う、③面子威嚇行為を緩和する、という 3 つの語用論的機能を果たしていることが明らかになった。

2.　笑い表現の使われ方の変化

『現代日本語書き言葉均衡コーパス』によれば、『坂東先生の教育講座』(坂東 1979) で使用されている「(笑)」が最も古い例である。この著書の第一部は、「溝口モーニングショー」という番組で話されたことをまとめており、書き起こしスクリプトに近い。ここでの「(笑)」は、話し手が実際に笑ったことを意味している。

(1)　「おかあさん、先生にほめられたんだよお」ってお子さんが言った時に、「あらあ、ほめられたの」って反射されてやると、喜びが二倍になるじゃないですか。ねえ。所得倍増ってこのことですよ。(笑)

(坂東 1979: 17)

例(1)では、「(笑)」を置くことで、坂東が自分の発話を終えた後に、実際に笑っていることを示している。この頃の表記としては、話や文の切れ目を表す句点の後に、「(笑)」が書かれている。

一方で、例(2)は LINE における実際のやりとりであり、A が B を遊びに誘っている場面である。

(2) 遊ぶ約束

→1 A:　明日暇？**笑**

2　　XX と遊ぼうって言ってるんだけど、これたりする？

→3 B ： 明日 11:00 までバイトだからその後なら全然暇だが**笑**

4 A:　じゃその後で！後で時間連絡する～

「明日暇？」(1 行目) は面白い内容ではないが、「笑」が使われている。これは、「誘い」という行為の押し付けがましさを軽減することに役立っている。その誘いに対して、B はバイトの後なら暇 (3 行目) と伝える際に「笑」を使用している。これは、時間帯によっては行けない、すなわち誘いの「断り」になる可能性があるため、事前に「笑」を用いることで相手の面子に配慮している。

このように LINE では、実際に笑っていなくても、笑い表現を使用することがある。笑いが起きない状況において、「笑」を使う動機として、「相互作用のある書きことばのイントネーションや周辺言語的な合図の欠落を補うため」(Werry 1996: 57 筆者訳) であると考えられる。それゆえ Bennett (2012: 188)は、笑い表現を Gumperz (1982)の「コンテクスト化の合図」のデジタル版と呼んでいる。コンテクスト化の合図とは、「メッセージ形式の表面的特徴の配列が、その活動がなんであるのか、どのように意味内容が理解されるのか、各文が先行あるいは後続する文とどのように関連づけられるのかを、話し手がシグナルし聞き手は解釈する手段」を指す (ガンパーズ 2004: 172)。したがって、書き手は笑い表現を使って、書かれた内容を額面通り深刻に受け止めないでほしいというシグナルを出し、読み手が意図されたように解釈することといい換えられる。

3. 理論的枠組み：ポライトネス

人はことばを発することで、意味を伝えるだけではなく、行為を行っている。これを言語行為 (speech act) という。こうした考えは、Austin (1962) によって提唱され、その後、弟子の Searle (1969) によって言語行為理論 (Speech Act Theory) が発展された。言語行為の例としては、「陳

述」、「約束」、「謝罪」、「命令」などがある。しかし、言語行為には、それを行うことで、相手や自分の面子（face）を脅かしてしまうことがあり、これをBrown and Levinson（1987）は、「面子威嚇行為（face-threatening act）」と呼んだ。

面子とは、対人関係の上で基本的な欲求であり、2つの相反する側面があると考えられている。1つは、「他者と距離を置きたい」という欲求である消極的面子（negative face）。もう1つは、「他者との距離を縮めたい」という欲求である積極的面子（positive face）である。さらに、それぞれの面子欲求を満たす戦略として、消極的ポライトネス（negative politeness）と積極的ポライトネス（positive politeness）がある。

笑い表現をポライトネスから観察すると、先にあげた3つの機能のうち、読み手の笑いを誘う機能は積極的ポライトネスに貢献し、面子威嚇行為を緩和する機能は消極的ポライトネスに貢献している。以降では、実際に筆者が集めたデータを提示しながら、検討していきたい。

4. データ分析

データは、筆者が担当している立正大学心理学部1年生（約60名）にアンケートを2021年6月に行った。アンケートでは、複数の笑い表現に対してどのようなイメージをそれぞれ持っているか、そして実際の使用した例（作例ではない）の提供を依頼した。その後、データを充実させるために、文教大学教育学部1年生（約30名）に同年11月にデータ提供の依頼をした。いづれも、実際の使用例（作例ではない）68トークが提供され、180例の笑い表現を採取することができた。笑い表現の内訳は、(笑)（n = 3)、笑（n = 64)、笑笑（2つ以上の連続「笑笑笑」も含む）(n = 74)、w（n = 11)、ww（2つ以上の連続「www」も含む）（n = 21)、草（n = 6)、爆笑（n = 1)の以上である。

まず、スタンダードな使い方として、面白いと思っていることを示す機能をあげる（4.1)。その次に、積極的ポライトネスに貢献する、命題にユーモアを与え、読み手の笑いを誘う機能を提示する（4.2)。そして最後に、消極的ポライトネスに貢献する、面子威嚇行為を緩和する機能を紹介する（4.3)。

4.1　面白いと思っていることを示す

書き手は、笑い表現を使うことで、前のトークが面白いと思ったことを示す。例(3)は、大学生3人がグループラインで、大学がいつから始まるのかを話している場面である。

(3)　新学期

1 A:　みんな明日から学校？
2 B:　三日から
3　　三日からって言っても全然学校ないけど
4 C:　二日
→5 A:　バラバラだな**笑**
6 C:　それな

1行目でAが、グループLINEに学校（大学）がいつから始まるのかを聞いている。すると、Bの大学では3日から開始するというものの（2行目)、新型コロナ関係で対面授業がほとんどないこ

とを説明している（3 行目）。一方で、C は 2 日から自身の大学が始まると伝えている（4 行目）。A は、みんなそれぞれの授業開始日が異なると知り、「バラバラだな」と描写し、「笑」を文末につけることで、それまでのやりとりが面白いと感じたことを表している（5 行目）。

次の例(4)は、A の母が A のために用意したごはん（冷凍食品）の写真を送り、それが今日の昼食であることを B に伝えている場面である。

(4)　お子さまランチ

1 A:

2　　本日の私の昼ごはん

3　　お子さま...

→4 B:　お子様ランチじゃん w

1 行目で送信した写真「お子さまプレートハンバーグセット」が自分の昼ごはんであることを B に伝えている（2 行目）。 そして、3 行目でパッケージに記載されている「お子さま」という表現を躊躇するように言うと、4 行目で B が「お子様ランチじゃん」と笑い表現「w」を文末につけて返信している。この「w」は、1 から 3 行目で伝えられた、大学生である A が、お子さまランチを食べるという年齢のギャップが面白いと思うことを伝えている。

4.2　命題にユーモアを与え、読み手の笑いを誘う

書き手は、笑い表現を使って命題にユーモアを与え、読み手の笑いを誘う。笑いを誘うことで読み手の積極的面子に働きかけている。読み手が、ユーモアを受け入れると、連帯がさらに生まれる。次の例(5)は、「チルアウト」という飲料水に入っているヘンプシードについてやりとりしている場面である。

(5)「チルアウト」という飲料水

1 A:　チルアウトってあったじゃん？

→2　　あれ大元を辿れば大麻らしい ww

3 B:　それは草

1 行目で、A は「チルアウト」の話題を持ち出し、その中に入っているヘンプシードのことを「大麻らしい」と伝えている（2 行目）。書き手は、笑い表現「ww」を使うことで、読み手に「あれ大元を辿れば大麻らしい」という発話に対して笑ってほしいという合図を送っている。3 行目で B は、「それは草」と言うことで、面白いと思ったを伝えている。「草」は笑い表現の一つであり、「w」が連続する「www」の様子が草のように見えることに起源している。他の笑い表現とは異なり、形容詞のように使用される。

次の例(6)は、B が待ち合わせの時間に遅れることを、A に連絡している場面である。

(6)　待ち合わせ時間に遅刻

1 A:　全然大丈夫よ！！！
→2　　まつ毛バチバチにあげて待ってる**笑**
3 B:　笑笑
4　　37 分に着く🙇
5 A:　了解！！
6　　ららぽのどこで待ち合わせる？
7 B:　どこでもいいよ！
8　　今どこにいる？？
9　　わたしそこ行く！
10 A:　今ね、（店舗名）とかのさ
11　　化粧できるトイレにいる

B の遅刻の謝罪に対して、1 行目で A は、「全然大丈夫よ！！！」とエクスクラメーションマークを 3 つ付けることで、全く気にしていないことを強く表している。2 行目ではさらに、B が心配しないように、「まつ毛バチバチにあげて待ってる笑」と、「笑」を付けて、ユーモアのあるメッセージにすることで相手の笑いを誘っている。また、「待つ」という押しつけがましさを笑い表現が同時に緩和し、相手に気にしないように配慮している。これに対し、3 行目で B は「笑笑」と返答し、そのユーモアを受け入れることで、連帯が生まれている。その結果、遅刻による気まずい雰囲気を回避し、待ち合わせ場所についての話題に移行した（6〜11 行目）。

次の例(7)は、A が「熱海（あたみ）」を「ねっかい」と読むと勘違いしていたことを告白している。

(7)「熱海」の読み方

1 A:　熱海に届いた荷物は無事だった…？
2 B:　忘れ物は帰りに受け持ったよ👍
3 A:　よかった✨
4　　ずっと、あたみじゃなくて、
→5　　ねっかいだと思ってた**笑笑**
6 B:　ええ笑笑

A が、B に熱海に届いた荷物（忘れ物）が無事であったかを確認し（1 行目）、B が無事に受け取ったことを報告している（2 行目）。その後、A は「熱海」を「あたみ」ではなく、「ねっかい」と読むものだと思っていたことを伝えている（5 行目）。笑い表現「笑笑」は、自身の思い違いを読み手に笑ってほしいと合図している。6 行目で B は、「ええ笑笑」と笑い表現を伴って A の思い違いが面白いと思ったことを伝えている。

4.3　面子威嚇行為を緩和する

書き手は、当該の言語行為が面子威嚇行為になると理解し、笑い表現を使うことで、読み手に

対して明示的に配慮を示している。笑い表現を使うことで表現や行為の直接性を緩和している。すなわち、消極的ポライトネスに貢献している。

次の例(8)は、先輩(A)とのやりとりで、その友人(太郎：仮名）が Glay の曲をやりたがっているから誘ってあげて、と B に依頼している場面である。

(8)　Glay

1 A:　20 日行くと思うよ
2　　太郎も来る
3 B:　おー
4　　ありがとうございます
5　　時間があったら glay やりましょ
6 A:　うん
→7　　謎に太郎誘惑やる気だから暇あったら言ってあげて **w**　　(依頼)
8 B:　了解です w　　(受諾)

A は、20 日の音合わせに太郎と参加することを伝えている（1 と 2 行目)。そのことに B は感謝を伝え（4 行目)、時間があれば Glay の演奏を提案している（5 行目)。それに対し、A は 7 行目で、太郎が「誘惑」を演奏したい様子であることを伝え、誘ってあげるように依頼している。依頼という行為は、相手の消極的面子（自由を侵されたくないという欲）を威嚇するため、笑い表現「w」を使うことでその押しつげましさを軽減している。B は同じく笑い表現で返答することで、相手に志向している。

次の例(9)は、好きな人がいる B に、A が電話をするように提案している場面である。

(9)　好きな人に電話

→1 A:　電話しなよ**笑**　　(提案)
→2 B:　どうしよー考えるのがめんどい**笑笑**　　(拒否)
3 A:　それはわかる笑　　(誤解？再提案)
→4 B:　え一今する気分じゃない**爆笑**　　(拒否)
5　　夜になると電話したくなるけど
6　　勇気ないし
7 A:　電話したら喜ぶよ　　(提案)
8 B:　草　　(拒否)

1 行目で、A が B に「電話しなよ笑」と好きな人に電話をかけるように提案している。提案は、相手の消極的面子を脅かすので、笑い表現によってその押し付けがましさを緩和している。B はそれに対し、「どうしよー」と、電話するか、しないかを悩み、「考えるのがめんどい笑笑」と間接的に A の提案を拒否している（2 行目)。したがって、「笑笑」によって今度は、A の積極的面子への面子威嚇行為を緩和している。3 行目で、A は B が暗に拒否したと解釈せず、「それはわかる笑」と考えることが面倒であることへの理解を示している。この「笑」は、B に志向している。さらに 4 行目で、B は「え一今する気分じゃない爆笑」と電話をすることに対して拒否している。2 行目

と比べ表現が直接的になっている分、面子威嚇行為を緩和する笑い表現も「笑笑」から「爆笑」へとグレードが上がっている。5 と 6 行目で、電話ができない理由を述べているが、7 行目で A は、執拗に電話することを提案し続けている。8 行目で B は、笑い表現「草」とのみ返信し、A の提案を笑いを装いながら拒んでいる。

次の例(10)は、高校生の時の LINE で、部活がだるいと話している場面である。

(10)　高校生の時の LINE、部活がだるい

1 A:　今日部活だるい
2 B:　ほんまそれ
3 A:　二人でバックレようや　（誘い）
→4 B:　いやそればれたら私幹事だから殺される **wwww**　（却下）
5 A:　いいやんうちとバックレて旅でもいこ w　（笑いを誘い）
6 B:　何言ってるん www　（面白いと思っている）

1 行目で A は、部活に行くのがだるいと言い、2 行目で、B は同意を示している。3 行目で、A が「二人でバックレようや」と提案したことに対して、B は、「いやそればれたら私幹事だから殺される wwww」（4 行目）とサボることはできないと説明している。すなわち、A の提案を却下している。ゆえに、3 行目と 4 行目は、「提案」と「却下」という隣接応答ペア（adjacency pair）を形成しており、却下（4 行目）は、好まれない応答を示している。提案を却下することは、相手の積極的面子を脅かす、面子威嚇行為である。しかし、「殺される」というオーバーな表現と w の数の多さ（4 個連続）によって、その威嚇行為を緩和している。5 行目では、A は、自分の提案は却下されても、「いいやんうちとバックレて旅でもいこ w」と誘うが、笑い表現によって、これは冗談であると考えられる。そうすることで、3 行目の自分の提案も実は、冗談であったと自らの発言の解釈を修正し、結果的に、自分の面子を修復しているのである。B は、6 行目でこれを冗談として理解することで、1 から 6 行目までのやりとりは、全て冗談であったという共通基盤を構築した。

5.　議論とまとめ

笑い表現が、①面白いと思っていることを示す、②命題にユーモアを与え、読み手の笑いを誘う、③面子威嚇行為を緩和する、という 3 つの機能を果たしていることを本稿では確認した。①と②の機能は、書き手が「面白い」と思っていることや、「笑いを誘っている」ことを明示的に示すために、笑い表現が使われた。これらには書き手の態度を表す「主観性」が伴っている。主観性とは、Lyons（1982: 102）によれば、「……発語する人〔話者〕自身の態度や信条を提供する」ことである（日本語訳は、高田他 2011 参照）。一方で、③面子威嚇行為の緩和に貢献する笑い表現は、書き手が読み手の面子に対して配慮している点で、「間主観性」が表出されているといえる。Traugott（2003: 128）は、間主観性について、「話し手（書き手）が、聞き手（読み手）の「自己」へ向けた注意が明確に表現されること」と定義している（日本語訳は、高田他 2011 参照）。①と②の笑い表現は、もともと面白いから笑うという「笑い」と関係している。しかし、面子威嚇行為の緩和に貢献する笑い表現は、「電話しなよ笑」（例 9）にみられるように、命題自体に面白いと思える要素はない。むしろ、当該の行為（例 9 であれば「提案」）に笑い表現がつくことで、まるで冗談のように軽く受け取ってもらいたいという配慮を表し

ていると考えられる。すなわち、書き手は、読み手の面子に対する注意を明示的に示しているため、この場合の笑い表現には、間主観性が反映されているといえるだろう。

以上に見たように、笑い表現はLINEのようなテキストメッセージにおいてさまざまな機能を果たしていることが考察できた。そして、それらの機能はポライトネスに貢献している。こうした表現を使う動機の一つには、LINEでのやりとりが、話しことばに近い書きことばであることが挙げられる。まるで話しているかのように進行する書きことばによるやりとりではあるが、周辺言語情報に乏しい。そこで、笑い表現によってそうした欠落を埋め合わせている。したがって、書き手は話しことばに伴う韻律やジェスチャーといった非言語情報を笑い表現に収斂させ、読み手に明示的に配慮を行うことで、読み手の解釈を手助けしているのである。

参照文献

Austin, J. L. 1962. *How to Do Things with Words*. Oxford: The Claredon Press.

坂東義教. 1979.『坂東先生の教育講座』東京：テレビ朝日.

Bennett, G. A. 2012. “Say What? (Xiao): The Representation of Laughter as a Contextualization Cue in Online Japanese Discourse”. *Linguistica* 52(1), 187–199.

Brown, P. and S.C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gumperz, J. J. 1982. *Discourse Strategies*. Cambridge: Cambridge University Press.（井上逸兵ほか（訳）.2004.『認知と相互行為の社会言語学』松柏社.）

Iwasaki, S. 2015. “A Multiple-Grammar Model of Speakers’ Linguistic Knowledge”. *Cognitive Linguistics* 26(2): 161-210.

Lyons, J. 1982. “Deixis and Subjectivity: *Loquor, Ergo Sum?*”. In: R, J. Jarvella and W, Klein (eds.) *Speech, Place, and Action: Studies in Deixis and Related Topics*. New York: Wiley, 101-124.

三宅和子. 2005.「携帯メールの話しことばと書きことば」三宅和子・岡本能里子・佐藤彰（編著）『メディアとことば２』234–261、東京：ひつじ書房.

Searle, J. R. 1969. *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.

総務省. 2017.「平成 28 年情報通信メディアの利用時間と情報行動に関する調査報告書」http://www.soumu.go.jp/main_content/000492877.pdf（2022 年 3 月 27 日最終閲覧）

高田博行・椎名美智・小野寺典子（編著）. 2011.『歴史語用論入門』東京：大修館書店.

Traugott, E. C. 2003. “From Subjectification to Intersubjectification”. In: R, Hicky (ed.) *Motives for Language Change*, 123-139. Cambridge: Cambridge University Press.

Werry, C. 1996. “Linguistic and Interactional Features of Internet Relay Chat”. In S, C. Herring (ed.) *Computer-Mediated Communication: Linguistic, Social and Cross-Cultural Perspectives*, 47-63. Amsterdam: John Benjamins.

補足の接続詞における配慮の考察
ー「ただ」を中心にー

中後幸恵
創価大学大学院

＜Abstract＞
Japanese supplement conjunction has a function of politeness. This function can be useful when telling what they do not want to say directly. This Japanese supplement conjunctions as politeness are widely accepted in Japanese language. Therefore, this research observes several Japanese supplement conjunctions such as “ただ” from the aspect of pragmatics. I especially focused on natural conversation to reveal how people use Japanese supplement conjunctions as the function of politeness. Specifically, I conducted a survey based natural conversation corpus and a questionnaire of Japanese native speaker. Then, I studied the result from the aspect of pragmatics.

【キーワード】：補足の接続詞、ポライトネス、配慮表現

1. はじめに

補足の接続詞の中には、「補足」という機能を利用して婉曲的に物事を述べる対人配慮的用法をもつものが存在する。例えば、以下のような発話の場合、どの接続詞を用いるかで受け手の印象が変わってくると考えられる(【】内の接続詞、及び太字などは筆者が編集したもの)。

(1)［会社で］
上司：ちょっと出かけたいんだけど。
秘書：はい。**【ただ/ただし】**、明日の予定の打ち合わせがありますので、早めに戻ってきてくださるとありがたいのですけど。(川越 2003)

ここでは、「ただし」より「ただ」の方が丁寧な印象を受ける。この用法について、川越(2003)・(2006)は、〈見せかけの重点外し〉が発動していると述べている。〈見せかけの重点外し〉とは、「話し手は実はそこに重点を置きたいのだが、聞き手に配慮して、わざと補足情報であると示すことで、押しつけがましさを減らす効果をねらうものである」(川越 2006 ： 156)。補足の接続詞には、このように対人配慮を意識した用法が存在すると考えられる。本研究では、そのような補足の接続詞の双方向の対人コミュニケーションにおける用法に注目し、そこから考

えられる「補足」という機能における対人配慮について考察する。本稿では、補足の接続詞の代表として「ただ」についての研究内容を中心にまとめる。

2. 先行研究

補足の接続詞の対人コミュニケーション上の用法、中でも「ただ」の用法に注目した先行研究については、川越(2003)、川越(2006)、宇都(2009)が挙げられる。川越(2003)・(2006)は、「ただし」と「ただ」はともに前文の成立に対し補足するという機能を持つが、「ただし」が条件を挙げて強く制限するのに対し、「ただ」は前文の内容に対し控えめに条件を提示したり、意見を述べたりするものであるとしている。よって、相手への働きかけの文において、「ただし」は許可の文や一方的な通告の文にふさわしく、「ただ」は依頼の文にふさわしいとしている。続いて、宇都(2009)は、「ただ」について、本来限定性範囲副詞であった「ただ」を用いて述べることにより、望ましくない事柄は小さく言いたいという婉曲表現を表出することができるとしている。これらの先行研究における課題としては、以下の2点が考えられる。まず、1点目は、補足の接続詞における配慮の機能が何を指向しているのかについて、ポライトネス理論を用いた方がより説明できるということである。それぞれにしかない対人配慮の機能については、Leech やB&L のポライトネス理論における個別の項目を用いることでより分かりやすくなると考えられる。また、川越(2003)と宇都(2009)が述べるように、補足の接続詞には、「話題の展開」とされる、もはや補足の接続詞とはいえない用法がみられるが、この用法のメカニズムについては、山岡ほか(2018)の「配慮表現」の理論を用いてより詳しく説明ができるのではないかと考えられる。2点目は、先行研究において実際の自然会話データを用いて分析したものがないという点である。実例にもとづいた研究でなければ、実態を正確に把握するのは難しいと考えられる。さらに、作例やシナリオにおける考察だけでは、コミュニケーションにおいて多様化した用法の整理も難しいと考えられる。よって、以上の2点から、対人コミュニケーションにおける補足の接続詞の用法について、まだ検討の余地があると考えられる。

3. 本研究の内容

本研究では、補足の接続詞が双方向の対人コミュニケーションでどのように使用され、どのような対人配慮の機能を有しているかについて、語用論的観点から考察することを目的とする。具体的には、上記の先行研究の課題をふまえ、自然会話データを用いたコーパス調査を行う。この調査において、補足の接続詞の双方向の対人コミュニケーションにおける基本的な用法を確認するとともに、対人配慮の機能に注目し、先述したLeech(1983)のポライトネスの原理やB&L(1987)ポライトネス理論、山岡ほか(2018)の「配慮表現」の理論を用いて分析する。詳細は以下の通りである。

〈使用した調査資料〉

・『BTSJ 自然会話コーパス(トランスクリプト・音声) 2020 年版』

(日本語母語話者を対象とした会話のみ)

・『女性のことば・職場編』
・『男性のことば・職場編』
※場合に応じてシナリオ(50 本)も対象にした。
〈調査方法〉
・基本的に直後に「、」があるもの、もしくは文頭にあるものを該当する接続詞とし、その接続詞が出現する発話を抽出する。
・抽出した発話を、以下の〈注目する点〉に沿って分析する。
〈注目する点〉
(ア)発話場面：山岡(2008)・山岡ほか(2018)における発話機能の 5 分類(｛策動｝｛宣言｝｛演述｝｛表出｝｛形成｝)に振り分け、どの発話場面で用いられる傾向にあるかを分析する。
(イ)形式的側面：統語的位置やフィラーなどの共起表現について分析する。
(ウ)補足の機能：制限、条件、例外、関連、展開のうち、どの機能が多いかを分析する。
(エ)発話参与者の関係別出現数：上下・親疎によって出現数がどう変化するかを分析する。
(オ)配慮を意識した用法があるか否か: ポライトネス理論をもとに分析する。

本研究では、以上の過程を通して言及した先行研究における課題の解決に取り組み、双方向の対人コミュニケーションにおける補足の接続詞の用法整理を試みる。

4. 自然会話コーパスを用いた調査の結果及び考察

本稿では、〈注目する点〉の中でも、基本的用法及び対人配慮機能を考察するうえで特に重要だと考えられる(ア)と(オ)の項目の調査結果のみを取り上げ、「ただ」の双方向の対人コミュニケーションにおける用法を考察する。

(ア)　「ただ」発話場面別の出現率

まず、抽出した発話を山岡(2008)、山岡ほか(2018)における発話機能の 5 分類に振り分け、どのような発話場面で用いられるかの傾向を調べることで、接続詞「ただ」における双方向の対人コミュニケーション上の基本的な用法を考察する。以下に、分析結果を示す。

図 1「ただ」における全体の発話機能別割合

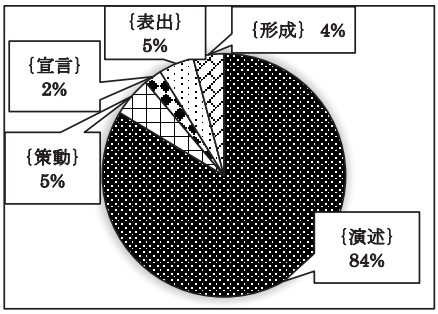
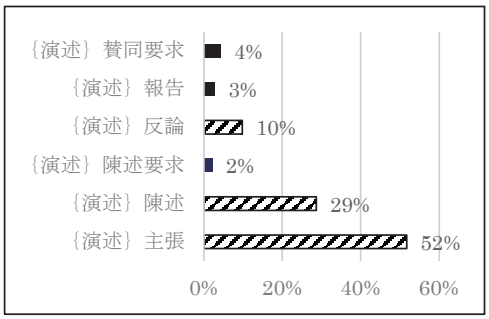


図 2 「ただ」の｛演述｝における内訳



｛演述｝が全体の 84%を占め、さらに、そのうちの〈主張〉〈陳述〉〈反論〉が全体の 78%を占めている。このことから、｛演述｝における〈主張〉〈陳述〉〈反論〉が「ただ」の基本的な発話場面であると考えられる。中でも〈主張〉は、｛演述｝のうち 52%も占めていることから、「ただ」が用いられる発話場面として最もふさわしいと考えられる。

（オ）配慮を意識した用法

対人配慮の機能については、まず、川越(2003)・(2006)が述べるような〈見せかけの重点外し〉と考えられる用法が全体の約 24%見られた。特に〈主張〉〈反論〉における〈見せかけの重点外し〉は、いずれも相手のネガティブフェイスに配慮した用法である。また、Leech のポライトネスの原理で概観すると、それらは、是認の原則の「他者への非難を最小限にせよ」と、一致の原則の「他者との意見相違を最小限にせよ」、共感の原則の「自己と他者との反感を最小限にせよ」のいずれかに沿った用法であると考えられる。以下に代表して、是認の原則と一致の原則に該当すると考えられる発話例を示す(下線及び太字は筆者によるもの)。

(2)是認の原則の「他者への非難を最小限にせよ」
（JMB007 が自分の大学の学食の評価について JMSa004 に聞いている）
JMSa004 いやでもこちらも美味しいと思い<ますよ>{<}。
JMB007 <あ>{>}、そうですか。
JMSa004 ええ、**<u>ただ</u>**、「大学名 1」と比べると若干値段が高いかなっていう<気がしますけど。(BTSJ)

(3)一致の原則の「他者との意見相違を最小限にせよ」
JF022 いやー、でもなんか、留学なんかそんないいもんじゃないですよ。
JF021 =あー、なんか、楽しいことばかりではないだろうなとは<思います>{<}。
<u>ただ、</u>やっぱり経験しておくといいかなとは<思っていて…>{<}。(BTSJ)

また、「話題展開」とみられる用法も全体の 13%みられた。この「話題の展開」の用法も、対人配慮の用法から機能拡張したものと考えられる。以下に「話題の展開」の用法と考えられる実例をのせる(下線及び太字は筆者によるもの)。

(4)
JMB003 その韓国ーに、いらしたときってのは、えーと、主になにを<勉強したんですか?>{<}。
JFSa015 ー省略ー社会科学っぽいことをやってたのでー(ええええ)、<笑い>、あっちでも、なんとなくそうゆうな、うん、とか歴史とかね(ええ)、取りましたけどね。
JMB003 ま、**<u>ただ</u>**、実際行ってみると違いますよね。まあ、留学っていうと、あのー、遊び<ですよね>{<}。(BTSJ)

ここでは、「ただ」の前後で大きく話題が変わっている。異なる話題へ転換する際には、話の展開に伴う聞き手の処理労力の負担や、話の主導権を握ることによる聞き手からの反感などを考慮しなければならない。そこで、相手との摩擦を抑え、「控えめに述べる」という機能をもつ「ただ」が「話題展開」の機能として用いられていると考えられる。そして、原義である副詞「ある事柄への限定や数量の限定を表す」からの機能拡張の変遷を概観すると、「限定」という要素が、物事を控えめに小さく言いたいという動機によって、「限定的に述べる」という機能に拡張し、慣習化していったのではないかと考えられる。また、このことは、山岡ほか(2018)における「対人的コミュニケーションにおいて、相手との対人関係をなるべく良好に保つことに配慮して用いられることが、一定程度以上に慣習化された言語表現」(159)という「配慮表現」の定義に一致すると考えられる。

4.1. コーパス調査から考えられる「ただ」の用法のまとめ

ここで、これらの調査から考えられる「ただ」の自然会話における基本的な用法及び対人配慮の機能についてまとめる。まず、基本的な用法については、〈主張〉〈陳述〉〈反論〉の発話において、前件[1]とは異なる意見や主張、事実を後件で控えめに述べるというものであると考えられる。対人配慮の機能としては、〈主張〉〈反論〉において、相手との意見の不一致を小さくするもの、自分の意見による相手の反感を小さくするもの、相手への非難を小さくするものがあると考えられる。そして、それらは限定副詞から接続詞に転成したことにより獲得した機能であり、その転成のきっかけも対人配慮の意識によるものだったと考えられる。また、調査を行う過程で、以下のような疑問も出てきた。{策動}の場面において、「ただ」の〈見せかけの重点外し〉の用法は本当に用いられないのだろうかという点である。川越(2003)・(2006)において、「ただ」は依頼文にふさわしいとされていたにも関わらず、{策動}における〈依頼〉の場面の例は 1 例のみであり、今回のデータでそれらを証明できなかった。本研究では、コーパス調査から考えられるこれらの基本的な用法と疑問点を確認するため、さらに、日本語母語話者を対象としたアンケート調査を行った。

5. アンケート調査

アンケート調査の詳細は以下の通りである。

〈調査期間〉
2021 年 11 月 11 日(木)～11 月 30 日(火)
〈調査方法〉
インターネット上で作成したアンケートを SNS を通じて回答者に回答してもらった。
〈調査対象者〉
10 代後半以上の日本語母語話者。今回のアンケート調査では、日本語母語話者 202 名に回答してもらった。
〈調査内容〉

該当する接続詞の検証したい用法が用いられている会話場面を提示し、回答者にそこに入る接続詞を選択肢の中から選ばせる。そうすることで、実際に該当する接続詞が入るかを検証した。全部で 22 問ある。

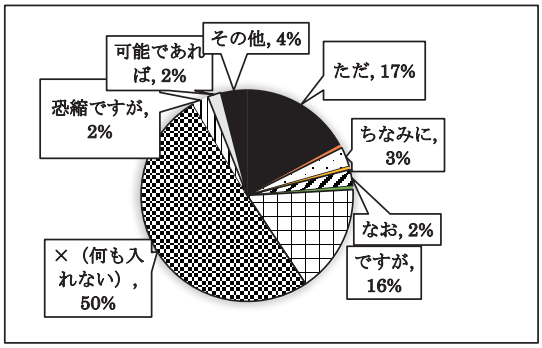
5.1. アンケート調査の結果

本稿では、「ただ」に関する調査結果及び考察を述べる。まず、先述した「{策動} の場面において、『ただ』の〈見せかけの重点外し〉の用法は本当に用いられないのだろうか」という疑問についての検証結果は、以下のとおりである。以下が、検証するために設定した質問とアンケート調査の結果である。本調査では、依頼の場面で〈見せかけの重点外し〉と考えられる用法が用いられていると考えられる会話を設定し、提示した。

(5) 学校の保護者面談
教員：あの、お子様の検診票って…？
保護者：あ、そうだ。ごめんなさい。まだ提出してないですよね。
教員：すみません。(　　)、できるだけ早く出してくださるとありがたいです。

○ただ　○ただし　○でも　○ですが　○ちなみに　○ところで
○もっとも　○なお　○×(何も入れない)　○その他＿＿＿＿＿

図 3 (5)の調査結果



「何も入れない」が 50%を占めたことから、実際は多くの場合、話し手が「ただ」を用いるという意識に至らない可能性がある。また、「ただ」を伴う依頼には、前件に依頼表現がきて、「ただ」の後に無理ならしなくても差し支えない等の補足がくるという場合もある。本調査で、そのような依頼における検証はできなかったが、今回の結果や自然会話データにおける結果をみても、そもそも〈依頼〉の場面での「ただ」の出現率は低い可能性がある。そして、「ただ」の自然会話における基本的用法についての調査は、詳細は省略するが、〈陳述〉に関しては、相手との関係性に関わらず人により異なった談話標識を選択する傾向にあり、〈主張〉〈反論〉に関して

も相手との関係性によって出現率に差があるため、〈主張〉と〈反論〉において、相手に配慮が必要な場面なで用いられやすい可能性が高いという結果になった。これらのことから、「ただ」の双方向の対人コミュニケーションにおける基本的用法は、「相手に配慮が必要であると判断した場面で、〈主張〉や〈反論〉を行う際、前件と反順接的な意見や主張を控えめに述べる」というものだと考えられ、依頼などの相手に働きかける場面以上に、〈主張〉における用法が中心であると考えられる。

6. 「ただ」以外の補足の接続詞について

本研究では、市川(1973)が挙げた、「ただ」「ただし」「ちなみに」「もっとも」「なお」を補足の接続詞とし、「ただ」以外の接続詞についても、「ただ」と同様の調査を行い、それぞれの双方向の対人コミュニケーションにおける用法について考察した。まず、「ちなみに」については、川越(2006)が述べるように、「ただ」と同じく〈見せかけの重点外し〉が発動する場合があることがわかった。相手に聞きにくいことを質問する際に、あくまで関連情報として聞くことで、相手の答えなければならないという負担を少しでも減らすための用法と考えられる。以下に例をのせる(下線及び太字は筆者によるもの)。

(6) JM072<あー>{>}。えっ、**ちなみに**、それなんの単位落としたんですか?。(BTSJ)

これは、ポライトネスの原理では、気配りの原則の「他者の負担を最小限にせよ」に沿った用法であると考えられる。コーパス調査においても、{演述}の〈陳述要求〉と考えられる例が全体の 76%みられたことから、これが自然会話における基本的用法の 1 つであると考えられる。次に、「ただし」については、対人配慮の機能はないと考えられる。「ただし」は、原義が、「正しい」「正す」、つまり、「正確に述べれば」という意味であることから、「除外」「例外」あるいは注意事項を述べるという用法が基本的な用法として扱われてきたと考えられる。以下に例をのせる(下線及び太字は筆者によるもの)。

(7) JMT001 で、国語学の世界だったあのえっと投稿を薦める指示をやったんですよ。**ただし**、“ちゃんと審査します”ということ－省略－　(BTSJ)

そして、「もっとも」と「なお」については、コーパス調査における出現数が 0 であり、アンケート調査においても非常に限定的な場面においてのみ選択される傾向があったことから、自然会話ではほとんど用いられないと考えられる。

7. まとめ

最後に、全体を通して補足の接続詞における対人コミュニケーション上の機能について述べる。結論を述べると、この「補足」の機能が持つ「限定性」が、対人配慮の機能における相手との摩擦を最小限にすることを可能にしているのではないかと考えられる。「ただ」「ちなみに」で

みられた対人配慮の機能はいずれも、方向性は異なるが、Leech のポライトネスの原理の相手との摩擦を「最小限にせよ」に伴うものであった。「ただ」の「配慮表現」に関する部分でも述べたが、このような「限定性」は対人配慮に特化しやすく、それが、コミュニケーション上で「補足」の機能が多様な用法を獲得するに至った理由の 1 つなのではないかと考えられる。また、この「補足」の接続詞の機能は、「限定」から最終的に「控えめ」という要素を生み出し、「控えめに話題展開する」という機能へ移行していく可能性も、「ただ」をみる限り考えられる。

〈注〉

1 本論文においては、「前件」及び「後件」の対象を複文の従属節のみとするのではなく、文を全て含めたもの、また、接続詞がつないでいる前文脈及び後文脈とする。

参照文献

Brown, P. and S. Levinson (1987) *Politeness: Some universals in language usage*, Cambridge: Cambridge University Press. (邦訳：田中典子監訳.2011.『ポライトネス　言語使用における，　ある普遍現象』研究社)

市川孝.1973.「文の連接」『国語教育のための文章論』東京:教育出版.

川越菜穂子.2003.「補足の接続詞『ただ』『ただし』について〈聞き手配慮〉」『人間文化学部研究年報』5、82-101.

――――――.2006.「補足の接続詞とコミュニケーション上のストラテジー―ただ、ただし、もっとも、ちなみに―」益岡隆志他編『日本語文法の新地平 3－複文・談話編―』東京:くろしお出版.

Leech,G.1983. *Principles of pragmatics, NJ: Longman*.(邦訳：池上嘉彦・河上誓作訳.1987.『語用論』東京：紀伊国屋書店).

宇都健夫.2009.「日本語における補足注釈の『ただ』: 中国語における補足注釈の“就是”、“只是”と対照して」『神戸大学国際コミュニケーションセンター論集』6、47-61.

山岡政紀.2008.『発話機能論』東京:くろしお出版.

山岡政紀・牧原功・小野正樹.2018.『日本語語用論入門―コミュニケーション理論から見た日本語―』東京:明治書院.

調査資料

現代日本語研究会(編).1999.『男性のことば・職場編』東京:ひつじ書房.

現代日本語研究会(編).1999.『女性のことば・職場編』東京:ひつじ書房.

宇佐美まゆみ監修.2020.『BTSJ 日本語自然会話コーパス(トランスクリプト・音声) 2020 年版』、国立国語研究所、機関拠点型基幹研究プロジェクト「日本語学習者のコミュニケーションの多角的解明」、サブ・プロジェクト「日本語学習者の日本語使用の解明」(リーダー：宇佐美まゆみ).

打ち言葉の感情表現：Twitter 上の「怒り」表現に着目して

西村綾夏
（所属フリー）
ayaka.nishimura.jp@gmail.com

<Abstract>
This study aims to clarify the nature of emotional expressions in typed language, focusing on the "anger" expression. Nishimura and Kuroda (2018) analyzed "laughter" and pointed out that the type of laughter differs depending on the nature of each social media, and the expressions share some common usage patterns with spoken language, while grammatical features are unique to written language. However, the present study reveal that it is the relationship between the participants that determined the aspect of emotional expression, and the writers used a variety of strategies to avoid conflicts.

【キーワード】：打ち言葉　感情表現　絵文字　SNS　対人配慮

1. はじめに

本稿の目的は「怒り」感情の表出を例に、打ち言葉における感情表現の性質を明らかにすることである。

西村・黒田（2018）では、話し言葉における笑いを整理・分析した早川（2000）と比較し、打ち言葉における笑いの特徴づけを行なった。そして打ち言葉においては、媒体の性質によって観察される笑いの種類が異なること（指摘 a）、打ち言葉の感情表現は、用途面には話し言葉と共通の性質が見られ、文法面では書き言葉特有の特徴が見られることを指摘した（指摘 b）。

西村・黒田の研究は打ち言葉の実態の一端を明らかにしている点で有意義であるが、データが限られており、指摘の妥当性は検討課題として残る。さらに、これらの指摘が怒りや悲しみなどの他の感情表現にも敷衍できるかは検討に値する。したがって本稿では、怒り表現に着目し、かつ、量・質ともにまとまった量の投稿を扱うことで西村・黒田の研究を発展させることを目的とする。手法としては、Twitter API を用いて収集したデータを（i）当該ツイートが会話文脈かどうか（ii）怒りの対象が第三者かどうかという２つの軸で整理した上で個々の用例を分析することで、打ち言葉の感情表現をより詳しく特徴づけることを試みる。

本稿の構成は以下の通りである。まずは２節で、話し言葉の笑いを整理・分析した早川の研究を踏まえつつ西村・黒田の指摘を整理し、残された課題を確認する。続く３節では、前半では量的側面、後半では質的側面から怒り表現を分析し、特徴づけを行う。この結果を踏まえて４節では西村・黒田の指摘 a・b を再考し、最後に５節では本稿の議論をまとめる。

2. 先行研究

2.1 早川（2000）

早川（2000）は笑いを相互行為の一種と位置づけ、「対人関係の調整を目的とした笑い」を分類している。具体的には、対人配慮の笑いを（A）「仲間づくり」の笑い（談話促進）、（B）「バランスをとるため」の笑い（緊張緩和）、（C）「覆い隠すため」の笑い（会話継続）の３つに分け、それぞれの笑いのトピックが自己／相手／両者のどれに関係するかという観点で整理を試みている。早川の研究は、実例をもとに対人配慮の笑いを分かりやすく特徴づけている点で有意義である。しかし、書き言葉（つ打ち言葉）の笑いにおいてそれぞれがどのように表出されるのかは分析の射程外であり、西村・黒田（2018）はこの課題意識から行われたものと位置付けられる。

2.2 西村・黒田（2018）

西村・黒田（2018）ではインターネットスラングに見られる笑い表現を採集し、早川（2000）と対比させて特徴づけを行った。その結果、談話促進の笑いは２ちゃんねる[1]のスレッドタイトルにおいて話題を提示するために多く用いられること、緊張緩和の笑いは LINE においてよく用いられること（「お疲れ様です！笑」のように、あいさつ文にまで笑いを添える例が観察されたこと）、会話継続の笑いは採集できなかったことを報告し、これらの傾向を各媒体の性質の違いによるものと結論づけた（指摘 a）。つまり、２ちゃんねるは特定のテーマに関して匿名でやり取りをする場であり、テーマをもとに参加者を呼び込む必要があるため、早川の分類における（A）の笑いが頻出する一方で、LINE は顔見知りとの会話が主目的であり、積極的に衝突を回避する方略が求められるため（B）の笑いが頻出するのではないか、両者に共通して（C）が見られなかったのは、非同期的なコミュニケーションである CMC（Computer-mediated Communication）では会話からの離脱や無視、あるいは反応を待つといった代替的な方略をとりやすく、無理に会話を継続する必要がないためではないかと分析した。

ならびに西村・黒田では打ち言葉の笑いについて、用途面では話し言葉との共通性が見られる一方で、文法面については書き言葉特有の特徴が見られると指摘した（指摘 b）。具体的には、「笑ったわ　笑」（ユーモラスな状況に対する笑い＋対人配慮の笑い）のように、機能が異なる笑いが同時に産出されている点や、すべての用例において笑い表現は文末に付加されている点などを指摘した上で、これは間主観性を示す表現が文の周辺部（左端、右端）に出現しやすいと指摘した Traugott（2003、2012）の見解と一致するとした。

2.3 先行研究の課題と本研究のねらい

西村・黒田の研究は、感情を相手に伝えるにあたり、かならず意識的に言語表現を産出する必要がある打ち言葉の特徴の一端を明らかにしている点に意義がある。しかしながら対象は「笑い」に限られており、データの種類／量も限定的な規模にとどまっている。

そこで本研究では「怒り」を対象に記述・分析を行うことで、西村・黒田の指摘 a・b が他の感情表現にも敷衍できるかどうかについて検討する。また、その過程においては Twitter API を用いてまとまった量のデータを採集し、かつ、個別の事例分析も行うことで、打ち言葉の感情表現についてより精緻に分析することを試みる。

3. 分析

3.1 量的アプローチ

データの採取においては Twitter API を用い、対人配慮の笑いを添える／添えない怒りの表現を対象に 3 スクロール分[2]の投稿を採集した。それぞれの表現パターンを表 1 に示す。

表 1 怒りの表現パターン

対人配慮あり	😡ワロタ｜ワロタ😡｜😡笑｜笑😡｜😡w｜w😡｜😡www｜www😡
対人配慮なし	😡💢｜💢😡｜😡💥｜💥😡｜😡👊｜👊😡

次に採集したデータを（i）当該ツイートが会話文脈かどうか[3]（ii）怒りの対象が第三者かどうか[4]という 2 つの軸で整理した。

なお、これらの基準を設けたのは Twitter という SNS の性質を考慮したためである。一般に、2 ちゃんねるでは匿名で、特定のテーマを中心としたやりとりが行われる。他方、LINE では実名で、特定のテーマを設定しない雑談が行われる。そして Twitter はこれら 2 つの性質を併せ持つ。つまり、政治的なトピックに関しては 2 ちゃんねる的な使い方をしつつ、友達の投稿に対しては LINE 的な私信を送るといった使い方が可能である。ここで西村・黒田の報告を踏まえると、同じ Twitter という「場」であっても、当該投稿がどのような相手に向けられたもので、どのような話題を取り扱っているかによって感情表出の様相が異なることが考えられる。したがって本研究では（i）（ii）の軸でデータを整理することで、Twitter における感情表現の傾向をより正確に把握することを試みた。結果を表 2 に示す。

表 2 書き込み中のリプライの割合、および政治的ツイートの割合

	検索文字列	合計件数	リプライツイート	リプライの割合	政治的ツイート	政治的ツイートの割合
怒りの絵文字＋対人配慮の笑い	😡ワロタ	2	1	50.0%	0	0.0%
	ワロタ😡	8	2	25.0%	0	0.0%
	😡笑	243	202	83.1%	2	0.8%
	笑😡	75	50	66.7%	0	0.0%
	😡w	265	232	87.5%	1	0.4%
	w😡	118	90	76.3%	3	2.5%
	😡www	268	225	84.0%	0	0.0%
	www😡	54	39	72.2%	1	1.9%
怒りの絵文字＋怒りの絵文字	😡💢	237	77	32.5%	75	31.6%
	💢😡	92	38	41.3%	34	37.0%
	😡💥	229	123	53.7%	29	12.7%
	💥😡	245	100	40.8%	37	15.1%
	😡👊	125	62	49.6%	30	24.0%
	👊😡	53	16	30.2%	19	35.8%

まず、対人配慮ありの場合に着目すると、対人配慮なしの場合と比較して、会話文脈の割合が明らかに高いことが分かる。また、第三者への怒りの割合はかなり少ない。一方で、対人配慮なしの場合に着目すると、独話／会話はほぼ同程度で、第三者への怒りの割合が高い。つまり、たとえ SNS であっても投稿が会話である場合にはある程度の対人配慮が行われることが多く、時事問題などトピックに対する意見表明では対人

配慮が行われづらい傾向が観察された。

3.2 質的アプローチ

続いて、データ中に出現した対人配慮を伴う怒りの表現を個別に分析する。なお、分析にあたってはまれに「😡」が「暑さ」の表現として用いられる場合を考慮し、共起する語彙から明らかに「怒り」と判断できるものを目視で選定した。具体的には、「私、まだ怒ってます😡💢笑」などである。以下にそれぞれの用例と分析を示す。

3.2.1 ハッシュタグ、丸括弧

始めに見るのは、怒りの絵文字に対人配慮表現を添えるだけでなく、ハッシュタグや丸括弧を用いたメッセージを追記している例である。

（1） @mami__yuimar 誰とだ!!😤😡笑
#嫉妬で怒り狂うフミフミ💢😛 https://t.co/vL7q4NkJW6

（2） @Sen4chin うるせぇぞ！床ずれ野郎！😡笑
(風邪はほんとにしっかり休んで治してください)

（1）では、メッセージの前半部末尾に置かれた「誰とだ!!😤😡」という怒り表現を「笑」で緩和している。さらに後半部ではハッシュタグを用いてメッセージを加え、末尾に「😛」（舌を出した笑顔）を付加することによって、茶化すような雰囲気を演出している。Twitter や Instagram においては、投稿した写真等にハッシュタグで説明を加えることが盛んに行われる。「説明を加える」という行為は、対象となる出来事を俯瞰し、一定の距離を置くことによって成り立つ行為である。言い換えれば、対象と同じ次元にとどまっていては「説明」は成立しえない。つまりここでは、ハッシュタグで説明を加えることによって当該メッセージを俯瞰で捉えていること、すなわち本気の怒りでないことを表していると考えられる。

これと似た現象が（2）にも観察される。（2）では怒りを「笑」で緩和し、丸括弧を使ってメッセージを付け加えている。かつ、前半がやや乱暴な口調であるのに対し、後半部は丁寧語で、メッセージの内容も前半とは異なり相手を気遣う内容となっている。前後の文脈がはっきりしないため断定することはできないが、おそらくは「笑」での緩和だけでは配慮が足りないと感じたのではないだろうか。（1）（2）はそれぞれの方略こそ異なるものの、何重にも対人配慮表現を重ねている点で慎重なメッセージであると分析できる。

3.2.2 セルフツッコミを表す「←」（左向きの矢印）

次に見るのは、「セルフツッコミ」と呼ばれる事例である。セルフツッコミとはその名の通り、自らの発言に自ら（セルフで）ツッコミを入れることであり、打ち言葉においては「←」（左向きの矢印）がセルフツッコミ表現として用いられる。なお、「ツッコミ」という言葉からもわかる通り、セルフツッコミの対象となる発言は典型的には「ボケ」的な、何らかのリアクションを要求する内容である（例：「Suica の残高 7 円しかないねんけど←」に対して「ギリギリすぎやろ！」など（筆者作例））。しかし最近では用法に拡張が生じ、単に俯瞰的な視点を表現していることも多い。以下に挙げる（3）はその一例である。

（3） @_sayaka_room_ 報酬額も個別にご連絡致しますだって w😡←
なめられてるなと思ったね🙄💦

（3）は、業務に対する報酬額が明示されず「個別にご連絡」と濁されたことを、侮られているように感じたという投稿である。ここで注目したいのは、前半部の末尾に付加された「w😡←」である。当該投稿は会話であることから、「w😡」のように、対人配慮の笑いを添えられた怒りが付加されているのは自然である。しかしこの投稿では、さらに「←」を付加することで俯瞰的な視点を表現している。その意味では、前節で見た俯瞰用法とは形式的に異なっているものの、機能的に似通った例であると考えられる。

3.2.3 絵文字の連続使用

次に見るのは、過剰なほどに絵文字を重ねることでコミカルな雰囲気を演出している事例である。

（4）　@mumeikiddyu2 すごい！！！てか何青春してんだ羨ま😡😡😡😡😡😡😡😡😡笑

（5）　とうとい！！！！むり好き、なんだよは？は？は、は？は？やばい
尊すぎて激怒👊😡💢👊😡💢👊😡💢👊😡💢👊😡💢👊😡💢👊😡💢👊😡💢

（6）　さすがのぼくもおこサンチョ😤😡😡💢だぞ

ここで着目したいのは、絵文字の連続使用というストラテジーは同じでも、当該書き込みが会話文脈であるかどうかによって対人配慮の有無が異なる点である。

まず、（4）は会話文脈であり、「羨ましい」という趣旨のメッセージに「😡」を重ねた上で「笑」で緩和している。内容から本気の怒りでないことは明らかだが、絵文字の連続使用でコミカルな雰囲気を演出した上で「笑」を付加することで、慎重なコミュニケーションを図っていると分析できる。

一方の（5）は、（4）と同じくポジティブな感情（cf.「好き」「尊い」）を表していることから、絵文字が本気の怒りを表していないことは明らかである。しかし（4）と異なり、「笑」などの対人配慮表現は添えられていない。この差は、（4）が会話、（5）が独話であることに起因するのではないかと思われる。

その上で（6）は、両者の中間的な事例であると考えられる。当該書き込みは、特定の相手へのメッセージではない点を考慮すると独話ではあるが、他の利用者からも閲覧できる点で、通常の（密室で 1 人で発話するようなケースでの）独話とは異なる。そのうっすらとした配慮が「おこサンチョ」というコミカルな表現や、怒りの絵文字に付加された「だぞ」という語尾に現れている可能性がある。かつ、怒りの絵文字も 3 種類を織り交ぜて利用していることから、これも表現をコミカルにすることによって衝撃の緩和をはかる方略と考えられる。

3.2.4 方言

続いて示すのは、メッセージの後半部で方言を使用する（意図的にコードスイッチングする）ことにより、怒りの緩和を狙っている事例である。

（7）　運転中よく運転席からタバコの灰をペペッて捨てるおじさん（おじいさん）よく見かけるけど
全然かっこよくねぇから。
ついでに窓から吸い殻捨てたらマジ腹立つ😡💢

おめんどが環境破壊してどうすんずよ！大概にさなが！😠
子供の見本にならねぇべな！
（方言で毒を吐く）

内容を見る限り、(7) は「おじさん（おじいさん)」への本気の怒りであると解釈できる。実際に、前半部の末尾にあたる「マジ腹立つ😡💢」には対人配慮表現が添えられていない。しかし (7) の全体を見てみると、前半部と後半部に空行を挟み、後半部では方言を使った上で、3.2.1 節に見られた丸括弧のストラテジーも併用している。つまり、後半部全体で前半部の衝撃を緩和していると分析できる。

3.2.5 インターネットスラング

以下に示すのは、インターネットスラングを併用することでコミカルな雰囲気を演出している例である。

(8) @LA_ACE01 にやにや www
そう！ぷんぷんまるです😡笑

(9) オリンピックやるならカラオケも開けろよ😡笑
おこ！おこ！！

(8) ではインターネットスラングの一種「激おこぷんぷん丸」[5]の省略形を使用した上で、怒りの絵文字に「笑」を添えている。書き込みは会話文脈であり、スラングの使用を除けばここまでで分析してきた事例とよく似ている。一方の (9) は、カラオケ店の休業に対する怒り（第三者への怒り）であり、独話でもあることから、ここまでのパターンを踏まえると対人配慮表現を添える必要はない。ところがここでは「笑」で緩和した上で、メッセージの後半部ではインターネットスラングを使い、茶化すような表現をしている。（投稿者の好みである可能性を除くと、）これはどのように分析できるだろうか。

(9) を分析するには、カラオケ店が休業していた背景に目を向ける必要がある。この書き込みが行われた 2021 年 7 月 25 日においては、新型コロナウイルス感染症の拡大防止を目的とした緊急事態宣言が発出され、それに伴う外出自粛のため、カラオケ店をはじめとした各種店舗は一部休業を余儀なくされた。しかし同時期には東京オリンピック（2021 年 7 月 23 日〜8 月 8 日）が開催され、緊急事態宣言との整合性が議論の対象となっていた。そのためこの時期の Twitter では、賛否どちらの意見表明であっても激しい議論につながるリスクがあった。つまり、通常であればよく知った仲間しか閲覧しないような個人のアカウントであっても、キーワード検索などによって投稿が第三者の目に触れ、バッシングを浴びる可能性があったわけである。この背景を踏まえると、(9) が複数のストラテジーを用いて緊張を緩和しているのは「世間」や「Twitter ユーザー」程度の漠然とした閲覧者集団への配慮と分析できるだろう。

さらに (9) の構造は、前節で見た方言の例とよく似ている。つまり、意図的なコードスイッチングにより前半部の緊張を後半部で和らげていると分析できる。

3.2.6 ハートマーク

最後に見るのは、怒り表現にハートマークを添える用例である。本研究の分析対象は「😡笑」のように、怒りの絵文字に笑い表現を添える用例であるが、実際に SNS 上での書き込みを観察していると、「😡笑」と同じような文脈で「😡💕」が用いられるケースも少なくない。以下に具体例を示す。

(10) 病院での暗黙ルールや厳しい規則をちょっと怒りながら喋ってます😡💕

(11) @a___727 72 さんの事が好きだからですけど！？😡💕(謎ギレ)

(10) を投稿したユーザーは普段、看護師の業務内容について動画で紹介している。それを踏まえると、

投稿の末尾に付加された「😡」は「怒りながら喋って」いる様子を表しており、「💕」は対人配慮（この場合は動画の視聴者へ向けた配慮）を表していると分析できる。同様に（11）では、「好き」な気持ちが昂っている様子を「😡」で表しつつ、「💕」で緩和している。かつ、3.2.1 節と同様、丸括弧で感情を俯瞰している。これら（10）（11）の「💕」の使い方は「笑」に類似しており、ハートマークの持つ「愛情」という意味は保持しながらも、緊張を緩和する役割も兼ねていることが分かる。

4. 考察

3 節での分析を踏まえると、打ち言葉の「怒り」は以下のように特徴づけられる。

まず、媒体の性質ごとに感情表出のストラテジーが異なるとした指摘 a については、媒体というよりも参加者同士の関係、およびコミュニケーションの目的によって用いられる感情表現が異なることが示された。すなわち、媒体は同じ「Twitter」であっても、会話の文脈では怒り表現に対人配慮が添えられることが多いが、第三者への怒りでは対人配慮が添えられづらい傾向が量／質の両方で示された。ただしその上で、用いられる表現のバリエーションは媒体、およびユーザーの好みによって異なると考えられる。たとえば LINE ではスタンプを用いた感情表現も盛んであるが、Twitter では本文中にスタンプを挿入することはできない。また、2 ちゃんねるでは絵文字の使用があまり好まれず、アイロニー的な意味合いでしか用いられないのに対し、Twitter では絵文字の使用が盛んであるといったように、媒体の特性によって当該表現が利用可能かどうか、好まれるかどうかが異なる。かつ、同じ「感情を俯瞰する」目的であってもハッシュタグ／丸括弧／セルフツッコミの矢印とバリエーションは多岐に渡り、「コードスイッチング」のバリエーションも方言／ネットスラングなどが観察された。これらバリエーションのうちどれを選択するかはユーザーの好み（そのほかトレンドや、普段交流している友人関係からの影響など）によるところが大きいのではないかと考えられる。

次に、用途面は話し言葉と共通するが、文法面は書き言葉と共通するとした指摘 b について検討する。まず用途面については、ポジティブな感情である笑いと、ネガティブな感情である怒りでは表出の仕方に差が見られた。すなわち怒りの表出においては、緊張を緩和する方略を何重にも用い、衝突を回避しようとする傾向が見られた。これは CMC ならではの、非同期コミュニケーションの性質（目の前に相手が存在しておらず即時的な訂正や緊張緩和ができない性質）に由来すると考えられる。次に文法面については、笑いと同様、絵文字がメッセージの末尾に付加されていた。かつ、感情を俯瞰したり、コードスイッチングによって雰囲気を緩和したりする表現はメッセージの後半に付加されていた。中には（7）のように空行を挟み、話題の切り替えを視覚的に表現している事例もあった。これらは西村・黒田の報告した事例と同様、間主観性を表す表現は文の周辺部（左端、右端）に出現しやすいとした Traugott （2003、2012）の見解に一致する。

以上をまとめると、CMC 上での感情表現は話し言葉における感情表現と共通する面も大きいが、表現面においては非同期コミュニケーションならではのリスクを回避しようとする方略が独自の発展を遂げていると言える。

5. 結論

本稿では Twitter 上の投稿を対象に、怒り表現を通して打ち言葉における感情表現の性質を論じた。その結果、感情表現の様相を左右するのは、媒体の性質というよりもむしろ参加者同士の関係、およびコミュニ

ケーションの目的である可能性が示された。かつ、ネガティブな感情である怒りの表出においては、非同期コミュニケーションならではのリスクを回避するため、何重にも緊張を緩和するストラテジーを用いるケースが少なくないことがわかった。こうした配慮は規範とまでは言えないものの、一定の慣習のレベルには達していると考えられる。こうした事例は本研究で新規に発見されたところとなり、西村・黒田の研究を補完する結果となった。

ただし、打ち言葉における表現の流行は変化が激しく（cf. 青柳・川合 2019、鈴木 2020）、3.2.6 節で見たハートマークの事例のように、現在進行形で用途が変化している事例もある。現在はごく曖昧な慣習レベルにとどまっているが、CMC がより一般的になるにつれ、規範のレベルにまで達する可能性もゼロではない。今後は通時的変化なども観察しつつ、打ち言葉の性質をよりくわしく明らかにしていきたい。

注

(1)「2 ちゃんねる」は管理権限の移行に伴い、「5 ちゃんねる」と名称変更された。ここでは西村・黒田（2018）を踏襲し、「2 ちゃんねる」の呼称のままとしている。

(2) Twitter の仕様上、件数を指定したデータの取得はできないため、「スクロール」を単位として 3 スクロール分データの取得を行なった。

(3) 会話文脈かどうかは、当該ツイートがリプライ（返信）かどうかによって判別した。(Twitter ではリプライの場合、先頭に「@ユーザー名」が付加される。)

(4) 怒りの対象については、政治や時事問題に関するツイートかどうかを判断基準とした。判別は目視で行なった。

(5) 激怒している状態を表すインターネットスラング。「おこ」の派生形（強調）と言われる。

参照文献

青柳志織・川合康央. 2019.「ニコニコ動画のコメントにおける笑いを表現するネットスラングの研究」、『人工知能学会全国大会論文集』(https://www.jstage.jst.go.jp/article/pjsai/JSAI2019/0/JSAI2019_2E4OS901/_article/-char/ja/ 最終閲覧: 2021 年 8 月 27 日)

鈴木朋子. 2020.「LINE で句読点を打たない若者たち、実は知られざる『合理的』理由があった」日経 XTECH (https://xtech.nikkei.com/atcl/nxt/column/18/00160/021600173/ 最終閲覧: 2021 年 8 月 22 日)

Traugott, Elizabeth C. 2002. From Subjectification to Intersubjectification. In Raymond Hickey (ed.), *Motives for Language Change*, 124-139. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Traugott, Elizabeth C. 2012. Intersubjectification and Clause Periphery. In Lieselotte Brems, Lobke Ghesquière, and Freek Van de Velde (eds.), special issue of *English Text Construction* 5, 7-28.

西村綾夏・黒田一平. 2018.「書き言葉の感情表現—インターネットスラングに見られる『笑い』—」、『日本語用論学会第 20 回大会発表論文集』、323-326.

早川治子. 2000.「相互行為としての『笑い』: 自・他の領域に着目して」、『文学部紀要』14(1)、23-43. 文教大学.

会話文での AND X 形式の表現と話し手

野島啓一
北九州市立大学（非常勤）

＜Abstract＞
This paper proposes that a linguistic form can be attributed to speaker word usage at the time of utterance. A type of construction in which “and” is followed by a word, phrase, sentence or punction mark (henceforth, AND X form) is analyzed. For example, “And?” derives its reading of encouraging the listener to continue talking from the speaker. This information is logically derivable from the lexical information offered by the form where “And?” is uttered by the speaker to ask a question about a shared, or presupposed topic because the speaker intends to convey the lexical content of the form, and also prompt the listener to say more.

【キーワード】: AND X 形式、 語の意味の帰属先、語の使い方、会話の単位

1.はじめに

本研究では、接続詞 and で始まり、その後に語句が続く表現形式の様様な機能について考察する。具体的には以下の会話文に現れる表現形式である。

(1) “Sunglasses, he wore too.”
“Hair color?”
“Lighter, I think. But, the hat. You know.”
“And his clothes?”
“Green jacket, yellow-green. Dark pants. And a backpack. Oh, and a bag.”
“Bag?” (Jeffery Deaver 2016 The Steel Kiss: p.203)

用例(1)で、会話の話題が「髪の毛」から「服」に移っていくときに、話し手は接続詞 and を用いた表現を使っている。この表現に対する相手からの返事には、二通りのタイプの表現が使われている。一つは、接続詞抜きの表現であり、もう一つは、接続詞 and から始まる表現である。この二つのタイプの表現における違いはどこからきているのかという事を検討するのが、本研究の出発点である。まず、And his clothes?では、接続詞 and を使わない場合と比べて、この話し手は、「服」を新たな話題として切り出す事を明示しているという解釈を与える事ができる。更に、この表現を使って、話し手は Yes か No かの答えを知りたいだけでなく、服装に関してより詳細な情報を対話の相手からもらいたいと思って、催促をしているというという解釈が可能である。一方、この質問に対して、green jacket、yellow-green、dark pants の三つの表現は、その期

待に応える情報になっている。対比的に、これらの一続きの表現の後に続く and a backpack と and a bag は、話し手の頭の中で概念化された確定済みの対象ではなく、その発話の時点で、瞬間的に浮かんだ記述の対象を表していると解釈できる。対照的に、先行している green jacket 以下の三つの表現は、質問に答える聞き手にとって、自分の発話時点では既に確定済みの事実であるという解釈ができる。

同じ人物にとって、記述の対象に関して表現形式に違いがあることは、発話の対象をどのように捉えているかの違いが出てきていると考えられる。そして、and で始まっている And his clothes?も、会話の流れの中で、頭に浮かんだことを発話時点で切り出す対象にしていると解釈できる。また、最後の bag?という表現は、先行する bag という表現を受けてはいるが、発言の語句を音声的に確認していると考えられ、話し手が語の使い方に関してどのような捉え方をしているかを検討する範囲から外れていると考えられる。

2. 研究の対象

会話の中で、接続詞 and から始まる表現（以下 AND X 形式と略記）は、話し手が記述の対象を事実として確定的に述べるのではなく、その発話の瞬間に、初めて頭に浮かんだコトやモノを述べる時に使われているのではないかと考え、その捉え方が何らかの形でこの AND X 形式の表現の意味として読み込めるのではないかということを出発点にして、考察をする。具体的には、話し手の語の使い方や推論のステップの活用という観点から、AND X 形式の表現にみられる意味をくみ取ることができるのではないかという提案をする。

本研究では、以下のようにして議論を進めていく。第 3 章で AND X 形式の論理形式を規定し、第 4 章では 2 つのタイプの AND X 形式の表現を考察する。第 5 章ではこの表現形式の存在意義について検討して、第 6 章では議論のまとめをする。

3. AND X 形式の論理形式

接続詞 and の意味や機能について、稲垣[2016]では、「付加する」という見方や「時間の差」を表すという見解等が提示され、吉村[2018]では、「時間的順序関係」を表す観点が示されていて、様様な取り扱いが可能である。本稿では、接続詞 and は、「付加する」という見方を踏まえて、AND X 形式の分析を進めていく。更に、この表現形式は、統語論的な側面より真偽値を含めた意味論的な側面と関連していると考えて、述語論理の記号表現を採用する。

「付加する」という行為は、対象に対する働きかけを表す操作として関係づけられて、述語として規定できる。しかし、この「付加する」という述語を次のような使用環境を含めた意味で規定する。

(2) 「話し手」は、発話をする現時点で、記述の対象となる「モノ」や「コト」を付加する。

(2)のように、「付加する」という述語を、「話し手」という個体の名と「モノ」や「コト」の個体変項との二つの項によって関係づけられる、二項述語として(3)のように表示できる。

(3)　Fax: F は述語「付加する」、a は「話し手」、x は「モノ」また「コト」の個体変項を表す。

述語論理の記号表現を使うと、例えば books and pencils のような名詞句は、Fx と表示され、「モノ」や「コト」を個体変項にとる一項述語として表示される。具体的には、「モノやコトが付加されるもしくは付加されている」という解釈を与えることができる。一方、(3)の表示では、発話の現時点での話し手の存在に裏付けされた、「付加する」という操作を表しているという解釈を与えることができる。

4. 1 疑問形式（AND X?）の使用

(4) The woman smiled and said nothing. She seemed pleased with herself.
‘And this is a prison for spies?’ Liz persisted.
‘It is a prison for those who fail to recognise Socialist reality; for those who think they have the right to err; for those who slow down the march. Traitors,’ she concluded briefly. (John L Carré 2020 The Spy Who Came In From The Cold: p.221)

(5) Lincoln Rhyme was not one to turn to for sympathy in matters like this. “And?” he asked impatiently.
“No, nothing, I’m afraid. Not yet. She and her assistants are working hard, however. I will give her that.” (Jeffery Deaver 2016 The Burial Hour: p.186)

(6) Until her boss explained that, even though the store was in alternative SoHo in Manhattan, the ZIP codes of the purchasers situated them in Jersey, Westchester and Long Island.
“And?”
“Cruses, Chloe, Cruises”
“Ah.” (Jeffrey Deaver 2013 The October List: p.361)

例文(4)は、変項の x が文の単位である表現形式であり、相手に Yes か No の答えを求めているが、より詳しい情報で答えが返されている。AND X の表現形式では、Yes か No で返事が返された用例もあるが、この考察では何故用例(4)のような返事がされているかに着目する。所謂 wh-で始まる語句を伴わない疑問文の形式では、通常、Yes か No の答えで返すことが想定されている形式的な特徴があるが、この AND X の表現形式では、そのような形式的な要請がないために、変項の x は単にトピックとしての機能を示すだけで、聞き手は、そのトピックに対して様様な内容の情報を選択する余地が広がってくるのではないかと考えられる。

用例(5)と(6)は、用例(4)の変項に相当する x が欠落していて、疑問符?を伴うタイプである。用例(5)では、主節の動詞等から疑問文のタイプであることがわかるが、用例(6)では、主節の動詞もなく、この AND X の表現形式が疑問文のタイプである証拠は疑問符?の存在だけである。用例(5)と(6)は、共に返された答えも補足的な内容の情報になっている。この二つの AND X の表現形式の表現では、質問をして Yes か No の選択肢から選んでもらうだけでなく、何らかの返事を催促しているところまで、質問の意味する範囲が広がっていると考えられる。この解釈に至

るまでの過程に、推論のステップを想定する事ができると考える。

And?という疑問の形式を使って、「質問をする」コトと「返事を催促する」コトとの間には、次の(7)で示すような論理的関係があると解釈する。

(7) 「質問をする」⇒「答えを催促する」

図式(7)は、トートロジーと呼ばれる論理的真を表したものと解釈できる。従って、「ならば」という言い方で呼ばれている、仮言記号の右矢印→を用いた所謂条件文ではないと考えられる。「答えを催促する」コトは、「質問をする」コトの必要条件になっている。この関係を話し手側からみると、「返事を催促したい」という「目的」で、「質問をする」「段取り」をしたことになる。一方、逆に、聞き手側からみると、「答えを催促されている」と「推測」して、その「根拠」を「質問されているからだ」と、AND X の表現形式を通して認識することになると解釈できる。

このような推論のステップを想定するときに、三浦[2009]の記述をその根拠として考える。

> 「結果 P⊃原因 Q」とわかっているとき、しばしば「原因 Q 推測⊃結果 P 発見」の関係が成り立つ。(三浦[2009]: p.163)

この論理的な関係で、And?は、必要条件である「催促する」という機能に特化した表現形式であり、相手に対して何らかの発言を促す機能を獲得していると解釈できる。

4.2 メタ的表現と話し手 (1)

AND X の表現形式でメタ的な解釈が可能な以下の用例について検討する。

(8) Interesting, I reflected glumly. “And?”
“No ‘and.’ I told him I was busy. Had to go.”
“Thanks,” I muttered.
“For what?”
“I’m not sure.” (Jeffery Deaver 2011 Edge: p.180)

用例(8)は No で始まる否定の形式のタイプである。この命題形式は、次のように表示される。

(9) ¬ Fx (x=0)

(9)のように否定記号（¬ ）がついた表示になるが、記述の対象となるコトやモノの意味内容を否定しているのではないと解釈できる。言い換えれば、変項の x が表す内容を事実でないと否定する、つまり、命題内容の真偽値が偽であることを示してはいないと解釈できる。寧ろ、and の使い方を問題にしていて、即ち、使い方について否定的な見方を伝えることを通して、変

項 x の存在自体が否定されていると解釈できる。引用符「’ ‘」は直前の”And?”を指示していて、その語句の使い方に関して、適切でないという見方を伝えているという解釈が可能である。

命題形式(9)の表示で F にあたる述語 and を否定すれば偽の真偽値が与えられてしまうが、ここでは、述語 and の意味内容ではなく、その語句それ自体を指示して、その使い方を否定することで、「何も伝えることはない」という意味情報を伝えていると解釈できる。これは有光[2020]の pp.405-408 の記述にあるメタ言語否定に該当する例と考えている。その理由は、and が「付加する」という真の真偽値が与えられる意味内容を否定するのではなく、話し手がその語句の使い方を否定していると考えることにある。

4.3 メタ的表現と話し手（2）

もう一つのタイプのメタ的解釈に関して、以下の用例を検討する。

(10) Thinking again, probably, of Edwin Sharp.
“But other kids love Jon. It’s working out well.”
“And?” the singer asked.
“And what?”
“You going to tell me or not?”
And here, *I’m* the kinesics pro. Dance debated but in the end demurred. (Jeffery Deaver 2012 XO: p.39)

用例(10)で、4 行目の AND X の表現形式は、疑問の形式とっているが、返事を催促する直前の “And?”を受けて、変項 x の対象であるコトを修辞疑問的に述べている。即ち、コトの有無について、その存在を問題にして「ある」か「ないか」の答えを Yes か No かの選択肢から選ぶように要求する疑問の表現して取り上げても、「ない」という結論しかないという推論のステップがあると解釈できる。

この推論のステップも論理的真を表していて、その関係は以下の図式になる。

(11) 前提: Yes の答えココトに相当するモノがない
No の答えココトに相当するモノがない
Yes の選択肢∨No の選択肢
結論: コトに相当するモノがない

言い換えれば、「あるだろうか」、それとも「ないだろうか」と問題にしても、答えは同じで「ないものはない」という結論しかでてこないという解釈ができる。この AND X 形式で指示される意味内容が問題となっているのではなく、この表現形式の使い方が問題にされている。

また、この And?形式による疑問の表現では、デフォルトの場合、「何かがある」ことを前提にして、項の対象となるモノの有無やコトの是非を問うのが本来の機能である。用例(10)では、「何もない」コトも含めて Yes か No の選択肢も含む三つの選択肢を前提にして、Yes と No の

選択肢を否定することで、「何もない」ことが答えとして残っていると結論する論理のステップとしても解釈できる。

後続する表現からも読み取れるように、and と疑問符?を使って質問した人は、コトの是非に関する「在るや無し」についてよりも、「何か伝えるのか」それとも「伝えないのか」の一点に的を絞って答えてもらうために、質問の形を所謂選択疑問文に切り替えて、質問の意図を明確にしている。そして、例えば、”And what books?”の表現のように、本の存在を前提にしてその対象を具体的に特定するタイプの疑問の形式とは性質が違っていて、「And what?」の表現は、「何もない」という意味に特化した機能を獲得していると考えられる。

要約すると、And what?の表現形式は「否定」の意味を導くための選択肢として、この表現形式を指示していて、語句の使い方を問題にしていると解釈できる。

5.1 話し手と AND X の使用環境（1）

この章では、推論のステップを誘導する話し手の立ち位置、即ち、その語句の使用環境についてどのような側面と関連しているか、次の二つの用例を用いて具体的に検討する。

(12) “And Mr. Homles knows it?”
“Mr. Holmes always knows whatever there is to know.”
“Well, we’ll hope he won’t fail and that Lord Cantlemere will be confounded. But I say, Billy, what is that curtain for across the window?” (Arthur Conan Doyle 2019 The Complete Sherlock Holmes: p.1056)

(13) “And I say east,” said my patient.
“I am for west, remarked the plain-clothes man. “There are several quiet little villages up there.”
“And I am for north,” said I: “because there are no little hills there, and our friend says that he did not notice the carriage go up any.” (Arthur Conan Doyle 2019 The Complete Sherlock Holmes: p.293)

用例(12)の AND X の表現形式は、相手から発せられた、直前の長い会話表現に対して、新たにトピックを提示している表現である。この質問の形式に対して、and 抜きの平叙文が答えとして返されている。この返事の箇所で and を使って始めると、不自然な感じがする。(1) 「“Mr. Holmes always knows”」と繰り返されている部分は、この表現を単に指示していて、以下に示すような論理的真の関係で、自分の発言を前提にして、右側の結論を推論してもらう目的で提示していると考えることができる。

(14) $\forall x\, Fx \Rightarrow \exists x\, Fx$

つまり、AND X 形式を使った相手の質問に Yes と直接的な返事を与えるかわりに、「その事も含めてあらゆる事を知っている」という内容の発言を、推論のステップの出発点として使うよう

に、話し手は聞き手にその手がかりを与えている。対照的に、聞き手は、返事が Yes であると推測し、その根拠として always を含んだ事実を記述する肯定文の存在に気付くことになると解釈できる。また、and をとり外した疑問文の形式を使うと、Yes か No で答える選択肢も残されていて、会話のやり取りで語句の使い方に注意を向けさせるように、相手に要請する効果が薄くなると考えられる。

次の用例(13)でも、相手が発した先行する長目の会話文の語りに対して、まず話し手は、AND X 形式を使って、「存在」としての話し手がここにいる事を明示して、会話の主導権を握り、次に、その会話のやり取りの中に入っていき、一つの会話のまとまりをつくろうとしているのではないかと想定できる。一方、会話の相手は、and 抜きの表現を使うことでコトを単に規定の事実として相手に返す判断をしていると解釈できる。最後の AND X の表現形式は、話し手の存在を明示することで、また新たな会話の単位が始まることを示す切り出しと解釈できる。

5.2 話し手と AND X の使用環境（2）

新たな会話の単位を話し手がつくるとき、聞き手と共有化しやすい話題から入る方が容易だと考えて、場面に先行する記述の対象等を利用して、会話を進行させようとするのが動機付けとなっていると考えられる。そして、そのような意図を明白にするために、語句を操作する主体としての話し手を表に出し、次にその語句を操作するという「語の使い方」という側面を介して、推論のステップが派生されていくのではないかと解釈できる。このような話し手の使用動機が AND X の表現形式に解釈を与える環境を作っていると考える。

6 まとめ

この研究の出発点は、用例(1)の事例が示すように、AND X で始める表現形式では、状況を話し手がどのように捉えているかの違いが、何等かの意味情報として反映されているという着想に基づいてその内容を検討した。そして、接続詞 and とその対象になる変項 x の辞書的意味を手掛かりに、平叙文や疑問文を復元してもすり抜けてしまう意味情報があることを示して、その要因として、話し手が語句をどう使っているかに、注意を相手に向けさせている側面があることを指摘した。この「語句の使い方」を手段として、「推論のステップ」を相手に想起させることで、AND X の表現形式が持つ意味機能を説明するプロセスを提案した。

更に、このような状況で、話し手が AND X の表現形式を使う背景には、新たな会話を始める時、切り出しあるいは切掛けとして、発話の発信元である「話し手の存在」を明示して、会話を展開させる仕組みが想定されると考えている。表現形式の意味情報が、語句や文が表す意味だけに帰属させるだけでは不十分な状況では、推論のステップによって派生される AND X 形式の意味情報は、このような状況で意味情報が派生される事例の一つのタイプを表している。そして、その背後には話し手を基準にした会話の枠組みが存在している。

情報の共有化という目的で、新しい会話の単位の始まりをつくる手段として接続詞 and を用いた表現形式の可能性については、今後の課題と考えている。

注

(1) 英国人のネイティブ・スピーカーであるヘイルズ氏(Dr. Adam Hailes 北九州市立大学教授)は、and をつけ加えた表現では aggressive に聞こえるとコメントしている。

参考文献

有光奈美. 2020. 「否定」、 池上嘉彦・山梨正明 （編） 『認知言語学 II』 、 389-417、 東京: ひつじ書房.
ダニエル・ヴァン・ヴァンダーヴェーゲン 『意味と発話行為』 「久保進監訳」、 1997. 西山文夫・渡辺扶美枝・渡辺良彦 [訳]. 東京: ひつじ書房.
稲垣直樹: 2016. 『翻訳技法実践論』. 東京: 平凡社.
J.L.オースティン. 2019. 『言語と行為』. 「飯野勝美訳」. 東京: 講談社.
三浦俊彦. 2009. 『論理学入門』. 東京: NHK 出版.
森田良行. 2019. 『基礎日本語辞典』. 東京: 角川学芸出版.
森田良行. 2019. 『時間を表す基礎日本語辞典』. 東京: 角川ソフィア文庫.
坂原茂. 1985. 『日常言語の推論』東京: 東大出版会.
吉村あき子. 2018. 「最新の語用論研究の進展」、 早瀬尚子（編）『言語の認知とコミュニケーション』、 67-123、東京: 開拓社.

引用文献

Arthur Conan Doyle. 2019. 『The Complete Sherlock Holmes』 Chartwell Books.
Jeffrey Deaver. 2016. 『The Steel Kiss』 Vision.
Jeffery Deaver. 2012. 『XO』 Pocket Books.
Jeffrey Deaver. 2013. 『The October List』Grand Central Publishing.
Jeffrey Deaver. 2010. 『Edge』 Pocket Books.
Jeffrey Deaver. 2016. 『The Burial Hour』Grand Central Publishing.
John le Carré. 2020. 『The Spy Who Came in from the Cold』Penguin Books.

第24回大会 大会発表賞受賞論文

従属節発話における文脈と慣習性 ―「単純な」／「慣習化された」主節省略の分析から―

平尾　恵美
舞鶴工業高等専門学校

<Abstract>
The term “insubordination” defines the conventionalized main clause use of what, on prima facie grounds, appear to be formally subordinate clauses (Evans 2007: 367). Then, what is conventionality on insubordination? How can we describe the difference between simple main-clause ellipsis (i.e. non-insubordination) and conventionalized main-clause ellipsis (i.e. insubordination)? This paper attempts to explicate the distinction between the two types of main-clause ellipsis, analyzing some kinds of subordinate-clause utterances. We focus on two aspects: (i) the relation between subordinate-clause utterances and their preceding utterances and (ii) the relation between contexts and pragmatic functions of subordinate-clause utterances.
【キーワード】：insubordination（従属節の主節用法）、主節の省略、語用論的機能、文脈、慣習性

1. はじめに

(1)は、従属節が単独で用いられている表現である。なおかつこの発話は、従属節つまり文の一部として「クッキーが好きなら」という条件を表すのではなく、主節的に「クッキーをどうぞ。」という申し出の機能を有している。こうした従属節の主節用法を insubordination と呼ぶ。

(1) [茶話会にて] If you would like a cookie.

しかしながら、明示的に従属節のみが表れている表現全てが insubordination という訳ではない。従属節発話には、単純に主節が省略されたもの（ここでは「非 insubordination」と呼ぶ）と慣習的な主節省略である insubordination が存在する。後節で言及するように、先行研究では、insubordination の決定には慣習性が関わると指摘されてきた。ただ、insubordination における慣習性とは何か、慣習性という概念の下でどのように非 insubordination と insubordination が区別できるのかについては明らかになっていない。

本稿では、非 insubordination と insubordination を区別するものを明らかにすることを目的とする。つまり本稿は、「単純な」主節省略と「慣習化された」主節省略の違いを客観的に説明することを試みる。

2. 先行研究概観

従属節が主節的に用いられるケースは、Quirk et al. (1985)の“subordinate clauses as irregular sentences”や白川 (2009)の「言いさし文」として言及されてきた。通言語的な議論を行ったのは Evans (2007)である。Evans (2007: 367)は、“the conventionalized main clause use of what, on prima facie grounds, appear to be formally subordinate clauses”（「形式的には一見明白な基準で従属節のように見えるものの慣習化された主節用法」（堀江・パルデシ (2009) 訳））を insubordination と定義する。加えて、Evans (2007: 386)では、従属節として用いられる従属節と主節的に用いられる従属節が連続的に存在することを主張する。また、Evans and Watanabe (2016: 2)は、insubordination は従属節から主節への呼び入れとして通時的に、あるいは一見すると従属節の特徴を示す構造の独立用法として共時的に定められると指摘している。

本稿の議論と大きく関わるのは、Evans (2007)の提示する「非従属節形成の４段階」である。Evans (2007)は、非従属節(insubordinated clauses)の形成には省略と慣習化のかかわる４つの段階があり、それらが連続体をなしていると主張する。次頁で４つの段階とその具体例を確認する。

1つ目の段階は、Subordination（従属関係）である。この段階では、If it rains, I'll stay at home.のように主節と従属節が明示的に現れて、従属節は主節に従属し、いわゆる完全な文の形を取る。

2つ目の段階は、Ellipsis（主節省略）である。この段階では、主節が単純な省略を受ける。省略された主節は、状況から、聞き手の推論により自由に回復される。(2)の下線部がその例である。この部分は、So if I want to bathe, what should I do?などといった形に回復できる。

(2) [宿主が Liz に設備の説明をする]
Landlady: You heat the water on the stove.
Liz: <u>So if I want to bathe…?</u>
Landlady: You put the water in the tub. (*Eat, Pray, Love*)

3つ目の段階は、Conventionalized ellipsis（慣習化された主節省略）である。この段階では主節の省略が慣習化されているものの、解釈上の主節の回復は依然可能である。ただし、解釈上の主節にはある程度の方向づけがあり、先の段階に比べると自由な回復にはならない。「クッキーをどうぞ。」と申し出る(1)の If you would like a cookie.は、この段階にある例と判断できる。このように if 節だけで申し出や依頼を表すのは慣習的なパターンであることが Evans (2007: 372)によって指摘されている。なお、回復させる主節としては、then I will give you one や I can give you one などを想定することができる。

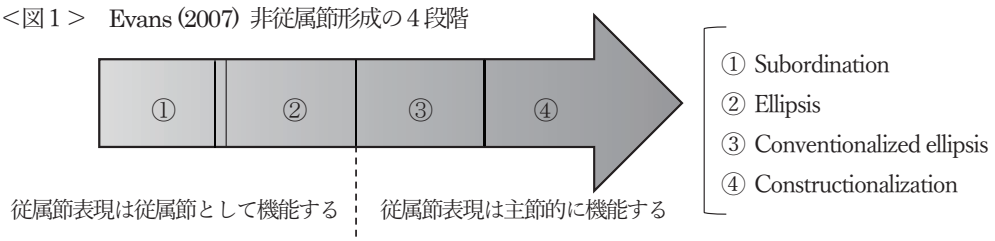
4つ目の段階は、Constructionalization（構文化）である。この段階では、少なくとも明示的な要素を全て保ったままでは解釈上の主節の回復はできないほど、慣習化の影響を強く受けている。したがって、主節が省略されているというよりも、それ自体で特定の意味を持つ構文として再分析される。(3)は、Evans (2007)が当該段階の例として相応しいと考えたドイツ語の例と英語の対訳である。特に下線部に注目したい。

(3) a. <u>Wo</u> Zehntausende verrecken müssen. '<u>Where</u> tens of thousands must die'
b. <u>Obwohl</u> Zehntausende verrecken müssen, machen sie sich keine Gedanken darüber.
'<u>Even though</u> tens of thousands must die, they don't think twice about it.' (Evans 2007: 374)

ドイツ語には、(3a)のように wo 節が単独で現れる構文がある。この解釈としては(3b)のようなものを想定できるが、このとき、元の明示的要素 wo つまり英語で言う where を保持した主節の回復にはならない。したがって「wo 節が単独で用いられる構文では、wo は場所ではなく譲歩の解釈を導くものとして再分析されている」と考えられる。

ここで insubordination の定義に立ち返ると、Evans は従属節の「慣習化された」主節用法を insubordination と呼んでいる。したがって、insubordination とみなされるのは、慣習化の関わる3段階目以降に位置するものと考えられる。先に紹介したとおり、これらの4段階で示される非 insubordination から insubordination への勾配は連続的なもの(Evans (2007: 386))であり、図示すると図1のようになると考えられよう。

＜図1＞ Evans (2007) 非従属節形成の4段階



また、平尾 (2018a, 2018b, 2019, 2020)は、感情表出機能を持つ英語の insubordination に注目し、各タイプ（構文）の成立条件と特徴を分析するとともに、慣習性の高さを検討してきた。その結果(4a)と(4b)下線部は慣習化された主節省略と構文化の間、(4c)は慣習化された主節省略に位置することがと明らかになった。

(4) a. [街で偶然知人の Mary に出会って] Well, if it isn't Mary!（おや、メアリーじゃないか！）
b. A: What is it you want?　B: As if you don't know.（知ってるくせに。）
c. [相手の無礼な発言を受けて] That you should say such a thing.（君がそんなことを言うなんて。）

これまでは insubordination とみなされるものに焦点を当てた議論が活発に行われてきた。他方で、非 insubordination と insubordination の境界（図 1 でいう、②と③を分ける部分）に関する議論はまだ十分ではない。次節からは、非 insubordination と insubordination を区別するものについて検討する。

3. 従属節発話の分析―2 つの観点から―

本節では、明示的には従属節のみで構成されるさまざまな発話を、(Ⅰ)従属節発話とその先行発話の関係、(Ⅱ)従属節発話の語用論的機能と文脈の関係の 2 つの観点から分析し、非 insubordination と insubordination の境界を探る。

3.1 従属節発話とその先行発話の関係

本節では、『「従属節発話が先行発話に対する応答である」かつ「従属節発話の解釈上の主節を先行発話から補える」場合に、その従属節発話は単純な主節省略（＝非 insubordination）である』ことを示す。実例をそれぞれ、「先行発話の応答か否か」「解釈上の主節を先行発話から回復できるか否か」の点で分析する。

(5) [Bernadette と Howard は夫婦。Stuart は彼らの家を一時的に間借りして住んでいる。ある日、Stuart が新しい彼女を連れて家に帰ってきた。]
Stuart: You want to see my room?
Woman: Yeah.
Stuart: Cool.
Bernadette: (quietly) How do you feel about this?
Howard: That she can clearly do better, but that's not for me to say.　(*The Big Bang Theory*)

(5)の Howard の That she can clearly do better は、直前の Bernadette の How do you feel about this?という問いに対する答えとして発話されている。なおかつ、彼の発話は、I feel that she can clearly do better. と、Bernadette の発話中の動詞 feel を受けた形で解釈上の主節を回復することができる。

この発話は、Sansiñena et al (2015)が dyadically dependent clauses と呼ぶものの例である。dyadically dependent clauses は、「分かりやすい従属関係」と「明白な insubordination」の統語的な関係間の勾配をカバーするもので、「補文標識が冒頭に来る節で構成されており、同一ターン内に先行する主節が存在しない」および「補文標識が冒頭に来る節は補部を取る述部に先行され、先行するターンの投射(projection, Halliday (1985: 227))として解釈される」という条件を満たすものである。質問に対して that 節で回答するのはその用法の 1 つとされている。次に(6)を考える。

(6) [Boolie が、自分が商工会議所の昼食会にお呼びがかからなくなるかもしれないという話を持ち出して]
Boolie: Anyway… if we don't use those seats, somebody else will.

Daisy: If we don't use those seats! I'm not supposed to go either?
Boolie: Well, Mama, you can do whatever you want.
Daisy: Oh, thanks for your permission! (*Driving Miss Daisy*)

この場合、Daisy の If we don't use those seats!という発話は、その前の破線部の Boolie の発話を受けて発せられたもので、かつ、その Boolie の発話にあった表現をそのまま繰り返している。日本語にすると「席がなければですって！」のようになる。

(5)の直線部は、if 節のみで構成されている点や態度を表出する点は感情表出機能を持つ insubordination と似ているが、エコーの例と分析できる。Sperber and Wilson (2012)は、エコーを「ある表示（representation）を使って思考や発話を誰かに帰属させ、さらにその思考や発話に対してある態度を表明するもの」と説明する。それでは、insubordination はどうか。(7)–(9)を考える。

(7) A: What is it you want?　B: As if you don't know. (=4b)

(7)は、平尾（2019)で感情表出機能を持つ insubordination（単独用法の as if 節）と認められたものである。B の発話は A の発話（質問）に対する回答である。しかしながら解釈上の主節の回復は、先行発話、つまり、A の発話から補えるものではない。補うとすれば、You ask as if you don't know.のようなものになる。[1]

(8) "What? Oh, yes. I just wondered what progress you'd made so far. Or is it still too young for you to make any evaluations apart from tentative ones?" He frowned sharply at her bent head as she poured another cup of coffee for both of them. "That you should refer to the child in the neuter. It, rather than he." She reddened slightly and opened her mouth to speak, but they were interrupted. (BNC: FIC 1991)

(8)の直線部の従属節発話は、破線部の発話を受けて発せられている。破線部において、先行話者は子供を he ではなく it で指示している。直線部の that 節発話はそれに対するコメントとして機能している。（このことは直線部の後の発話からも明らかである。）では解釈上の主節の回復はというと、こちらも、先行発話から行えるものではない。この例は、that 節が単独で用いられる insubordination の例で「その子を中性で呼ぶなんて！」といったものになる。最後に(9)の例を考える。

(9) [街で偶然知人の Mary に出会って] Well, if it isn't Mary! (=4a)

この発話は、Mary に出くわすという状況でこの話し手から能動的に産出されており、先行発話への応答ではない。さらに、解釈上の主節は先行発話から補えるものでもない。主節を補う場合、Well, if it isn't Mary, I'll eat my hat!や Well, if it isn't Mary, I don't know who is!と、反語的な構造にすることが考えられる。[2]

(5)–(9)の結果をまとめると、表 1 のようになる。

<表 1 >

従属節表現	先行発話に対する応答	解釈上の主節を先行発話より回復可	判定
(5) That she can clearly do better.	✓	✓	非insubordination
(6) If we don't use those seats!	✓	✓	非insubordination
(7) As if you don't know.	✓	×	insubordination
(8) That you should refer to the child in the neuter.	✓	×	insubordination
(9) Well, if it isn't Mary!	×	×	insubordination

以上より、従属節発話が先行発話に対する応答で、かつ、従属節発話の解釈上の主節を先行発話から回復可能な場合、当該従属節発話は単純な主節省略（＝非 insubordination）であると判断できる。

3.2 従属節発話の語用論的機能と文脈の関係

本節では、『「従属節発話の語用論的機能を話し手が取り消すことが不自然」かつ「従属節発話の語用論的機能を聞き手が確認することが不自然」である場合、その発話は insubordination である』ことを示す。

3.2.1 従属節発話の語用論的機能の取り消し(不)可能性

まず、本節の議論に欠かせない「語用論的機能の取り消し」に関する指摘を行う。平尾（2018a, 2019, 2020）では、従属節発話における語用論的機能の取り消し不可能性を議論した。これは Panther and Thornburg (2003)を援用してテストを行って確認したもので、insubordination であれば語用論的機能を取り消すことができない、つまり、語用論的機能の取り消し不可能性は、insubordination の特徴の 1 つであるというということを主張している。実際に、全ての insubordination において、語用論的機能を取り消すことはできない。(10)にその一例を示す。

(10) a. If you would like a cookie. (= (1))
b. #If you would like a cookie, but I'm not offering you one.

(10a)の If you would like a cookie.（クッキーをどうぞ。）の場合、(10b)に示すように#If you would like a cookie, but I'm not offering you one.（#クッキーをどうぞ、しかし私はあなたにクッキーを差し出している訳ではありません。）と、申し出を打ち消すことはできない。

ところが、単純な主節省略の場合でも、語用論的機能が取り消せない場合がある。(11)は、(2)の「単純な主節省略」の例における尋ねの力を取り消すことを試みた結果である。

(11) Landlady: You heat the water on the stove.
Liz: #So if I want to bathe…? But I'm not asking how to bathe. (cf. (2))

So if I want to bathe 自体は単純な主節の省略で、先述の通り So if I want to bathe, what should I do?のような形で主節の回復を想定できる。しかしながら、文脈から、話し手の意図（尋ね）が理解できるため、結果的に if 節で表されている語用論的機能を取り消すことができない。

つまり、話し手自身で発話の語用論的機能を取り消す形式のテストとその結果は、その発話が insubordination であるか否かを示す基準の 1 つではあるものの、非 insubordination と insubordination を十分に区別するものではなく、省略に関する直観との食い違いが発生する可能性がある。

そこで、本稿ではもう 1 つのテストを併用する。それは、文脈なしで、聞き手によって発話の語用論的機能の確認ができるか、というものである。(12)の例を用いて説明する。

(12) a. [街で偶然知人の Mary に出会って] Well, if it isn't Mary! (= (4a))
b. [街で偶然知人の Mary に出会って] #Well, if it isn't Mary, but I'm not surprised to see you here.
c. [文脈なし] A: Well, if it isn't Mary! B: #What do you mean? / # Is there something you want to say?

(12a)は、文脈を含む元の insubordination である。(12b)は、先に説明した、元の insubordination の語用論的機能を話し手が取り消すテストの結果である。(12c)が、今回新たに併用する、語用論的機能を聞き手が確

認するテストである。文脈なしに Well, if it isn't Mary! という発話が A からなされ、それに対して B が What do you mean? や Is there something you want to say? と反応する場合を考えている。(12c)について英語母語話者に確認したところ、B の発話は不自然であるとのことであった。具体的な状況までは分からなくとも、A が感情を表していることが伺えるためとの理由である。

なおこのテストには注意点がある。テストでは従属節発話に続いて意味を確認する発話を入れるのであるが、次の 2 点を前提とする（そうでないと趣旨と異なる結果を導くことになる）：①A と B は同様の言語レベルを有しているとする②B の質問は嫌味等ではなく、単純に A の発話の解釈を確認しているものとする。

以上を踏まえ、次節では、さまざまな従属節発話を語用論的機能にまつわるテストを行うことで分析する。

3.2.2 聞き手と話し手の双方から捉える語用論的機能

本節では、前節で導入した「文脈あり・話し手による語用論的機能の取消」と「文脈なし・聞き手による語用論的機能の確認」という 2 つのアプローチから、従属節表現を分析する。各例において、a は元の従属節表現、b は元の従属節表現の語用論的機能を話し手が取り消すもの、c は元の従属節表現の語用論的機能を話し手が確認するものである。

(13) a. [宿主が Liz に設備の説明をする] (=(2))
Landlady: You heat the water on the stove.
Liz: So if I want to bathe…?
Landlady: You put the water in the tub.
b. [宿主が Liz に設備の説明をする] (=(11))
Landlady: You heat the water on the stove.
Liz: #So if I want to bathe, but I'm not asking how to bathe.
c. [文脈なし（発話者の立場や固有名詞も伏せている）]
A: So if I want to bathe…?
B: What do you mean? / Is there something you want to say?

(13)では、(13b)の Liz の発話は不自然だが(13c)の B の発話は不自然ではないとのことであった。(13c)の結果は、A の発話だけでは、風呂の入り方を聞いているのか、風呂の場所を聞いているのか、自分が風呂に入ることに紐つけられる他のイベントに関して言及しているのか、あるいは他のことを言おうとしているのか定かでないことから、B が A の発話の真意を絞ろうとすることは不自然ではないと分析されるためである。

次に、(14)の例を考える。元の従属節発話である(14a)は、if only で願望を表す表現である。

(14) a. [A が問題を抱えている] A: If only I had a clue to solve this problem.
b. [A が問題を抱えている]
A: #If only I had a clue to solve this problem, but I don't wish I had a clue to solve this problem.
c. [文脈なし]
A: If only I had a clue to solve this problem.
B: #What do you mean? / #Is there something you want to say?

この場合、(14b)にあるように、話し手による語用論的機能の取り消しは不自然で、(14c)にあるように、聞き手による語用論的機能の確認も不自然と判断される。

最後に(15)を考える。

(15) a. A: That girl's nothing but a load of trouble, I'm warning you. (Panther and Thornburg (2003: 137))
B: Kitty's all right. It's her boy-friend that's the trouble. If we could get rid of him.
b. A: That girl's nothing but a load of trouble, I'm warning you. (Panther and Thornburg (2003: 138))
B: Kitty's all right. It's her boy-friend that's the trouble. If we could get rid of him, but I'm not saying I wish we could get rid of him. I'm just entertaining the thought.
c. [文脈なし]
B: If we could get rid of him.
A: ✓? What do you mean? / ✓? Is there something you want to say?

この場合、話し手による語用論的機能の取り消しは可能で、聞き手による語用論的機能の確認は「可能と少し難しいの間」との結論であった。(15c)の結果は、「彼を除くことができたら」という表現自体は、本来的には、願いを表している場合にも、彼を除いた後の行動について述べたい場合にも使えるが、願いのニュアンスにある程度寄っている気がするという母語話者の直観に基づく。（これは語の組み合わせが影響している可能性も否めない。構文そのものでなくその中で使われる語が判定に与える影響の調査は、今後の課題とする。）先程見た if only による願望とは違い、if による願望はその強さが弱いという結果になる。

(12)–(15)の結果をまとめると、表２のようになる。文脈ありで話し手による従属節発話の語用論的機能の取り消しが不自然、かつ、文脈なしで聞き手による従属節発話の語用論的機能の確認が不自然な場合に、当該従属節発話は insubordination とみなされる。

＜表２＞

従属節表現	文脈あり・話し手による語用論的機能の取消	文脈なし・聞き手による語用論的機能の確認	判定
(12) If it isn't Mary!	#	#	insubordinatuon
(13) If I want to bathe.	#	✓	非Insubordination
(14) If only I had a clue to solve this problem.	#	#	insubordination
(15) If we could get rid of him.	✓	✓?	非Insubordination

つまり、単純な主節省略では、文脈によって発話の語用論的機能が決定されている。それに対し、insubordination では、その構文を取る発話の語用論的機能（の方向性）は予め決まっており、発話を聴いただけで大まかな文脈を想起することさえ可能である。

insubordination の語用論的機能は、話し手にとっても聞き手にとっても不可変である。ただし、全ての例がクリアに判断される訳ではなく、(15)のように微妙な判断になる例も存在する。こういった存在こそが、非 insubordination と insubordination の連続性を説明していると考えられよう。

従来の研究では、語用論的な機能の慣習性に関する話し手の認識が議論されていたが、本稿では聞き手からの分析も行った。

4. おわりに

本稿では、insubordination と非 insubordination を分ける基準を考察した。

従属節表現が先行発話に対する応答かつ解釈上の主節を先行発話より回復できる場合、その従属節表現は非 insubordination である。この基準により、相互行為の中で従属節発話の役割を判断する重要性を明らかにした。また、従属節表現について、話し手による語用論的機能の取り消しも聞き手による語用論的機能の確認も不自然な場合、その従属節発話は insubordination ある。この基準により、会話に参加する双方が語

用論的機能に関して合意していてこそ insubordination であること、つまり、insubordination ではまさに慣習性が鍵であることが示された。

筆者はこれまで insubordination の個々のタイプ（構文）の分析の副産物として insubordination に類似する非 insubordination に言及してきたが、本稿では非 insubordination と insubordination を、タイプ（構文）によらずまとめて統一的な基準で説明することを可能にした。

† 本稿は日本語用論学会第 24 回大会（2021 年 12 月 18 日 オンライン）における発表を基に執筆したものである。司会をご担当いただいた大久保朝憲先生、司会補佐をご担当いただいた尾谷昌則先生、会場にて意義深いご意見をくださった方々、そして母語話者調査にご協力いただいた Jimmy Aames 先生に感謝申し上げる。また、本発表は大会発表賞を受賞している。大会発表委員長の西田光一先生はじめ、審査に携わってくださった方々に深く御礼申し上げる。なお、本稿の不備や誤りは全て筆者の責任に帰するものである。

1 ただしこの場合、元の insubordination にあった感情の表出は弱まり、「まるで～のように」という様態読みが強まる。このように、「元の insubordination」と「元の insubordination に解釈上の主節を補ったもの」に乖離が認められる場合、その insubordination はそれだけで表現として完結しており、高い慣習性を持つと考えられる。
2 ただし、主節を補うと、元の insubordination にあった感情の表出は弱まる。このことは、注 1 の場合と同様に、当該タイプの insubordination が高い慣習性を持つことを示している。

【例文出典】

Davies, M. 2004–. *British National Corpus* (*from Oxford University Press*) *(BNC)*. Available online at https://www.english-corpora.org/bnc/.
Lorre C. and B. Prady 2018. *The Big Bang Theory Season 12*, CBS.
Murphy, R. 2010. *Eat, Pray, Love*, Columbia Pictures.
山田 均（監修）1992.『ドライビング・ミス・デイジー（*Driving Miss Daisy*）』. 名古屋：株式会社 フォーインスクリーンプレイ事業部.

【参照文献】

Evans, N. 2007. “Insubordination and its Uses.” In I. Nikolaeva (ed.) *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations,* 366–431. Oxford: Oxford University Press.
Evans, N. and H. Watanabe 2016. “The Dynamics of Insubordination: An Overview,” In N. Evans and H. Watanabe (eds.), *Insubordination*, 1–37, Amsterdam: John Benjamins.
Halliday, M. A. K. 1985. *An Introduction to Functional Grammar*. London: Edward Arnold.
平尾 恵美. 2018a. 「insubordination に関する一考察 ―If ＋ not [P] 構文と慣習性をめぐって―」*JELS* 35, 35–41. 日本英語学会.
平尾 恵美. 2018b. 「If + not [P] タイプの insubordination をめぐって ―その語用論的機能と命題[P]の性質を分析する―」*KLS* 38, 25–36. 関西言語学会.
平尾 恵美. 2019. 「単独用法の as if 節 ―解釈上の主節と慣習性の観点から―」*KLS Selected Papars1: Selected Papers from the 43rd Meeting of the Kansai Linguistic Society*, 1–12. 関西言語学会.
平尾 恵美. 2020.「insubordination と慣習性：感情表出機能を持つ that 節の場合」『日本語用論学会第 22 回大会発表論文集（第 15 号）』, 121–128. 日本語用論学会.
堀江薫・プラシャント パルデシ. 2009. 『言語のタイポロジー ―認知類型論のアプローチ―』東京：研究社.
Panther, K-U. and L.L. Thornburg. 2003. “Metonymies as Natural Inference and Activation Schemas: The Case of Dependent Clauses as Independent Speech Acts.” In K-U. Panther and L.L. Thornburg (ed.) *Metonymy and Pragmatic Inferencing*, 127–147. Amsterdam: John Benjamins.
Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
Sansiñena, M.S., H. De Smet, and B. Cornillie. 2015. “Between Subordinate and Insubordinate. Paths toward Complementizer-Initial Main Clauses.” *Journal of Pragmatics* 77, 3–19.
白川 博之. 2009.『「言いさし文」の研究』東京：くろしお出版.
Sperber, Dan and Deirdre Wilson. 2012. “Rhetoric and Relevance.” In Wilson, Deirdre and Dan Sperber (ed.), *Meaning and Relevance*, 84–96. Cambridge: Cambridge University Press.

和菓子の命名における認知的基盤
－百科事典的知識を通した文化理解に向けて－

福留奈美（東京聖栄大学）namifukutome@gmail.com
松浦光（横浜国立大学非常勤）matsuura-hikaru-sr@ynu.ac.jp

＜Abstract＞
The purpose of this study is to classify the cognitive motivation behind the names of Japanese confectionery, and to distinguish in stages the ones that require encyclopedic knowledge to understand their meanings. Analysis of the names of 114 typical Japanese confectioneries found in a specialized text enabled the classification of each word base as metonymy for flavor, seasoning, contents, exterior, and origin in person's name or historical events; as metaphor for shape, color, pattern, texture, image, and depiction; or as synecdoche related to types of Japanese confectionery. This made it possible to identify the word bases that require encyclopedic knowledge.

【キーワード】: 和菓子、命名、比喩、百科事典的知識、文化理解

1.　はじめに

日本固有の菓子の通称であり、日本風の菓子全般を意味する和菓子は、伝統的なものから日々創作される新しいものまで多種多様に存在する。例えば、主に水分含量で区別する生菓子、半生菓子、干菓子という大分類の中には、中分類として、餅物やあん物等の材料分類、蒸し物、流し物等の製法分類、さらに平なべ物、オーブン物等の製造器具分類がある。その中に分類される個々の和菓子名は、「桜餅、抹茶羊羹、酒饅頭」のように名からある程度の菓子分類がわかるものもあれば、「紫陽花、丹頂鶴、花吹雪」のように動植物や風物を表す名詞のみで、和菓子の意匠（デザイン）を経験的に知ることで比喩との結びつきが分かるものもある。また、和菓子名の中でも「菓銘[1]」と呼ばれるものの多くは、短歌や俳句、花鳥風月、地域の歴史や名所に由来するため、背景知識を抜きにして、名に込められた意味を理解することは難しい。つまり、「和菓子」は、和菓子職人が創作するものから全国の郷土菓子まで非常に幅が広く、分類が難しいこと、そして、菓子の分類名だけではなく事物の名称が使われることも多く、菓子の命名をきいて「わかるか、わからないか」ということに、その事物のことを知っているか、どれだけ経験的に知っているか、背景知識の有無と知識のレベルが問われることがよくある。

言語表現の意味の成立には、辞書的、意味論的、コンテクスト中立的な狭義の言語的な知識のみならず、百科事典的、語用論的、コンテクスト依存的な言語外的な知識との関連を度外視しては規定できないという指摘がある(西村・長谷川 2018: 5)。本研究では、認知意味論の特徴的な 3 つの考え方、すなわち、命名が持つ意味は認識主体による概念化の産物であり、認識主体が持つ指示対象に関する百科事典的知識を背景として、認識主体の持つ身体的特徴、生活環境、社会性に動機付けられている、と考える点(松本 2018：45)を、和菓子の命名と意味伝達にあてはめる。

例えば、Sushi と聞いて多くの外国人は、諸外国で人気のあるマグロ・ハマチ・サーモンの握りずしやカリフォルニアロール等の裏巻きずしを思い浮かべるであろうが、日本では、世代や日常の食習慣、そしてコンテクストによって回転すし、海苔巻き、ちらしずし等、思い浮かべる「すし」が異なる。江戸時代以前に遡れば、「すし」といえば塩漬けの魚とごはんを 1 年以上も発酵させたなれ鮓のことで、時代によっても指示対象は変化すると考えられる。

本稿では、認知主体として作り手や食べ手を、指示対象として和菓子を想定し、和菓子の命名と意匠に意味を込め、それをくみ取り理解することは相互理解や文化理解につながることと考える。例えば、日本語を母語としない外国人や、食経験が乏しい日本の若い世代と「和菓子」について会話するときに、その

命名がわかりやすいものなのか、わかりにくいものなのか、また分かりにくい場合には、どのような情報、知識を補足すればよいかを考えることが想定される。

和菓子名には、辞書を引いてわかるものもあるが、百科事典的知識を駆使しなければわからないものも多い。本研究の目的は、代表的な和菓子の命名を認知的基盤によって分類し、種属名にあたる菓子分類名とその語に結びつく語彙のリストを作成することと、その意味を和菓子というコンテクストにおいて理解する上で百科事典的知識が必要なものとそうでもないものを段階別に区別することにある。

2. 命名に関する先行研究

事物を名づけるという営みは、様々な認知メカニズムが関与する[注2)]。日本においてその研究は、森岡・山口(1985)が嚆矢とされる。この研究では、「所属する範疇を示すはたらき」として「表示力（示差性）」、「そのものの特徴を理解させるはたらき」として「表現力（表意性）」が提案されている(同上: 27)。

それを継承して、認知言語学の視点で発展させた研究に吉村(1995)があり、森岡・山口(1985)のアイデアは次のように整理されている。

> 固有名の「ふさわしさ」とは、対象独自の個別的な属性を明示しようとする意識、すなわち「表現性(expressiveness)」と、その所属先カテゴリーを明示しようとする意識、すなわち「表示性(representativeness)」との競合から生まれる人間の直感のひとつということになる。
>
> (吉村 1995: 164)

そして、吉村はLehrer(1992)を発展させ、命名を背景知識から捉え直した。そして、対象の属性とドメイン内のリスト間に認められる共有属性の照合に基づく命名モデルを提案し、日米における命名のメカニズムの考察を行っている。

これらの研究は、和菓子においては、饅頭やどら焼といった菓子の分類名がどのようなタイプの和菓子であるかを表示し、分類名以外の命名要素を通して、「どのような意図が込められた和菓子であるか」までもが表現されているかを考える手掛かりになると言える。

こうした認知言語学からのアプローチによる命名研究の試みは「認知命名論」とも呼ばれ、多くの先行研究がある。このアプローチからは、人名のニックネイムをメタファー・メトニミーとの関わりから考察を行った河上(1992)や、人間の認知を反映して命名の階層関係が現れると指摘した大月(2008)の「命名と認知の対応性仮説」が挙げられる。例えば、陸にあるサクラが「一次的名前」であるのに対して、山にあるサクラはヤマザクラとヤマがついた「二次的名前」になり、人間の認知と命名の順序の対応が指摘されている。さらに、森(2015)では、表示性と表現性をそれぞれ3つのタイプに分類を行い、「米の品種名」の分析が行われている。それを発展させた森(2020)においては、「みかん」「リンゴ」「イチゴ」などの「農産物の品種名」の研究がなされている。こういった研究を踏まえ、本稿の観点からは米の品種名と和菓子名の違いや、農作物ドメインと和菓子ドメインの違いは何かを考えることができるだろう。

本稿では、命名の基盤となる背景知識には、文化レベルから社会常識のレベル、あるいは個人のレベルまで階層性があると考える。つまり、指示対象の和菓子において、慣習化された複合的な知識である認知ドメイン(Langacker 1987, Langacker 2008)から、個人レベルで想起される知識の総体を含む百科事典的知識(Haiman 1980, Langacker 1987, 籾山 2010)まで広がりがあり、和菓子の段階的な分類に関する知識が関係すると考える。この知識や体験には、和菓子好きか、食べたことがあるか等によって段階やレベル差があると考えられる。

例えば、桜餅といっても関東と関西で思い浮かべるものは違い、葛桜を誰もが知る有名な和菓子だと思う人もいれば、知らない人は見たことも聞いたこともないということがあり得る。また、「吉野の春」という菓銘を聞いたときに、奈良県吉野山の名物「葛粉」を使った菓子で、桜をイメージさせる菓子であること、それも吉野の春の山桜が群生する風景を想起できるかどうかは、食べ手の百科事典的知識のレベルの差が関係するだろう。茶会の席では、主人は厳選した菓子を差し出し、その名前である「菓銘」だけを伝

えるのが常である。選択する菓子によって、その日のテーマを客人に伝えるという意図を理解できる客人は、なるほどとまず拝見し、目で見て味わい、そして口に入れて味わい、主人からの意図（メッセージ）に対して五感を通して受け取り、理解する。理解のレベルが低い場合には、ただ甘くてきれいなお菓子だったという認知レベルになるが、よりよく理解できた人にとっては、コミュニケーション上の相互理解がより深く行われたことになる。同様に、季節の菓子やこだわりの手土産に贈り手が意味を込めて渡すことはよくある。まさに和菓子は「事物を介したコミュニケーションの道具[注3]」と位置付けられるものであり、その命名を理解できるかどうかで、コミュニケーションの質も変わってくると言える。

次に、村尾(2013)は、ドメインを用いて食べ物に関する複合語を分析している。そこでは、グルメに関する知識の総体であるグルメドメインが提唱され、複合語の後項にくる「焼き」には少なくとも次のドメインが関与するとされている。

(1)　a. 鉄板焼き（道具）/ b. 塩焼き（調理法）/c. イカ焼き・たこ焼き（素材）/
　　d. たい焼き・どら焼き（形状）/e. 回転焼き（様態）/f. 萩焼・今川焼き（場所）

(村尾 2013: 106)

言い換えれば、同じ〇〇焼きという形式でも想起されるドメインによって意味が変わることが確認できる。そうして、村尾は「焼く」に関わる背景知識を以下のようにまとめている。

(2)「焼く」に関わるフレーム
　使用する道具、行為対象(素材・形状など)、行為の手段、行為の様態、行為を行う地・場所、目的（調理など）など

(同上: 107)

村尾によれば、「焼き」が前項要素と結合する時、前項要素がもつ様々なドメインの中でいずれかが活性化され、そして、逆に「焼き」と結合することによって後項要素である「焼き」のほうも特定のドメインを表すようになることを、「鉄板焼き」の例を用いて述べている。「鉄板焼き」と複合語になることで、鉄板が持つドメインの内、道具ドメインが活性化され、様々ある〇〇焼きという表現の中でも鉄板焼きは道具による調理法の分類であることがわかるようになる。加えて、様々な調理法と食材の調理特性を研究する「調理学」という学問領域がある。調理学では、「焼く」操作の道具はさらに細かく分かれて、調理機器（竈、コンロ、オーブン等）、調理器具（フライパン、鉄板等）、包材（ホイル、紙、朴葉、杉板等）などがあり、これらも小さな下位のドメインとしてとらえることもできるだろう。

本稿では、村尾(2013)の視点も援用し、和菓子の命名の複合語における前項・後項の関わりを考察する。

3.　方法

3.1 分析対象

広範な命名と意匠がみられる和菓子の中から、まず、基本的な和菓子についての命名と典型的な意匠を参照するため、和菓子職人を養成する教育機関で教鞭をとり、業界内で技術指導にもあたる技術者の著書(堀 1995)に収録された 114 点の和菓子名を分析対象とした。

3.2 分析方法

各和菓子名を語基に分けて、永澤(2019)を援用した語形成の 4 タイプ（1.種属名型、2.X＋種属名型、3.X+Y+種属名型、4.単独 X 型）による分類を行った。種属名としては菓子分類名を用いることとし、辞書的意味を参照できるかは、『広辞苑』（2018）において和菓子としての定義が収録されているかどうかを調べた。『広辞苑』を参照基準としたのは、代表的な中型国語辞典のひとつであり、昭和初期に出版された辞書に

起源を持つ古くから知られる辞典であることと収録項目数が多いとされるためである。

また、佐藤(1992[1978])による3つの比喩（隠喩、換喩、提喩）に基づき、比喩的命名を設定し、命名の語基と和菓子の意匠による表現がどのように結びついているかをとらえ、共同研究の著者2名の内省による分類を行った。なお、今回の調査における3つの比喩的命名では、動機づけとして、メトニミー的命名が持つ隣接性（全体、中身、外装、風味・味つけ、質感、人名由来、故事由来）、メタファー的命名が持つ類似性（形状、色、印象/イメージ、描写、模様・文様）、シネクドキー的命名が持つ類種関係（類によって種を表す）によって分類し、考察した。

4. 結果と考察

4.1 和菓子における語形成のタイプ

114件の和菓子名を4つの語形成のタイプに分けた結果、もっとも多かったのは、「X+種属名型」の58で半分を占めた。これは、餅、饅頭のような種属名（菓子分類名）に、どのような餅であり、饅頭であるかを意味するXが組み合わさったものである。

表1　和菓子の語構成のタイプ

語形成のタイプ	数
(1) 種属名型	24
(2) X＋種属名型	58
(3) X＋Y＋種属名型	1
(4) 単独X型	31
合計	114

続いて多かったのは、種属名型の24で、饅頭、最中等の語単体で種属名を表すものもあれば、餅菓子、焼菓子、葛菓子のように、菓子分類名・調理法名・素材名等に「菓子」という語がついて菓子名を表すものがあった。

単独X型は、語基単体の語と複合語的な語が含めて31語が分類され、辞書的意味として菓子を表すもの、多義語の第2義以降に菓子としての定義があるもの、『広辞苑』の中では定義づけされていないが名前で検索すると一般的な料理サイトやネット検索の画像や情報でどのような菓子かがある程度わかるもの、そして、比喩について百科事典的知識を得なければ意匠もどのような菓子であるかも想起しにくいもの等が含まれていた。

なお、X＋種属名型におけるXにおいても同様に、辞書的意味としてわかりやすいものから百科事典的知識を必要とするものまでが連続的に存在していた。Xについては、3つの比喩的命名による分類も含めて、語形成のタイプ別にいくつかの考察を付与する。

4.2 種属名型24件の語形成の特徴

a.　「半生菓子」：菓子分類名（大項目）
b.　「打物」：菓子分類名（中項目）
c.　「蒸菓子、焼菓子、オーブン菓子」：菓子分類名（中項目）=調理法名＋菓子
d.　「餅菓子、求肥菓子、外郎菓子、練切菓子、そぼろ菓子、鹿の子菓子」：菓子分類名（小項目）＋菓子
e.　「葛菓子」：菓子分類名（小項目）：素材名＋菓子
f.　「饅頭、羊羹、最中、大福餅、おはぎ、どら焼」：菓子分類名（小項目）総称 / 典型
g.　「粽、葛桜、黄味しぐれ、石衣、浮島」：菓子分類名（小項目）典型
h.　「錦玉羹」：菓子分類名（小項目）総称

a半生菓子は、和菓子・洋菓子ともに最初に大分類される「生菓子/半生菓子/干菓子/缶詰菓子」の内のひとつで、b打物は和菓子の干菓子の中にある「打ちもの類」にあたる（杉田 1996）。cの3つは、蒸す、焼く、オーブン焼きにするという調理法名に「菓子」がついて、複数の小分類名を含むひとつの種属名として機能する。

続くdには、餅菓子、鹿の子菓子等、後項の「菓子」と組み合わさる前項そのものが和菓子の菓子分類の小項目にあたる菓子名であり、餅菓子の場合は、餅を使った菓子、または餅のような食感を持つ菓子の総称となる。e葛菓子は、葛という植物名を指示するのではなく、製菓材料である葛粉を意味し、葛でんぷ

んが糊化して透明になり、餅のような粘弾性をもった独特の食感となることを活かす菓子の総称である。

f、g、h はそれぞれ菓子分類では小項目にあたり、特定の形状・色等の意匠を想起させる典型のものが g であるのに対して、h の錦玉羹は総称であり、同じ名で呼ばれるものには様々な意匠が存在しうる。また、総称と典型を表す名称の両方が、コンテクストの中で表し得るものとして f がある。例えば、「羊羹食べる？」という時に、一般的な小豆の羊羹を指すこともあれば、目の前にある栗羊羹を指すこともある。

4.3.1　X+種属名型 58 件の語形成の特徴

a.　「うぐいす餅、花びら餅、小菊餅、桜餅（関西風）、桜餅（関東風）、柏餅、椿餅 、わらび餅、くるみ餅、草餅」：動植物名＋餅

b.　「甘辛団子、辛味団子、あん団子」：味つけ、素材＋団子

c.　「小麦饅頭、薯蕷饅頭、柚子饅頭、チョコレート饅頭、栗饅頭、パンプキン饅頭、小倉饅頭、葛饅頭」・「味噌饅頭、酒饅頭」：素材名・調味料名＋饅頭

d.　「水饅頭」・「吹雪饅頭」・「田舎饅頭」・「利休饅頭」：事物名・自然現象名・地理的呼称・人名＋饅頭

e.　「小豆羊羹、小倉羊羹、白羊羹、栗羊羹、抹茶羊羹、梅羊羹」・「水羊羹」：素材名・事物＋羊羹

f.　「栗鹿の子、小豆鹿の子、大正金時鹿の子、青えんどう鹿の子、手亡鹿の子」：素材名＋鹿の子

g.　「小豆最中、大納言最中、栗最中、梅最中、抹茶最中」：素材名＋最中

h.　「豆大福、いちご大福」：素材名＋大福

i.　「レモンゼリー、梅酒ゼリー」：素材名＋ゼリー

j.　「葛焼」・「楽焼」・「トラ皮焼、若鮎焼」・「ホイル焼」：素材名・文字・動物名・包材＋焼

k.　「笹巻外郎」・「黄奈粉すはま、味甚羹」・「艶干錦玉」：包材・素材名・状態名＋各種属名

X＋種属名型は、X の辞書的意味の分類によって以上のように分類された。料理・製菓の材料となる素材名が非常に多く、具体的な食材名を種属名（菓子分類名）に組み合わせることで、どのような菓子であるかが想起されやすい命名となっている。味つけ、調味料名についても同様に、風味・味つけが食べる前から想像できる。一方で、動植物名、自然の事象・現象、「田舎」というような地理的な呼称については、その名称から受ける印象が、百科事典的知識とそこに含まれるドメインの知識によって異なることが予想される。

4.3.2　X+種属名型 58 件の X についての比喩的命名の考察

メトニミー的命名の全体を表すものとして「小豆羊羹、抹茶羊羹、白羊羹、梅酒ゼリー、わらび餅、葛焼」を、中身として「豆大福、いちご大福、小倉饅頭、パンプキン饅頭、チョコレート饅頭、くるみ餅、小豆最中、大納言最中、栗最中、梅最中、抹茶最中、味甚羹、黄奈粉すはま」を分類した。味甚は微塵粉の略称みじんの当て字であり、黄奈粉も黄粉（きなこ）の当て字である。この当て字は、御節料理等の命名でよく用いられる表記法で、名前に縁起をかつぎ良い意味を込めるという日本の食文化的背景を反映した表現法といえる。次に、メトニミー的認識の外装として、「あん団子、葛饅頭、小麦饅頭、薯蕷饅頭、各種鹿の子」が考えられた。

また、「レモンゼリー、栗羊羹」は、全体と中身にそれぞれレモン、栗を使うことが想定され、実際の和菓子の作り方によって命名の指示対象が変わると考えられるが、同様に、中身として分類したチョコレート饅頭やパンプキン饅頭においても、複数の指示対象となる作り方がなされることもある。

次に、栗饅頭は、メトニミー的認識で中身が栗なのか、メタファー的認識で形状・色までもが栗なのかは、レシピ次第である。同様に、柚子饅頭についても、メトニミー的認識が働き、中身に柚子皮が、風味・味つけに柚子果汁が、そしてメタファー的認識として柚子玉の形状・色が模された製法によるものになるかは、作り手次第である。

また、興味深い例として、「桜餅、柏餅、椿餅」の比較がある。語の形式としては植物名＋餅で同じであるが、実際の柏餅と椿餅は、柏の葉と椿の葉で餅菓子を包んだのみで、メトニミー的認識の外装だけによ

る命名がなされているのに対し、桜餅は、桜の葉がメトニミー的認識の外装の働きをするのに加え、風味・味つけとしても働き、さらに、薄いピンク色は桜の色をメタファー的に表している。

シネクドキー的命名は、114 品中、草餅のみであった。草は主としてヨモギを表している。

4.4 X＋Y＋種属名型 1 件の語形成の特徴

本タイプに属したのは「栗蒸し羊羹」1 件のみであった。

栗蒸し羊羹は、練り羊羹に対する蒸し羊羹「X＋種属名型」を更に特徴づける栗入りという意味が加わったものである。通常は、栗の甘露煮等が点在して蒸し羊羹の断面に見え、栗の素材が入っていることが確認できるものを想起させる。

4.5.1 単独 X 型 31 件の語形成の特徴

a. 「水無月、寒氷、艶ふくさ」: 多義語の第 2 義以降に菓子の定義がある語
b. 「ホーズイ」:『広辞苑』にはないが和菓子名として検索可能な語
c. 「丹頂鶴、うぐいす、八重桜、花菖蒲、青梅、枇杷、菊花、紅葉、銀杏」: 動植物名
d. 「花吹雪、花だより、菜畑、いちご狩、露草、初夏、麦秋、木枯らし、焼芋、下萌」: 季節や季節感を表す自然現象や象徴的なもの、イベント等
e. 「木守、落し文」: 茶道で用いられる用語、故事と関連づけられた語
f. 「杏子の里、山路、ふる里」: 地理的呼称
g. 「福梅、葛青葉、藤衣」: 語基から意味推測する語

百科事典的知識に和菓子ドメインを持っている人は、a の水無月といえば陰暦 6 月の異称ではなく、氷室の氷を模して命名された典型的な意匠の菓子を先に思い浮かべるだろう。寒氷、艶ふくさについても、広辞苑等の辞書には収載されていないが、一般的な和菓子としてネット情報等で検索可能であるため、どのような菓子であるかの認識は比較的容易にできる。一方、b ホーズイ（漢字で鳳瑞）については、和菓子好きの人であればだいたいどのようなものであるかはわかるが、意匠（デザイン）が多様であるため同一のイメージにたどりつくことは難しいタイプの菓子である。

次に、c の動植物名、d の季節毎の象徴的なものの名称は、その事物や現象を知識として知っているだけでなく、実際に見たり、感じたり、体験したことがあるかないかで想起されるものの具体性が異なる。例えば、花吹雪であれば、満開の桜が一斉に散る様子を実体験した人であれば、その様子を表現した和菓子職人の意匠の意図を理解できると考えられる。体験の共有を通して、作り手と食べ手が命名と意匠を通して交流する瞬間である。和菓子の命名から想起されるものは、その語の辞書的意味を知っているだけでなく、意味に関連する体験を有しているかどうかも影響するといえる例であるだろう。

また、露草を植物名ではなく季節感のある語に分類したのには意味がある。和菓子の露草は、緑の草に朝露が一滴ついている様子を透明の寒天で意匠に反映させたもので、ツユクサという植物の名ではなく、名もなき足元の草に露がついた情景を表現した命名となる。

e はより専門的な知識を求められるものであり、f は、その呼称から想起されるものが、体験によっても、文化的背景によっても異なると考えられる。すなわち、命名からその和菓子を通して感じ取ることができる意味が異なる幅が広いものと考えられる。

最後の g の福梅と葛青葉は、『広辞苑』には所載されておらず、また、藤衣の意味は和菓子の意匠と結びつかないように見受けられる。よって、語基単体の意味から、どのような菓子であるかを推測するしかないものとして分類した。

4.5.2 単体 X 型 31 件についての比喩的命名の考察

まず、c の動植物の命名では、指示対象の形状・色を模した意匠の和菓子だと推測される。しかし、その意匠は作り手である和菓子職人の感性にゆだねられており、例えば、京都の和菓子職人は比較的抽象的な

意匠をデザインするのに対し、関東ではより具象的な表現を好むという人もいる中で、印象/イメージへの移行が進むことが考えられる。すなわち、意匠の抽象度が増すに従い、メタファー的命名の対象は、具体的な形状・色から印象/イメージへと移行するという意味である。

e の落し文は、実物としては、木の葉に虫がくるまって丸くなった葉が落ちている様子を表す語である。その意味だけでは、食欲をそそる食べ物の命名にはなりそうもない。ところが、落し文という命名の和菓子は、おおむね同じ意匠で、餡を練切の葉でくるみ、虫を連想させる小さな粒を葉につけ、葉そのものも少し虫食いになったように成形するのが典型である。自然のありのままの姿を和菓子の技法で美しく風情のある趣で表現することにより、命名のイメージそのものがプラスに再構築され、風情のある和菓子の命名として成立した好例である。

5.　まとめと今後の課題

本稿では、語形成のタイプとして和菓子の命名を分類することで次の 3 点を明らかにした。

1) 和菓子の命名には、語形成のタイプが 4 つあり、「X＋種属名型（菓子分類名）」タイプが最も多く、「種属名型」「単独 X 型」が続く。
2) 語形成の要素である X と種属名のそれぞれにおいて、辞書的意味としてわかりやすいものと百科事典的知識が必要とされるものが連続的に存在する。
3) 命名の理解において、3 つの比喩的命名の違いや、百科事典的知識による個人レベルの想起の違いが関与する。

また、辞書的意味と百科事典的意味を理解するための知識の階層性が存在することも指摘できる。和菓子の命名に含まれる語基は、①『広辞苑』に菓子の意味が第一義に掲載されているもの⇒②『広辞苑』の第二義以降に菓子の意味が掲載されているもの⇒③『広辞苑』で定義されていないが菓子名として一般的に知られて認知されているもの⇒④一般的な名詞が菓子名の一部、又は、全体として使用されているもので、わかりやすい事物から特定の分野の「教養レベル」が必要なものまで、多様な階層性をなしているものに分けられることが示唆される。この連続性と区分についての詳細な考察は、今後の課題として引き続き着目していく。

また、洋菓子、菓子に対する料理、飲み物、調理法等のドメインに対象を広げて、グルメドメインで広く、本研究における命名分析のアプローチを応用して精緻化していくことも考えられる。本研究が、異文化理解、他者理解、人間同士の相互理解において、「事物の命名をよりよく理解する」ということで、コミュニケーションの質を高め、「わかった、わかってもらえた」という実感を伴う相手との共感に繋がる手助けになることを願う。

注

[1] 和菓子には、最中や羊羹といった菓子分類名以外に「菓銘」をつけたものがあるという。
＜全国和菓子協会ホームページ，　和菓子ものがたり，　和菓子の種類，　および菓銘とは＞
https://www.wagashi.or.jp/monogatari/　[2021 年 8 月 25 日閲覧]

[2] 認知言語学における命名史は詳しくは森（2019）を参照のこと。

[3] 本多(2013: 193)においても、「事物が他人にとってどういう意味を持つかが分かるということが、他人を分かるということの一つの重要なあり方で」あり、「それがお互いにできるということが、人と人が分かり合うことの可能性を開く、もしくは広げる」と述べられ、事物を介したコミュニケーションの可能性が提案されている。

参照文献

Haiman, J. 1980. “ Dictionaries and encyclopedias.” *Lingua*, 50, 329-357.
本多啓. 2013. 『知覚と行為の認知言語学: 「私」は自分の外にある』、東京: 開拓社.
堀正幸. 1995. 『和菓子　技とこつ』、東京：柴田書店.
河上誓作.1992.「ニックネイムの言語学」、成田義光教授還暦祝賀論文集刊行会『成田義光教授還暦祝賀論文集』、東京: 英宝社、441-451.
Lahrer, A . 1992. “Names and Naming: Why We Need Fields and Frames.” In A. Lehrer, & E. F. Kittay (ed.) *Frames, Fields, and Contrasts*., 123-140. New York: Routledge, Taylor and Francis Group.
Langacker, Ronald W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar (Vol.1)*: Theoretical Prerequisites. Stanford , Calif: Stanford University Press.
Langacker, Ronald W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford: Oxford University Press. (山梨正明（監訳）. 2011.『認知文法論序説』、東京：研究社.)
松本曜. 2018.「認知言語学の意味観はどこが独自なのだろうか？」高橋英光・野村益寛・森雄一（編）『認知言語学とは何か？: あの先生に聞いてみよう』、東京くろしお出版、45-61.
籾山洋介.2010.「百科事典的意味観」、山梨正明ほか（編）『認知言語学論考 No.9』、東京: ひつじ書房,1-37.
森雄一. 2015. 「命名論における表示性と表現性: 米の品種名を題材に」、『成蹊国文』第 48 号、172-160.
森雄一.2019. 「命名論と認知言語学」、『認知言語学大事典』、辻幸夫ほか（編）、朝倉書店、東京、609-616.
森雄一. 2020.「認知命名論の試み: 表示性・表現性と命名認知モデル」、米倉よう子・山本修・浅井良策（編）『ことばから心へ: 認知の深淵: 吉村公宏教授退職記念論文集』、東京: 開拓社、244-254.
森岡健二・山口仲美.1985. 『命名の言語学: ネーミングの諸相』、東京: 東海大学出版会.
村尾治彦.2013. 「認知形態論から語彙論へ」、山梨正明ほか（編）『認知音韻・形態論』、東京: 開拓社、89-139.
永澤済. 2019.「生物の和名・俗名における意味拡張」、森雄一・西村義樹・長谷川明香（編）. 『認知言語学を紡ぐ』、東京: くろしお出版、93-114.
新村出(編). 2018. 『広辞苑第七版』東京：岩波書店
西村義樹・長谷川明香. 2018.「認知言語学のどこが「認知的」なのだろうか？」、『認知言語学とは何か？: あの先生に聞いてみよう』、東京：くろしお出版、1-20.
大月実. 2008. 「命名と名前: 命名論の新たな地平」、山梨正明ほか（編）『認知言語学論考 No.7』、東京: ひつじ書房、117-167.
佐藤信夫.1992 .[1978].『レトリック感覚』、東京: 講談社.
杉田浩一.1996.「日本の菓子 100 年」、熊倉功夫・石毛直道『食の文化フォーラム日本の食・100 年＜のむ＞』、東京: ドメス出版、109-119.
吉村公宏. 1995. 『認知意味論の方法: 経験と動機の言語学』、京都: 人文書院.

中国語の例示を表す形式の意味拡張：母語話者の会話データに基づいて[1]

黄琬婷
上智大学

＜Abstract＞
In this study, we investigated the use of the Chinese discourse marker *shenmede*, which means “et cetera,” based on two corpora of naturally occurring conversation by adopting pragmatic and cognitive semantic approaches. The data showed that in using *shenmede*, speakers display pseudo-elements in context to convey uncertainty. The data also showed that speakers specifically place focus on the antecedent element as the highlight of topic by producing *shenmede*. Through the analysis of the semantic similarities between different usages, we argue that there is a progression of semantic extensions from the basic core meaning of the expression to its variant meanings.
【キーワード】：“什麼的”、例示、擬似例示、取り立て、意味拡張

１．問題の所在

中国語の“什麼的 shenmede”は、一つまたは列挙したいくつかの成分の後で使用される、例示を表す形式である（呂叔湘主編 1999：484）。

(1) 他 不 喜歡 下棋 什麼的，就 愛 打 籃球。[2]
Ta bu xihuan xiaqi shenmede jiu ai da lanqiu.
彼 否定 好む 囲碁や将棋をする 例示用法 副詞 好む する バスケットボール
（彼は碁や将棋なんかはきらいで、バスケットボールだけが好きです。）

“什麼的”はその前接の要素（囲碁や将棋をすること）に対して、類似の要素の存在（生け花や絵画などの他の静的な趣味）を暗示させる働きを持つとされる。しかし、類似の要素が存在しないにもかかわらず、“什麼的”が用いられる場合もある。

(2) ［CH2 00:00:19］
（二人の参加者が、留学に必要な書類について話している場面）
（中略）
08 B: 它 那個 留學 的 資料 上邊 啊，
ta nage liuxue de ziliao shangbian a,
あれ あの 留学 の 資料 上 助詞
（あれ、あの留学の資料の中にね、）

→09　本來　它，沒　寫　那個　要　推薦信　什麼的　(嘛).
benlai　ta,　mei　xie　nage　yao　tuijianxin　shenmede　ma.
元々　あれ　否定　書く　あの　要る　推薦書　shenmede　助詞
(元々あれ、推薦書が要ることを書いていなくて。)

(中略)

→13 B: 它　没　寫　要　推薦信　什麼的.
ta　mei　xie　yao　tuijianxin　shenmede.
あれ　否定　書く　要る　推薦書　shenmede,
(推薦書が要ることを書いてなくて、)

(中略)

16 B:　[然後,]((點頭))有另外一個同學他跟我說,欸:需要推薦信,你找哪個老師幫你寫?
(そして、((頷く))別のクラスメートに言われたの。「ねえ、推薦書が要るけど、どの先生に書いてもらうの？」って。)

17　我就說沒有啊,他就說有啊,你看第 4 頁,我就看第 4 頁,就有寫,
(私は「推薦書は要らないよ。」と答えたけど。彼は「要るよ。ほら、4 ページ見て」と言った。それで、4 ページを見たら、書いてあるの、)

(中略)

19 B: 要推薦信.
(推薦書が要るって。)

16, 17, 19 行目では、この会話の前に、B がすでに留学の募集要項を読み、推薦書の提出が必要であることを確認していたことが述べられている。推薦書の提出は B にとって認識済みのことであるが、A に推薦書の話題を持ち出した際に B は“什麼的”を使用している(09, 13 行目)。つまり、推薦書以外の類似要素が存在しないにもかかわらず、“什麼的”が使われているのである。(2)の用例では“什麼的”が本来もつ例示の意味が薄れ、元の意味に変化が起きていることを示唆している。これまで(2)に関しては指摘のみで詳細な考察はなされていない。(2)の意味に関して、その直前にあるものを指し示すと言及した研究(董曉敏 1998)や単に「気軽さ」のニュアンスを与えると指摘した研究(張誼生 2001)等が見られる。しかし、(2)では「推薦書」が示されているのに、なぜ、さらにそれを“什麼的”を用いて指し示す必要があるのか疑問が残る。また、「気軽さ」だけでは“什麼的”の会話における使用を十分説明できない。本稿の目的は、これまで指摘のみにとどまっている非例示用法の意味、例示用法と非例示用法の意味的な繋がり、を明らかにすることである。具体的には、1)語用論の観点から非例示用法が現れるコンテクストを分析し、その意味の本質を明らかにする。2)各用法の意味を明確にした上で、意味と意味の類似性を認知意味論(cognitive semantics, 松本編 2003)の観点から考察し、用法間の関係性を明らかにする。

2．調査データ

本稿では、中国語母語話者同士による自然会話をデータとして用い、約 7 時間の対面で

の会話と約25時間の電話での会話から用例を収集した。対面での会話は、2013年から2014にかけて、日本の大学に在籍している中国語母語話者(すべて中国出身)による二者間の会話を収録したものである。会話内容を限定せず、自由に会話してもらった[3]。電話での会話は、アメリカのペンシルバニア大学の研究プロジェクトにより作成された CallHome というデータであり、会話はアメリカに住む参加者(すべて中国出身)が家族や知人にかけた電話から集めたものである[4]。なお、本稿のトランスクリプト記号は Jefferson(2004)の記号法をベースに、若干の変更を加えたものである。データから“什麼的”を235例抽出し分析した結果、“什麼的”の用法を三つのタイプに分類し、本稿では「例示用法」、「擬似例示用法」、「取り立て用法」と呼ぶことにした。それぞれの用法の頻度は表1の通りである。

表1　自然会話データにおける“什麼的”の用法[5]

用法	例示	疑似例示	取り立て	例示/疑似例示*	不明**	計
例文数	183	20	15	8	9	235
百分率	78%	9%	6%	3%	4%	100%

３．分析

用法1〈例示用法〉[6]

(3) [CH1 00:39:30]

（二人の参加者が、車が通るたびに家が揺れることについて話している場面）

01 A: 下,下次妳再去妳就會發現,過一趟車就會搖一下,過一趟車就會搖一下.
(今、今度また(家に)行ったら分かる。車が通ったら(家が)揺れる、また車が通ったら揺れる。)

02 B: ((看手機))(2)我覺得妳們家那邊過的車也蠻少的其實=
(((携帯を見る))あなたの家のその辺を通る車はかなり少ないと思って、実は。)

03 A: =對對對對((點頭))
(そうそうそうそう。)((頷く))

04 B: [對吧.　]
(だろう。)

→ 05 A: [有的 時]候 (還) 會 過 那 種 大卡車 什麼的.
youde shihou (hai) hui guo na zhong dakache shenmede.
ある 時 (さらに)助動詞 通る あの 種類 大型トラック shenmede
(たまにああいう大型トラックとかも通るけど。)

06 B: ((發出大卡車經過的聲音))突突突突突,然後,轟隆隆::,然後,
((大型トラックの通過音を出す))ドンドンドンドン、そして、ドドン：：、それから)

07 A: 對:.((點頭))
(そう。)((頷く))

A は 01 行目で車が通るたびに家が揺れることを話しており、05 行目で通過する車の種類について、“大卡車(大型トラック)”を取り上げて説明している。“大卡車”の後に“什麼的”が後接していることで、それと類似する他の大型自動車が通過することもあることが暗示されている。“什麼的”は前接する要素を示しつつ、それと同一の集合(大型自動車)をなす類似の要素が他にも存在することを示している。すなわち、“大卡車”は通過する車の集合における代表(焦点の要素)として、話し手に認識され、取り扱われているといえる。

用法 2〈擬似例示用法〉[7]

(4) [CH5 00:30:00]

(二人の参加者が、福沢諭吉が当時どの国に留学していたかについて話している場面)

01 A: (中略)他是不是也是,到,在世界各地走過當時(啊)?
(中略。当時の彼は世界各地に行ったことがあるの?)

02 B: 這個我不知道,他去過英國,[不太清楚,]
(それは分からない。彼はイギリスへ行ったことがあるみたいだけど、あまり詳しくない。)

03 A: [嗯,具體這個-]
(うん、具体的にそれ)

04 B: 他是不是去美國啊?
(彼はアメリカへ行ったんじゃない?)

05 搞不太清楚,[我不知道.]
(あまりよく分からない。よく分からない。)

06 A: [我記得]好像去過外[國]來著.
(確か外国へ行ったことがあるみたいだよ。)

→ 07 B: [他], 嗯 他 留 過 洋 什麼的.
ta en ta liu guo yang shenmede.
彼 うん 彼 留学 助詞 海外 shenmede
(うん、彼は留学したことがあるみたい。)

08 A: 對對對.
(そうそうそう。)

会話にある「他」(彼のこと)は福沢諭吉のことを指す。02,04,05 行目の発話内容から分かるように、福沢諭吉が当時海外へ留学したかどうかは、B にとっては不確かなことである。B は発話内容を断定できないため、07 行目で福沢諭吉が留学したことがあると発話した直後に“什麼的”を用いたと考えられる。ここで“什麼的”を用いることによって、前接要素の“留過洋”(留学したことがあるということ)に対して、他の要素が存在しているかのようなニュアンスを匂わせている。“什麼的”は前接要素を示しながら、それと集合をなす他の要素が存在するかのように擬似的に見せかけることで、前接要素が実は唯一の要

素ではないという話し手の保留的な態度が表されることになる。そして、前接要素の“留過洋”があたかも一つの集合から取り出されたかのように見せるということは、“留過洋”は代表（焦点）となる要素として話し手に認識され、捉えられていることを示している。「擬似例示」においては、類似の要素と集合が擬似的に存在することから、それらの意味特徴が例示用法より薄れている傾向が観察される。

用法3〈取り立て用法〉

(5) [CH2 00:00:00]

（二人の参加者が、留学に必要な書類について話している場面）

01 A: 欸你,留學的那個,已經,留學的已經交了是嗎?
（ねえ、留学のあれ、もう、留学の(書類)もう出した？）

02 B: 對,昨-,五:號四號三號交的,它到四[號為止.　]
（そう、昨、五日四日三日に出したの。あれ(締切)は四日まで。）

03 A:　　[四號為止.]=
（四日まで。）

04 B: =對.我提前一天,[周二交的.]
（そう、私は前日に出したの。火曜に出した。）

05 A:　　[我也是提　]前一天交的,怕那個前一天如果忘了的話,就是當天,
（私も前日に出した。もし当日忘れてしまったらと思って、前日に出したの。）

06 B: [對,對.]((點頭))
（そうそう)((頷く))

07 A: [如果交]的忘了的話就.((點頭))
（もし(当日)出すのを忘れてしまったらね。)((頷く))

08 B: 它　那個　留學　的　資料　上邊　啊,
ta　nage　liuxue　de　ziliao　shangbian　a,
あれ　あの　留学　の　資料　上　助詞
（あれ、あの留学の資料の中にね、）

→09　本來　它，沒　寫　那個　要　推薦信　什麼的　(嘛).
benlai　ta,　mei　xie　nage　yao　tuijianxin　shenmede　ma.
元々　あれ　否定　書く　あの　要る　推薦書　shenmede　助詞
（元々あれ、推薦書が要ることを書いていなくて。）

10 A: 需要嗎？=
（要る？）

11 B: =第36頁.
（36ページ）

12 A: 喔.((點頭))
（ああ)((頷く))

→13 B: 它　没　寫　要　推薦信　什麼的.
ta　mei　xie　yao　tuijianxin　shenmede.
あれ　否定　書く　要る　推薦書　shenmede,
(推薦書が要ることを書いてなくて、)

14　然後　我　就　按照　它　那個　上邊　有　的　東西　準備　的.
ranhou　wo　jiu　anzhao　ta　nage　shangbian　you　de　dongxi　zhunbei　de.
それで　私　副詞　従う　あれ　その　上　ある　の　もの　準備　助詞
(それでその中に書いてあるものに従って、書類などを準備したの。)

15 A: 對[我也是]按那準備的.
(そう、私もあれに従って準備したの。)

16 B:　[然後,]((點頭))有另外一個同學他跟我說,欸:需要推薦信,你找哪個老師幫你寫?
(そして、((頷く))別のクラスメートに言われたの。「ねえ、推薦書が要るけど、どの先生に書いてもらうの？」って。)

17　我就說沒有啊,他就說有啊,你看第 4 頁,我就看第 4 頁,就有寫,
(私は「推薦書は要らないよ。」と答えたけど。彼は「要るよ。ほら、4 ページ見て」と言った。それで、4 ページを見たら、書いてあるの、)

18 A: 啊:?
(あ？)

19 B: 要推薦信.
(推薦書が要るって。)

01 行目から 07 行目までは、海外留学の書類を出した日にちの話が暫く続いている。08, 09 行目になって、B は留学の募集要項に推薦書の提出が書かれていないという話を持ち出した。この時、B は“什麼的”を使って推薦書のことを提示している(09 行目)。10 行目で A は“需要嗎?”としか応答していないが、文脈から「推薦書が要る？」という意味で質問していることがわかる。つまり、A の質問(10 行目)は推薦書のことに対する確認である。13 行目で B は 09 行目の内容を繰り返すかのように、もう一度“什麼的”を用いて発話している。その後、16, 17, 19 行目では、B は実はすでに募集要項を読んで、推薦書の提出が必要であることを確認していた内容が語られている。すなわち、A との会話の前に、推薦書の提出は B にとってすでに認識済みの事項である。認識済みの事項であるため、B は推薦書の提出に対して不確かであるというわけではない。また、推薦書は単なる一例として挙げられているわけでもない。

ここで“什麼的”が用いられているのは、留学の話題が続いている中で、B は推薦書を説明の必要がある要素として取り出しているからであると考えられる。推薦書は留学という話の流れの中で、取り立てられる要素として話題に挙げられているのである。ここで取り立てられる要素というのは、発話時において焦点となる要素ということでもある。話し手は、“什麼的”は単に直前の要素を指し示すだけではなく、前接要素をその文脈で焦点となっているトピックとして特に際立たせ、注目させたいことを表すため、“什麼的”で前接

要素を提示していると考えられる。

４．用法の関係性

ここでは、例示、擬似例示、取り立ての関係を説明し、三者の関連付けを考えてみたい。

例示では実際に存在するものを対象としているのに対して、擬似用法では擬似的に存在するものを対象としており、類似要素と集合の性質という点において、例示と擬似例示は異なっている。その一方で、擬似例示では、他の要素が話し手によって擬似的に作られるため、ある意味でそれらの存在が容易に連想される。他の要素が連想されやすいという点においては、例示と擬似例示両者はまた共通しているといえる。例示と擬似例示という二つの意味が部分的に異なり、また、部分的に共通していることは、両者が類似しているということである(松本編 2003)。類似要素と集合が実際に存在するものから、擬似的に存在するものへと変わっていくことは、例示から受け継いできた意味的特徴に希薄化が起こっているといえる。

取り立てには、類似要素と集合の存在が文脈に現れず、擬似的にそれらを見せることもなく、もっぱら前接要素の存在のみ焦点とされる特徴がある。つまり、擬似例示では、類似要素と集合が擬似的に存在することが暗示されるのに対して、取り立てでは、それらの存在が暗示されていないという点で、両者は大きく異なっている。その一方で、擬似例示は、他の要素と集合が擬似的に存在するものの、具体的にどのようなものなのかを想定し難く、取り立てもまた、類似要素と集合が存在していないため、具体的に想定し難いという特徴がある。前接要素以外のものが具体的に想定し難いという点において、両者は極めて共通している。すなわち、擬似例示と取り立てという二つの意味は共通する点もあるが異なる点もあり、類似しているということである。取り立てにおいて、類似要素と集合という意味的特徴が文脈において全く感じられず、前接要素のみを焦点としていることから、それらの意味的特徴の希薄化がさらに進行していることが見受けられる。

以上、“什麼的”の意味用法は、具体的例示から、擬似的例示へ、最終的には取り立ての意味へと広がっている、という過程を説明した。この拡張過程において、類似要素とそれらがなす集合という意味的特徴は徐々に薄れ、最終的には完全に失われていくと考える。

５．まとめ

本稿では、母語話者の自然会話データに基づき、これまで明確に説明されなかった非例示の意味用法に関して、類似要素と集合が擬似的に作成される擬似例示用法、および、発話時において焦点となる要素をトピックとして取り立てるという取り立て用法を明らかにした。そして、例示、擬似例示、取り立てといった三者の関連性に関して、実際に存在する類似要素と集合から、擬似的に存在するものへと変わり、最終的には完全に失われていくことを示し、これにより、「例示から擬似例示そして取り立てへ」といった一連の意味拡張の過程が明らかになった。意味の類似性を分析することによって、これまで困難であった三者の関連付けが明らかになったのである。

注

1 本研究は JSPS 科研費 20K00614 の助成を受けたものである。

2 呂叔湘主編 1999:484(日本語訳は牛島徳次・菱沼透(監訳)2003:345 による)。

3 収録は参加者の許可を得た上で行い、参加者からデータの使用許諾も得ている。なお、本稿で使用した用例はすべて対面会話から抽出したものである。

4 https://talkbank.org/

5 *例示と擬似例示用法にまたがっている例である。
**データ量の制限で限られた文脈から用法を判別するのが困難なものを「不明」に分類した。

6 本稿の「例示用法」と「擬似例示用法」に関して、沼田(2009)の分析に負うところが大きい。なお、「擬似例示用法」は沼田(2009)の「擬似的例示」の名称を援用している。

7 “什麼的”には話し手の不確定を表す場合があると指摘された(董曉敏 1998 等)。しかし、用法への指摘があったものの、具体的な意味に関する考察はなされていない。

参照文献

董曉敏. 1998. 「說“X 什麼的”」、《漢語學習》、第 3 期、13-15.

Jefferson, G. 2004. “Glossary of Transcript Symbols with an Introduction.” In Gene H. Lerner. (ed.) Conversation Analysis: Studies from the First Generation, 13-31. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

呂叔湘(主編). 1999.《現在漢語八百詞(増訂本)》、北京：商務印書館.(日本語版：牛島徳次・菱沼透(監訳). 2003.『中国語文法用例辞典』、東京：東方書店.)

松本曜編. 2003.『シリーズ認知言語学入門〈第 3 巻〉認知意味論』、東京：大修館書店.

沼田善子. 2009.『現代日本語とりたて詞の研究』、東京：ひつじ書房.

張誼生. 2001. 「現代漢語列舉助詞探微」、《語言教學與研究》、第 6 期、35-44.

トランスクリプト記号一覧

.	下降のイントネーション
,	発話が続きそうなイントネーション
?	上昇のイントネーション
–	発話の中断
[ ]	発話のオーバーラップ
(( ))	非言語的行為や音声等
=	前後の発話が隙間なく続いている
(数字)	沈黙の秒数
( )	はっきり聞き取れない部分
→	分析において注目する行
:	音の引き延ばし

縦断的データにみる中級日本語学習者の語用論的理解能力
－習得過程と言語環境の変化との関連性をめぐって－

堀田智子
東北大学

<Abstract>
This paper reports on a longitudinal investigation into the development of pragmatic comprehension skills for indirect speech acts and the effect of language contact. The results show that (1) the longer leaners live in an L2 environment, the more accurately and quickly they can make judgements, and (2) there is a strong relationship between increased accuracy and reduced pragmatic processing speed. Furthermore, the data suggests that high intensity social interaction, rather than the simple amount of language contact, plays an important role in developing this ability. This supports the idea that pragmatic competence development is intimately related to language socialization (Schieffelin & Ochs, 1986) .

【キーワード】: 日本語学習者、語用論的能力、間接発話行為、言語環境、言語の社会化

1. はじめに

第二言語（以下、L2）学習者の語用論的能力を扱う研究、つまり、L2 語用論 (second language pragmatics; L2 pragmatics) の領域では、受容 (pragmatic receptive skills) と産出 (pragmatic productive skills) の両観点から、言語運用上の特徴や習得の過程、教室指導の可能性など、様々な議論が交わされてきた。前者では発話意図の理解やポライトネスの評価が，後者では依頼や断りなどの発話行為の遂行が、それぞれ主要な研究対象である。

受容能力に注目した研究には、L2 英語を中心に、会話の含意 (Bouton 1999) や、助言の適切さ (Matsumura 2007), 呼称表現 (Kinginger 2008)、間接発話行為 (Taguchi 2012) を扱った論考が一部あるものの、産出能力に比べ、明らかにされていない点が多い。しかし，語用論的特徴の理解はその産出にも影響する可能性があり, L2 学習者の語用論的能力を解明するうえで重要な研究テーマの一つといえる (Taguchi and Roever 2017)。

他方、近年の L2 語用論研究では、L2 英語学習者を中心に縦断的調査を行い、留学期間中の中間言語の変容や因果関係を記述する研究が盛んになっている。Taguchi and Roever (2017) によると、語用論的習得には、インプットやインタラクションの特質をはじめ、アイデンティティや異文化間能力などの個人差要因、留学期間や住環境などのプログラムデザイン、L2 習熟度など、様々な要因が複雑に関わるという。

従来の L2 日本語語用論研究において、時間経過に沿った個別的な習得の過程や習得に関わる要因を検討した先行研究は少ない。また、その多くは、ヘッジ表現 (Iwasaki 2013) や文末表現（峯 2015)、スピーチスタイル（奥西 2019)、断り行為（ボイクマン 2019）など産出能力を中心としている。受容能力の通時的変化については、まだ萌芽期の段階のとどまっていると言えよう。

受容能力、特に、間接発話行為に対する L2 日本語学習者の理解能力は、直線的に向上するのか、発達プロセスには学習者母語に因らない普遍性がみられるのか。またどのような言語環境が習得を促すのか。中間言語の変容を探ることで、語用論的発達過程の一端を明らかにしたい。

2. 先行研究

2.1　間接発話行為に対する L2 日本語学習者の理解能力

間接発話行為は、ある発話において字義通りの発話内効力と話者の意図する発話内行為が異なる発話行為の一種である (Searle 1975)。その理解は、L2 学習者にとって容易でない (Bouton 1992)。韻律情報を含む慣用的な言語的知識や、発話文脈に関わる知識などを手がかりに，発話意図を即時的に推測することが求められるためである。

日本語の間接発話行為に対する L2 学習者の理解能力を検討した研究には、Taguchi (2008) と 張 (2017) がある。いずれも、正確さと正答の反応時間の指標から日本国外で学ぶ L2 日本語学習者の理解度を測っている。Taguchi (2008) は、会話タイプおよび L2 習熟度（初級/中級）は、正答率に関与するが、反応速度には有意差が認められなかったと報告している。張 (2017) は、慣習性の低い間接不同意は難易度が高く、また，キーワードや文脈情報の把握が十分でない場合、理解が困難になると述べている。

2.2 語用論的理解能力の習得と言語環境との関わり

語用論的発達には、目標言語社会における滞在期間以上に、目標言語話者との社会的接触の密度 (intensity of interaction) が大きく影響するとされる。

受容能力の習得と接触密度との関わりに注目した主な研究には，Bardovi-Harlig and Bastos (2011) と Taguchi (2012) が挙げられる。Bardovi-Harlig and Bastos (2011) は、L2 初中級英語学習者を対象に行った調査の結果、慣用表現 (conventional expressions) の認識度と接触密度には強い相関がみられ、特に、英語母語話者の友人とより長く接触している L2 学習者は、認識度が高かったと報告している。Taguchi (2012)[1] は、中上級英語学習者を対象に聴解テストやアンケート、インタビュー調査を実施している。分析の結果、間接発話行為の理解には、L2 英語での様々な経験や発話文脈が大きな役割を担っており、英語話者との接触密度が影響するのではないかと、考察している。

2.3 まとめと問題提起

上述のように、日本語の間接発話行為に対する L2 学習者の理解度には、慣習性という言語的特性や L2 習熟度、発話文脈の把握などが関わることが明らかにされている。しかし、これらは中間言語の一時点のみに焦点をあてており、発達の段階については十分な検討がなされていない。また L2 語用論研究において、言語接触の密度が受容能力の習得に大きく関わる可能性が指摘されているものの、それが間接発話行為に対する理解能力にもあてはまるのか、については、検討の余地がある。

3. 研究課題

本研究では、L2 日本語学習者を対象に縦断調査を実施し、以下 2 点の研究目的の解明を目指す。

1. 間接発話行為に対する理解能力は、どのように習得されるのか。
2. 接触密度の変化は、理解能力の習得にどのような影響を及ぼすのか

なお本研究は、堀田 (2021) と同じ枠組みで行った追加調査の報告である。

4. 研究方法

4.1 調査の概要と参加者

調査は、2019 年 10 月から 2020 年 7 月にかけ、約 4 か月に一度、計 3 回 (Time 1/2/3)、実施した。毎回、学習環境に関わるアンケート調査（後述）を実施した後、SPOT90 Ver.90[2]で日本語習熟度を確認した。続いて、理解テストと個別インタビューを行った。

参加者は、国内の大学および大学院に在籍する学生である。①言語学や日本語教育を専門としないこと、②日本語を含むバイリンガルではないこと、の 2 条件を満たす学生に協力を依頼した。日本語学習者（以下、NNS）は、18 歳から 30 歳の 23 名[3]で、習熟度は中級レベルである。日本語を使用しての就労を経験した者は、いない。調査開始時の滞日期間は、1～72 ヶ月（平均：20 ヶ月）である。母語は、混合（中国語 11 名、インドネシア語 4 名、イタリア語 3 名、ベトナム語 2 名、アラビア語・ドイツ語・スペイン語が各 1 名）である。SPOT の平均点は、Time 1 で 69.0 (SD = 6.60)、Time 2 で 70.6 点 (SD = 4.63)、Time 3 で 73.3 点 (SD = 4.84) と調査期間中に伸びを示したが、いずれも中級レベルだった。なおベースラインとして、日本語を母語とする 18 歳から 30 歳（平均 20.8 歳）の大学生と大学院生 23 名（以下、NS）にも、NNS と同じ聴解テストに参加してもらった。

4.2 調査方法

理解能力を測るテストには、音声情報を含む聴解テストを採用した。間接発話行為における慣習性にはイントネーションが関わる (Searle 1975) だけでなく、NNS の文字認識処理速度の差異により問題文の読みや理解時間にばらつきが生じる可能性を軽減するためである。

テストは、計 54 問であり、練習問題 4 問、ターゲット問題 15 問、ダミー問題 35 問で構成される。いずれも、張 (2017) を参考に作成した、誘いや依頼、話し合いの場面での 4 ターンの会話である。語彙、文法、話速は、日本語能力試験 N2～N3 レベルにした。 ターゲット問題は、間接不同意（5 場面 15 会話）であり、最終ターンの文末にヘッジ表現（終助詞「かな」および上昇イントネーションを伴う否定疑問「～ないか」）が後接されている。各場面の 3 会話の文法構造および発話長さは、ほぼ同一となるよう調整した。完成した音声ファイルは、心理実験ソフト E-prime 3.0 に組み込み、問題をランダムに提示し、回答後は自動的に次の問題に進むように設定してある。以下に、例を示す。

(1)	【場面説明】	会議室で、男の人と女の人が勉強会を計画しています。	
(1a)	【質問】	女の人は、グループワークをすることに賛成していますか。	
	【会話】	男性：	勉強会の進め方、どうしますか。
		女性：	初めて参加する人も多いですよね。
		男性：	あ、グループワークにしたらいいと思います。 ←提案
		女性：	みんな、話したいかな…。 ←間接不同意
(1b)	【質問】	男の人は、地図を配ることに賛成していますか。	
	【会話】	女性：	勉強会の資料、どうしますか。
		男性：	来月は、いつもと違う場所ですよね。
		女性：	あ、地図を配ったらいいと思います。 ←提案
		男性：	スマホで調べられるかな…。 ←間接不同意
(1c)	【質問】	女の人は、夜、食事会をすることに賛成していますか。	
	【会話】	男性：	勉強会の日の夜は、どうしますか。
		女性：	勉強会は、7 時までですよね。
		男性：	あ、食事会をしたらいいと思います。 ←提案
		女性：	もう帰りたくないですか？ ←間接不同意

言語環境を問う LCP (language contact proficiency) アンケートは Bardovi-Harlig and Bastos (2011) と Taguchi (2012) を参考に作成し、①動画視聴、②SNS でのやりとり、③教職員とのやりとり、④友人や知人とのやりとり、⑤サービス従事者とのやりとり、の 5 項目の日本語使用について、1 週間あたりの合計時間を尋ねた。また、⑥母語以外に日常的に使う言語、⑦日本人の親しい友だちの有無、⑧住環境（一人暮らし・寮で個室・寮で日本人と・その他）についても質問した。⑥のみ、複数回答可とした。

理解テスト後のインタビューは、半構造型インタビューである。語用論聴解テストについて感想を問うた後、上記の LCP アンケート調査の回答について具体的に尋ねた。

4.3 分析方法

理解能力の分析の指標は、発話意図に対する理解の正確さと反応時間である。正確さは、発話意図が正しく判断できた場合は 1 点、間違った場合は 0 点とした。全問正答の場合の満点は 15 点である。反応時間は、正答のみを対象とし、各会話の終了から回答までの判断に要した時間を計測した。100ms 以下および平均±2＊標準偏差を外れ値として除外し、平均時間を算出した。両指標ともに、フリードマン検定およびウィルコクソンの符号付順位検定による多重比較を行い、習得過程を検討した。またスピアマン（順位）相関分析を行い、得点と反応時間の変化の相関を分析した。

LCP 調査は、1 週間あたりの時間がない場合を 0pt、1 - 3 時間を 1pt、3 - 7 時間を 2pt、7 時間以上を 3pt、と数値化し、平均値を算出した。数値化できないものとインタビューの回答は、質的に分析した。

最後に全アンケートおよびインタビューの回答を語用論聴解テストの結果と照らし合わせて考察し、理解能力との関わりを検討した。

5. 結果と考察

5.1 間接発話行為に対する理解能力の変化

表 1 に示すように、全 NNS の平均得点は、Time1 から Time 2 にかけ 5%水準で有意な伸びがみられたが、Time 2 から Time 3 ではほぼ横ばいであった。また、Time 1 の中央値 12 点を境に二群（上位・下位）に分け分析したところ、下位群では、Time 1 と Time 2 の間で著しい変化 ($p < .01$) が確認された。

表 1　NNS (Time1/2/3) と NS の平均得点 (*SD*)

	NNS			NS (*N*=23)
	Time 1	Time 2	Time 3	
全 NNS (*N*=20)	11.9 (2.32)	12.7 (2.03)	12.7 (1.97)	14.8 (0.40)
上位群 (*N*=10)	14.1 (2.27)	14.2 (2.01)	14.0 (1.33)	-
下位群 (*N*=10)	9.7 (2.29)	11.2 (1.89)	11.4 (2.06)	-

平均反応時間は、個人差が大きく、また、調査時期を問わず、NS の倍以上の時間を要することが分かった。NNS の変化に注目すると、Time 1 から Time 2 にかけては大幅に短縮したが、Time 2 から Time 3 間ではやや長くなった（表 2）。得点別に二群に分けた結果、下位群でのみ、Time 1 と Time 2 の間で有意傾向があった。

表 2　NNS (Time1/2/3) と NS の平均反応時間（*SD*）

	NNS			NS
	Time 1	Time 2	Time 3	
全 NNS (*N*=20)	1118.3 (1053.0)	545.3 (279.2)	588.9 (328. 4)	269.1 (96.4)
上位群 (*N*=10)	1105.1 (938.1)	550.5 (249.9)	615.4 (376.1)	-
下位群 (*N*=10)	1131.5 (1181.2)	540.0 (292.1)	562.3 (225.2)	-

Time 1 から Time 3 にかけての全 NNS の得点差と反応時間の変化には、中程度の相関（$r = .47$、$p = .04$）が認められた。また上位群では $r = .91$、$p < .00$、下位群では $r = .37$、$p = .30$ であり、上位群でのみ強い相関がみられた。

これらのことから、NNS の全体的傾向として、調査期間を通じて、正確な理解、より速い反応が可能になり、徐々に NS に近づくことが分かった。特に Time 1 で得点の低い学習者は、その傾向が顕著だった。上述の結果は、学習者の母語を問わず、L2 での滞在期間が長期化するにつれて、正確かつ迅速な判断ができるようになること、正確な理解が可能になるにつれてより効率的に処理できるようになることを示している。

5.2 言語環境の変化

LCP アンケートの回答を分析した結果、全 NNS の日本語への接触時間の平均は、Time 1 (9.9pt) から、Time 2 (9.0pt)、Time 3 (7.1pt) と、次第に減少した（図 1）。背景には、NNS 自身の（日本語以外の）学修および研究時間の増加、日本人学生への気遣いなどから余暇時間を共に過ごすことが減ったことに加え、2020 年春 (Time 2) 以降の新型コロナ感染症拡大に伴う行動制限に因るところが大きい。

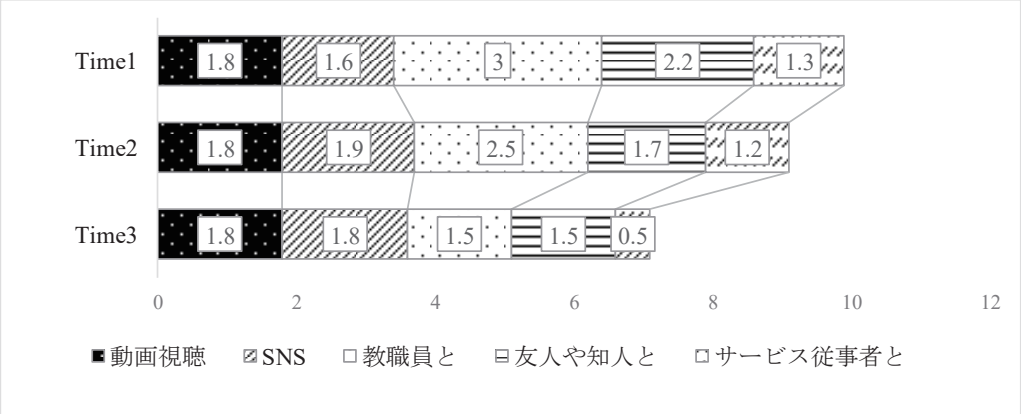


図 1　Time 1 から Time 3 にかけての、言語接触時間の変化

接触時間における活動内容については、調査期間を経るにつれて、多くの学習者は自室での動画視聴や SNS でのやりとりに関する回答が増加した。しかし一部の学習者は、就職活動への参加や（日本語での）国際共修授業での履修に触れ、数ターンの短いやりとりではなく、20 分から 30 分程度のディスカッションに参加した経験を語り、それらが自身の語用論的知識向上に寄与したと報告した。

このように、全体的傾向として日本語教室外での社会的接触の時間は短くなったものの、活動の頻度や内容には個人差がより大きくなった。

5.3 語用論的理解能力と言語環境との関わり

上述のように、本研究の NNS の間接発話行為に対する理解能力は、調査期間中に概ね向上した。しかし、その過程は一様ではない。

習得が最も進んだのは、イタリア語を母語とするフラン（仮名）である。聴解テストは、Time 1 から Time 3 の間に、得点が大きく伸び、反応時間も短くなった。言語接触の時間は、他の NNS と同様に、Time 1 から次第に減少した。事後インタビューでは、専門科目や国際共修科目でのディスカッションを通じて、日本語でのやりとりを定期的に行ったと報告した。「実験のような会話は、授業で先生やクラスメイトが、たくさん話しました。例えば、「～かな」という話は日本人からよく聞きました。色々な意味がありますね？（原文ママ）。難しい

けど、少し分かります。」と、終助詞「かな」の多機能性に言及していた。フランは、限られた時間内で、日本語母語話者との密度の濃い接触の機会をもち、語用論的気付きを得た結果、理解能力を向上させたと考えられる。

習得が進まなかったのは、中国語を母語とする恵（仮名）である。聴解テストは、Time 1 と Time 2 の間で得点の向上と反応時間の短縮が確認されたが、Time 2 から Time 3 にかけてはいずれも認められなかった。また、L2 接触時間も減少した。恵は、来日前から日本語のインプットやインタラクションが多い環境であり、Time 2 までは積極的な社会参加を行っていた。しかし Time 2 以降（コロナ禍）では、単純な情報交換が中心となってしまい、自室にこもり、母語や英語の動画視聴ばかりしていたということだった。

このように、フランと恵は、日本語話者（日本語母語話者・非日本語母語話者）との言語接触時間が次第に減少する点で類似していたが、活動内容は大きく異なった。また、間接発話行為に対する理解力の変化にも異なる結果が観察された。

以上のことから、理解能力の発達には、L2 でのインプットやインタラクションといった使用時間との単純な相関でなく、頻度や質といった密度の高い社会的接触が重要であると思われる。これらは、語用論的理解能力の習得と言語の社会化 (Schieffelin and Ochs 1986) との密接な関わりを示すものである。

6. おわりに

本研究では、縦断的データに基づき、間接発話行為に対する日本語学習者の理解能力の習得過程と言語環境の変化との関わりを検討した。その結果、(1) 滞日期間の長期化に伴い、発話意図の正確かつより迅速な処理が可能になること、(2) 正確さの向上と語用論的処理速度の短縮には強い関連性があること、が明らかになった。また、高密度な社会的接触（質・頻度）は、語用論的理解能力の習得において重要な役割を担うことが示唆された。

本研究は、調査対象が不同意行為のみであり、問題数も少ないため、研究結果の一般化は難しい。また、聴解力の全般的な向上が L2 日本語学習者の間接発話行為の理解度に影響した可能性もある。今後は、他の発話行為も対象に同様の調査を行い、理解能力における発達過程の全体像を明らかにしたい。

---

[1] Taguchi (2012) では、聴解テストや口頭談話完成タスク、言語接触アンケート (language contact profile: LCP)、ITP TOEFL、インタビュー、クラス観察など様々な調査を行い、受容能力と産出能力の語用論的発達を考察している。

[2] SPOT は、筑波日本語テスト集 TTBJ (Tsukuba Test-Battery of Japanese) の一部である。言語運用能力を間接的・客観的に測定するテストで、短時間で実施できるオンラインテストである。90 点満点のうち、56～80 点が中級レベルであり、日本語能力試験の N2、N3 レベルに相当する（李ほか 2015）。

[3] 堀田 (2021) の NNS は 24 名であったが、1 名が調査期間中に帰国したため、本研究では 23 名となった。

謝辞

本研究は、JSPS 科研費 若手研究 18K12418「日本語学習者のヘッジ表現の習得過程 - 中間言語語用論の観点からの考察 - 」の助成を受けて行った研究成果の一部です。新型コロナ感染症拡大の中、調査に協力してくださった皆様に、心より感謝申し上げます。

参照文献

Bardovi-Harlig, K. and Bastos, M. 2011. “Proficiency, Length of Stay, and Intensity of Interaction and the Acquisition of Conventional Expressions in L2 Pragmatics.” *Intercultural Pragmatics,* 8, 347-384.

Bouton, L. F. 1992. “The Interpretation of Implicature in English by NNS: Does It Come Automatically - Without being Explicitly Taught?.” *Pragmatics and Language Learning Monograph Series*, 3, 53-65.

ボイクマン総子. 2019. 「日本語の『断り』における語用論的能力の発達」『Eruditi: The CGCS Journal of Language Research and Education』3, 14-28.

堀田智子. 2021.「中級日本語学習者の語用論的能力 ―ヘッジを伴う間接発話行為の理解能力の考察―」『KLS Selected Papers』3, 1-16.

Iwasaki, N. 2013. “Getting over the Hedge: Acquisition of Mitigating Language in L2 Japanese.” In C. Kinginger (ed.), *Social and Cultural Aspects of Language Learning in Study Abroad*. 239-26. Philadelphia/Amsterdam: John Benjamins.

Kinginger, C. (2008). “Language Learning in Study Abroad: Case Studies of Americans in France.” *The Modern Language Journal* 92, 1-124

李在鎬・小林典子・今井新悟. 2015. 「テスト分析に基づく「SPOT」と「J-CAT」の比較（特集 第二言語習得と評価）」、『第二言語としての日本語の習得』18, 53‐69.

Matsumura, S. 2007 “Exploring the Aftereffects of Study Abroad on Interlanguage Pragmatic Development.” *Intercultural Pragmatics* 4 (2), 167-192.

峯布由紀. 2015. 『第二言語としての日本語の発達過程−言語と思考の Processability− 日本語教育学の新潮流 13』東京：ココ出版.

奥西麻衣子. 2019. 「同級生の日本語母語話者との会話に見られる留学生の普通体使用 ー言語社会化の観点からー」、『日本語教育』172(0), 134-148.

Schieffelin, B. and Ochs, E. 1984. Language Acquisition and Socialization: Three Developmental Stories and their Implications. In Shweder, R. and Levine, R. (eds.) *Culture Theory: Essays on Mind, Self and Emotion.* New York, NY: Cambridge University Press, 276-320.

Searle, J. R. 1975. Indirect Speech Acts. In Peter Cole and Jerry L. Morgan (eds.), *Syntax and Semantics Volume 3: Speech Acts*. 59-82. Academic Press.

Taguchi, N. 2008. “Pragmatic Comprehension in Japanese as a Foreign Language.” *Modern Language Journal* 92(4), 558-576.

Taguchi, N. 2012. *Context, Individual Differences and Pragmatic Competence*. Bristol: Multilingual Matters.

Taguchi, N. and Roever, C. 2017. *Second language pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.

張麗. 2017. 慣習性が学習者の間接発話行為の理解に与える影響 ：JFL 中国人上級日本語学習者を対象として. 『日本語教育』167, 31‐45.

談話標識としての「なんなら」： 多様な意味用法への文法化現象

水田洋子
国際基督教大学

<Abstract>
Japanese ‘nan-nara’ (NN, henceforth) has a typical usage of softening the tone of a suggestion and an offer, as in ‘Do you think you can find the place? NN (‘if you like’) shall I accompany you?’ However, NN exhibits a wider range of usages. This paper examines a variety of meanings and usages of NN, using corpus data, and analyzes them in terms of a grammaticalization process to/as a discourse marker. A systematic picture of the lexical semantics of NN is proposed. Specifically, the softening effect is reanalyzed and the status of recent, flexible usages is discussed.

【キーワード】：なんなら、談話標識、意味用法、文法化、コーパス

1. はじめに

日本語の「なんなら」（以下、「NN」）の代表的な用法は、下記(1)におけるように、申し出や提案に控え目なニュアンスを与えることである。

(1) 場所わかりますか。なんなら一緒に行きましょうか。

しかし近年、NN はもっと柔軟に使われている。例えば下記の用例が考えられる。

(2) 旅行がしたいなあ。なんならヨーロッパに行きたい。
(3) 今学期の語用論の授業はとても面白かったです。なんなら来学期の「言語学特別研究」も取ろうかと思います。

(2)では、願望の文脈で、NN が「例えば」、「～ような気もする」などの意味に解釈される。(3)では、物事を検討している文脈で、「都合が合えば」、「更に」、「案をふと思いついた」などの意味に解釈される。いずれも、NN は複合的な意味に解釈される。

島田（2018)は、NN の新用法にいち早く着目し、従来の用法との関連を考察した。NN を条件節的な構造を内包する副詞と考え、「新旧の用法に共通するのは『場合によっては』『状況が許すなら』という条件表現そのままの意味」(p.20）と述べている。しかし NN のすべての意味用法を条件節的な構造に帰着できるだろうか。話者は多くの場合、この構造を意識せずに NN をひとまとまりで使っているように思われる。ONODERA（2002)は、日本語の接続詞の「でも」と「だけど」、および終助詞の「ね」と「な」を談話標識（以下、「DM」）としてとらえて、それらの共時的・通時的な文法化現象を議論している。一方、英語については、副詞などから DM への文法化（*now, anyway, actually, like, well, you know* など）が広く議論されている（AJIMER, 2002; LENK,1998; SCHOURUP, 2017)。KIM and

JANHKE (2010)は、発話末の *even* を「〜さえ」の意味の副詞 *even* から発達した DM ととらえ、その新しい用法を議論している。

これらの先行研究をふまえ、本稿では、NN の多様な意味用法を DM への文法化現象の観点から分析する。以下、島田 (2018)および KIM and JANHKE (2010)についてもう少し詳しく紹介し、続いて本研究の方法、結果、分析を述べ、NN の多様な用法の説明モデルを提案する。更に、提案したモデルを使って、従来用法において代表的な「控え目」の意味を再分析するとともに新用法の位置づけを議論し、最後に結論を述べる。

2. 先行研究

2.1 島田 (2018)

島田 (2018)は、コーパス (BCCWJ)における NN の用例の検索結果に基づいて、NN の用法の分類を行い、それぞれの用例数を示した。具体的な内容は以下の通りである (p.3-4)：申し出 (49 例)、示唆・提案 (41 例)、依頼・注文 (3 例)、妥協点の提示 (1 例)、願望 (2 例)。また、NN に伴う動詞句に関わる動作主の違い (話し手・聞き手・その他) にも着目した。

島田は、NN の基本構造および「控え目」の意味について、次のように分析している：「『何 (あなたの意向／状況的な前提) が何 (OK／ゆるす) なら』という条件節的構造を本来は備えつつ、…条件節的構造の前半部分の省略と、後半部分の「何」への置き換えによって、ある種の和らげやぼかしの働きが生じ、行為への『控えめ』な言及という効果がもたらされる」(p.4)。また、従来用法と新用法を比較して、次のように分析している。

> 「新旧の用法に共通するのは『場合によっては』『状況が許すなら』という条件表現そのままの意味であり…新旧での決定的な違いは、新用法においては『聞き手への配慮』がほとんど含意されないことであろう」(p.20)。

しかし、NN のすべての意味用法を条件節的な構造に帰着させることができるだろうか。話者は多くの場合、特に新用法においては、上記の例(2)や(3)に見るように、条件節的な構造を意識せずに NN をひとまとまりで使っているように思われる。多様な意味用法の根底に条件節的な構造があるのは確かだが、話者の語彙知識のレベルでとらえれば、条件節的な意味が薄れて、多様に発展した意味用法がそれぞれアイデンティティを持っていると考えられる。こうした意味変化のプロセスに注目することが必要と思われる。

2.2 KIM and JAHNKE (2010)

KIM and JAHNKE (2010)は、英語における発話末の *even* を、フォーカス対象の前に置かれる「〜さえ」の意味の *even* から発達した DM ととらえて 4 つの用法を議論している。

(4) *Even* John came to the party. (p.37)
(5) The ways in which our students communicate have changed . . . in the last five years *even*. (P.43)
(6) I could totally take the extras off your hands. Free of charge *even*. (P.45)
(7) C: can you not read it?
A: View in Word. Or IE. B: Or wordpad works *even*. (p.48)

(8) I’ve lost my pen, my pencil *even*.　(p.50)

(4)は、「～さえ」の意味の *even* である。一般に、このタイプの *even* は、２つの意味的要素から成ると分析されている。(4)の例では、「John はパーティーへ来た」という命題（*also* と同様の additive meaning）と、「John がパーティーへ来ることは、あまり期待されていなかった」という含意（scalar implicature）である。(5)~(8)は、発話末の *even* の用法である。KIM and JAHNKE (2010)は、(5)~(8)における *even* が、それぞれ意外性、精緻化、累加、訂正、の意味を持つと観察し、これらの意味用法が「～さえ」の意味の *even* の２つの意味的要素（上記）から発展したと考えて、*even* の通時的な意味変化のモデルを提案している。例えば、意外性の意味は、scalar implicature から発展したと分析している。

こうした、英語における副詞から DM への通時的な意味変化のモデルは、日本語の NN の分析にも有効である。

3. 方法

NN のデータは、先行研究における例文、著者の作例、および『中納言』「現代日本語書き言葉均衡コーパス通常版」（BCCWJ）での検索結果（104 例）を用いた。また、分析の手順は以下の①～⑥である。

① NN の意味用法を考える際、申し出や提案など NN が使用される局所的な文脈（以下、「文構造」）と区別して、談話全体で考えた。例えば以下の例文を考える。

(9) 事務所は午前中がすいてるわよ。<u>なんなら</u>今からでも行ってきたら？

上記において、第２文だけを見ると NN は提案を和らげているように見えるが、第１文との関わりで見ると、「午前中」の具体的かつ（やや）想定外の例として「今からでも」を挙げていることを示している。こうした観点から NN の意味用法を分析した。

② データを概観して、代表的な文構造と談話レベルでの意味用法（以下、「意味用法」）を列挙した。
③ 各例文に文構造と意味用法のラベルをつけた。
④ 各種の意味用法を文法化現象の観点から体系的にとらえた。
⑤ 体系化された意味用法に改めてラベルをつけ、各例文における NN の意味用法を、新しいラベルを使って再分析した。
⑥ 例文を補い、NN の意味用法の全体像を例文と共に具体的に示した。

4. 結果と分析

4.1 NN使用の文構造とNNの意味用法

NN使用の文構造、NNの意味用法、および両者の関係について、以下の結果が得られた。

- NN使用の文構造は、㋐提案、㋑申し出、㋒許可・妥協、㋓願望、㋔その他、に分類された。
- NNの意味用法は、Ⓐ控え目／和らげ、Ⓑ可能性の示唆（「場合によっては」）、Ⓒ選択肢の提示、Ⓓ意外性、Ⓔ例やたとえ、Ⓕ極端なケース、Ⓖ掘り下げ・関連情報、

Ⓗ「ちょっと（なんとなく）～ような気がする」、に分類された。

- 文構造が同じでも、異なる意味用法が見られた。また１つの例文の意味用法が複数カテゴリーに関わる場合も多かった。

上記の文構造と意味用法のカテゴリーを使って、各例文の分析を示す。例文の後に、「／」をはさんで文構造と意味用法を記す。「なんなら」に付した下線は著者による。

まず、著者の作例である前出の例文(1)~(3)はそれぞれ、以下のように分析される。

(1) 場所わかりますか。なんなら一緒に行きましょうか。㋑／ Ⓐ Ⓒ
(2) 旅行がしたいなあ。なんならヨーロッパに行きたい。 ㋓／ Ⓔ Ⓗ
(3) 今学期の語用論の授業はとても面白かったです。なんなら来学期の「言語学特別研究」も取ろうかと思います。 ㋔／ Ⓑ Ⓖ Ⓗ

上記に見るように、複合的な意味用法が観察される。以下に、更なる分析例を示す。以下の例文で、出典の記載のないものはBCCWJのデータである。

(10) タクシーで送ってさしあげます。ああ、なんならここに泊まっていけばいいではないですか？ ㋐／ Ⓒ Ⓓ Ⓐ
(11) いいや、いる！ここにいる！なんなら証拠を見せようか！ ㋑／Ⓑ
(12) 六時間毎に二錠嚥みなさい。それとも、四時間毎、なんなら、いっぺんに全部でもね。 ㋒／ Ⓕ
(13) 海へ山へと遊びに行こうよ／（中略）ビキニ姿でスイカ割り／（なんならスイカになりたいよ！）（島田, 2018, p.11） ㋓／ Ⓖ Ⓗ
(14) <トランプ大統領を見ていると何かに似ている…そうだ、厚揚げだ「なんなら厚揚げの『厚』って字にも割と似てる>（島田, 2018, p.6） ㋔／ Ⓑ Ⓗ
(15) 夜は驚くほどシラフでっす。なんなら、就職の面接にも行けるほどに。㋔／ Ⓔ
(16) 私の場合、就活は普通にしていたため、とある別の企業さんから内定も頂いていたんですが（なんなら内定式も行った）（島田, 2018, p.8） ㋔／ Ⓖ

従来用法と新用法の区別は連続的で、個人差もあるが、おおまかに見て、(10)～(12) は違和感のない従来用法、(13)～(16)は新用法とみなせる。

(10)は、もともと相手をタクシーで送っていこうと思っていた文脈で、その前提を取り消し、相手が話者のところに泊まっていくという新しい案を提示している。NNに先立つ「ああ」は、その案を思いついたタイミングを表している。(11)は、申し出でも、控え目ではなくむしろ挑発的なニュアンスを表している。(12)は、「6時間ごと、４時間ごと、いっぺんに」というエスカレートの構造が背景にあるが、単に選択肢が後続することを示す「あるいは」違い、NNは、極端なケースが後続することを示唆している。

(13)は、前の話に関連してふと頭をよぎった考えを表す。(14)～(16)は文構造が叙述である点が新しい。(14)は、厚揚げという物から「厚揚げ」という字に視点を切り替えている。また、「割と似てる」と共起して、「ちょっと～感じがする」というニュアンスも表している。エスカレートの意味Ⓓを表す点では(12)と同様であり、「『厚』って字だけでも」となっていれば違和感はない。(15)は「ほどに」と共起して「例えて言えば」という意味を表す。

(16)の用法は最も違和感があるが、関連情報を述べる際の「ちなみに」の意味に解釈される。

4.2 NNの従来用法と新用法の特徴

上記4.1節の分析から、以下のことが言える。

- NNの条件節構造が薄れてひとまとまりとして使う用法が多く見られた。
- 従来用法にも、「控え目」以外の意味用法が見られた（例文(11), (12)）。
- 新用法に特徴的なものは、文構造では㋓願望と㋔その他（叙述）、意味用法ではⒺ例やたとえ、Ⓖ掘り下げ・関連情報（「ちなみに」、「ついでに」）、Ⓗ「ちょっと（なんとなく）～ような気がする」、である。

4.3 NNの意味用法の体系化

NN の意味用法を文法化の観点から体系的にとらえ、新しいラベルを付けて整理した。これを図 1 に示す。

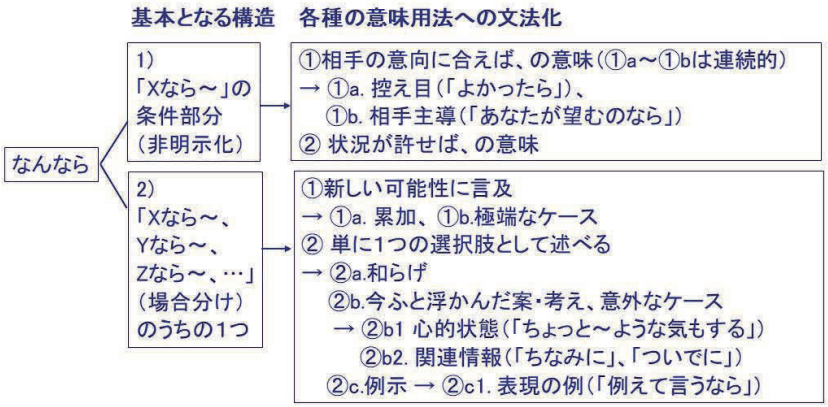


図1. 談話標識「なんなら」の文法化のモデル
（矢印は文法化のプロセスを表す。）

NN の基本となる構造として、1)条件部分の非明示化（単独の「～なら」に対応)、および2)場合分けのうちの 1 つ（複数の「～なら」の列挙に対応)、を想定した。1）①の「相手の意向に合えば」は、連続的に、ニュアンスを弱めるのにも強めるのにも使われる。2)は、新たな場合を挙げることから、可能性への言及や選択肢の提示の意味を生じる。②の「単に 1 つの選択肢として述べる」は更に②a~②c に展開する。②b と②c からそれぞれ更に、②b1 と②b2、および②c1 へと展開する。図 1 は、意味用法の分類ではなくつながりを示すものである。それを反映して、1 つの例に複数のラベルが関わるケースが多く見られる。

前出の具体例(9)、(1)~(3)、(10)~(16)、および追加の例文(17)を、図 1 の新しいラベルを使って分析する。文番号は前出のものとそろえてある。 1 つの例に複数ラベルが関わる場合には、主要と思われる順に書いた。

(9) 午前中がすいてるわよ。なんなら今からでも行ってきたら？ 1）①a、2）②b、②c

(1) 場所わかりますか。なんなら一緒に行きましょうか。1)①a 、2)②a、②b
(2) 旅行がしたいなあ。なんならヨーロッパに行きたい。 2)②b、②c
(3) 今学期の語用論の授業はとても面白かったです。なんなら来学期の「言語学特別研究」も取ろうかと思います。 1)②、2)②b、②b1
(10) タクシーで送ってさしあげます。ああ、なんならここに泊まっていけばいいではないですか？ 1)①a 、2)②b
(11) いいや、いる！ここにいる！なんなら証拠を見せようか！ 1)①b
(12) 六時間毎に二錠嚥みなさい。それとも、四時間毎、なんなら、いっぺんに全部でもね。 2)①b、1)①b
(13) 海へ山へと遊びに行こうよ／（中略）ビキニ姿でスイカ割り／（なんならスイカになりたいよ！） 2)②b1、②b2
(14) <トランプ大統領を見ていると何かに似ている…そうだ、厚揚げだ「なんなら厚揚げの『厚』って字にも割と似てる> 2)①a、②b、②b1.
(15) 夜は驚くほどシラフでっす。なんなら、就職の面接にも行けるほどに。 2)②c1
(16) 私の場合、就活は普通にしていたため、とある別の企業さんから内定も頂いていたんですが（なんなら内定式も行った） 2)②b2
(17) 「どうぞ、主人のぶんもお召し上がりになってください」と、母親は粋な勧め方をした。 「なんなら私のも半分」と悦子も笑いながら言った。 「とんでもない、僕は少食なほうです」 1)①a、② 、2)①a

上記の 12 例の分析で、図 1 のラベルのすべてがカバーされた。すなわち、図 1 の各ラベルに対応する例文が示された。

5. 議論

5.1 相手の意向伺いについて

例文(1)の NN は控え目なニュアンス（「良かったら」）、例文(11)の NN は強いニュアンス「(私はそのつもりはないが) あなたが望むのなら」を表すことから、両者は一見、対照的な意味用法に見える。しかし「相手の意向に依存して」という条件提示を行っているという点では両者は同じである。これをふまえて、「①相手の意向に合えば」というカテゴリーの下に「①a. 控え目（「よかったら」）、①b. 相手主導（「あなたが望むのなら」）、など」というラベルを設けた（図 1 参照）。ラベル①a と①b は、2 分割ではなく連続的である。

5.2 パラフレーズについて

NN の意味用法において、当初のラベルでは、ⒶのようにパラフレーズしていないものとⒷのようにパラフレーズしているものがあった：Ⓐ控え目／和らげ、Ⓑ可能性の示唆（「場合によっては」）。パラフレーズは、直観的な理解を助けるために補助的に使用している。統一性を持たせるため、図 1 のラベルでは、一般的な表現を示した後、任意で、代表的な言語表現としてのパラフレーズを記した。例えば、「①相手の意向に合えば」は一般的な表現のみであり、その下の「①a. 控え目（「よかったら」）」」や「①b. 相手主導（「あなたが望むのなら」）」にはパラフレーズを添えてある。

5.3 意味用法の語彙意味論的および語用論的な位置づけについて

NN のさまざまな意味用法について、それらが NN 自体が持っているものなのか、あるいは前後のコンテクストから導かれたものなのかについて議論が必要である。MURPHY (2010)に基づいて、単語の語彙意味論的な構造（あるいは語彙知識の構造）を形と意味の対応関係と考えると、NN の場合は、それは図 1 に示したもの全体と考えられる。このうち、個別の使用ごとに、共起表現その他のコンテクスト情報によって、特定の部分（複数の箇所も可）が活性化され、具体的な意味用法が定まると考える。また、多様な意味用法を ambiguity の観点からとらえて NN を多義語ととらえると、１つの例に対して複数ラベルが関与するケースがひんぱんにあることが説明できない。したがって、vagueness の観点からとらえることが必要である。すなわち、NN は多義語ではなく、１つの意味が幅広いポテンシャルを持っているものと考えるのが妥当である。

5.4 命題内容や話者の心的態度などとの関係について

NN の多様な意味用法において、発話の命題内容の復元に関わるものか、話し手の心的態度を表すものかなどの違いはあるか。また、NN が用いられることによって聞き手の解釈にどのような影響を与えているのか。これらについて考察する。

NN は、後続する言語表現や発話行為の、談話中での位置づけを表すと分析される。例えば、「一例として挙げる」、「相手が良ければ提案する」、「関連情報として述べる」などである。これらを一言で表すと、「何らかの不確定性」と言える。あるいは、hedge 表現とみなすこともできる。また、②b1「ちょっと～ような気もする」のように、話し手の心的態度に関わるものもある。いずれにせよ、NN は前後の命題内容自体を補うものではない。

5.5 「控え目」のニュアンスの再考

提案・申し出のコンテクストにおける NN について再考する。例文(13)は作例である。

(1) 道わかりますか。なんなら一緒に行きましょうか。
(13) 私の料理に文句ばかり付けて。なんならあなたが作ってくれてもいいのよ。

上記(13)において、NN は提案とともに使われているが、控え目なニュアンスを与える用法ではない。(1)にも(13)にも、本質的には「新たな視点の提示」が関わっているのではないか。(13)では、話者が料理を作るものと決めている相手に対して、「自分で作る」という新しい（想定外の）視点を示している。「控え目」なニュアンスを持つ(1)も、相手が１人で行くという前提を打ち消して話者が同伴するという案を提示しているととらえることもできる。これをふまえて、従来用法において代表的な「控え目」の意味は、「提案・申し出」の文構造から必然的に生じるものではないと考えられる。「控え目」の意味は、NN の意味用法の全体像の中で、相手の意向を条件とすることから来る保留の意味（図１の 1)①a）および、選択肢の１つの提示から来る和らげの意味（②a）に起因すると再分析できる。

5.6 新用法の位置づけについて

新用法は、図１に示されるように、DM としての文法化の先端部分（②b1、②b2、②c1）として位置づけられる。新用法の定着の度合い（容認性）には個人差がある。まだ定着し

ていない用法は違和感があるが、他方、定着した用法との関連（DM としての各種機能の構造）に基づいて推測も可能である。新用法に違和感があるのは文法化途上のためであり、単なる誤用とは区別されると考えるのが妥当である。

6. 結論

コーパスデータを使って NN の意味用法を調べ、単なる分類に収まらない複合的な意味用法が多く見られることを確認した。こうした多様な意味用法を、DM への文法化現象の観点から分析し、体系的な説明モデルを提案した。更に、提案したモデルを使って、従来用法において代表的な「控え目」の意味を再分析するとともに新用法の位置づけを議論した。

NN の多様な意味用法は、「NN が、条件文および場合分けの構造をもとにして DM へと発達した」という観点から体系的にとらえることができる。NN の基本的な形と意味および文法化についてのモデルが、NN についての語彙知識を形成すると考えられる。

従来用法において代表的な「控え目」の意味は、提案・申し出のコンテクストで必然的に生じるものではない。挑発的なニュアンスを生じるケースもある。提案・申し出における「控え目」の意味は、相手の意向を条件とすることから来る保留の意味および、選択肢の 1 つとして述べることから来る和らげの意味に起因すると分析される。

従来用法よりも柔軟な新用法は、定着していない間は違和感がある反面、意味内容の推測も可能である。また容認性には個人差があり時間とともに言語コミュニティで定着する可能性がある。これらのことから、新用法は単なる誤用とは区別される。

謝辞

要旨の投稿時に 3 名の査読者からいただいたコメントが、議論を深める上で大変参考になりました。5.1〜5.4 節はそれらに対応させて書かれています。心から感謝申し上げます。

参照文献

AJMER, K. 2002. *English Discourse Particles: Evidence from a Corpus. (Studies in Corpus Linguistics 10).* John Benjamins Publishing Company.

KIM, M-J and JAHNKE, N. 2010. The Meaning of Utterance-Final Even. *Journal of English Linguistics*. https://doi.org/10.1177/0075424210390798

LENK, U. 1998. *Making Discourse Coherence: Functions of Discourse Markers in Spoken English.* Gunter Narr Verlag Tübingen.

MURPHY, L. (2010). *Lexical Meaning*. Cambridge University Press.

ONODERA, N. 2002. *Japanese Discourse Markers: Synchronic and Diachronic Discourse Analysis* (*Pragmatics & Beyond New Series*). John Benjamins Publishing Company.

SCHOURUP, L. C. (2017). *Common discourse particles in English conversation.* Routledge.

島田泰子. 2018. 「副詞『なんなら』の新用法 : なんなら論文一本書けるくらい違う」、『二松学舎大学論集』61、1-23.

コーパス

[1] 『中納言』「現代日本語書き言葉均衡コーパス　通常版」（BCCWJ）http://pj.ninjal.ac.jp/corpus_center/bccwj/ (7/11/2021 に最終閲覧)

副詞 ever が疑問文に与えるスキーマ的な意味の考察

山田美紀
金沢大学大学院
yamami_ki@stu.kanazawa-u.ac.jp

<Abstract>
This paper discusses the usages of the adverb *ever*, especially looking into its use in interrogative sentences such as those starting with *have you ever*, *did you ever*, and *do you ever*. Such interrogatives with *ever* are often concerned with the existence or frequency of an event. Additionally, some occurrences also appear to be used rhetorically. By depicting schematic meaning and considering temporal relationships (i.e., the past and the present), this paper aims to investigate these different usages of interrogatives containing *ever*.

【キーワード】：認知言語学、スキーマ、構文、副詞、修辞疑問文

1. はじめに

本稿では、副詞 ever を伴う疑問文をとりあげる。

(1) a. Have you ever beaten him? (*e.g. in your life*)
　　b. Did you ever beat him? *(e.g. when both of you were still professional players*)
(Declerck 2006: 622)

(2) Do you ever wish you were back in Japan?　–Sometimes. Not very often.　(*LDOCE*)

(3) Do you ever listen to yourself?　(映画: *Before Midnight*)

(1)は、いずれも「彼を負かしたこと」という過去の出来事の有無を問う構文だが、想定されている時間は、(1a)は発話時まで、(1b)は過去の一定の期間である。一方、(2)の Do you ever…? については、先行研究や後述のデータベースの用例をみると、「～することはあるか」と、出来事の有無にくわえ、その「頻度」に焦点があたるようである。さらに、(3)のような用例もみられる。(3)は夫婦げんかの場面で、妻が夫に、自分の言っていることがわかっているのかと責めている。このような文脈がなければ、通常の疑問文のようにとらえることもできるだろうが、ここでは、疑問文の形をとりながらも、たずねている出来事の有無やその頻度をたずね、答えを得ようとしているわけではないため、修辞疑問文の用例と考えられる。以上をまとめると、ever を伴う疑問文には、「(1) 過去の経験をたずねる」場合や「(2) 出来事の頻度をたずねる」場合にくわえ、「(3) 修辞疑問文の用例」もみられるようである。

本稿では、ever を伴う疑問文についてのこうした観察について、2 つの問題提起をする。

【A】「過去の経験の有無」と「出来事の頻度」という解釈の違いを、どのように関連させて説明するか。

【B】修辞疑問文の用例については、どのように説明すればよいのか。

本稿では、ever には、話し手の捉え方に関わるスキーマ的な意味があり、構文において、過去や現在のような時間の特徴と関連し、経験や頻度のような解釈の違いを生みだすと考える。このスキーマ的意味をもとに、修辞疑問文の用例も連続的に説明できることを示す。

本稿の構成としては、まず、第 2 節で ever を伴う疑問文、特に、比較的言及の少ない Do you ever…? に対する説明を概観する。第 3 節では分析方法として ever のスキーマ的な意味を提示し、第 4 節では用例分析を行う。第 5 節では、本稿のまとめと、今後の研究課題についても触れる。

2. 先行研究

Leech (2004[3]:38-39)は、副詞 just や already が最近の不定の過去(the recent indefinite past)を示すのに対し、ever の場合は、always や never と同様、「より一般的な」意味(the more general meaning)を示すと述べている。また、van Rooy (2003: 250)は、疑問文に ever が用いられている場合と用いられていない場合を、次のように比較している。ever のない(4b)の場合は「最近」の中国への訪問についてたずねるのに対し、(4a)の場合は、そのような時間的限定のない質問となる。

(4) a. Have you *ever* been to China?
b. Have you been to China?

これらの指摘をふまえると、完了形の疑問文が ever を伴う場合には、伴わない場合と比べて、直近にとどまらない、より「広い」時間が想定されるようである。

次に、現在形の疑問文が ever を伴う場合について、どのように考えられているのかをみていく。Huddleston and Pullum (2002: 75) は、ever は frequency にも temporal location にも使われると述べ、それぞれについて次のような例を示している。

(5) a. Do you ever go to the movies? (= *frequency* の例)
b. Did you ever see “Gone with the Wind”? (= *temporal location* の例)

今井(2019)は、Do you ever…? を Have you ever…? と関連させた説明を行っている。まず、ever の基本的な意味を at any point in time(いつのことでもいいが)とし、(6b)のような「習慣をたずねる文脈」では、そこから意味がずれて at any frequency(どんな頻度でも)となると考えるとよい、と述べている。

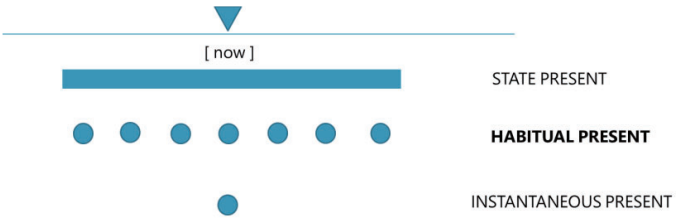
(6) a. Have you ever been rear-ended?
（いつのことでもいいですが、追突されたことがありますか）
b. Do you ever go to karaoke?
（いつのことでも（どれくらいの頻度でも）いいですが、カラオケに行くことはありますか）

(5) でみたような frequency と temporal location の違いや、(6)の at any frequency という

意味について、それぞれの要因ははっきりとは示されていないものの、Do you ever…? が「頻度」とよく関連づけられていることがわかる。そこで、*The Corpus of Contemporary American English*（以下、COCA）で Do you ever…? と Have you ever…? の用例を抽出し、応答のしかたを比較してみたところ、たしかに Do you ever…? の場合には、頻度への言及（sometimes, often, always など）がみられた。一方、Have you ever…? の場合は、回数（once, twice, many times など）や、単なる Yes / No による応答のほうが多くみられた。

また一方で、単純現在時制の中心的用法の一つに、habitual present （習慣的現在）という用法がある(Quirk et al. 1985: 180)。図 1 に示すように、習慣的現在は、現在を中心として繰り返される出来事が関わる用法である。

図 1



（Quirk et al. 1985: 180 をもとに作成）

それならば、現在の習慣をたずねるのに、ever を付加せず、単に Do you…? とすればよいのではないだろうか。しかし、頻度をたずねる場合には、Do you ever…? のほうがよく用いられるようである。したがって、ever の意味が何らかの働きをしていると考えられる。

3. 分析方法

本稿では、第 1 節で挙げた 2 つの問題を扱う。問題提起の【A】は、先行研究ではそれぞれの用例を示しているのみである、「過去の経験の有無」と「出来事の頻度」という疑問文の意味の違いを、どのように関連させて説明するか、というものであった。また、【B】に関し、ever を伴う疑問文の修辞疑問文の用例については、先行研究では特に言及されていないようである。

これら 2 つの問題について議論するうえで、本稿では、認知言語学の枠組みにもとづき、ever のスキーマ的な意味を想定する。

(7)　ever のスキーマ的な意味：　共起するテンスやアスペクトによって与えられた、過去または現在の時間領域を広げる。

(4)で示したように、ever を伴う完了形の疑問文 Have you ever…? は、ever のない Have you…? と比べ、時間的な限定のない質問となる。Did you ever…? の場合も、過去の 1 回きりの出来事ではなく、想定されている時間はある程度の幅をもったものとなる。したがって、

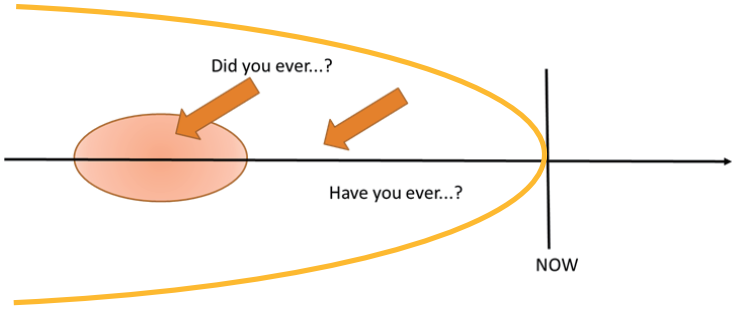
ever には、問題となる時間領域を「広げる」というイメージが共有されていると考える。

さらに、ever が疑問文に用いられた場合、(8)のような側面が焦点化されるとする。

(8) 広げられた時間領域のなかで、ある出来事の存在を 1 つでも挙げられないか、相手に探すよう促す。

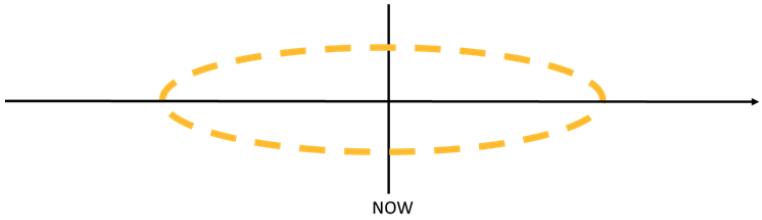
上の(7)(8)にもとづき、問題【A】を、Have / Did you ever…? の場合から考える。Have you ever…? のように、発話時までの比較的長い時間や、Did you ever…? のように、場合によっては遠い過去の期間が想定される場合、話し手は聞き手に、過去にさかのぼって出来事の存在を挙げるよう求めることとなる。このことを図 2 のように示す。Have you ever…? は、発話時（NOW）を基点として、過去にむかって広がる時間幅のなかで、出来事を探すよう促す。図中の時間軸上に位置する楕円は、 区切りをもった過去の一定の期間を表し、Did you ever…? では、そのなかで出来事を探すよう求めることとなる。

図 2



Do you ever…? の場合は、聞き手は出来事の存在を、過去にさかのぼって思い出す必要はなく、現在を中心とした、「身近な」時間のなかで出来事を探すこととなる。このことを示した図 3 において、想起される時間を破線で示しているのは、現在が中心でさえあれば、その時間に明確な境界は意識されないことを示すためである。この場合、 1 つの出来事を探すというよりも、現在を中心としているために、同じような出来事の分布の状況、つまり「頻度の読み」に着目しやすくなると考える。

図 3



次節より、具体的な用例を用いた分析を行う。用例のデータベースとしては、COCA にくわえて、文脈をより正確につかむために、フィクション(映画やドラマの脚本、小説)のデータも用いる。

4. 用例分析

4.1. 通常の疑問文の場合

前節で、(7) の ever のスキーマ的意味が単純現在時制と共起した構文 Do you ever…? の場合には、話し手は現在を中心とした時間領域を広げることで、そのなかである出来事の存在を挙げられないか探すよう促す、と説明した。第 4 節では、実際の用例にもとづいて、話し手が現在を中心とした時間領域を広げる必要があるのは、どのような場合であるのかをみていく。

用例をみると、話し手が、ある出来事の頻度についてたずねる際に、次の(9)(10)のように予測している場合がある。

(9)　その出来事がある程度の頻度で存在するのではないかと考えている場合
(10) その出来事はあまりないだろうが、それでも一度は起こるのか知りたいという場合

まず、(9) の例をみていく。次の(11)と(12)はいずれも、話し手の初対面の相手への発話で、Barnes & Noble と the Second Stop Cafe は、それぞれの話し手が実際に働いている店の名前である。話し手は相手に見覚えがあるのは、相手が店によく訪れるからではないかと考え、発話によってそのことを確かめようとしている。

(11) Do you ever shop at Barnes & Noble?　(映画：*Eternal Sunshine of the Spotless Mind*)
(12) Do you ever go to the Second Stop Cafe?　(映画：*A Case of You*)

一方で、(10)の例としては下のようなものがみられる。(13)は、相手の家のドアについて、常に施錠されているのだと相手から聞いた直後の質問であり、一度でもドアを使ったことがないのか知りたいと考えているようである。また、とても忙しそうにしている相手への問いかけである(14)では、相手は、実際はひまな時間はたくさんあるのだと答えており、それに対して話し手は意外だという反応をする。

[あるドアについて, 常に施錠されていると聞いた直後に]
(13) Misty, do you ever use that door yourself, go in and out that door?
(COCA: SPOK 2009)
[多忙な相手に]
(14) Hey, um do you ever get any free time?　(ドラマ：*Sherlock*, Season1, Episode 1)

このように、Do you ever…? は、話し手が、問題の出来事があまりないと予測しつつも、その

出来事の存在を 1 つでも挙げられないかと探りをいれる場面で用いられるようである。

4.2. 修辞疑問文の場合

次に、第 1 節で示した(3)のような用例をとりあげる。(3)のような用例は、疑問文の形をとっているが、話し手が、答えがわからないために相手にたずねて答えを得ようとしている字義通りの意味ではないため、修辞疑問文といえる。

本節では、Do you ever…? の修辞疑問文の用例をさらにとりあげ、分析を行う。まず、下の(15)では、話し手は「ニューヨークで自由に走り回る（つまり野生の）ペンギンをみることがあるか」とたずねているようでいて、実際はそのようなペンギンはいない、と伝えようとしている。

(15) Do you ever see any penguins running free around New York City?
(映画：*Madagascar*)

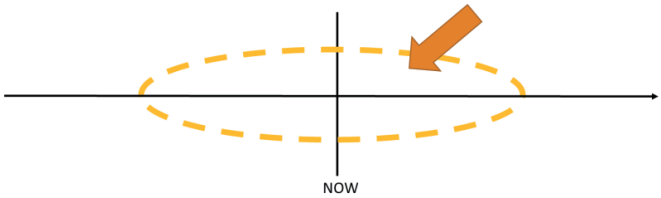
また、下の(16)は、車の後部座席が散らかっているのをみた話し手の、車の持ち主である聞き手への発話である。

(16) Dear lord, man, do you ever clean this car? (映画：*Zodiac*)

動作動詞 clean が使われていることからも、文脈を考慮しなければ、字義通り頻度をたずねる疑問文としても解釈されそうである。しかし、話し手は散らかっている車を目の当たりにしており、聞き手がきちんと定期的に掃除をしてなどいないと考えているため、答えを求める通常の疑問文ではなく、修辞疑問文の用例と考えられる。このように、話し手が、聞き手が十分に掃除をしていないとわかりつつもわざわざ質問している、という文脈を考えると、(16)は皮肉的な発話ともいえる。

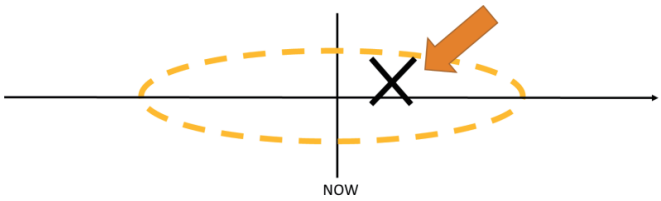
こうした Do you ever…? の修辞疑問文の用例も、ever のスキーマ的意味の観点から説明できる。話し手は、現在を中心とした時間領域において、まずは疑問文を用いて問題の出来事の存在を相手に探すことを促すような態度をとる(図 4)。

図 4



しかし、探そうとしたところで、実際はそのような出来事は 1 つもみつからない（図 5 の×印で示している）のだと暗に伝えている。

図 5



このようにして、話し手は、Do you ever…?によって、自分の主張を相手に納得させようとしたり、相手が気づいていないだろうことに気づかせようとしたり、ときには皮肉を言ったりするのである。

また、このような修辞疑問文の例は、Have / Did you ever…? の用例にも共通してみられるようである。(17)は、映画のスクリプトからの用例であり、恋人である聞き手からプレゼントとして贈られたスカーフをみての発話である。

(17) {a. Have you ever seen / b. Did you ever see } me wear a scarf?

(山田 2019: 204: オリジナルは a)

疑問文の形をとってはいるが、話し手には「自分がスカーフをつけているのをみたことはあるか（ないだろう）」ということを伝える意図がある。オリジナルは(17a)の Have you ever…? の方だが、英語母語話者への聞き取りでは、(17b)の Did you ever…? でも同様の意味として解釈できるとのことである。

まとめると、ever を伴う疑問文の修辞疑問文の例では、「相手に、実際にはみつからない（または、ほとんどない）出来事を探すよう促す」という話し手の心的態度が、共通してみられると考えられる。

5. まとめ

本稿では、副詞 ever を伴う疑問文に関する以下の問題を、認知言語学の枠組みを用いて考察した。

【A】「過去の経験の有無」と「出来事の頻度」という解釈の違いを、どのように関連させて説明するか。

【B】修辞疑問文の用例については、どのように説明すればよいのか。

【A】に関しては、ever のスキーマ的な意味を、「想起される時間領域を広げる」としたうえで、疑問文を使って出来事の有無を問う際に、過去と現在という関係する時間の種類に応じて、経験や頻度の読みが生じるしくみを説明した。また、【B】の修辞疑問文の用例の説明にも、同じスキーマ的な意味がかかわると考えた。

今後の研究課題としては、ever を伴うその他の疑問文(Will you ever…? や Would you

ever…?など)やその他の表現(ever since, ever after)、さらには ever が whoever や whatever といった複合語に含まれる現象もとりあげることで、ever をより幅広く捉えていきたいと考えている。

■謝辞
草稿の段階より継続的にコメントをいただいた堀田優子先生、インフォーマントとしてご協力いただいた Mark Hammond 先生、口頭発表の際に貴重なコメントやご指摘をいただいた先生方に、心より感謝申し上げます。

参照文献

Declerck, R. 2006. *The Grammar of the English Tense System: A Comprehensive Analysis*. Berlin, New York: Mouton de Gruyter.
Huddleston, R. and G.K. Pullum. 2002. *The Cambridge Grammar of the English Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
今井隆夫. 2019. 『実例とイメージで学ぶ感覚英文法・語法講義』. 東京：開拓社.
Leech, G. 2004[3]. *Meaning and the English Verb*. London: Longman.
Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Edinburgh: Pearson Education Limited.
van Rooy, R. 2003. "Negative Polarity Items in Questions: Strength as Relevance". *Journal of Semantics 20* (3), 239-273.
山田美紀. 2019. 「Did you ever...? と Have you ever...? の違いについて－用法の分布と話し手の心的態度の観点から－」.『英語語法文法研究』 第 26 号, 192-208.

辞書

LONGMAN Dictionary of Contemporary English. 6th edition. 2014. [LDOCE と略記]

コーパス

Davies, Mark. (2008-) *The Corpus of Contemporary American English (COCA)*. Available online at https://www.english-corpora.org/coca/.

コト情報の言語化と定形性について

尹盛熙
関西学院大学

＜Abstract＞
This study examines truncated modality expressions in Japanese, which have been observed extensively in the Internet contexts such as social media and blogs. A predicate with these expressions has low accessibility to various grammatical forms such as sentence-final particles or connectives, which are applied to untruncated, finite predicates. In order to overcome this syntactic limit, applying *da* to the truncated modality is adopted instead of restoring its original form. This re-finitization can be seen as an established strategy within Japanese, which is functionally motivated by the need for both shortness and expressive power.

【キーワード】: コト情報，定形性，不完全な述語，再定形化，表現力

１．はじめに

本研究の目的は，日本語に見られる新しい用法をいわゆる「定形性（finiteness)」の観点から分析し，動作や行為，状態などの事柄及びそれに関連する情報がどの程度言語化されるかという，情報伝達の立場から考察することである。特に日本語の中で近年見られる「～かも（しれない）です」「～しないと（いけない）だけど」などの表現を取り上げ，日本語の他の現象との関連性を示しながらこの新しい用法をどのように位置づけるかについて考える。

２．「定形性」と事柄を構成する情報について

「定形性」とは，一般的に独立した節における述語が示すとされる文法的特徴として定義される。特に機能主義的観点からは「ある節が隣接した節に統合される度合いを表す体系的な文法手段」とされ(Givón 1990)，テンス/アスペクト/モダリティや人称/数に応じた動詞活用などが代表的なものである。定形性の議論は本来，人称や数など，日本語には欠けている西洋諸語の文法的特徴を取り上げる方向性から始まったが，そのような特徴をもたない言語も含めてより多様な個別言語の特徴に目を向けるという，機能主義的・類型論的な見地からの分析が注目されるようになっている（Givón 1990, Cristofaro 2007, Nikolaeva 2010）。

ある出来事を構成する情報内容は，動作や行為，状態などの具体的な内容である「コト」と，その動作や行為に関わる人や事物である「モノ」とに分けることができる。そこにモノとコトを結びつける「関係」の情報が加わる。それぞれの情報は言語化する形式も異なり，コトは典型的には動詞（あるいは形容詞）で実現し，モノは名詞で実現する。関係を示す形式は，日本語の中では用言につく様々な活用語尾としてテンス，アスペクト，モダリティやヴォイスなどが挙げら

れる。このような文法形式が表す情報はそれぞれ時間軸上の前後関係，時間幅，話し手の心的態度，事柄に対する視点などであり，これらは総じていえば，各モノがコトの内容とどのように結びつくかという，「関係」を示す情報に該当する。つまり，モノやコトが具体的な情報内容を示すのに対して定形性の形式は抽象的な関係情報を言語化する装置である。特に時間軸との関係において，モノをコトに結びつける役割をするのが定形カテゴリーの主な役割であるとされる（Klein 1998）。言い換えれば定形性のカテゴリーは，事象における抽象的な関係情報を言語化する装置であるということで，定形性の程度を調節することによってある言語表現の意味論的・語用論的違いを表しわけることができる。

３．モダリティの一部省略－統語的制約と「だ」の介在

以下では，「～ないと/なくては(いけない/ならない)」「～かも(しれない) 」「～しか(ない)」「～ても(いい)」など，何らかの省略が起きたモダリティ形式に「だ」が後続している。

(1) a. 今回は「記念」の運動会なんで絶対行かないとだわ♪（ブログ）
b. これはマジで全校応援あるかもだぞ（漫画）
c. あ，座った方が弾きやすいかもです（アニメ）

(2) a. 近所で私が一番年上だったから面倒見ないとだったし，…（ツイッター）
b. 明日，世界が滅びるかもなので，本日は帰りません（漫画）
c. プラボトルは処分するしかだったけど，ガラス瓶です。（ブログ）
d. どの賞も可愛くて，どれが当たってもなので引きたいです　（掲示板）

(1)のように単文の述語位置で用いられる場合は終助詞の「わ/ぞ」などの文末形式が続くこともあり，複文の従属節の述語位置では(2)のように「だ」の後に接続助詞がつけられる例もある。

このような用法では，モダリティ形式の中でも形式自体にある程度長さがあって一部を切り落としても意味的な損失が少ないくらいに慣習化が進んだものが対象となりやすい。また話者の評価や認識を表すモダリティ（日本語記述文法研究会 2003）が従属節の述語位置に見られることが多いが，これは従属節の述語位置では丁寧形式の不使用が主節に比べて容認されやすく，命令や疑問などに比べて対者性が相対的に低い評価・認識などが表れやすいためと考えられる。また「～ないと何とも(言えない)」「～れば(そうだということ/話)だ」など，評価・認識モダリティに近い機能を果たす慣用的な言い回しも同様の用法が見られる。

(3) a. これ以上は実際に見てみないと何ともなので…　（掲示板）
b. あくまでも手際よく作れればなので…（ブログ）
c. …分かりにくいかもですが口だけで説明してもなので…（ブログ）

(1)～(3)で「だ」を用いる動機としてまず考えられるのは，省略のあるモダリティをもった述語が定形述語を必要とする統語位置に立てないという制約を回避するため，というものである。例えば(1a)の「絶対行かないと（いけない）」は，「いけない」が省略された状態では終助詞「わ」を付けることができない（*「～行かないとーわ」）。また(1c)の「座った方が引きやすいかも」も，省略によって丁寧形を適用することができない。上記例で「だ」の介在がなければ，日本語の終助詞「わ/ぜ/ぞ」，終助詞相当表現「の/もの/っけ/ってば」や丁寧体といった対者配慮の形式の使用に制限が出てしまい，使用できる相手及び場面がそれだけ限られることにつながるのである。

もう一つの制約は，従属節における接続助詞の使用制限である。例えば(3a)下線部の「見てみないと何とも（言えない）」という話者の判断が，続く主節の根拠として用いられるという発話だが，「だ」の介在がなければ「ので」がつけられない。代表的な接続助詞である「～から/ので/し/が/けど/のに」などは定形述語につくため，省略のあるモダリティは「だ」の介在なしでは従属節の述語位置で用いることができないのである。これは，より複雑な事柄の表現が限られることを意味する。

このことから(1)～(3)に示したような表現は，モダリティ及びその類似形式が，一部の省略によって抑えられた定形要素の使用可能性を「だ」の介在によって取り戻すという現象として解釈できるのである。同様の例はインターネットテキストとして SNS，ブログ，ネットページへの書き込みやコメント，携帯メッセージといった個人レベルの使用に見られるだけでなく，漫画やアニメの台詞など，公共性のあるテキストでも観察されるようになっている。これは一度失った定形性を再び取り戻すという「再定形化（re-finitization）」（Givón, 2016）と呼ばれる言語変化の一端として解釈することができる。

ただしいずれの例も，省略前のモダリティにすれば「だ」を用いる必要はないという点で，なぜ元の形式に戻さないのかという疑問が残る。これと関連したものとして，日本語で広く見られる，コト情報の言語化を抑える傾向が考えられる。

４．日本語におけるコト情報の言語化

４．１．「不完全な述語」について

日本語の述語は，一部または全部が省略されることから文法形式の実現が限られることがある。例えば以下の各下線部ではいずれも何かの要素が抜けており，述語としての体裁が整っていない。名詞述語文の「だ」，サ変動詞文の「する」といった機能語が欠けることや，動詞述語文で文脈及び他の統語的環境などから推測可能な内容語動詞が省かれることもある。

(4)　a. 意外だけど<u>彼のおかげ</u>（だ）　（海外ドラマ・字幕）
b.たった今 747 がモハーヴェ砂漠の上空で<u>爆発</u>（しました）
（海外ドラマ・吹替）
c.キツネが<u>嫌いに</u>（なったんですか）？　（TV 広告）
d.ムギ，<u>本物のケーキを</u>（持ってきて）　（アニメ）

e. コクを出す為にはこうするしか（なかった）（漫画）

このように文末の述語で一部または全部が省かれると，文としての体裁が整わないという意味で「不完全」なものになる。特にテンス・アスペクト・モダリティ，そしてヴォイスなどの文法形式，即ち定形性を高める形式がつかなくなるため，終助詞などの文末形式や接続助詞がつけられないという制約が発生する。そのような意味で(4e)や 3 節の例で用いられている様々なモダリティも，一部の省略で「不完全」になったものである。

一方でこのような述語では，事柄に関する情報の解釈が文脈に大きく依存する。時間軸上の位置関係，時間幅といった情報は，テンスとアスペクトなどの文法形式で表されるが，この形式が使えないということは，コト関連の情報が言語化されるのがそれだけ抑えられることを意味する。

４．２．コト情報を明示化しない表現

実は何らかの不完全さのある述語に「だ」を用いて定形性実現へのポテンシャルを高めるというのは，日本語の中では全く新しい戦略でもない。例えば「列車がまもなく東京駅に到着です」「さっそく新しい戦略を検討だ」などのように，サ変動詞文としての構造を維持しながら「する」の代わりに「だ」が用いられるというものである（影山 1993，新屋 2015）。

また名詞述語文「A は B だ」には「ウナギ文」と呼ばれるものがあるが，日本語では諸言語に比べて以下のような構造の文を作りやすいとされている。

(5) a. 気象情報は田中さんです。（TV ニュース）
b. 自転車がバイク並みのスピードだ。
c. 団子は茶を飲みながらだ。（漫画）

(5a)はテレビニュースにおける天気予報の冒頭での紹介の発話である。「気象情報は田中さんが紹介します」などの意味であることはもちろん伝わるが，実は下線部分に該当する「どうするのか」はことばとしては明示されず，視聴者の解釈に任せられている。即ち情報内容の言語化という側面でいえば，ウナギ文は名詞句 A と B の間の具体的な関係を言語化しない形式であるといえる。また(5c)のように B の位置に名詞句扱いの副詞句が来ることもあるが，ここでも主題である「団子」を「どうするのか」は明確に言語化していない。もちろん「（団子を）食べる/楽しむ」などの意であることは前後の文脈や言語外知識から聞き手にも伝わると考えてのやり方である。日本語ではこのように二つの名詞句を結びつける具体的な関係情報を言語化せず，ルーズにつなげるというやり方が広くみられる。形式を構成する名詞句（モノ）の間の具体的な関係は読み手・聞き手の解釈に任されるのである。

このような傾向は，他の言語と比べればより明確になる。韓国語は日本語と文法構造が非常に似ている言語として知られるが，(4)(5)の例はいずれも韓国語で一対一対応の構造を作ると不自然で，(5)では A と B の間の意味関係を用言で明示する表現が好まれるという傾向がみられる（尹 2021）。

さらに述語文だけでなく，名詞句でも似たような傾向を示す例が見られる。例えば「千年に一人の美少女」という名詞句が意味するところは「千年に一人出るかどうかわからないくらい珍しい美少女」などに近いものになるが，下線部のように長々とした表現の代わりに「の」だけを記した非常にシンプルな構造をしている。下線部が示すような，「千年」「一人」「美少女」という 3 つの名詞句の間の関係情報は，明示的に言語化されていないということである。実際に上記フレーズの韓国語訳は「chen nyeney han myeng naol misonye（千年に一人出そうな美少女）」という風に，動詞「naota（出る）」を足して名詞句の間の関係情報を明示している。日本語の「の」に当たる「uy」を用いて上記と同じ構造を作ることができないわけではないが，韓国語としては座りの悪い言い回しになってしまう。以下のような名詞句もまた同様の傾向を示すものである。

(6)　a. 何よりの証拠
　　b. 母へのプレゼント（日本語記述文法研究会 2009）
　　c. 政権交代を狙っての事件（茂木・森 2006）

それぞれ「何より明確な証拠」「母に贈るプレゼント」「政権交代を狙って起こした事件」などを意味するものであるが，韓国語では下線部に該当する動詞を用いたほうが自然な表現となる。

５．まとめと今後の課題

以上，日本語に見られる「～かもです」「～しないとだけど」などを「定形性」の観点から分析し，事柄に関連する情報をどの程度言語化するかという，情報伝達の立場から考察した。日本語では，述語の一部または全部を省略することが文における定形性を調整する手段として用いられていることを指摘し，抑えられた定形性カテゴリーの実現可能性を「だ」の介在で取り戻しているのは，様々な統語的制約に伴われる表現力の低下を補うという動機が働いていることを主張した。さらにこれを他の現象と合わせて観察することで，日本語という言語がコトに関わる情報をどの程度言語化しているのか，またそれは他の言語とはどのように異なるのか，その傾向を表す一端としてとらえることができた。

従来の定形性関連の議論では，定形性に影響する現象として主に「名詞化（nominalization）」が取り上げられてきたが，述語を不完全にするやり方は表現全体の統語的地位を変えるというものではない。その点，形態統語的に不完全な形をとる述語というのは，日本語という個別言語の中で定形性を調整する手段，即ちコトに関する情報を言語化する上で用いられる文法的装置として捉えることで，定形性に関する議論の幅をより広げられるものと考えられる。

参照文献

Cristofaro, S. 2007. “Deconstructing Categories: Finiteness in a Functional-typological Perspective.” In I. Nikolaeva (ed.) *Finiteness: Theoretical and Empirical Foundations,* 91-114. Oxford: Oxford University Press.

Givón, T. 1990. *Syntax: A Functional-typological Introduction*, vol. II. Amsterdam: John Benjamins.

Givón, T. 2016. “Nominalization and Re-finitization.” In C. Chamoreau and Z. Estrada-Fernández (eds.) *Finiteness and Nominalization*, 272–296. Amsterdam: John Benjamins.

影山太郎. 1993.『文法と語形成』東京：ひつじ書房.

メイナード，泉子 K . 2004.『談話言語学　日本語のディスコースを創造する構成・レトリック・ストラテジーの研究』東京：くろしお出版.

Nikolaeva, I. 2010. “Typology of Finiteness.” *Language and Linguistics Compass* 4(12), 1176-1189.

新屋映子. 2014.『日本語の名詞指向性の研究』東京：ひつじ書房.

新屋映子. 2015.「新しいデス文ーその実態と機能ー」,『日本語文法』15(2), 65–81.

尹盛熙. 2016.「日本語の翻訳字幕における省略・縮約の実現」『社会言語科学』18(2), 19–36.

尹盛熙. 2021.『ことばの「省略」とは何か』東京：大修館書店.

The Speech Act of Comforting during COVID-19: A Case Study of Spanish, English and Japanese Speakers

Ruben CLOS
University of the Ryukyus

<Abstract>
The beginning of the 2020s has been notably marked by the global pandemic caused by COVID-19. Although much is still to be known about the virus and its repercussions at the time of this paper, linguists have been quick to show an interest on the effects of this global phenomenon across languages. In this study, an on-line discourse completion test (DCT) was conducted focusing on the speech act of comforting in terms of semantic formulae as used by speakers of Spanish, English and Japanese across different scenarios related to the pandemic.

【Keywords】: speech act of comforting, coronavirus, contrastive pragmatics, COVID-19

1. Introduction

The current pandemic known as the COVID-19 pandemic seems to have profound repercussions in linguistic research. At the time of this study, the rapid popularization of medical terms into the mainstream discourse and the introduction of neologisms into the lexicon of different languages (e.g., “social distancing” or “anti-vaxxers”) may just be obvious examples. However, the consequences of this global phenomenon may have also surpassed the lexical aspect of language, giving linguists the opportunity to approach the ongoing pandemic from more dynamic areas, especially in those areas within sociolinguistic research (Piller et al., 2020). Events such as pandemics, wars and natural disasters might also affect behavior in so far that people must cope with the emotional distress following such tragedies, in which interpersonal supportive communication is a common behavior. In this study, the focus is placed over such type of emotional support, more specifically, the speech act of comforting as performed by speakers of different languages and in relation to a range of situations related to the COVID-19 pandemic.

2. Literature review

2.1. The speech act of comforting

Comforting is undoubtedly a complex process in which an individual aims to relief an interlocutor experiencing distress. As such, comforting received initial attention from

psychology for which comforting behaviors and their effectiveness have received special interest (e.g., Burleson, B. R., & Goldsmith, D. J., 1998). However, comforting has also entered the linguistic literature through the lens of pragmatics. If we use the categories of speech acts as described by Searle (1979), comforting does not seem to fit into a single category. Comforting can include acts such as expressing sympathy (expressives), promising support (comissives), assuring, agreeing with the hearer (representatives), and suggesting (directives). Therefore, comforting could be thought as a perlocutionary speech act by itself, which may need different sub-acts in order to be achieved. From a politeness perspective, it is not clear either whether comforting is closer to positive or negative politeness (Sekiyama, 1998).

Regarding research focus, there seems to be a difference among studies involving varied situations where comforting takes place (Sekiyama, 1998, 1999; Kurokawa, 2001; Suzuki, 2008; Shiomi & Yonezawa, 2008; Nakano & Shoho, 2011; Tanaka, 2012, 2013, 2014; Zhang, 2014; Zhang, 2020 among others), and those focused exclusively on condolences around the death of someone (cf. Elwood, 2004 and subsequent studies based on it). From these studies, it has been shown that the realization of the speech act of comforting highly variates depending on the context it takes place. Thus, the study of as many individuals and situations as possible might contribute profoundly to the understanding of this speech act. In this regard, the severity of the situation, gender, language, and the distance between interlocutors have been the most studied variables. To this day, most of the situations used have been related to personal problems involving the individual and its immediate environment, more than societal, national, and international affairs. Also, previous literature on this speech act do not seem to agree regarding neither on a definition of comforting, nor the classification of comforting strategies. Therefore, research on this topic from a multilingual/multicultural perspective could also contribute to the creation of a categorization model for comforting. The present study aims to make such contribution by clarifying common patterns of comforting in different languages.

2.2. Research question

Considering previous studies, the following research question is addressed.

In conversations concerning the COVID-19 pandemic, what are the common comforting behaviors displayed among Spanish, English, and Japanese L1 speakers and in what aspect do they differ?

3. Methodology

An on-line Discourse Completion Task (DCT) was carried out from February 2020 to October 2021. The unit of analysis where semantic formulae (Beebe et al., 1990) in terms of frequency and topic. The main variable of interest was the speakers' L1, although the degree of severity of the situations was adjusted to account for the diversity of possible scenarios related to the

pandemic. Countries and regions of origin of the participants are detailed follows. For Spanish (n=99), most speakers were from Spain (56), Mexico (19), Peru (8) and then other (16) Spanish speaking areas followed. For English (n=32), USA (14), UK (10) had the most participants followed by Australia (4) and other (4) English speaking regions. Finally, in the case of Japanese (n=33), all participants were Japanese citizens, mainly raised in Okinawa prefecture (24). Participants read four imaginary conversations with a close friend (see Table 1) and wrote their response at the end of the dialogue. The situations included topics of different degree of severity from the lowest (+) to the highest (++++).

Table 1: Comforting situations

No.	Severity (SV)	Title	Description (English version)
1	+	Anxiety about the pandemic	Your fiend: I'm physically well but sad, I can't relax. I don't know what's going to happen with all this situation with the pandemic.
2	++	Discharge from employment	Your friend: I've just got a call from work saying that they have to fire me because of the pandemic. They had no money to pay my salary. I don't know what to do with my expenses. I've food only for three days.
3	+++	Confirmation of contagion	Your fiend: There days I had fever and so on, so yesterday I got it tested. They just called me from the hospital saying I have tested positive and that I've to quarantine at home. I don't even know how to feel about it.
4	++++	Death of a parent	Your friend: They just called me from the hospital saying that my father passed away. I don't know what to say.

4. Data presentation and analysis

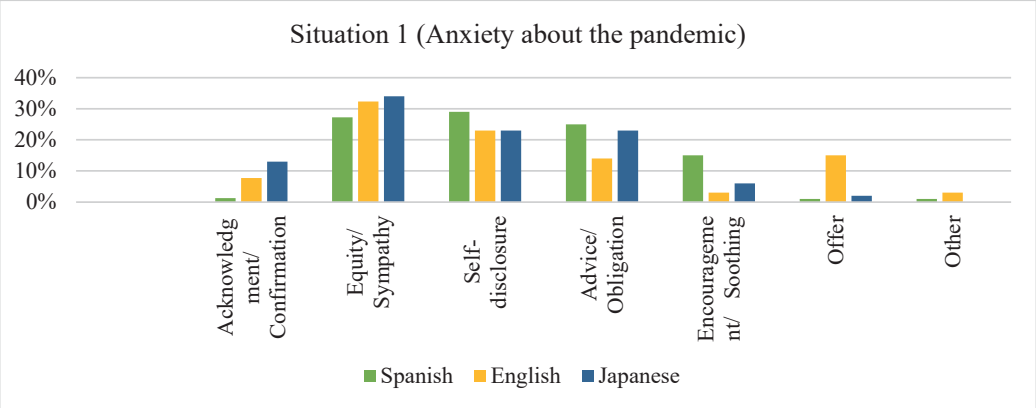
All the utterances collected through the DCT were classified into the following categories as shown in Table 2.

Table 2: Classification of comforting behaviors

Category	Sub-types	Examples
1. Acknowledgment/ Confirmation	- Reaction to the hearer's situation (e.g., backchannels, expressions of surprise). - Asking for more information.	Uff / oh / jeez / へー / そっか / マジ？！/ really? / ok / um …/ ¿Qué te preocupa exáctamente? (What are you exactly worried about?)
2. Equity/Sympathy	- Statements of empathy. - Feeling the same, being in the same situation as the hearer.	Estoy igual (I feel the same/I'm in the same situation) / I know how you feel / 大変だね / 辛いよね / 御愁傷様 / I'm so sorry

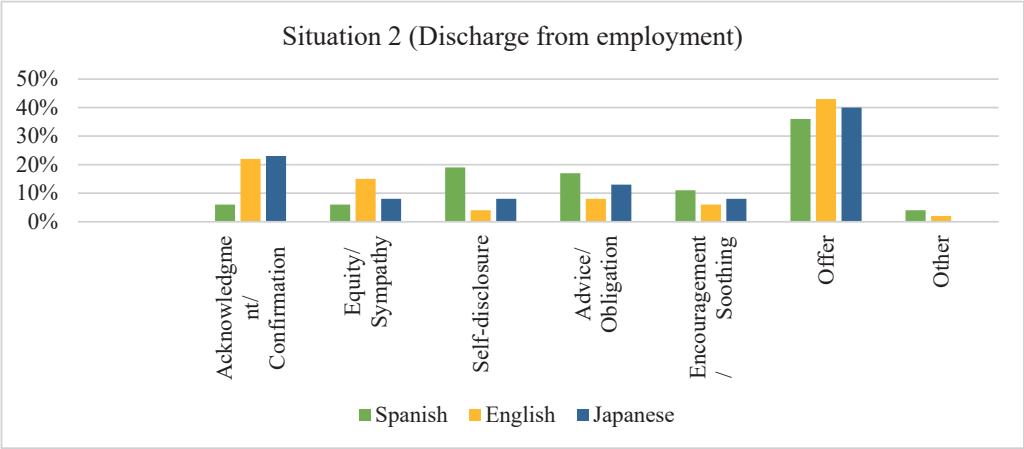
	- Agreeing, recognizing the hearer's feelings.	to hear that / It's normal to feel like that.
3. Self-disclosure	- Positive statement/Optimism. - Negative statement/Pessimism Experience. - Other (neutral statements of philosophy, etc.)	Ya verás que encontrarás trabajo (I'm sure you'll find a job)./ A mí lo que me preocupa de la pandemia son los inútiles de nuestros políticos (What worries me about the pandemic is our useless politicians). / Son cosas que pasan (This kind of things happens).
4. Advice/Obligation	- Advice. - Statement of social obligations.	All we can do is continue to practice hand hygiene, masking, social distancing, and vaccine and pray for the best.
5. Encouragement/ Soothing	- Encouragement (to lift H's spirits). - Soothing (to calm down H).	You can do it, don't lose faith! / Relax / Descansa / 落ち着いて考えよう / Cálmate / 大丈夫だよ
6. Offer	- Offering different types of support.	一緒に病院行こう / Do you need me to drop some groceries? / 何かできることあったら言って！
7. Other	- Addressing the hearer. - Expressions of futility/lack of words.	- amigo, tío, amiga, cariño, tesoro, bro, man, dude, girl, sweetheart, my dear … - I have no words / なんて言葉をかけてあげたらいいかわからないけど… , / I don't know what to say…

- Results by situation:

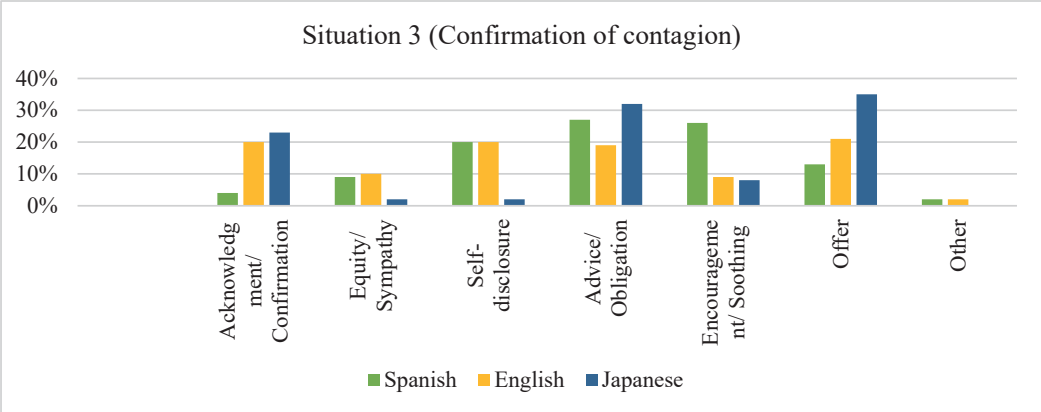


In situation 1, a common tendency was observed towards showing sympathy ("everyone is

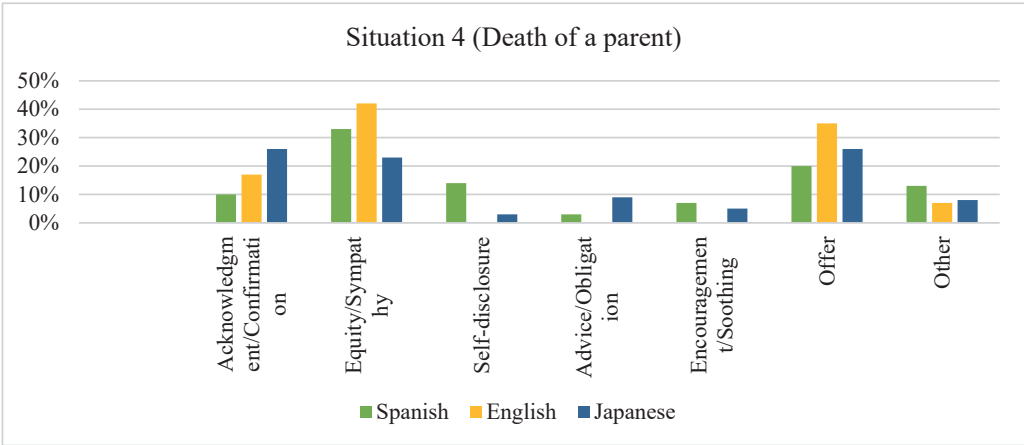
feeling the same”), self-disclosure (mainly optimism), and statements of social obligation (i.e., taking prevention measures to stop the spread of the virus). On the other hand, many Spanish speakers tended to state some form of “sameness” (e.g., *estoy igual* / I’m in the same state/situation) and negative/pessimistic views, especially including uncertainty and critical views of the government (e.g., *Todos estamos igual, excepto los políticos, los de arriba y todos aquellos que tienen dinero y no les preocupa una pandemia...* / We’re all in the same situation, except for our politicians, those in power, and those with money who are not worried about the pandemic...). Meanwhile, in English there was a higher frequency of offerings (e.g., *I'm here anytime you need to talk or need a hug*). Finally, in Japanese there were more expressions of acknowledgment and sympathy. Many also stated the fact that nothing is gained by worrying too much, so resignation to do one’s best in following prevention measures were more commonly expressed, especially taking the form of neutral statements, and advising (新型だから色々見えなくて不安だよねー！安心できる日までお互い用心しよう！けど考えすぎたらストレスなるからそれはなるべく避けながら消毒や三密を守って行こう。/ Since it’s a new virus, it’s normal to feel uncertain. Let’s be careful until the day it’s safe. But if you overthink it, you’ll have more stress, so let’s just disinfect and follow the 3M prevention measures).



In situation 2, semantic formulae of support were the most common in the three languages. Direct support for food (*Puedes comer en mi casa*. / You can eat at my house), and money (Do you need me to send you some money?) were especially stated, as well as indirect assistance and advice for looking for a new job, support programs/organizations (県が色々支援してるから、調べたらまた連絡するね！ / The prefectural government has many support programs. I’ll contact you back later after looking at it.)



A common tendency in situation 3 was observed across all languages to express advice as to stay home and take all protocolary measures. Also, direct expressions of support regarding food (e.g., dropping groceries outside the house of the hearer) and staying in contact were the most common type of offers. On the other hand, expressions of surprise were more common in English and Japanese. Furthermore, different expressions of soothing (e.g., telling the hearer to relax, stay calm and take care) were generally preferred over explicit expressions of encouragement. In this regard, Spanish had the highest number of encouraging expressions.



Acknowledgment of the death, expressions of sympathy, offering support and "lacking words" (inside the category *other*) were the most common comforting behaviors in situation 4. Questions about the situation and hearer's emotional state (e.g., 大丈夫？ *Are you ok?*) seemed to be more common in Japanese. Furthermore, the use of addressers (also in the category *other*) was more common in this situation than in any of the previous ones, especially for Spanish (e.g., *amigo, tío, amiga, cariño, tesoro*) and English (e.g., *bro, man, dude, girl, sweetheart, my dear*). This feature did not appear in Japanese.

5. Discussion

The research question concerned the common patterns of comforting for each language as well as the similarities and differences among them. In general, Spanish, English, and Japanese speakers seem to display similar content when offering support, especially in stressing situations of high severity. Overall, self-disclosure seems to be relatively more common in Spanish and English than in Japanese through all the situations analyzed. In contrast, the Japanese participants showed more instances of acknowledging the hearer. Furthermore, addressing the hearer with an endearing noun seems more exclusive of Spanish and English speakers, although it should be noted that a similar phenomenon might be also observed through the usage of the Japanese honorific system (-*chan*, -*kun*, honorific dropping/*yobisute*, etc.), which was not used probably due to the anonymous nature of the survey.

Regarding methodology, as it was also an issue in previous research, some speech acts could be classified into more than one category of comforting at the same time (e.g., advice vs. soothing). Thus, whether more discrete or encompassing categories are needed is still open to discussion. It should also be noted that, regarding the variable 'severity', the type of event itself (e.g., losing one's job vs. losing a loved one) may have also played a major role through all interactions.

6. Implications and further issues

As previous research showed, the realization of the speech act of comforting is considerably complex, being highly dependent on the situation it takes place in. Therefore, a further classification of comforting situations could also be beneficial for the categorization of comforting behaviors. In future research, other scenarios related to social crisis such as the COVID-19 pandemic as well as contextual variables (e.g., region of the country, rate of vaccination in that country at the time of the study, gender, age, power, distance, etc.) should be considered along with other types of modality (talking by phone, videoconference, speaking in person while using masks, etc.). These findings reflect the need of standardized procedures when studying certain speech acts across languages during specific times of social crisis.

References

Beebe, L., Takahashi, T., and Uliss-Weltz, R. 1990. "Pragmatic Transfer in ESL Refusals." In R. Scarcella, E. Andersen & S. Krashen (eds.) *Developing Communicative Competence in a Second Language*. New York: Newbury House. 55-73.

Burleson, B. R., and Goldsmith, D. J. 1998. How the comforting process works: Alleviating emotional distress through conversationally induced reappraisals. In P. A. Andersen & L. K. Guerrero (eds.) *Handbook of communication and emotion: Research, theory, applications, and contexts*, 245-280. Academic Press.

Elwood, K. 2004. "'I am sorry': A cross cultural analysis of expression of condolence." 文化論集 24、49-74.

Ingrid Piller, Jie Zhang, and Jia Li (2020). "Linguistic diversity in a time of crisis: language challenges of the Covid-19 pandemic." *Multilingua*, 39(5), 503-515.

黒川直美. 2001. 「日本語における「励まし」の特徴と問題点 」『横浜言語と人間研究会』5 月例会研究報告.

中野友貴・正保春彦. 2011. 「励ましの言葉の受け取り方に関する一考察－発話群・発話期待群の比較から－」『茨城大学教育実践研究』（茨城大学）30、13-25.

Searle, J.R. 1979. *Expression and meaning*. Cambridge: Cambridge University Press.

関山健治. 1998. 「日本語の『慰め・激励』表現に見られる Politeness Strategy－話者の性別と社会変数 による影響・大学生の場合－ 」『白馬夏季言語学会論文集』9、11-17.

関山健治. 1999. 英語での「慰め」表現にみられる母語からの語用論的転移－日本人英語学習者の場合－ Pragmatic Transfer in Consolation: A Case in Japanese EFL Learners ＜URL: https://sekky.tripod.com/ylcpap.html＞

塩見式子・米澤昌子. 2008. 「『慰め・励まし』の様相－シナリオを例として－」『関西外国語大学留学生別科日本語教育論集』（関西外国語大学）18、1-15.

Suzuki, T. 2008. "A Corpus-based Study of the Speech Act of 'Comforting': Naturalness and Appropriateness for English Language Teaching". Paper presented at the 13th PAAL Conference, University of Hawaii, Manoa, USA. Retrieved from http://www.f.waseda.jp/toshisuz/paal2008handout.pdf.

田中妙子. 2012. ドラマのシナリオに見られる「慰め発話」の諸相 日本語と日本語教育、40(3)、49-67.

田中妙子. 2013.「慰め発話」の形式的特徴 : 文末表現を中心に 日本語と日本語教育、41(3)、31-36.

田中妙子. 2014. 「慰め発話」における慣用表現の使用 日本語と日本語教育、42(3)、113-124.

張楽. 2020. 慰め行動における性差—青春ものアニメの分析— 『日本語用論学会第 23 回大会発表論文集』16、33－40.

張琳. 2012. 慰め行動の中日比較—不幸にあった相手にとる言語行動の分析— 中国四国教育学会教育学研究ジャーナル、4、31-40.

Allocutivity as positive politeness: speaker/addressee-indexing functions of *-gai*[*wai*/*zoi*]*-ya* and *-gai*[*wai*/*zoi*]*-ne* in the Kanazawa dialect of Japanese*

IZUTSU, Katsunobu (Hokkaido University of Education)
KOGUMA, Takeshi (Kanazawa University)

<Abstract>
Allocutivity originally refers to a Basque phenomenon in which the addressee's gender is marked on the tensed matrix verb if the addressee is given familiar treatment (Bonaparte 1862; Hualde and Ortiz de Urbina 2003). Kanazawa Japanese finds similar allocutivity markings in *-ya* and *-ne*. Male speakers can adopt *-gai**ya***, *-wai**ya***, and *-zoi**ya*** for familiar male addressees and *-gai**ne***, *-wai**ne***, and *-zoi**ne*** for familiar female addressees and find it somewhat hard to employ *-gai**ya***, *-wai**ya***, and *-zoi**ya*** for female addressees. This male use of the endings can be viewed as indexing of the addressee's gender. We argue that the relevant allocutivity is a manifestation of "positive politeness" (Brown and Levinson 1987).

【Keywords】: allocutivity, gender indexing, politeness, solidarity, familiarity

1. Introduction

Basque is "the only surviving pre-Indo-European language of western Europe" (Hualde and Ortiz de Urbina 2003: v). It is "a highly agglutinative language" (*ibid.*: vii) which "displays a strict ergative pattern in noun-phrase inflection (which is entirely suffixal) and verbal agreement" (*ibid.*: v). In Basque, the addressee's gender is marked on the tensed matrix verb "when the addressee is given familiar treatment" (*ibid.*: 242). This phenomenon is called "allocutivity" (Bonaparte 1862: 19-21; Antonov 2015: 56).

As Antonov (2015: 55) notes, the term allocutivity "has been exclusively applied to Basque." Although he argues that "allocutive verb forms are attested in at least Pumé (isolate; Venezuela), Nambikwara (isolate; Brazil), Mandan (Siouan; North America), and Beja (Cushitic; Northeast Africa)," he acknowledges "certain differences in the degree of grammaticalization and usage" among those verb forms (*ibid.*). Allocutivity can thus be viewed as a comparatively rare phenomenon in the world's languages. To the best of our knowledge, this has not yet been identified in the Japanese dialects or variants.

Interestingly, we found comparable addressee-indexing expressions in the Kanazawa dialect of Japanese. As in (1), men can adopt *-zoi**ya***, *-wai**ya***, and *-gai**ya*** for familiar MALE addressees and *-zoi**ne***, *-wai**ne***, and *-gai**ne*** for familiar FEMALE addressees.[1]

(1) a. *issyoni itta-zoi-**ya**[**ne**].*
together went-FP-FP[FP]
'We did go together.'

b. *issyoni itta-wai-**ya**[**ne**].*
together went-FP-FP[FP]
'Of course, we went together.'

c. *issyoni itta-gai-**ya**[**ne**].*
together went-FP-FP[FP]
'We went together. (You should already know it.)'

Moreover, men find it difficult to employ *-zoi**ya***, *-wai**ya***, and *-gai**ya*** for female addressees. This male use of the endings can be viewed as the indexing of the addressee's gender and allocutivity in the style of Basque.

2. Basque allocutivity

First, we examine how Basque allocutivity works. As we discussed in the introduction section, when the addressee is given familiar treatment, his or her gender is marked on the tensed matrix verb, as in (2b-c), respectively.

(2) a. *Jon etorri da.*
come aux.3a
'Jon has come.'
b. *Jon etorri du**k**.*
aux/3a/2m.alloc
'Jon has come.' (familiar, male addressee)
c. *Jon etorri du**n**.*
aux/3a/2f.alloc
'Jon has come.' (familiar, female addressee)
(Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 243; emphasis added)

(2a) and (2b-c) all convey the same meaning "regarding both propositional content and information structure" (Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 243), that is, John has come. In (2a), the addressee is not given familiar treatment. In contrast, in (2b-c), the addressee is given familiar treatment. (2b) is uttered to a familiar male addressee, whereas (2c) is uttered to a familiar female addressee. In these two cases, the auxiliary verb is followed by allocutive markers (male *-k* and female *-n*), respectively.

Likewise, (3a) is uttered to an addressee who is not given familiar treatment. By contrast, (3b) and (3c) are addressed to a familiar male and female addressee, respectively. Here again, the auxiliary verbs are accompanied by the allocutive markers *-a* and *-na*.

(3) a. *Jon ikusi dut.*
see aux.3a/3e
'I have seen Jon.'
b. *Jon ikusi di**a**t.*
aux/3a/2m.alloc/1e
'I have seen Jon.' (familiar, male addressee)
c. *Jon ikusi di**na**t.*
aux/3a/2f.alloc/1e
'I have seen Jon.' (familiar, female addressee)
(Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 243; emphasis added)

As exemplified in (2) and (3), the relevant allocutive markers can be identified as verbal endings, as summarized in (4).[2] What is called familiar treatment can be manifested linguistically when "the addressee is treated as *hi* 'thou'" (Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 242). Basque has two types of second-person singular pronouns *hi* and *zu*, as shown in (5). *Hi* is employed for intimate addressees, while *zu* is adopted for unmarked addressees. Neither is differentiated with respect

to gender. We can see from this that allocutivity is not a gender distinction of pronouns but gender-marking of addressees in verbal endings.

(4) Allocutive markers:
-a-/-k (masculine), *-na-/-n* (feminine)
(Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 243-245)

(5) Second-person pronouns:
hi 'you' (singular intimate)
zu 'you' (singular unmarked)
zuek 'you' (plural)
(Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 150)

Allocutive markers serve as gender markings for non-argument addressees. As Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 150) point out: "Allocutivity refers to the encoding in the conjugated verb form of an addressee that is not an argument of the verb." Therefore, these markers do not appear when the addressee serves as a verbal argument. Alberdi (1995: 277) refers to Schuchardt's (1893) remark that "verb forms which select the second person as an argument are neutral regarding the allocutive/non-allocutive opposition."

3. Two sets of verbal endings in Kanazawa Japanese

As noted in the Introduction, the Kanazawa dialect of Japanese has two sets of verbal endings that are interesting from the viewpoint of allocutivity: *-zoi**ya***, *-wai**ya***, and *-gai**ya*** in one set, and *-zoi**ne***, *-wai**ne***, and *-gai**ne*** in the other. Their uses are illustrated in (6).

(6) a. *issyoni itta-zoi*[*wai/gai*]-***ya***. (male speaker)
together went-FP[FP/FP]-FP
'We went together.'
b. *issyoni itta-zoi*[*wai/gai*]-***ne***. (female speaker)
together went-FP[FP/FP]-FP
'We went together.'

Some scholars point out that men use *-ya*, while women use *-ne* (e.g., Kato 2009). It is certainly true that women will not employ *-zoi**ya***, *-wai**ya***, and *-gai**ya***; instead, they will use *-zoi**ne***, *-wai**ne***, and *-gai**ne*** in utterances to both female and male addressees familiar with them. In this sense, the difference between the final particles *-ya* and *-ne* can be seen as gender-marking of speaker. This is comparable to speaker-indexing in gender, like the pronominal distinction between *boku* and *(w)atasi*.

However, there is another interesting fact: Men employ *-zoi**ya***, *-wai**ya***, and *-gai**ya*** for familiar male addressees, while they normally adopt *-zoi**ne***, *-wai**ne***, and *-gai**ne*** for familiar female addressees. They find it difficult to employ *-zoi**ya***, *-wai**ya***, and *-gai**ya*** for female addressees. The female use of *-zoi**ne***, *-wai**ne***, and *-gai**ne*** can be seen as the indexing of the speaker's gender, but the male use of the endings should be viewed as the indexing of the addressee's gender, namely allocutivity à la Basque.

4. Kanazawa *-zoi*[*wai/gai*]-*ya*[*ne*] as manifestations of positive politeness

We can go another step further to view these verbal endings in Kanazawa Japanese as a grammatical manifestation of positive politeness. As illustrated in (7), *-zoiya* indicates that the speaker now finds the content of the clause to which it is appended, as seen in the first translation. In contrast, *-waiya* indicates that the speaker already knows the content of the clause that it follows, as shown by the second translation. Moreover, *-gaiya* indicates that the speaker is objecting to the addressee's utterance or assumption by verbalizing its preceding clause, as in the third translation.

(7) [between two of males playing cards]
A: *tugi dare-no ban-yatta-kke?*
next who-GEN turn-was-FP
B: *ore-no ban-ya-**zoi**[**wai/gai**]-**ya**[ʔ**ne**].*
I-GEN turn-is-FP[FP/FP]-FP[FP]
'(Oh, I forgot [you're forgetting]) it's my turn.' (***-zoiya***)
'(Of course,) it's my turn.' (***-waiya***)
'(Come on! Don't forget) it's my turn!' (***-gaiya***)

As seen from these three translations, *-zoiya*, *-waiya*, and *-gaiya* could threaten the addressee's face in Brown and Levinson's (1987) sense because they imply that the speaker is trying to adjust the addressee's assumption or knowledge state in one way or another. B's utterance with ***-zoiya*** can mean 'Oh, you're forgetting it's my turn,' the utterance with ***-waiya*** means 'Of course, it's my turn,' and the utterance with ***-gaiya*** means 'Come on! Don't forget it's my turn!'

In fact, those three verbal endings do not "mean a negative evaluation of the addressee's face" (Brown and Levinson 1987: 70) because they presuppose that the speaker treats the addressee "as a member of an in-group, a friend, a person whose wants and personality traits are known and liked" (*ibid*.). These elements are typical of Brown and Levinson's characterizations of positive politeness, as can be seen in the following citation.

> **Positive politeness** is oriented toward the positive face of H, the positive self-image that he claims for himself. Positive politeness is approach-based; it 'anoints' the face of the addressee by indicating that in some respects, S wants H's wants (e.g. by treating him as a member of an in-group, a friend, a person whose wants and personality traits are known and liked). The potential face threat of an act is minimized in this case by the assurance that in general S wants at least some of H's wants; for example, that S considers H to be in important respects 'the same' as he, with in-group rights and duties and expectations of reciprocity, or by the implication that S likes H so that the FTA doesn't mean a negative evaluation in general of H's face. (Brown and Levinson 1987: 70; emphasis added)

The second and third underlined parts coincide with the traits of the verbal endings in Kanazawa Japanese. As the first underlined part shows, these endings presuppose that the speaker is approaching the addressee with solidarity, familiarity, and sometimes friendliness.

We can find two more pieces of evidence for viewing the Kanazawa verbal endings as linguistic manifestations of positive politeness. First, one can adopt other neutral endings such as *-wa* and *-ro* instead of *-zoiya*, *-waiya*, and *-gaiya*, as illustrated in (8).

(8) [between two males playing cards]
A: *tugi dare-no ban-yatta-kke?*
next who-GEN turn-was-FP
B: *ore-no ban-ya(-**wa/ro**).*
I-GEN turn-is(-FP/FP)
'(Oh, I forgot [you're forgetting]) it's my turn.' (***(-wa)***)
'(Of course,) it's my turn.' (***(-ro)***)
'(Come on! Don't forget) it's my turn!' (***(-ro)***)

Suppose that the speakers A and B are high school students who are playing cards for the first time after they came to know each other in the same new class. They are more likely to use -*wa* or -*ro* as in (8), because they do not yet have shared familiarity or solidarity.[3] In other words, they need to give each other familiarity treatment to use endings like -*zoiya*, -*waiya*, and -*gaiya*, as in (7) above. This requirement clearly shows that -*zoiya*, -*waiya*, and -*gaiya* constitute positive-politeness counterparts of neutral or unmarked -*wa* and -*ro* in Kanazawa Japanese.

Another piece of evidence for positive politeness can be found in comparison with polite or deferential counterparts such as -*desu(yo/ne)*, -*desita*, and -*desyoo*, as exemplified in (9).[4] We can see some elements of "negative politeness" (Brown and Levinson 1987) in these particle sequences.

(9) [between two males playing cards]
A: *tugi dare-no ban-desita-kke?*
next who-GEN turn-was.POL-FP
B: *watasi-no ban-**desu(-yo)***[***desi-ta/desu-ne/des-yoo***].
I-GEN turn-is.POL(-FP)[is.POL-PST/is.POL-FP/is.POL-FP]
'(Oh, I forgot [you're forgetting]) it's my turn.' (***-desita/desune***)
'(Of course,) it's my turn.' (***-desu(yo)***)
'(Come on! Don't forget) it is my turn!' (***-desuyo/desyoo***)

Markers of politeness such as -*desu* and -*masu* correspond to the second underlined part in Brown and Levinson's characterizations cited below. In accordance with the first underlined part, the meaning of the markers is essentially avoidance-based: they serve to distance addressees in some social or human relationships. In this respect, -*desu* and -*masu* can be safely identified as negative-politeness counterparts of -*wa* and -*ro* in Kanazawa Japanese.

> **Negative politeness**, on the other hand, is oriented mainly toward partially satisfying (redressing) H's negative face, his basic want to maintain claims of territory and self-determination. Negative politeness, thus, is essentially avoidance-based, and realizations of negative-politeness strategies consist in assurances that the speaker recognizes and respects the addressee's negative-face wants and will not (or will only minimally) interfere with the addressee's freedom of action. […] Face-threatening acts are redressed with apologies for interfering or transgressing, with linguistic or non-linguistic deference, with hedges on the illocutionary force of the act, with impersonalizing mechanisms (such as passive) that distance S and H from the act, and with other softening mechanisms that give the addressee an 'out', a face-saving line of escape, permitting him to feel that his response is not coerced. (Brown and Levinson 1987: 70; emphasis added)

Based on this evidence, the endings *-zoiya*, *-waiya*, and *-gaiya*, and *-zoine*, *-waine*, and *-gaine* in Kanazawa Japanese can be characterized in terms of positive politeness. As summarized in (10), they exhibit pragmatic contrasts with their neutral and negative-politeness counterparts. Unlike their neutral and negative-politeness counterparts, the positive-politeness endings presuppose familiarity, solidarity, and sometimes friendliness.

(10) positive politeness: *-zoi*[*wai/gai*]-*ya*[*ne*]
neutral: *(-wa/ro)*
negative politeness: *-des*[*mas*]-*u*[*ita*]*(yo/ne)*, *-desyoo*

In the Kansai dialects, final particles like *-yan* and *-yaro* can occur in particle sequences like *-masuyan*, *-masuyaro*, *-masitayan*, *-masitayaro*, *-desuyan*, *-desuyaro*, *-desitayan*, and *-desitayaro*, as in (11a), which suggests that they do not have paradigmatic relations with *-masu* and *-desu*.

(11) a. *issyoni iki-masi-ta-**yan**[**yaro**]*.
together went-POL-PST-FP[FP]
'We went together, didn't we?'
b. ??*issyoni iki-masi-ta-**zyan**[**daro**]*.
together went-POL-PST-FP[FP]
'We went together, didn't we?'
c. ??*issyoni iki-masi-ta-**zoi**[**wai/gai**]-**ya**[**ne**]*.
together went-POL-PST-FP[FP/FP]-FP[FP]
'We went together, didn't we?'

In the Kanto dialects, *-zyan* and *-daro* are in a paradigmatic relation with *-masu* and *-desu*, which hinders sequences like *-masuzyan*, *-masudaro*, *-masitazyan*, *-masitadaro*, *-desuzyan*, *-desudaro*, *-desitazyan*, and *-desitadaro*, as in (11b). Likewise, *-zoiya*, *-waiya*, and *-gaiya*, and *-zoine*, *-waine*, and *-gaine* in Kanazawa Japanese cannot co-occur with *-masu* and *-desu*, as shown in (11c).

5. Conclusion and implications

As we have shown so far, the endings *-zoiya*, *-waiya*, and *-gaiya*, and *-zoine*, *-waine*, and *-gaine* in Kanazawa Japanese can be seen as linguistic expressions of **positive politeness**, standing in some paradigmatic contrast with neutral and negative-politeness counterparts. The female use of endings can be understood as **speaker-indexing** (gender-marking of female speaker), while their male use can be viewed as a manifestation of **addressee-indexing** (gender-marking of male and female addressee). This male use of endings is comparable to Basque allocutivity.

Kanazawa Japanese and Basque have some common features like the basic constituent order of SOV, agglutinative characteristics, postpositions, and post-verbal auxiliaries.[5] From a typological point of view, they can be seen as more or less alike. As far as genealogical and geographical relations are concerned, Kanazawa Japanese has nothing to do with Basque. One cannot deny that there are some discrepancies between the Kanazawa Japanese endings and the Basque allocutive markers.[6] For instance, Basque excludes allocutivity marking from verbs that select the second person as an argument (Alberdi 1995: 277), whereas Kanazawa Japanese

does not have such a constraint.

However, the Kanazawa Japanese endings and Basque allocutive markers exhibit some interesting commonalities. Both are highly restricted to specific social and human relationships between the speaker and the addressee (Rijk 2008: 111-113).[7] Neither can appear in subordinate clauses. Both are "a strictly main-clause phenomenon" (Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 243). Neither can appear in questions. "In the most conservative usage, allocutive forms are also excluded from interrogative sentences." (Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 244)

Along with the typological similarity, these commonalities encourage a further comparison between the Kanazawa endings and the Basque allocutive markers. This comparison will lead us to an interesting hypothesis and research questions. Basque allocutivity can also be viewed as a linguistic manifestation of positive politeness. Some dialects (northeastern Low Navarrese and Zuberoan) have been reported to have a more polite version of allocutivity (Hualde and Ortiz de Urbina 2003: 246), which could in turn be seen as the negative-politeness counterpart. The hypothesis gives rise to questions such as whether Basque allocutivity is stricter than the Kanazawa endings, whether it also allows some leeway like the Kanazawa endings do, and whether it is possible in solitude speech, for instance.[8]

We are currently working on the research questions including those with the hypothesis in mind. We hope to have shown some interesting parts of our approach to Basque allocutivity with respect to comparable pragmatic characteristics of the Kanazawa Japanese verbal endings *-zoiya*, *-waiya*, and *-gaiya*, and *-zoine*, *-waine*, and *-gaine*.

Notes

* This study is partially supported by JSPS KAKENHI (Grant-in-Aid for Scientific Research (C) 18K00563).

1 The following abbreviations are used in glossing: a(bsolutive), alloc(utive), aux(iliary), e(rgative), f(emale), FP (final particle), GEN (genitive), m(ale), POL (polite), PST (past), 1 (first person), 2 (second person), 3 (third person).

2 We need to assume a slightly more elaborate system if we consider all possible forms of allocutive conjugation. See Rijk (2008: 809-824) for full conjugations of allocutive marking.

3 The notion of familiarity or solidarity here is not an often temporal, emotional or "psychological" aspect of relationship but rather a longstanding, cumulative human relationship between the speaker and addressee, as Rijk indicates about the conception of the pronoun *hi* that motivates allocutivity:

> The other dimension introduced by Brown and Gilman, "Solidarity," will serve very nicely to elucidate the symmetrical use of the pronoun *hi*, on the understanding, however, that its definition be tailored to the Basque cultural situation. Here indeed solidarity must be conceived of as an objective social reality: psychological factors play very little part in it. Thus friendship is neither a necessary nor a sufficient condition for the use of mutual *hi*. The kind of solidarity that is relevant consists, above all, in being subject to similar living conditions: children raised in the same family, hamlet, or neighborhood, workers on the same farm or in the same factory, and so on. Age differences strongly hamper solidarity: a gap of 15 years or more is known to virtually block the use of *hi* between adults. (Rijk 2008: 112; emphasis added)

4 When the predicate is not a copula, the politeness markers take forms like *-masu(yo/ne)*, *-masita(yo/ne)*, and *-desyoo*.

5 For an overview of Basque grammar, see Laka (1996) and Hualde and Ortiz de Urbina (2003).

6 Unlike the Kanazawa endings, Basque allocutive markers derive from morphemes of person agreement (Oyharçabal 1993; Gómez and Sainz 1995).

7 For instance, Rijk gives the following characterizations for the use of *hi* that underlies the allocutive marking, which overlap but do not coincide with the use of the Kanazawa endings.

> 1. The alleged familiar form *hi* is never used by adults to small children, not even by their own parents. Traditional lullabies nicely illustrate this: the baby in the cradle is invariably addressed as *zu*. The critical age for the subsequent transition from *zu* to *hi* varies a great deal; it ranges from roughly six to as much as 15 years of age. We may note that, however much affection may obtain between young children and the surrounding adults, there is but little solidarity, at least in the sense defined in this section.

2. Aside from rare individual exceptions, spouses never use *hi* to each other, although they may well have done so before marrying. Apparently, the vastly different role patterns assumed in marriage are felt to preclude solidarity between husband and wife. (Rijk 2008: 112; emphasis added)

[8] In Kanazawa Japanese, male parents and teachers can address children with *zoi*[*wai/gai*]-*ya* but not vice versa, which is comparable with what Rijk points out:

Actually, in view of the firmly egalitarian ethic of traditional Basque society, such asymmetry is quite rare. Even between employer and employee mutual *zu* prevails, or, more rarely, mutual *hi*. Only within the family context does the power dimension play a significant role: parents will address their teenage children with *hi* but not vice versa. (Rijk 2008: 112; emphasis added)

However, children can adopt *zoi*[*wai/gai*]-*ne* to address their parents and teachers.

References

Alberdi, Jabier. 1995. The development of the Basque system of forms of address and the allocutive conjugation. Hualde et al., 275-293.

Antonov, Anton. 2015. Verbal allocutivity in a crosslinguistic perspective. *Linguistic Typology* 19: 55-85.

Bonaparte, Louis-Lucien. 1862. *Langue basque et langue finnoises*. London: Strangeways & Walden.

Brown, Penelope and Stephen C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Gómez, Ricardo and Koldo Sainz. 1995. On the origin of the finite forms of the Basque verb. Hualde et al., 233-274.

Hualde, José Ignacio, Joseba A. Lakarra, and Robert. L. Trask (eds.). 1995. *Towards a History of the Basque Language*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Hualde, José Ignacio and Jon Ortiz de Urbina. 2003. *A Grammar of Basque*. Berlin: De Gruyter.

Kato, Kazuo. 2009. Hogen Banzuke. *Hokuriku Chunichi Shinbun*, January 1, 2.

Laka, Itziar. 1996. A Brief Grammar of Euskara, the Basque Language. Avialable at: https://www.ehu.eus/documents/2430735/0/A-brief-grammar-of-euskara.pdf.

Oyharçabal, Beñat. 1993. Verb agreement with non-arguments: on allocutive agreement. Hualde, José Ignacio and Jon Ortiz de Urbina. *Generative Studies in Basque Linguistics*, 89-114. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Rijk, Rudolf P. G. de. 2008. *Standard Basque: A Progressive Grammar.* Cambridge, Massachusetts: The MIT Press.

Schuchardt, Hugo. 1893. *Sobre la formación de las flexiones de relación del verbo vasco*. Sp. ed. by Angel Goenaga, 1947. (Repr. in *Boletín de la Real Sociedad Vascongada de los Amigos del País* 28: 217-337).

Investigating the online processing of pragmatic elements for adjective sentences in Japanese and Chinese: An eye-tracking study*

Yusuke SUGAYA
Osaka University

Abstract

This eye-tracking study elucidates the pragmatic implications involved in scalar adjective expressions in Japanese and Mandarin Chinese; it thus reveals cognitive processing behind the production or comprehension of those utterances. Two experiments specifically demonstrated the hypothesis that, as a simple utterance, say, "T is large" can result from (or imply) "T is larger than C," "T is too/so large to/that ...," and/or "T is large to/for J," its speakers need to conduct online processing of competitor, standard, and judge pre-linguistically, owing to which adjective sentences (in a positive form) can be seen as subjective, context-dependent, and include variously interpreted connotations.

Keywords: adjective, scalar, implication, eye-tracking, visual world paradigm

1 Introduction

The public and most linguists appear to consider that form-meaning pairs of language are completely cut off from the speaker and the hearer (called **conceptualizers**), as if they would exist independently. In this context, meaning is considered just the association with a form, as displayed in a dictionary. Although this is an easy, convenient view of language, however, it is obvious that there are more than that on the mind of conceptualizers, when a linguistic form is produced or interpreted. Summarily, at least, linguists need to consider *subjective, processual* aspects of meaning as well as the content of meaning.

What are conceptualizers thinking, consciously or unconsciously, while producing or comprehending an adjective expression? It is considered that most adjectives are *indeterminate* by themselves and *context-dependent*, which means that their meaning can vary according to contexts or situations: for example, you can state that a man is tall or short, depending on comparison classes (e.g., members of a classroom, people of the same age). Therefore, the aforementioned question can be specified as follows: How do speakers/hearers process contexts in their minds to produce utterances containing adjectives? What types of context should be processed for adjective expressions?

Correspondingly, the present paper maintains that to output utterances with scalar adjectives, conceptualizers should process one or several pragmatic components among **competitors** (C), **standard** (St) and the **judge** (J)/**hearer** (H), any of which shall be detailed in the following section. It is necessary to note in advance that most or all adjectives are potentially scalar, as even seemingly absolute adjectives may take a comparative form under a special context (e.g., "this egg is more *biological* than expected").

In order to verify this assertion in an empirical and scientific manner, we conducted two types of visual-world eye-tracking experiments (Sections 3 and 4). This methodology presents visual images relevant to language expressions to elucidate the conscious or unconscious processing of those visual contexts with high time resolution. This enables us to look into the black box leading to scalar expressions and validate our hypothesis.

2 Theory on adjective meaning

It is obvious that adjectives (A) are syntactically and semantically connected to a noun (or NP) in either predicative (N+copula+A) or attributive uses (A+N). In this paper, an object that is expressed with an NP is called a **target** (T), the most significant, prominent component of an adjective expression—without any target, an adjective expression could not even appear.

Sugaya (2015, 2020) offers other semantic/pragmatic components, referring to the literature. The second relevant element is competitor (C), which is defined as thing(s) compared with a target in a relative judgment. As mentioned earlier, a speaker may perceive a boy as either tall or short, according to competitors or a

*Correspondence concerning this article should be sent to: Yusuke Sugaya, Graduate School of Language and Culture, Osaka University, 1-8 Machikaneyama-cho, Toyonaka, Osaka 560-0043 Japan. (E-mail: sugaya@lang.osaka-u.ac.jp)

set of competitors called a **comparison class** (Kennedy 1997). Unlike a T, this component is basically covert or pragmatic in that it is not externalized in the sentence with a positive adjective, say, "T is tall." As this entailment pattern has been addressed in a number of prior studies (e.g., Hansen and Chemla 2017), "T is large" or "a large T" can result from the judgment "T is larger than Cs or a comparison class." This is rooted in the Sapir (1944)'s statement that, with only two existents of the same class, A and B, the judgments 'A is less than B' and 'B is more than A' can be translated into the form 'A is small' and 'B is large.'

Next, "T is large" or "a large T" may result from the judgment, say, "T is too large to put in a room" or "T is so large that people could not lift." The present study characterizes this as standard (St), which is defined as a significant value over which an event may appear, or the boundary of whether an event can emerge. For example, a code is regarded as short, since *it cannot reach an outlet* (= St). Note that the term standard is inherited from Bylinina (2012).

Lastly, let us introduce judge (J) and hearer (H) as other components: Note that H is just one case of J. A speaker may consider not only his/her own judgment but also others' judgment to make a predication of a T. We define a judge as another subject evaluating a target assumed by a speaker. This subject can be hidden in a simple expression, as "T is large" or "a large T" may be a result of the judgment, say, "T is large *to children*." In the case where the subject is a hearer, this is concerned with so-called *joint attention* (Tomasello 1995), *intersubjectivity*, and *theory of minds*.

In summary, we assume three implication patterns in using adjective sentences as in the following:

(A) T is θ. (/ a θ T) $\Leftarrow$ T is θer than Cs.

(B) T is θ. (/ a θ T) $\Leftarrow$ T is too/so θ to/that ...

(C) T is θ. (/ a θ T) $\Leftarrow$ T is θ to/for J.

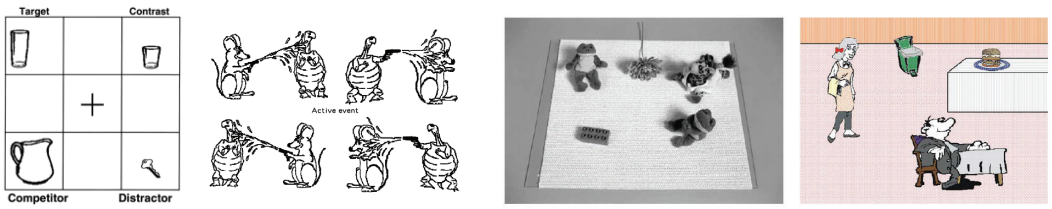
The left indicates an overt form, the simplest connection of A and N, output by a speaker, as a result of his/her decoding an implication. The right side shows covert implications to the common AN expression. As clarified above, (A) is concerned with competitors, (B) with the standard, and (C) with the judge. The following experiments demonstrated that there are actually three types of implications for scalar adjective expressions in Japanese and Chinese.

3 Study I: The objective display

To validate these implication patterns, we performed two eye-tracking experiments, by which conceptualizers' thought and unconsciousness can be observed in relation to a targeted expression of language, as the popular proverb says, "the eyes are the window to the soul." Furthermore, an eye-tracker with a great sampling rate (normally, 60–300Hz) is capable of revealing momentary mental actions of language processing.

Specifically, we adopted the **visual world paradigm** (Tanenhaus et al. 1995), where it is assumed that the things on which attention is focused in a visual scene would be concerned with some language processing related to its area. Briefly, individuals must be processing what they are gazing at. This method is frequently used to examine the effects and processing of contexts.

Prior studies employing this method have presented a wide variety of visual stimuli; nevertheless, we assume that they can be largely categorized into two types: the *objective* and *subjective* displays. The former displays, as is shown in Figure 1 (a), not an actual situation to be viewed but rather a manipulated, artificial image; for instance, four items are equally arranged in grid squares. Conversely, the latter shows a natural, common scene at which one can cast an ordinary glance from one's own viewpoint to make a judgment, as in Figure 1 (b).



Sedivy et al. (1999) Griffin et al. (2000) Snedeker et al. (2003) Kamide et al. (2003)

(a) The objective display **(b) The subjective display**

Figure 1: Visual stimuli of prior studies.

3.1 Methods

This section shows our objective style of eye-tracking experiment. Although the targeted items of language are scalar AN expressions, we consider the adjective category broadly and flexibly. To be concrete, while an adjectival phrase, say, “a large box” can be translated as “ooki-*i* hako” (大きい箱), “ooki-*na* hako” (大きな箱), “dai-*no* hako” (大の箱), or “oo bako” (大箱) in Japanese and “dà-*de* xiāngzǐ” (大的箱子) or “dà xiāngzǐ” (大箱子) in Chinese, many of these may not be assigned to adjective by each individual language system. Additionally, Japanese is considered to include two types of adjectives: *i*- and *na*-adjectives. Nevertheless, they can make a reference to the same thing—there is a slightly different nuance, though—so all are considered objects of the research here.

Participants

Overall, 17 students (11 Japanese, 6 Chinese) at our university took part in this survey, and earned 500 yen for participation.

Materials

They were asked to make judgments in 36 trials (9 sections × four trials) by choosing an image best describing each scalar expression among four options. Figure 2 indicates the contents of presented linguistic expressions—modifiers and modified nouns—in Japanese and Chinese. Moreover, look at the column of ‘stimulus’ of the figure, which denotes the type of component to which each of the four drawings belongs—target (T), competitor (C), standard (St), or distractor (D). This is illustrated in Figure 3: In the left one, each cell includes [1] a standard (a ball cannot be contained), [2] a competitor, [3] only a target, and [4] a distractor (i.e., the T-C-St-D type of stimulus). In addition, the experiment examined color adjectives to compare with scalar expressions.

	stimulus	Adj type	adjective	Japanese	Chinese	modified noun
A	T-C-St-D	scalar	小(small)	-na	-的	箱/箱子(box)
	T-C-St-D	scalar	小(small)	-i	-的	箱/箱子(box)
	T-C-St-D	filler				箱/箱子(box)
	T-C-St-D	scalar	小(small)	i(sentence)	-的	箱/箱子(box)
B	T-C-D-D	scalar	小(small)	-i	-的	箱/箱子(box)
	T-C-D-D	scalar	小(small)	-na	-的	箱/箱子(box)
	T-C-D-D	filler				箱/箱子(box)
	T-C-D-D	filler				箱/箱子(box)
C	T-C-D-D	scalar	大(large)	-na	-的	カップ/杯子(cup)
	T-C-D-D	scalar	大(large)	-i	-的	カップ/杯子(cup)
	T-C-D-D	filler				カップ/杯子(cup)
	T-C-D-D	filler				カップ/杯子(cup)
D	T-St-D-D	scalar	小(small)	-i	-的	箱/箱子(box)
	T-St-D-D	scalar	小(small)	-na	-的	箱/箱子(box)
	T-St-D-D	filler				箱/箱子(box)
	T-St-D-D	filler				箱/箱子(box)
E	T-C-St-D	scalar	小(small)	N-no-N	-的	箱/箱子(box)
	T-C-St-D	scalar	小(small)	N-N	-的	箱/箱子(box)
	T-C-St-D	filler				箱/箱子(box)
	T-C-St-D	scalar	小(small)	*chichyai	-的	箱/箱子(box)
F	T-C-D-D	scalar	大(large)	N-no-N	N-N	カップ/杯子(cup)
	T-C-D-D	scalar	大(large)	N-N	N-N	カップ/杯子(cup)
	T-C-D-D	filler				カップ/杯子(cup)
	T-C-D-D	filler				カップ/杯子(cup)
G	T-C-St-D	scalar	大(large)	-na	-的	靴/鞋(shoes)
	T-C-St-D	scalar	大(large)	-i	-的	靴/鞋(shoes)
	T-C-St-D	filler				kutsu/鞋(shoes)
	T-C-St-D	scalar	大(large)	i(sentence)	-的	kutsu/鞋(shoes)
H	T-C-D-D	color	赤(red)	-i	-的	財布/钱包(wallet)
	T-C-D-D	color	赤(red)	N-no-N	-的	財布/钱包(wallet)
	T-C-D-D	color	赤(red)	N-N	-的	財布/钱包(wallet)
	T-C-D-D	filler				財布/钱包(wallet)
I	T-C-St-D	scalar	大(large)	-i	N-N	マスク/口罩(mask)
	T-C-St-D	scalar	大(large)	-na	N-N	マスク/口罩(mask)
	T-C-St-D	scalar	大(large)	N-no-N	N-N	マスク/口罩(mask)
	T-C-St-D	scalar	大(large)	N-N	N-N	マスク/口罩(mask)

Figure 2: The list of all trials, including the fillers.

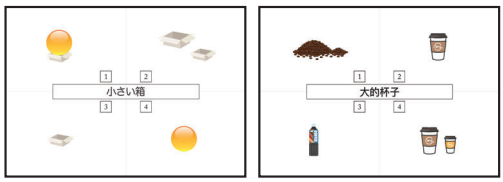


Figure 3: Examples of visual stimuli.

Procedure

All the drawings were presented in the same manner. Consider Figure 4: After only four options were displayed for three seconds, a linguistic phrase appeared at the center of the visual stimuli. Participants were required to choose the most suitable item with the linguistic phrase; they can also select the option that nothing describes the linguistic expression. Note that not only all trials appeared randomly but also the place of four drawings functioning as T, C, St, or D varied according to the trials.

3.2 Results

The eye-tracker (Tobii Technology’s Tobii Pro Nano) recorded gazing data 60 times per second. Moreover, the areas of interest (AOIs) had been set up for four square cells containing T, C, St, or D in advance, so the experiment counted the frequency of where each participant gazed at among these four sections. Furthermore, we calculated additional averages for about every 16.6 milliseconds, some results of which are demonstrated in Figure 5. The red line at 3000ms indicates the moment when a linguistic expression emerged in the center. As a premise, a higher frequency of fixation is assumed to mean some mental processing being performed in relation to such a gazed place.

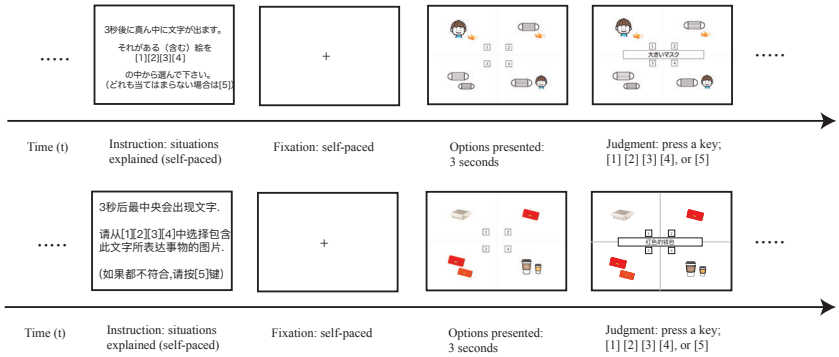
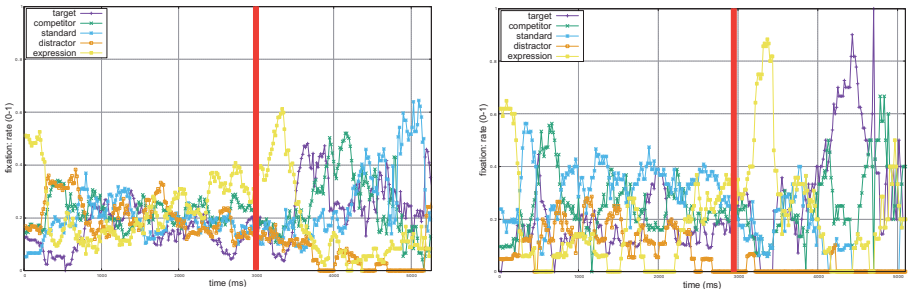


Figure 4: Procedure.

Firstly, consider Figure 5 (a), which is the result of Japanese adjectives in the case of both C and St being presented. Although this was common among all the results, participants first looked at a linguistic phrase (the area 'L') appearing in the center (3100–3300ms), as shown in the yellow line. Moreover, their eyes visited the areas 'T', 'C', and then 'St'—above all, they focused on C and St more frequently from 4000ms to the offset, ignoring the option of distractor completely, which suggests that, when considering an adjective expression, it is necessary to conduct some processing of not only its target but also a competitor and a standard. Figure 5 (a) shows that the blue line (i.e., the area 'St') was the highest at the later stage (around 5000ms), which is different from the results of Chinese, as illustrated in Figure 5 (b). One of the reasons why the blue line was late is likely because the process of an St, or reading the context of an St, must take more time than the one of Cs. Interestingly, you may find that such a process of St did little appear in Chinese adjectives, which reflects the difference in the property of adjectives between Japanese and Chinese.

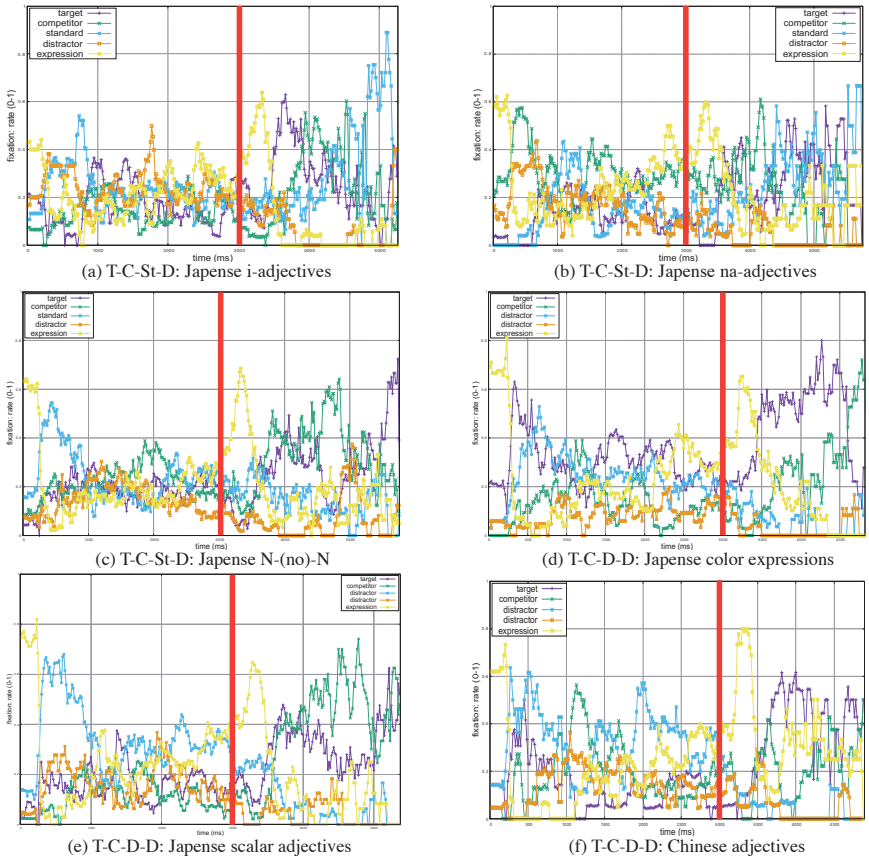
Furthermore, there were unexpected but interesting results in the subcategories of Japanese adjectives. Figures 6 (a) and (b) indicated that *i*-adjectives exceedingly evoked the processing of St, compared to *na*-adjectives. Also, other scalar forms—N-N or N-*no*-N (e.g., aka-zaihu or aka-*no*-saihu 'a red wallet')—did to a lesser extent, as shown in Figure 6 (c). The following section will discuss the reason or theory behind this.

The others in Figure 6 are the results of the trials that did not include the 'St' (i.e., the T-C-D-D case). Note that, owing to limitations of space, the results of the T-St-D-D pattern cannot be shown here. Comparing Figures (d) and (e), scalar adjectives made participants consider the area 'C' prominently from 4000ms but color expressions the area 'T' instead. These contrastive results denote that, as expected, scalar adjectives involve a comparison with competitors in their meaning process, compared to color expressions. In addition, it is found that Chinese adjectives represented a much weaker tendency than the Japanese ones, as shown in Figure 6 (f); this may suggest that Chinese adjectives are less typical as a category of adjectives,



(a) T-C-St-D: Japense adjectives (b) T-C-St-D: Chinese adjectives

Figure 5: Results of the experiment: Japanese and Chinese adjectives in the case of T-C-St-D.



(a) T-C-St-D: Japense i-adjectives
(b) T-C-St-D: Japense na-adjectives
(c) T-C-St-D: Japense N-(no)-N
(d) T-C-D-D: Japense color expressions
(e) T-C-D-D: Japense scalar adjectives
(f) T-C-D-D: Chinese adjectives

Figure 6: Other results of the experiment.

or less adjective-like, than the Japanese ones.

3.3 Discussion

These results lead to several generalizations. First, the use of scalar items (in AN/NN forms of different languages) evokes the process concerning a competitor, as a scalar predicate essentially includes a comparison as an implication: T is θer than Cs. Since this result is consistent with other eye-tracking studies on the same topic (Sedivy et al. 1999, Aparicio et al. 2015, Sugaya 2019), it just works as fortifying similar research studies.

Significantly, the experiment brought novel results with regard to not only the contrast of Japanese and Chinese adjectives but also several scalar forms in Japanese. As for the former, the results suggested that Japanese speakers may be more inclined than their Chinese counterparts to read and interpret an event involved in a situation (i.e., standard) and to allow its context to be included in the meaning of adjective expressions.

Lastly, as for the latter, three modification constructions in Japanese—A-*i* B, A-*na* B, and A *no* B—showed relatively distinct results in the current experiment, as discussed before. Consider Figure 7 to comprehend the background of this as an explanation. As illustrated in the figure, Croft (2001) assigns the three constructions to different conceptual spaces in terms of the degree of "object/property." You see that *i*-adjectives are more of "property," or less of "object," which may lead to the idea that they are more *subjective*, *context-dependent*, and *quantitative* (scalar) than the others. If so, *i*-adjectives could allow for more possibilities for a reason of judgment (i.e., standard). According to this feature (*no*>-*na*>-*i*), speakers are more likely to utilize the reason of standard (T is too/so θ to/that ...) for a simple utterance (T is θ/ a θ T). However, it is necessary to conduct additional tests to reinforce these generalizations.

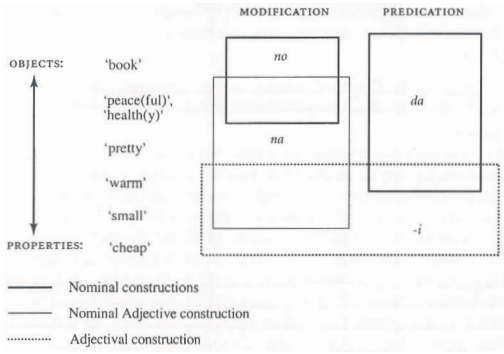


Figure 7: Croft (2001: 95)'s semantic map for Japanese nominal or adjective constructions.

4 Study II: The subjective display

Unlike the previous experiment, this survey provided the stimuli of the *subjective* view. As clarified earlier, it was expected to be capable of acquiring the data of gazes and judgments in a more ordinary and natural manner than the objective display of visual stimuli.

4.1 Methods

Participants

The experiment recorded the eye movements of 11 Japanese and 9 Chinese participants, who were undergraduate/graduate students at our university, and were Japanese and Chinese native speakers, respectively.

Materials

Figure 8 demonstrates the drawing or sentences presented. The experiment focused the most on exploring the role of *judge* that could not be addressed by the prior survey. All sentences containing a scalar expression (e.g., *tall/short* and *large/small*) referred only to targets enclosed with blue boxes (i.e., "T is θ."), but it is expected that participants would also gaze pragmatically at items pictorializing C, St, and J, enclosed in green, orange, and red boxes, respectively. In addition, the data of participants' eye movements were acquired by the same screen-based eye-tracker, mounted on a 15.6-inch mobile monitor.

Procedure

Those materials were presented as in Figure 9. After reading an adjectival sentence, the participants watched a drawing (see Figure 8) for three seconds to make a judgment on whether (or to what extent) the image was relevant to the sentence. They rated the degree of matching on a five-point scale at the last display. This course was repeated according to the number of stimuli.

4.2 Results

This survey also imposed areas of interest (AOIs) on each item in a drawing. Note that, unlike the prior experiment, their sizes were not equal but varied according to each item's size (cf. Figure 8). This and unequal distances of each AOI from the central point, are considered the trade-off for advantages of the subjective style.

Figure 10 lists the averages of total fixation duration of each component. Overall, you see that participants focused the most on a target, as all sentences overtly mention only about the target. As a result of ANOVA, they gazed at AOIs of target to a significantly greater extent than other components ($p<.01$). Consecutively, let us below denote the results of pragmatic components (i.e., C, St, and J) individually.

First, the competitors seemed to function considerably in any scene in both languages, which has been easily anticipated from the prior survey and the literature (e.g., Sedivy et al. 1999). For instance, consider the results of the trial s-1, where the participants significantly viewed a man in blue (C) that was not at all mentioned in the sentence, compared to any unrelated item (t-test, $p<.01$). Accordingly, they considered competitors to interpret the sentence concerning a target.

Moreover, the results of the standard were less clear than the competitors here and the one in the previous experiment. The average values of St were higher than other items, but the AOIs were imposed comparatively broadly including the bookshelf in the center of the images. Therefore, this experiment cannot precisely state that participants read the situation of St. In addition, only one type of standard was shown (i.e., "the girl is too short to reach the snacks"). It is imperative for additional studies to focus on the implication of St by testing a wide range of standards.

Lastly but most importantly, the results of the current research revealed the role of the judge. Although the sentence presented before did not include any reference to the judge, the participants frequently watched the judge looking at the target. This tendency appeared in any scalar item in both languages, as shown not only in the list of averages of Figure 10 but also in the heat map of Figure 11 (the left figure is shown for comparison). This suggests that, regardless of linguistic forms (*i*- or *na*-adjectives, AN or NN, predicative or modifier, and Japanese or Chinese), scalar expressions were

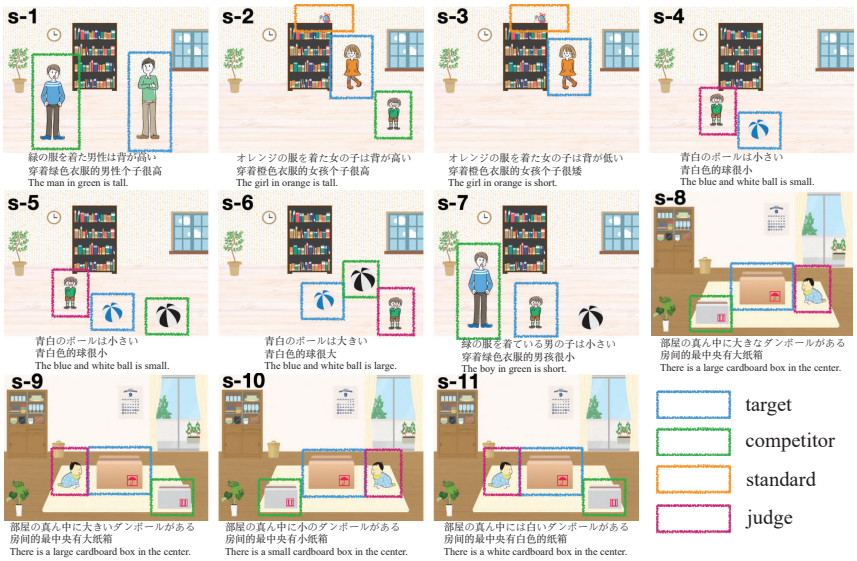


Figure 8: Materials: Visual stimuli.

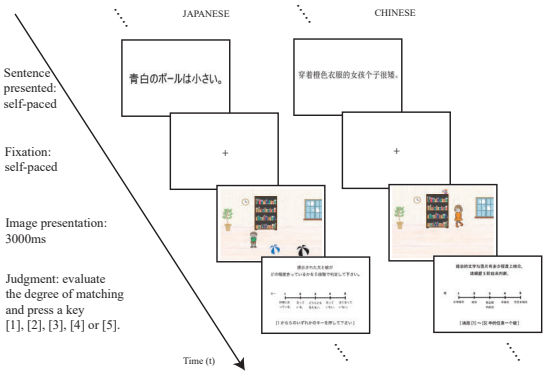


Figure 9: Procedure.

	Language	Target		Competitor		Standard		Judge		Unrelated		Sum	
		M	SD	M	SD	M	SD	M	SD	M	SD	M	SD
s-1	Japanese	1.25	0.52	0.45	0.26					0.03		2.19	0.59
	Chinese	1.03	0.41	0.51	0.33					0.12	0.10	2.21	0.48
s-2	Japanese	1.51	0.64	0.40	0.27	0.64	0.20			0.17		2.30	0.82
	Chinese	1.33	0.57	0.36	0.32	0.45	0.25			0.12	0.04	2.21	0.47
s-3	Japanese	1.64	0.56			0.79	0.45			0.33		2.51	0.41
	Chinese	1.38	0.66			0.64	0.21			0.02		2.25	0.45
s-4	Japanese	1.08	0.52					0.65	0.35	0.12		2.06	0.52
	Chinese	0.87	0.56					0.67	0.49	0.12		1.79	0.77
s-5	Japanese	0.77	0.35	0.36	0.22			0.51	0.33	0.30	0.07	2.06	0.38
	Chinese	0.69	0.45	0.53	0.44			0.36	0.18	0.00		1.68	0.84
s-6	Japanese	0.72	0.37	0.77	0.39			0.45	0.20	0.00		2.21	0.56
	Chinese	0.74	0.31	0.83	0.41			0.36	0.22	0.02		1.94	0.66
s-7	Japanese	1.10	0.50	0.34	0.24					0.37	0.22	1.95	0.49
	Chinese	1.06	0.43	0.42	0.14					0.36	0.15	1.77	0.65
s-8	Japanese	1.30	0.57	0.67	0.55			0.91	0.75	0.24	0.18	2.76	1.02
	Chinese	1.88	0.82	0.34				0.26	0.11	0.15		2.53	1.56
s-9	Japanese	1.50	0.75	0.24	0.13			0.60	0.42	0.23		2.31	0.80
	Chinese	1.87	1.03	0.52				0.54	0.13	0.15		2.40	1.20
s-10	Japanese	1.37	0.75	0.44	0.32			0.83	0.46	0.32		2.51	1.24
	Chinese	1.68	1.19	0.61	0.62			0.46	0.28	0.23		3.01	0.50
s-11	Japanese	0.86	0.59	0.63	0.36			0.68	0.75	0.37	0.21	2.35	1.06
	Chinese	0.74	0.37	0.34	0.15			0.72		0.15		2.32	1.20

(Seconds)

Figure 10: Results: Averages of each component.

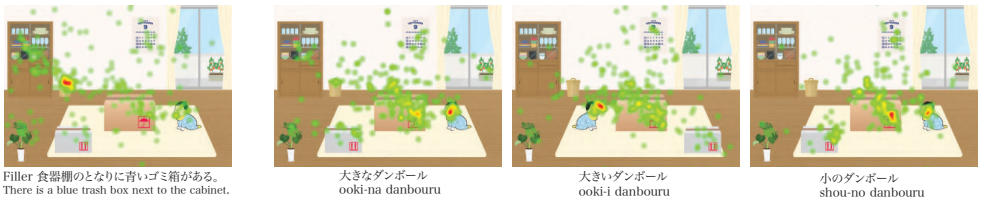


Figure 11: The results: Heat map.

likely to prompt an evaluation from the perspective of others, employing the so-called *theory of mind*, *intersubjectivity*, and *joint attention*.

4.3 Discussion

This experiment largely supported the hypothesis concerning the implication patterns introduced in Section 2, primarily focusing on the judge. Clearly, adjectives or scalar expressions appeared to call for some glance at pragmatic elements around a target to comprehend them. Reflecting on the parallel between perception and conception (cf. Langacker 2008), hearers seemed to execute mental processing of those components. Moreover, as admitting the symmetry between encoding and decoding, speakers need to take such pragmatic components into account to make scalar adjective expressions. Furthermore, owing to the homological relationship between language and thought, those expressions can be said to have the implication patterns concerning C, St, and J.

5 Conclusion

This study addressed covert, pragmatic meaning (i.e., implications) and conceptualizers' conception (i.e., the mental processing) hidden behind the overt use of scalar items or adjectives. It posited the below-mentioned hypothesis and designed two types of eye-tracking experiments in order to verify it.

(A) T is θ. (/ a θ T) $\Leftarrow$ T is θer than Cs.

(B) T is θ. (/ a θ T) $\Leftarrow$ T is too/so θ to/that ...

(C) T is θ. (/ a θ T) $\Leftarrow$ T is θ to/for J.

Consequently, they largely supported the hypothesis in a complementary manner, although it is imperative to conduct additional tests to find comprehensive distinctions among various scalar forms in both languages.

Nevertheless, it is possible to remark that the current study executed novel experiments and uncovered previously unknown facts. Moreover, the scientific method taken here turned out to be useful and successful to elucidate invisible, concealed cognitive processes and implications behind linguistic expressions.

References

Aparicio, Helena, Ming Xiang, and Christopher Kennedy. 2015. Processing gradable adjectives in context: A visualworld study. *Proceedings of SALT* (25): 413–432.

Bylinina, Lisa. 2012. Functional standards and the absolute/relative distinction. *Sinn und Bedeutung (SuB)* 16: 141–157.

Croft, William. 2001. *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective*. Oxford: Oxford University Press.

Griffin, Zenzi M. and Kathryn Bock. 2000. What the eyes say about speaking. *Psychol Sci* 11(4): 274–279.

Hansen, Nat and Emmanuel Chemla. 2017. Color adjectives, standards, and thresholds: an experimental investigation. *Linguistics and Philosophy* (40): 239–278.

Kamide, Yuki, Gerry T.M. Altmann, and Sarah L. Haywood. 2003. The time-course of prediction in incremental sentence processing: Evidence from anticipatory eye movements. *Journal of Memory and Language* 49: 133–156.

Kennedy, Christopher. 1997. Comparison and polar opposition. In *Proceedings of SALT Proceedings of SALT Proceedings of SALT7*. Ithaca, NY: CLC Publications.

Langacker, Ronald W. 2008. *Cognitive Grammar: A Basic Introduction*. Oxford: Oxford University Press.

Sapir, Edward. 1944. Grading: A study in semantics. *Philosophy of Science* 11(2): 93–116.

Sedivy, Julie C., Michael K. Tanenhaus, Craig G. Chambers, and Gregory N.Carlsonb. 1999. Achieving incremental semantic interpretation through contextual representation. *Cognition* 71(2): 109–147.

Snedeker, Jesse and John Trueswell. 2003. Using prosody to avoid ambiguity: Effects of speaker awareness and referential context. *Journal of Memory and Language* 48: 103–130.

Sugaya, Yusuke. 2015. Inside the mental mechanism of evaluation processing. *Papers in Linguistic Science* 21: 153–182.

Sugaya, Yusuke. 2019. Distributed pragmatic processing for adjective expression: An experimental study. *The Proceedings of the 36rd Annual Meeting of Japanese Cognitive Science Society* pages 990–999.

Sugaya, Yusuke. 2020. *Constructing Evaluations: The Meaning-Making Process of Adjectives*. Ph.D. thesis, Kyoto University.

Tanenhaus, Michael K., Michael J. Spivey-Knowlton, Kathleen M. Eberhard, and Julie C. Sedivy. 1995. Integration of visual and linguistic information in spoken language comprehension. *Science* 268(5217): 1632–1634.

Tomasello, Michael. 1995. Joint attention as social cognition. In C. Moore and P. Dunham, eds., *Joint attention: Its origins and role in development*, pages 103–130. Hillsdale, NJ: Erlbaum.

ポスターセッション

Poster Sessions

知人関係における日本語の交感発話の特徴―会話開始部を中心に―

肖　潔
北海道大学大学院

<Abstract>
Although some studies have been examined the resonance of utterance or the process of empathy forming in conversation, linguistic characteristics of phatic communion has not been fully explored. The purpose of this study is to clarify the categories of phatic communion in the opening phase of conversation from the perspective of pragmatics, and to investigate how phatic communion works in the acquaintance relationship. All the analysis supports that phatic function works in the metalevel of utterance, and the shifts between polite style and plain style, past tense of "ta" and non-past tense are for adjustment of psychological distance of speaker and listener.

【キーワード】: 会話の開始部、交感機能、前景化と背景化、言語的場、メタレベル

1. はじめに

交感発話は、人間の感情的交流（距離の近接化、会話場面の雰囲気の調整など）において主要な役割を果たす言葉である。交感機能が強い典型的な例はあいさつであるとされている（Malinowski,1923:151）。本研究は、会話開始部における交感発話の種類の認定、および知人関係にある話者の会話データをもとに交感発話がどのように働いているのかという点を解明する。研究データは、日本語日常会話コーパス（CEJC、以下同様）モニター公開版（小磯他 2020）をもとにする。家族（親子・夫婦・姉妹）、恋人、友人、サービス関係、仕事関係（同僚）の会話データを考察対象として、その開始部を抽出して分析するのである。結論としては、交感機能が前景化するときと背景化するときがあると判明した。そして、会話開始部にある交感発話は会話のチャンネルを開くものとして、人間関係が遠いほど、言語的場の設定には交感的交流が必要となる。交感機能はメタレベルで発話に作用している。また、敬体・常体、タ形・非タ形の使用交替により、心理的距離の調整をすることがみられる。

2. 先行研究

交感に関する研究は、あいさつの交感機能（鈴木 1975）、「共話」（水谷 1993:6）、会話の同調現象（難波 2020）などが挙げられる。あいさつの交感機能、交感機能の 1 つの特徴としての共鳴・同感作用及び共感形成の会話プロセスが挙げられる。しかし、それらは、交感機能を果たした発話の一現象にすぎず、交感機能の働き方は明らかにされていないという問題がある。

3. 会話開始部における交感発話の認定

交感機能の働き方をとらえるために、「前景・背景」（カルペーパー/ホー（2020））という概念を導入して交感発話の特徴を分析する。Jakobson(1960:3-7)によると、言語伝達に必要な 6 つの要因の 1 つ 1 つが、それぞれ 6 つの言語機能(事象叙述機能 referential、交感機能 phatic など)を持っていると分かる。本研究では、会話における交感機能は前景化しているときと背景化しているときがあると主張する。

Ⅰ　交感機能が前景化して、交感的交流に焦点を当てたもの。
★発話形式がないもの、事象叙述機能が 0。
（1）笑い・うなずき・手を振るなど
★語形が短く、単に人の注意を引くような言葉。事象叙述機能が 0。
（2）―やー。―あー。
★発話形式が紋切り型になったもの、事象叙述機能がほぼ 0 に近い。
（3）―おはよう（ございます）/こんにちは。
★発話形式は（3）より自由であるが、話題が決まりきったもの。
事象叙述機能などがその背景としてやや持つもの。
（4）―お元気ですか。―いいお天気ですね。―お出かけですか。
Ⅱ　交感機能が背景化して、他者を働きかける機能が前景化したもの。
★発話形式が紋切り型になったもの。

（5）―お世話になっております。ほか、感謝・謝罪・慰労・祝福。
★発話形式が（5）より自由であり、相手の身近なことを肯定的に評価し、
ポジティブ・ポライトネスを示すような言葉。
（6）―ヘアスタイルが変わったね。

4. 分析と考察

本節では、会話開始部の認定基準を定めたうえで、種々の会話場面を分析・考察する。

4.1. 会話開始部の認定

Schegloff(1986:116)を踏まえて、開始部を、話されるべき話題（用件）が到来するまでに、「なぜいま、誰と誰が、どんな種類の、相互行為を開始するのかを示し合う」（串田 2017:266）プロセスとして認定する。

4.2. 会話開始部のデータ分析

本研究では、家族関係、友人関係、恋人関係、仕事関係、サービス関係から会話開始部のデータを分析する。CEJC のトランスクリプトを参照しながら、映像をもとにデータを仔細に転写する。紙幅の制約上、それぞれの人間関係には 1 つ代表的な例を下記のように示しておく。

（8）家族（夫婦）[T016_003]（抜粋）((自宅で夕食後に妻とくつろぎながら雑談。PC・タブレット端末の簡単な操作をしながら夫婦で話をしている。))
（081） IC02_慎吾 ((手でパッチをして、録画開始のメッセージを示す))
（082） IC02_理奈子 蚊がいた。
（083） IC01_慎吾 [huhhuhhuh]
（084） IC02_理奈子 [huhhuhhuh]（以下略）

（8）は、夫婦がくつろぎながら雑談している場面である。二人の会話は妻理奈子のジョークで始まる。それから、（083）～（084）で二人とも爆笑して共感形成していると考えられる。それにより、雰囲気が和らいで次の会話に進めることができている。

（9）家族（親子）[T015_018]（抜粋）((自宅で妻（久子）・娘・息子（翔太）とテレビを見ながら夕食))。
(089) IC01_小川 ((息子翔太に対して))海苔をくれ。
(090) IC01_小川 ((ごはんを盛るとき、息子を先にやらせる))どうぞ。
(091) IC02_久子 (2.5)アメトーク面白かったよ?。@テレビの番組名
(092) IC04_翔太 (3.3)((ごはんを盛った後))紳士を気取る親父。（以下略）

（9）は同様に家族の場面であるが、親子が自宅で食事をしている場面である。父としての小川が「海苔をくれ」（089）という命令文で会話を開始している。

（10）恋人[T009_017]（抜粋）((恋人と渓谷を散策しながら、共通の友人の話や近況報告など。))
（093） IC01_安藤 でもそうだと。(0.2) 怖いの?。シュン。@俊明のニックネーム
（094） IC02_俊明 (1.0)うん?。
（095） IC01_安藤 (L)hhhuh.怖いの?。
（096） IC02_俊明 (U 何)が?。
（097）IC01_安藤 (X ＃＃＃＃)。(0.2) そっち怖いの?。
（098）IC02_俊明 (U うっさい)。
（099）IC01_安藤 (L)hhh [huh.
（100）IC02_俊明 [落ち(¥そうだよ¥)。
（101）IC01_安藤（0.1）落ちそう(U だよ)。

（10）は、恋人同士が散策をしているときの会話である。（093）は彼女の安藤が「でもそうだと。怖いの？」でいきなり会話を開始している。俊明は渓谷に近い側を歩いている。安藤はそちらが怖いかと聞いているが、俊明は意味が分からず、何回も話を繰り返している。（100）で俊明がやっと「落ちそうだよ」と返事して、安藤は「落ちそうだよ」（101）と重複応答している。二人はこれにより共感形成している。

（11）友人[S001_006]（抜粋）((健と翔子の結婚を祝うために健の自宅に集まった。下記は飲み会の開始場面である。そのうち、淳と千紘は夫婦で、翔子を除く 3 人は中学校・高校からの友人。翔子と淳・千紘は初対面。))
（012）IC01_健 （独り言のように）これここに[置くか。
（013）IC03_千紘 [¥じゃあもう一回乾杯する¥?。
（014）IC04_翔子 うん。
（015）IC01_健 ん。そ[うだね。
（016）IC02_淳 え。 [そうだね
(みんなが賛同し、笑いながらワイングラスを合わせて乾杯をする。中略)
（034）IC03_千紘 [¥おめでとうございます¥。
（035）IC02_淳 [¥おめでとうございま:す¥。
（036）IC03_千紘 ご結婚。@IC01 と IC04 の
（037）IC01_健 ありざーす。
（038）IC04_翔子 huhhuhhuh(うなずきながら)
（039）IC03_千紘 ＝お幸せに。
（040）IC02_淳 いいね:=。
（健と翔子が「これ 食べて:」「冷めちゃったね」と食事を誘っている。中略）
（047）IC01_健 で 何。

（048）IC01_健　　会合があって。　　（049）IC02_淳　そそそう そう そう、うん

（11）は、友人が自宅に集まり飲み会を行っている場面の会話である。（012）～（016）の会話スタイルは常体である。人間関係が近いため用いられている常体は無標のポライトネスとしてとらえられ、デフォルトの設定値通りである。（034）～（035）は祝福しているときに敬体に切り替えている。敬体は話し手の丁寧さと改まった態度が表現できるからだと考えられる。この部分は有標のポライトネスとしてとらえられる。祝福が終わって次の会話段階に移るとき、再び常体の会話に戻している（040～049）。

（12）友人（仕事に近い関係）[T004_005a]（抜粋）
（(一ノ宮は監査役、ほか 3 名は町会長（遠藤）と町会役員（内田夫妻）。内田夫妻の自宅で慰労会。)）
（050）IC04_内田　　はい。お疲れさまでし[た:。
（052）IC03_遠藤　　[じゃ(0.525)奥さん?
（053）IC02_一ノ宮　ご一緒に。
（054）IC03_遠藤　　それじゃ: どうも[きょうはお忙しいとこ ありがとうございました]。
（055）IC02_一ノ宮　　[どうも: [ありがとうございました:]。
（056）IC05_内田妻　　[どうもお疲れさまでした]。
（057）IC04_内田　　(U ありがとうございました)。
（058）IC05_内田妻　ありがとうございました:。
（059）IC03_遠藤　　どうも=。
（060）IC02_一ノ宮　=嬉しい:。（0.6）よし。ご[協力感謝です]。
（063）IC03_遠藤　　[いただきます]。

（12）は、友人同士が自宅で慰労会を開催している場面である。会話では、敬体を用いるときが多いが、タメロを挟む場合もある。会話の始まりに、内田が「はい」（050）でみんなの注意を引いて乾杯の音頭をとっている。「はい」は、「これから話をします」というメタレベルの意味を表している。今日一日の作業をねぎらい、お互いに感謝を表しているときは敬体を用いている（054～058）。それから、「嬉しい」のような情緒的な表出の場合はタメ語を用いて近接化の効果をもたらしいている（060）。この場面での友人同士は近しい人間関係ではないため、敬体を用いるときは無標のポライトネスであり、常体を用いるときは有標のポライトネスであるととらえられる。さらに、（054）～（056）では「タ」形で感謝の意を表しているが、（060）では非「タ」形に切り替えている。これにより、話し手の視点が「いま・現在」に切り替えて、距離を近接化しようとしているととらえられる。

(13)仕事関係[T015_003]（抜粋）(（経営する会社の応接室で取引先と打合せ。金子も同業者だが小川の会社に一部の業務をアウトソーシングしていた。小川の会社が業務の一部をやめることに伴い、新たな外注先を探しており小川に相談している)）。
（105）　IC02_金子 (L)hhhhuh.((小川が手を叩いている))
（106）　IC01_小川 これ やんなくちゃいけないです。@収録の開始の合図として手を叩くことについて
（107）　IC02_金子 (L)huhhuhhuhhuh.
（108）　IC01_小川 (L 大変))。huhhuhhuhhuh.
（109）　IC02_金子 ￥どう￥(X ＃＃＃＃)。すいません。
（110）　IC02_金子 (F あの:) それで （以下略）

（13）は会社の応接室で打ち合わせをしている場面である。小川は収録開始の合図として手を叩いて、金子は笑い出した（105）。そして、二人が同時に笑って会話を開始した（107～108）。加金子は「どうも」で簡単にあいさつしてから、「すいません」で要件に入ろうとする（109）。「すいません」は「早速ですが、これから用件に入る」というメタレベルでの意味を表している。

（14）サービス場面関係[K004_010]（抜粋）(（歯科医院で歯の定期検診。長男と歯科医夫婦の息子が同い年で小中が一緒。その縁で通っており、歯科医とその妻である助手との会話)）。
（116）　IC03_助手 でもなんかきょう雨 だいじょぶでよかったでしたね。
（117）　IC01_島村 あ。よかったですね:。
（(雨が降っているかどうかの話をして、歯科医も途中で口を挟んでいることがある。中略)）
（118）　IC03_助手 じゃ(0.133)ごめんなさい。少しお待ち[くださ:い。
（119）　IC01_島村　　[あっ。はい。
（中略）
（120）　IC02_歯科医　　はい。じゃあ すいません。おはようございま:す:。
（123）　IC01_島村 はーい。おはようございます。よろしくお願い(シ)。(部品の整理。中略)お願いしま:す:。

（14）は、歯医者を見ているときの場面である。歯医者が来るまでに助手は島村と天気の話をもっていろいろと雑談をしている（116～118）。その途中に、歯医者は島村と助手の天気の会話に口を挟んでいる。しかし、歯の検

査を始めるときに改めてあいさつをしてから歯の検査を開始している（120～123）。あいさつは、一日中に最初に会うときに用いるだけではなく、正式な用件の前に用いることもあると確認できた。

4.3. 考察

上記のデータを踏まえ、次のように考察した。家族は人間関係が最も近いため、「言語的場」（linguistic field）[1]の設定が特に必要なく、会話を開始している場合が多いとみられる。(9) は「海苔をくれ」のような命令文で会話を開始している場面もある。そのほか、「いや」「はい」などで簡単な言葉で言語的場を設定することがある（親子）。(8) のような夫婦の会話では、冗談を言うことによって会話が開始され、雰囲気が調和している場面もみられる。また、恋人同士は家族と同様に、言語的場の設定が特に必要なく、直接会話を始めている。「怖いの?」(10) のようにいきなりに聞き手に疑問を投げかけることが例に挙げられる。これも、心理的距離が近いためだととらえられる。加えて、友人は上記の人間関係の次に親しいといえる。紋切り型のあいさつで言語的場を設定して会話を開始するのがみられる。一方、仕事関係（同僚）は人間関係がやや遠い。言語的場を設定して会話を開始する必要がある。(13) のように、相互に笑い、心理的距離を縮めてから、「どうも、すいません」で会話の用件を開始する場面がみられる。そのほか、「はい」「じゃ」「えっと」など談話標識を用いることにより、メタレベルにおいて交感機能を表すという状況もみられた。また、サービス関係は人間関係が遠い。「おはようございます」「すいません」で会話を開始している。人間関係が遠いほど、言語的場を設定するための交感的交流が必要である。さらに、会話中に、話者同士が常体・敬体、「タ」形・非「タ」形の使用交替により、相互の心理的距離を調整し、ポライトネスを表す状況もみられた。

5. まとめと今後の課題

本研究の考察により、下記のようなことが明らかになった。交感発話は交感機能が前景化しているか、背景化しているかによって大きく 2 種類に分類することができる。そして、会話開始部における交感発話は言語的場を設定するために存在するもので、交感発話の使用によって会話のチャンネルを開くことが確認できた。また、人間関係が遠いほど、言語的場を設定するための交感的交流が必要となる。人間関係が近い場合は、「やー」「あー」など相手の注意を引くような、交感機能を持つ簡単な言葉で会話の場を設定することもある。さらに、人間関係が近ければ近いほど、会話開始部における交感発話の使用は省略されることもある。加えて、話者同士は常体・敬体、「タ」形・非「タ」形の使用交替によりポライトネスを表示しているのが確認できた。今後は、先生と生徒、上司と部下の会話データを追加して考察を精密化するほかに、ポライトネス・位相の観点からの考察も深めたいと考えている。

謝辞 本研究は、JST 次世代研究者挑戦的研究プログラム JPMJSP2119 の支援を受けたものである。

トランスクリプト記号

[　]　音の重なり　　＝　発話の密着　　(0.0)　沈黙・間合い（秒）　　(・)　短い間合い
::　音の引き延ばし　　.　語尾の音調が下がっている　　?　語尾の音調が上がっている
。　◦小さな音量　　(huh) 発話の中の笑い　　(( ))　転写する人のコメント　　(L)　ラーフ　笑い
(D)言いよどみ　　下線　音の強調　　¥　笑い顔

注 1　「言語的場」は、話し手と聞き手の間に言語伝達がなされるにはある心理的な気（もしくは共感）が通じるものである（言語学大辞典 1996:1072r）。

参考文献

Jakobson,R .1960. “Linguistics and Poetics”.In Thomas A. Sebeok(ed.) *Style in Language*, 350-377, John Wiley and Sons, New York.
カルペーパー・ジョナサン/ホー・マイケル.2020.「第 3 章　情報語用論」、『新しい語用論の世界――英語からのアプローチ』、57-101、椎名美智監訳、加藤重広訳、研究社.
亀井孝・河野六郎・千野栄一.1996.『言語学大辞典　第 6 巻　術語編』三省堂.
小磯花絵・天谷晴香・居關友里子・臼田泰如・柏野和佳子・川端良子・田中弥生・伝康晴・西川賢哉.2020.「『日本語日常会話コーパス』モニター版の設計・評価・予備的分析」『国立国語研究所論集』18, pp.17-33, 2020.1.
串田秀也.2017.「全域的構造組織」、串田秀也・平本毅・林誠(編)『会話分析入門』、259-273.
Malinowski. B.1923.“Phatic Communion”.*Communication in Face to Face Interaction, Selected Readings*. In John Laver and Sandy Hutcheson(eds.),1972, 146-152, Great Britain:Penguin Books.
水谷信子.1993.「『共話』から『対話』へ」『日本語学』12(4)、4-10、明治書院.
難波彩子.2020.「同調から広がる会話の一体感―場の理論による解釈」、井出祥子・藤井洋子(編)『場とことばの諸相』、155-191、ひつじ書房.
Schegloff, E.A..1986. the Routine as Achievement, *Human Studies9*,111-151.
鈴木孝夫.1975.「あいさつ論　あいさつの言語社会学的考察」『ことばと社会』、67-86、中央公論社（初版：『言語生活』1968 年 1 月号、筑摩書房）.

[使用データ]

『日本語日常会話コーパス』モニター公開版、国立国語研究所、 https://chunagon.ninjal.ac.jp/、ひまわり全文検索システム.

ワークショップ

Workshop Sessions

配慮表現に関わるテンスの日英対照

牧原功（群馬大学）
西田光一（山口県立大学）

<Abstract>
This study deals with the politeness effects of present and past tense forms in Japanese and English. In both languages, tense reflects the speaker's contact with the hearer(s); the past tense marks their psychological distance, and the present tense their closeness. The two languages, however, differ as to the degree of formalization of tense meaning; the past tense forms in Japanese, but not those in English, retain the meaning of past time reference in their politeness-related usage. The two also differ as to the effects and environments that are linked with the present tense forms.

【キーワード】配慮　ポライトネス　テンス　慣習化　言語景観

１．問題の所在と本研究の目的

本研究は、日本語においては、「よろしかったでしょうか」のようにテンスの操作によるポライトネスのコントロールが頻繁に行われているが、これが言語普遍的に見られる現象であるかについて検証する試みである。また、テンスがポライトネスに影響を与えるとしても、そのメカニズムが同一であるかは不明であり詳細な分析が必要となるだろう。このような点から、本稿では、日本語と英語とを対照し、そこでのテンスのポライトネスへの関与の仕方を考察した。

２．日本語の時制とポライトネス

日本語では、以下の（1）と（2）を比較すると、タ形を用いた（1）の方が丁寧な語感があるとされる。

（1）今日からご一泊でよろしかったでしょうか。
（2）今日からご一泊でよいでしょうか。

これについては、タ形を用いることが聴者の情報処理の負荷を軽減することにつながり、それがポライトネスを高める働きをするためであるとする見方が一般的である。同様に問題点を指摘する際の言い方でも、ル形よりタ形を用いた方がポライトネスは高まる。

（3）この部分に問題があるように思います。
（4）この部分に問題があるように思いました。

上記の例では、(4)の方が非難と共に生じる Face-threatening Acts（FTA）は軽減されるように感じる。これは過去の一時点の意見として述べることで、不一致を最小限にするという機能が生じていると考えられる。

（5）明日は暖かい服装をする方がよさそうです。
（6）明日は暖かい服装をした方がよさそうです。

（5）（6）のような構文中の埋め込み部分でも過去時制を用いることでポライトネスが高まって

おり、この現象は日本語においてポライトネスに関与するテンスが高度に慣習化しつつあるものとも見て取れる。

３．英語の時制とポライトネス

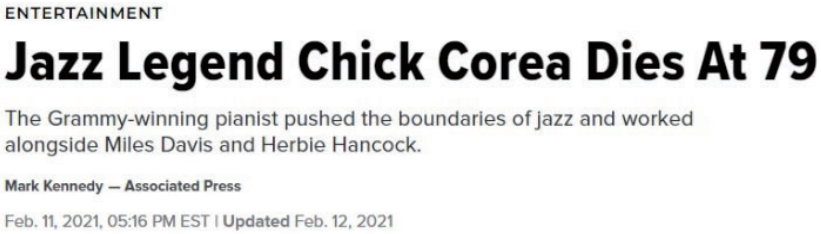
英語でも、現在時のことを現在時制ではなく過去時制で表し、相手へのポライトネスを伝えることがある。Quirk et al. (1985:188)の指摘のとおり、意思や心理状態を表す動詞(verbs expressing volition or mental state)を過去形にすると、ポライトな聞き方になる。

（7）I wonder/wondered if you could help us.

ここで言う「ポライト(polite)」とは「かしこまった(formal)」と言い換えて良い。この時制操作の対象になる助動詞・動詞が意味的に一定の範囲に収まる点で、英語では日本語と比較して過去時制が過去を表す意味から自由になる形式化または高度な慣習化が進んでいると言える。

ポライトネスに関する法助動詞の用法は英語の文法の一部に定着しており、先行研究も多い(cf. 村田 (1982)、Brown and Levinson (1987))。これは現在時のことを意図的に過去時制で表し、話し手が聞き手から距離を置くネガティブ・ポライトネスに基づくストラテジーである。反対に、過去時のことを現在時制で表し、話し手が聞き手に近づく時制操作もあると考えられる。一例が英語の報道における訃報のタイトルでの現在時制である。

（8）


ENTERTAINMENT

Jazz Legend Chick Corea Dies At 79

The Grammy-winning pianist pushed the boundaries of jazz and worked alongside Miles Davis and Herbie Hancock.

Mark Kennedy — Associated Press

Feb. 11, 2021, 05:16 PM EST | Updated Feb. 12, 2021

(https://www.huffpost.com/entry/chick-corea-dead-at-79_n_6025aba7c5b6741597e0cf31)

上記は 2021 年 2 月 9 日ジャズピアニストのチックコリアが亡くなった時の訃報のタイトルである。このように、英語の訃報のスタイルでは、タイトルは現在時制で、本文は過去時制になる。逆に、タイトルが過去時制で本文が現在時制という組み合わせはない。

タイトルに特徴的な現在時制は、英語の時制でタイトルだけ文法が違うということを意味しない。この現在時制の用法は（7）のような対話での Negative Politeness Strategy（NPS）の反転で Positive Politeness Strategy（PPS）の具体化と見るべきであり、Jakobson (1960)が言う言語の 6 要素、Addressor、Message、Addressee、Context、Code、Contact のうち、タイトルが Contact（接触）に特化した表現であるという文章構成上の位置に理由がある。

接触の文脈は空間的または時間的に話し手と聞き手が接する場であり、対話の開始と終了、つまり話者交替の場面に具体化される。配慮表現は相手がいるところで使うため、接触の場面で使うと言って良い。タイトルやパラグラフなどの文章構成は、対話での接触の書記言語での対応表現と考えられる。タイトルは文章の Message の中で読者に最も近い位置にあり、読者との接触に特化しており、独自の表現上の工夫が与えられる。

ここから、対人配慮を（主に）表す箇所は、文法よりも言語景観的な配置で決まる可能性が見

えてくる(cf. Shohamy and Gorter (2009))。標識や看板などの言語景観は、ことば自体の特徴よりも、そのことばが置かれた場所から機能が導かれる。相手と接触する位置で対人配慮が表されるため、ことばの配置上、相手に近いことばが相手の関心にも近いという言語景観と相手の心理的距離との模倣関係(iconicity)が成立することになる。

このような言語景観に基づく伝達効果は、ことばとことばの時空上の配置の組み合わせに依存するため、コーパス言語学的な一般化が難しい。コーパスデータでことばだけ取り出すと、元の配置が分からなくなり、配慮がどう働いていたか見えなくなるからである。

４．時制操作と対人配慮－Positive Politeness Strategy としての現在時制－

日本語と英語における時制操作とポライトネスの関係を見てみると、両言語においてテンスは一定程度にポライトネスに影響を与えていることが観察された。ただし、日本語ではテンス形式が本質的に表すテンスとしての意味を残しつつポライトネスに関与しているのに対し、英語では高度に慣習化され、テンスの意味をすでに喪失したものとして過去時制が用いられていることがわかった。

その他、英語においては、文章のタイトルのテンスを操作することで、読み手との距離感をコントロールし、ポライトネスに影響を与えていると思われる事例が目を引いた。

このような現象を日本語においても検討したところ、先行研究等において指摘されている現象として、日本語の見出しは、名詞止め、助詞止めによる述部省略の多さにその特徴があるというものがあった。名詞化は、Brown and Levinson（1987）によれば、NPS であり、日本語の見出しでは、読み手との距離を取ることでポライトネスを上げていることになり、英語のように読み手との距離を詰めるという方向性とは異なる用いられ方をしていると言える。ただし、「基本方針決まる」のようにル形を見出しに用いる例もあり、英語との類似性を示す用例も見られた。

なお、ル形が PPS として働く現象を、より広く日本語で見てみると、ル形を用いることでインポライトネスとなる場面がある。(cf. 牧原(2002))

(9) 教師：李さん、JLPT の N1 受けるの？
　　学生：?去年、合格しています。
(10) 誘導係：13 時からシンポジウムですので、4 号教室に移動をお願いいたします。
　　参加者：?わかってます。

上記例は、過去時制を取るべきところで現在時制を取ることによって、PPS として機能するという事例と言えそうだが、このような現象は英語でも日本語でも観察できるものである。

５．ポライトネスの現れる位置

記事におけるタイトルに類似した部分が、会話においてどこに現れるのかを、敢えて探してみると、ファーストコンタクトとなる、会話の冒頭部分になるように思われる。林（2013: 94-95）では、「発話者が発話するまでに考えをめぐらした順序がどうであろうとも、発話行為の順序は必らず、位相、態度、言語の順序で実現されていく。そして、言語が消えてからも、態度は残り、位相は残る。」という指摘がなされている。「もしもし、お願いがあるんですが、実は、あのー、何とかひとつ、その品物を譲っていただくことはできないものでしょうか」という文では、「もしもし」のような部分となる。

ここで英語の文構造を考えてみると、英語の場合、依頼などでは法助動詞が冒頭に位置する。そのため、そこに過去形を用いて「心理的に遠」であることを示す用法が高度に慣習化されやすかった（形式化されやすかった）可能性がある。

日本語では、文末構造として、「テンス→モダリティ」の順となる。また、文中の副詞的成分と文末成分が鏡像関係にあり（野田（1983）等)、文頭及び文末に位置するモダリティが、ポライトネスと関与して形式化されやすかったと考えることができる。実際に、日本語において、FTA 緩和のために頻繁に用いられる「かもしれない」や「と思う」等の表現はモダリティのカテゴリーである。その一方で、テンスは本来の時制的意味を残しつつ、副次的にポライトネスに影響を与えることになったと見ることもできる。

６．結語

以上の考察を通じて、以下を結論として主張したい。

１．日本語では、テンスとしての本来の文法的な意味を残しつつ、そこから派生したポライトネスに関連した用法が、一般的に観察される。

２．英語では、過去時を指すというテンスの意味が喪失した過去形の法助動詞等の用法が高度に形式化・慣習化しており、そこからポライトネスを高めることが一般的である。

３．日本語でも形式化した例はあり、英語にもテンスの文法的意味を残しながら、ポライトネスに関わる用例も見られる。これは、言語によって、ポライトネスに関わるテンスがどの程度形式化しているかという違いであるとみなすことができる。

４．現在形の PPS の機能は、英語にも日本語にも観察されるが、使用環境は異なる。

５．日英両言語で、PS が出現する場所は、会話・統語構造における線形順序と関連している可能性がある。PS としてのテンスもその影響下にあることが予測される。

６．日本語、英語のポライトネスに関わるテンスの選択は、「時制を形式的に過去形に変えると、相手から心理的に遠くなる」という点で共通性を持つ。

上記の結論のうち、５、６は豊富な言語現象からの帰結ではなく、試論的な提案となっていると感じるが、今後のポライトネス研究に新しい視点を与える可能性があるものと考えている。

参照文献

Brown, P. and S. C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

林 四郎. 2013.『基本文型の研究』東京: ひつじ書房.

Jakobson, R. 1960. “Linguistics and Poetics.” In T. A. Sebeok (ed.), *Style in Language*, 350-377. Cambridge, MA: MIT Press.

牧原功.2002.「テンス・アスペクトの情報伝達機能」 『群馬大学留学生センター論集』2、1-11、群馬大学.

村上元彦.1953.「見出しの文章 ： 実験的新聞研究の一つの試み」『新聞学評論』2、108-131、日本マス・コミュニケーション学会.

村田勇三郎. 1982. 『機能英文法』東京: 大修館.

野田尚史. 1983. 「日本語とスペイン語の語順」『大阪外国語大学学報』62、37-53.

Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

Shohamy, E. and D. Gorter. (ed.) 2009. *Linguistic Landscape: Expanding the Scenery*. New York: Routledge.

禁止表現における背景化の多言語対照

小野正樹（筑波大学）
西田光一（山口県立大学）
リナ・アリ（カイロ大学）

<Abstract>
As a linguistic method of communicating the prohibition of a certain action to hearers, modern Japanese as well as other languages can convey the intent of the prohibitive utterance through grammatical and lexical expressions. In making a request, it is necessary to maintain as good an interpersonal relationship as possible with the hearers. Making the subject explicit does not lead to consideration for the hearer. We analyze prohibition signs in Japanese, English, and Arabic from the viewpoint of construal and politeness.

【キーワード】禁止のタイプ　前景化　背景化　明示性　ポライトネス

1　はじめに

聴者に行為の禁止を伝えるためには、命令形のような文法形式で表現したり、語彙「禁止」を付加することで禁止の発話意図を伝えることができる。現代日本語では「禁止」「V＋な」「V＋ないでください」などの直接の禁止表現以外にも、禁止の発話意図を伝える方法として、感情を表出する方法(1)や、婉曲的な表現方法(2)もある（李 2011）。

(1)　「わけの分らん寝言はやめてほしいな」
(2)　「吸い過ぎに注意しましょう」

禁止とは、ある行為者に対して、ある状況で、ある行為を禁じるものだが、禁止のタイプを見ると、「未成年は飲酒禁止」のような法律や規則での禁止と、「おしゃべり禁止」のような個人的な依頼に近い禁止があり、両者とも、禁止を命じられる行為者、場所、行為の 3 要素がすべて言語化されているものではない。主体と状況の Construal の点から禁止表現を観察する。

(3)　「ここは禁煙ですよ」“Smoking kills.”［場所の前景化］［主体非明示］
(4)　「あなた、ここで煙草を吸ってはいけませんよ」“Thank you for not smoking.”［場所の前景化］［主体の前景化］

(3)では、「ここ」という発話の状況が明示され前景化しているが、行為者＝喫煙者の主体は非明示である。一方(4)は、行為者＝「あなた」の喫煙者、「ここ」という状況も明示されて、前景化されている。本論では、日本語、英語、アラビア語の禁止表現の特徴を、ポライトネス理論と合わせて論を進める。

2　現代日本語の禁止表現とポライトネス

現代日本語で禁止の発話意図を伝える表現形式は様々あるが、つくばコーパスで「禁止」から検索すると、以下の表現が見られるが、これらの禁止の法律的効力は、(5)から（8）になるにつれて効力が薄らぐ。主体と状況の Construal の分析である。

(5)　ここから先は大型車両通行禁止。　［場所の前景化］［主体の前景化］
(6)　公務員の天下りは禁止。　［主体の前景化］
(7)　学童でのゲームは禁止！　［場所の前景化］
(8)　文句言うのは禁止。　［場所の非前景化］［主体の非前景化］

上記日本語の「○○禁止」という表現ではなく、「動詞辞書形＋な」の表現形式もあり、現代日本語書き言葉均衡コーパス中納言版から使用状況を観察する。

(9)「金のことなら心配するな。」
（中納言　西崎　めぐみ(1960)『ふしぎ遊戯外伝』）

「動詞辞書形＋な」での禁止表現は 208 例があり、上位 5 位を示すと、「心配するな」が 39 例、「気にするな」が 23 例が圧倒的に多く、「勘違いするな」が 5 件、「回答するな」「真似するな」が 4 件、「ばかなことするな」「そんな顔をするな」「そんな言い方するな」「信用するな」「無駄にするな」「無茶するな」「油断するな」が 3 件と続く。いずれも特定の聴者への禁止表現で、禁止行為を命じられる主体は［主体非明示］となっている。さらに、いずれの文も、法律的効力を持たないものであることが特徴である。ポライトネス理論から考察すると、禁止とは、聴者のポジティブフェイスを脅かす FTA に相当するが、これら用法は、Brown and Levinson (1987) が挙げる 15 種のポジティブポライトネス・ストラテジーのうち、9「話者は聴者の欲求がわかっていて、そして気遣っていると述べよ、もしくは、それを前提とせよ」、11「楽観的であれ」に該当する。

3　英語の禁止表現

ムティ・アフィファー (2020)は禁止表現を、ことばの特徴をもとに 3 つに分類している。

(10)　駐車禁止
(11)　駆け込み乗車はおやめください。
(12)　ドアに触れると危険です。

(10) 効率優先型禁止表現として、「駐車禁止」のように相手の行為を直接禁止するもの、(11) 配慮優先型禁止表現として、「駆け込み乗車はおやめください」のように相手の行為を丁寧語や尊敬語で禁止するもの、(12) 配慮優先型非禁止表現として、「ドアに触れると危険です」のように禁止表現を使わず間接的な表現で相手の行動を制限するものに 3 分類している。

配慮の有無で言えば、(10)と(11, 12)が対立を示す。この分類を英語の禁煙表示に適用すると、(10)には No Smoking, Smoking Prohibited などが、(11)には Thank you for not smoking, Thank you for observing our no-smoking policy などが、(12)には Smoking kills, Smoking may harm your health, This is a smoke-free area, Clean Air Zone などが該当することになる。

本論では(11)の配慮優先型禁止表現に着目し、感謝を通じて禁止事項が伝えられる理由を明らかにしたい。禁煙の他にも感謝による禁止表現では、Thank you for not {littering/ parking here/ using paper bags/ feeding the animals/drinking and driving}などが使われている。いずれも個人の都合は控えて、公共の秩序を保つことを選ぶという判断が感謝に値すると言って良い。では、誰が感謝しているのだろうか。公園や駐車場の管理者、環境保護団体、警察や行政機関などの為政者

といった答も可能だが、為政の立場からは単に No Littering や Photography Prohibited のように効率優先型禁止表現だけで済ませられるはずである。むしろ、ここでは Goffman (1963)の言う「常人(the normal)」からの感謝と見ることにしたい。

Goffman によれば、常人とは社会からの期待から外れずに生きている人のことである。あらゆる面で社会の期待から外れていない人は極めて少ない。しかし、常人には安定した生活と公平なチャンスが与えられる。簡単に言うと、常人の方が条件が良いわけである。ただ、常人であるためには、自分個人に都合が良いことは我慢するという努力も伴う。

この点から禁煙関連表現を見ると、{Your body/ Your heart/ Your wallet} will thank you for quitting tobacco のように主語が喫煙者自身の一部という表現が使われることがある。これらの例は、自分の都合に合うことをしないことが公共の秩序には良く、結果的に自分にも良くなることを示す。同じことは現在のコロナ禍で、Thank you for not visiting at this time のように移動制限の標語にも言える。これも社会全体から社会の各個人に期待されていることであり、為政者の上から下への感謝のことばと見るよりは、社会で共有することばとして常人から常人に対し、常人の仲間が 1 人また 1 人と維持されることへの感謝と見るべきである。常人であるために払う各個人の努力はお互いの感謝に値する。林 (1981)が言うように、社会で共有することばでは、みんなのことばと個人のことばが等しくなっており、そこで配慮優先型禁止表現が使われる理由は、為政者の権力を基にした効率優先型禁止表現よりも、お互いの感謝を基にしたことばの方が持続可能な秩序の維持に資することが自明だからである。

4　アラビア語の禁止表現

アラビア語の禁止表現は、日本語と同様に法律や規則の公式禁止表現と「おしゃべり禁止」のような非公式禁止表現に分けられる。それぞれの禁止表現の特徴は異なり、公式場面では、基本的に直接的禁止表現が使用されるが、非公式場面では、聴者との人間関係を維持するストラテジーや表現を用いる必要があると考えられる。次の法律の禁止表現を例に説明する。

(13)　Mamnu eltadkhen　　全面禁煙
　　禁止　　喫煙

(14)　Eltadkhen dar belsehha .　喫煙は健康によくない
　　喫煙　よくない　健康に

公式場面におけるアラビア語の禁止表現は、主体を明示化しない。一方、「おしゃべり禁止」のような非公式の場合には、主体を明示するかしないかは、その場面における話し手の心理的状況、換言すれば、ネガティブポライトネス・ストラテジーやポジティブポライトネス・ストラテジーの 2 種類が予想される。

アラビア語の禁止表現では、相手に配慮を示しポライトな表現を用いるのに、主体を明示化しない表現方法が用いられるのに対して、聴者に感情を直接的に伝えるにあたり、あえて主体を明示化する。

(15)　Mamnu3　tedkhol　hena.　　〈主体を明示化〉
　　禁止　あなたが入る　ここ　　あなたはここに入ってはいけません。

(16)　Mamnu3 eldokhol hena.　　〈主体を非明示〉〈場所の前景化〉
　　禁止　立ち入り　ここ　　ここは立ち入り禁止です。

(15)「あなたはここに入ってはいけません。」の例文では話者が間違えを犯した側に強く注意をし、禁止事項を違反することへの怒りの感情を隠さずに他者に伝えるため、配慮に欠けている表

現と言える。主体を明示化することにより、特定聴者の行動を非難する意味合いが備わる表現方法になるため、ポライトネスに欠ける表現になるのである。一方、「立ち入り禁止です」は禁止事項を違反する人への怒りの感情がなく、事実を述べたものである。主体を明示しないことで、事実に焦点を当てた表現が配慮表現として認定できるのではないかと考えられる。

非公式の「おしゃべり禁止」の場面として、エジプトでよく耳にする次の例が挙げられる。ウーバー会社の運転手やタクシーの運転手がタバコを吸う前に、客に対し「タバコを吸ってもいいですか」と許可を得る際、それを受け入れたくない客が、次の２つの答えが典型的である。一つ目は「rihet elsagayer betgebly dyii tanafos 」（実はタバコの匂いで息苦しくなってしまうけど）と間接的に禁止する答えであり、「asfa bs balash sagayer men fadlak」（すみません、タバコ吸わないでください）と直接的な回答もある。前者は主体になっているのはタバコを吸う側ではなく、被害を受ける側になっているため、相手の行動に対する直接的な非難の代わりとして、自分が問題であることを明示化したポライトな表現と言えよう。

5　まとめ

本論では、禁止表現を例に多言語の対象を試みた。主体の明示性など、前景化という認知言語学のアプローチが、実社会にどれほど有効かはさらなる調査・分析が必要だが、選択できる言語表現形式がポライトネスと強く関わっていることは確認できた。禁止という行為についても実社会との関わりがあることも伺え、今後の研究対象としたい。

参照文献

Brown, P. and S. Levinson. 1987. *Politeness: Some universals in language usage*, Cambridge: Cambridge University Press. （邦訳：田中典子監訳. 2011.『ポライトネス　言語使用における、ある普遍現象』東京：研究社）

Goffman, E. 1963. “The stigmatized self”, reprinted in *The Goffman reader*, ed. by C. Lemert and A. Branaman. 1997, 73-79, MA: Blackwell.

林四郎. 1981. 「ことばの力と力のことば」林大・碧海純一（編）『法と日本語』、251-264、東京：有斐閣.

李奇楠. 2011.「禁止表現の日中対照」『日本語コミュニケーション研究論集』第１号、103-112、日本語コミュニケーション研究会.

ムティ・アフィファー. 2020.「日本語とインドネシア語の禁止表現の比較―禁止サインにおける「配慮」をめぐって―」『第 22 回大会発表論文集』、207-210、日本語用論学会.

データ

国立国語研究所「現代日本語書き言葉均衡コーパス　中納言版」

筑波大学・国立国語研究所・Lago 言語研究所『NINJAL-LWP for TWC』

マイナス評価の配慮表現に関する日中対照

李 奇楠（北京大学）
山岡政紀（創価大学）

＜Abstract＞
According to the criteria of evaluation, the utterance can be broadly divided into evaluation and non-evaluation. The evaluation, as one type of speech acts, can be further divided into positive evaluation and negative evaluation. This study focuses on the speech acts of negative evaluation and contrasts them with those in Chinese. Since the speech acts of negative evaluation can be a threat to face savings, the considerate expressions are used often. The examples of semantic grammar structure based on considerate expressions and strategies related to such politeness will be collected and analyzed.

【キーワード】:マイナス評価、配慮表現、日中対照、発話機能、意味文法構造

1. はじめに

評価とは、物事の善し悪しや美醜などの価値について考え、それを表明する発話機能である。評価はプラス評価（賞賛）とマイナス評価（非難）に二分できる。

本研究では、日中両言語におけるマイナス評価の配慮表現を対照し、それぞれの形態特徴や意味構造における共通点と相違点を分析し、考察する。

2. 発話機能としての評価について

発話機能論ではあらゆる発話機能を 5 種類に分類している。評価は世界の事象について述べ立てる陳述の一種であるから演述（assertives）のカテゴリーに入る（山岡 2008：72-73）。

ただ、同じ発話機能でも表現形式は多岐にわたる。マイナス評価の場合、特に相手のフェイスを脅かすことになるから、ポライトネス機能を有する配慮表現形式が使われるのかどうか、使うとすればどのような表現形式か、その語彙構文スタイルにどのような意味特徴があるか、日中両言語の対照を通して考えるのは今回考察の目的である。

文字通りの直接的な評価と言外の意味の効力として伝える間接的な評価との別があることにも言及しておく。ポライトネス機能を有する間接的なマイナス評価については後述する。文字通りでは演述でなくても、間接的な効力においてマイナス評価となり、演述系の発話機能に属する場合もある。

3. 発話機能と配慮表現

日本では、お酒に関する CM の場合、たとえば、サントリー公式チャンネルの鏡月焼酎ハイ『はじめてのチュウ』篇 30 秒 松本まりか サントリー CM（https://www.youtube.com/watch?v=viAUeR1_V9o）では、字幕に「ストップ！２０歳未満飲酒・飲酒運転」「お酒はなによりも適量です」「のんだあとはリサイクル」「妊娠中や授乳期の飲酒はやめましょう」と表示される。《禁止》や《忠告》の発話機能であるが、CM であるから顧客に対するポライトネスを意識した配慮表現とも言える。それぞれの発話に対応する中国語の表現を括弧の中に入れ、以下に示す。

（1a）ストップ！２０歳未満飲酒・飲酒運転（停！未满 20 岁的饮酒、酒驾）

（1b）お酒はなによりも適量です（酒一定要适量）
（1c）妊娠中や授乳期の飲酒はやめましょう（请不要在怀孕和哺乳期饮酒）

（1a）には禁止の発話である「ストップ！」の一語文が使われ、（1b）は判断の名詞述語文、（1c）では勧誘の発話「～ましょう」構文が使われている。

中国では、日本語のような、お酒に関するどのコマーシャルにも上記（1a）（1b）（1c）の決まり文句のような配慮表現が見られないが、下記（2）のような近い用法がたしかに使われている。

(2)“劲酒虽好,可不要贪杯哦!”（「勁酒はいいが、飲み過ぎないようにね。」）
（https://v.youku.com/v_show/id_XNzMyOTE3ODcy.html）

（2）の下線部は配慮表現と言える。

たばこの場合は共通点がある。たとえば中国の“中華”というブランドのたばこの箱に書いてある、“吸烟有害健康（喫煙は健康によくない）”というフレーズは、日本のお酒の CM にも用いられる配慮表現であろう。ただし、“请勿在禁烟场所吸烟（禁煙場所でタバコを吸ってはいけない）”のような比較的ストレートな禁止表現も使われていて、日本語の「禁煙場所での喫煙はご遠慮ください」ほど丁寧ではないと感じられる。

4. プラス評価とマイナス評価

評価は上述したように、プラス評価とマイナス評価とに二分できる。たとえば、（3）には、3で言及したお酒の CM に関する賛否両論の評価が書いてある。

（3）一見すると、何の問題もないように思えるが、ネット上では賛否両論。「かわいい」「癒される」といった声の一方で「なんかイラッとする」「あざとく見えて不快」「ボイトレから出直せ」とブーイングも飛んでいる。(https://news.yahoo.co.jp/articles/4dacd16931a433d6fa4aec2fd03199ceb3fa8e98)

（3）にはプラス評価の「かわいい」「癒される」とマイナス評価の「なんかイラッとする」「あざとく見えて不快」「ボイトレから出直せ」とが見られる。それぞれ次のような中国語の表現と対応していると考えられる。

（3a）「かわいい（可爱）」
（3b）「癒される（被治愈了）」
（3c）「なんかイラッとする（让人觉得烦）」
（3d）「あざとく見えて不快（看上去特虚伪令人不快）」
（3e）「ボイトレから出直せ（练好发音再出来）」

中国語と日本語とはプラス評価・マイナス評価の発話機能は同じだが、（3d）の場合、日本語の形容詞「不快」のようなナル表現と違い、使役マーカーを使用した“令人不快”が一般的であり、より客観的スル表現となっている（小野・李：2016）が、（3e）の日本語の動詞命令形「出直せ」に関しては、中国語ではそのような形態特徴が発達していないため、動詞の裸の形“再出来”が用いられている。

5. マイナス評価における配慮表現についての日中対照

B&L のポライトネス理論、山岡・牧原・小野（2010）、山岡(2019)などによると、相手のフェイスを脅かす言語行為の遂行は、ポジティブポライトネスやネガティブポライトネスの配慮表現が使われる傾向がある。マイナス評価はそのような言語行為だから、配慮表現使用の可能性が考えられる。どのような配慮表現やポライトネスストラテジーが使われているか、語用論的立場からの考察・分析が、重要な意義を持っている。

(4)秋元氏からはダメ出しの連続で、「久しぶりに非常に厳しかったね」と明かした。最初に作った3 曲では「まだちょっと久しぶりだから慣れてないよね？ 」、さらに 2 曲送ると「ちょっと難しいかな？もっと小室君っぽくていいけどなあ」との返答だったという。「6 曲目、『なかなか良くなってきたんじゃない？』って。そっか、ダメか…」。なかなか OK が出ず、開き直って「ベタでいいか」と作った 7 曲目が、小室メロディーさく裂の「Route246」として乃木坂 46 のシングル表題になった。(https://www.sponichi.co.jp/entertainment/news/2021/03/15/kiji/20210315s00041000305000c.html)

（4）は先輩後輩のやりとりで、秋元康氏と小室哲哉氏との会話であるが、秋元氏より小室氏の作成した曲へのマイナス評価（ダメ出し）として下線部の三つの発話が使われている。そのなかで用いられている副詞「まだ」「ちょっと」、原因構文「～だから」、終助詞「よね」、言いさし文「～けどなあ」、否定疑問文の「んじゃない？」などの用法はいずれも配慮表現と言える。

（4）にある三つの配慮の発話について、筆者の大学授業の受講生である 32 名の中国語母語話者の学生に、文脈を理解した上でそれぞれの発話の中国語の表現を書いてもらった。その回答の結果をまとめてみると、副詞の使用に関しては、「ちょっと」と中国語の“有点”、「まだ」と“还”との対応が見られるが、原因構文「～だから」については、中国語の原因構文“所以 or 因为”などの使用は 11 名しかいなくて半数にも及ばない。終助詞「よね」の使用は、中国語では基本的には“吧”となっていて、日本語の終助詞「よ＋ね」の 2 個の連用だが、中国語では基本的には文末モダリティマーカー“吧” 一個しか使えない。さらに、疑問文の「～かな？」と中国語の“吧？ ” は対応しているが、言いさし文の「～けどなあ」の使用に関しては、それに対応する中国語の表現が特にないと言える。否定疑問文の「んじゃない？」は、対照してみると、中国語にも類似した“不是～～吗？ ”という表現がある。否定疑問文であるが、日本語と同様、命題に対する話し手の肯定的見解を述べていると解釈できる。

今回（4）における三つの発話に関する調査考察の結果からわかるように、日本語の配慮表現の部分に対応する中国語の配慮表現の用法がけっこう見られた。ただ同じコトガラに関する表現はその発話機能的意味は同じであっても、表現のスタイルは十人十色の可能性が十分考えられる。その逆の考察、つまり中国語の発話の場合、それに対応する日本語の表現スタイルもいろいろあるであろう。形態的にはシンプルであればあるほど、日中両言語（だけでなく、他の多言語対象に関しても言えるが）の形態的一致性が高くなるが、複雑な構造であればあるほど、その一致性が低くなるであろう。

(5)府の担当者は「当初は比較的若年層が多く、むしろ『量が少ない』『もっとがっつり食べたい 』という声もあった」と説明する。ところが、高齢者が多くなった昨秋以降に「揚げ物が多すぎる」「脂っこい」との意見も増えたという。不満の背景には、感染者の負担はないが、当初は 1

食 500 円だった価格もある。(https://news.yahoo.co.jp/articles/cd1b8e18342b95ab0be50e1a6e3fdac3d9f464a3)

(5)の「もっとがっつり食べたい（想吃得更多)」は話し手の願望を表出する「たい構文」の使用であり、話し手自身の願望に関する言及にとどまっているが、この文脈ではそれを通して、その指摘する対象、つまり、感染者へ支給されるお弁当の量が少ないことへの否定的評価を控えめに表現していると言える。中国語も同じく願望構文の“想～”を用いることができ、意味機能的には日本語と同じ役割を果たす。これは日中両言語に共通するマイナス評価の配慮表現の一つと考えられる。

マイナス評価の配慮表現としては、その他はたとえば、「(かつて）～～はいただろうか。」(“曾经有过～～吗？”）や「～～のは自分だけでしょうか。」(“只有我觉得～～吗？”）のような日中両言語に共通する表現があり、いずれも指摘内容とこれらの表現との共起によって、話し手のポライトネスの意識が表現され、マイナス評価の配慮表現となる。

6. まとめ

演述系の発話機能はまず評価と非評価とに大きく分けられる。評価の発話機能はさらにプラス評価とマイナス評価の 2 種類に分けられる。今回はそのマイナス評価の発話機能を中心に、日本語と中国語とを対照しながら考察したが、マイナス評価の発話機能は相手のフェイスを脅かす恐れがあるので、配慮表現がしばしば用いられる。本稿ではそのようなポライトネス機能を持つ配慮表現の意味文法構造およびストラテジーについて用例を収集して分析を行った。

今回の考察で以下のようなことが考えられる。

① 配慮表現の相対性。配慮表現としてのポライトネス機能は他の表現形式との対比でわかる。

② 発話機能ごとに対照させて考察したところ、表現形式には多様性が見られた。

③ 発話機能が同じであっても、日本語の配慮表現は中国語より規約性が高いと言える。本ワークショップの考察目的である普遍性と個別性の反映でもある。つまり、配慮機能の効力に関しては普遍性が見られるが、表現形式に関しては、日中両言語それぞれの個別的な特徴が見られた。

参照文献

Brown, P. & S. C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press. （邦訳:田中典子監訳. 2011.『ポライトネス 言語使用における、ある普遍現象』東京：研究社.）

李奇楠. 2016.「『批判』の発話について」『日本語コミュニケーション研究論集』第 5 号、31-42、日本語コミュニケーション研究会.

李奇楠. 2020.「賛否両論の発話について」『日本語コミュニケーション研究論集』第 9 号, 8-26, 同上.

小野正樹･李奇楠編. 2016.『言語の主観性』東京：くろしお出版.

山岡政紀. 2008.『発話機能論』東京：くろしお出版.

山岡政紀編. 2019.『日本語配慮表現の原理と諸相』東京：くろしお出版

山岡政紀・牧原功・小野正樹. 2010.『コミュニケーションと配慮表現』東京：明治書院.

副詞による賛同表現の日英対照

山岡政紀（創価大学）
甲田直美（東北大学）
西田光一（山口県立大学）

<Abstract>
Since considerate expressions are generated by the conventionalization of politeness strategies, known as universal phenomena, we assume that they can be observed in all languages. However, the contexts and the vocabulary in which they are conventionalized varies depending on the individual language culture. In this paper, we present a case study in which factuality adverbs are conventionalized into agreement expressions. We exemplify the difference of contextual constraints between Japanese "*tashikani*" and English "*exactly*", showing that the former can be free from the original sense of factuality, but the latter cannot.

【キーワード】: 配慮表現、ポライトネス、慣習化、対照研究、言語普遍性

１．はじめに

配慮表現はポライトネス機能が慣習化したものであるから、どの言語にも通言語的に見られるはずである。ただし、どのような文脈でどのような語句においてポライトネス機能が慣習化するかは個別言語固有の事情による。通言語的に共通性の多い配慮表現であっても慣習化が発生した文脈の異なりによって当該の配慮表現の使用文脈の制約が言語によって異なる場合がある。

本稿ではその事例として、事実性の副詞が賛同表現として慣習化した点で共通する日本語の「たしかに」と英語の"exactly"との間に使用文脈の差異があることについて考察する。

２．日本語の事実性の副詞が賛同表現として慣習化する現象

2.1. 事実性を表す副詞「たしかに」

日本語において、事実性を表すナ形容詞「確かだ」は連用形「確かに」の形で副詞的に用いられることが多い。現代日本語書き言葉均衡コーパス（BCCWJ）で検索したところ、「確か」18042 例のうち、「確かに」が 12172 例にものぼり、全体の 67.46%にも及んでいる。辞書によっては、「たしかに」を独立語の副詞として見出し語に登載する辞書もある（『三省堂国語辞典第七版』）。これらのことから本稿でも「たしかに」を副詞として扱い、本文では仮名表記とする。

副詞「たしかに」の原義は、被修飾語となる動詞句が表す事象に事実性を付与することである。事実性(factuality)とは客観事象と言説との一致を指す概念である（cf. Lenker (2007)）。(1)、(2)は事実性の原義が生きている「たしかに」の副詞用法の用例である（下線は本稿の筆者、以下同じ）。

(1) 代金を<u>確かに</u>受け取りました。
(2) 「私がその用で氷沼さんの部屋を訪ねたとき、歌水先生と<u>確かに</u>顔を合わせましたよ。とりとめもない話ですが、言葉も交しました。」（BCCWJ, 加賀友禅愛憎殺人）

いずれも「たしかに」は話者が当該事象を事実と認識していることを表しており、話者はその事実性について責任を引き受けることになる。

2.2 事実性の副詞から会話における賛同表現へのシフト

会話においてはこの事実性の副詞が賛同表現へとシフトする現象が見られる。(3)では先行話者のターンにおいて述べられた事象の事実性を後行ターンの話者が追認することで、結果として後行発話の発話機能が《賛同》となる。

(3) 「で中学生の修学旅行が今五月なのね」「うん」「で東京駅にもうすんごい団体がいっぱいいるの」「うーん確かにいっぱいいるね」（CEJC, C002_015）

このように副詞「たしかに」の使用が、会話において相手発話の事実性を認める機能を付与されれば、「自己と他者との意見一致を最大限にせよ」（Leech (1983)）との一致の原則に沿ったポライトネス機能を果たすこととなる。言い換えれば、原義における事実性（＝客観事象と言説との一致）が、《賛同》（＝他者の意見と自己の意見との一致）へとシフトする、ということである。

このように副詞「たしかに」が当該文脈において臨時に帯びるポライトネス機能がある程度慣習化していけば、配慮表現の下位範疇としての賛同表現と認定されることになる。

2.3 副詞から応答詞が派生

賛同表現としての慣習化に伴い、相手の発話に対する応答として独立語文的に用いられる事例も多く見られる。

(4) 「今日、おすし食べにいく」「うそ、いいなー」「両親と行くとさ、気にしないで何でも頼めるよね」「うん、確かに」（NUCC, data067）

これらの事例において、「たしかに」は相手の先行発話の述語を後方から修飾する後置修飾語であると捉えれば、談話文法レベルでの副詞と見ることもできる。そのことが先行発話と後行発話との結束性を生み、相手の先行発話への《賛同》を表す一種の談話標識(discourse marker)としての機能を発揮する。結果的に、応答詞（はい、いいえ、そう等）としての機能を持つことになる。

BTSJ 自然会話コーパスで「たしかに」を検索してみると、同一文中に被修飾語が共起している副詞用法が 161 例であるのに対して、独立語文として現れる応答詞用法が 317 例にも及ぶ。応答詞用法が全体の 66.3%を占めていることになる。それだけ、「たしかに」の賛同表現としての機能が慣習化して定着していることを物語っていると言える。同様に副詞が慣習化して賛同・共感表現として機能する語彙群に、「なるほど、まったく、本当（ほんと、ほんとに、本当に、ほんまに）、やはり（やっぱり、やっぱし、やっぱ）」などがある。

2.4 事実性の原義を喪失して賛同のみに特化する現象

「たしかに」には賛同表現として慣習化に伴い、事実性の原義を喪失して不確実な推測や主観的判断への賛同にも用いられるという興味深い現象がある。

(5)「ひょっとしたらあの男が犯人かも」「たしかに」

(6) 「どうも冬に半袖は着れん」「あー、あっ、でも上に着るで別にいいかなとか思う」「そう、なのに、さ、だめなのね」「こう、固定観念が」「固定観念」「うん」「寒いぞっていう」「そう」「絶対無理」「あー、確かに」「それはあるかもしれん」（NUCC, data077）

(5)は推理小説ドラマを視聴しながらの会話を想定した作例で、確証のない推測に賛同するとき

にも「たしかに」が使えることを物語っている。(6)は「冬に半袖の服は着れないという固定観念」という主観的判断に対する賛同に「たしかに」が用いられており、事実性は捨象されている。

先に副詞が慣習化して賛同・共感表現として機能する語彙群として、「なるほど、まったく、本当、やはり」などを挙げたが、これらも同様に事実性を喪失した文脈で賛同の談話標識として使用することができる。(7)は「ほんと」の例である。

(7) 「（前略）こりゃ無理だなあなんて言われてやね」「おっかしいね」「あれはほんとに悲しい出来事だったねえ」「ほんと」「欠陥ぞうりもいいとこだよ」（NUCC, data037）

３．英語の事実性の副詞が賛同表現として慣習化する現象

3.1. 事実性を表す副詞“exactly”

英語の副詞“exactly”もまた、その原義において事実性（factuality）を表し、客観事象と言説との一致を強化する機能を持つ点で日本語の「たしかに」と共通している。

(8) At that point they were playing for pride, and hoping to make the final score more respectable. That's exactly what they did. (COCA, 2012 Blog)

3.2 事実性の副詞から会話における賛同表現へのシフト

英語の会話でも事実性の副詞が賛同表現へとシフトする現象が見られる。(9)では先行話者の《主張》に対して、後行話者が“exactly”を用いて《賛同》の意を表している。ここでも原義における事実性が、一致の原則の充足として機能することで、“exactly”が賛同の機能を有している。このような事例は多く見られ、慣習化していることが認められる。

(9) “It's not because we're too lazy or don't like exercise; it's because at so many gyms, the culture is all about punishing and depriving yourself, not moving for the joy and genuine health benefits.” “This is exactly it, and exactly why I will never do any exercise in a class situation, or with a personal trainer.” (COCA, 2012 blog)

3.3 副詞から応答詞が派生

賛同表現としての慣習化に伴い、相手の発話に対する応答として独立語文的に用いられる事例も多く見られる。

(10) “I think he is a top artist in USA”, “Exactly!”

(11) “THIS is an example of healthy thinking. Great role model and I am happy to see her head is on straight.” “Exactly. Different people, different body types. …” (COCA, 2012blog)

この場合も、“exactly”は相手の先行発話の述語を後方から修飾する後置修飾語と考えれば、先行発話と後行発話との結束性を生む一種の談話標識(discourse marker)となり、賛同表現としての機能をより鮮明にしている。結果的に、応答詞（Yes, No, Really…）の一種として機能することとなる。

3.4 事実性の原義を完全に捨象できるか

しかし、(12)のように不確実な推測への賛同には使いにくいことから、英語の賛同表現“exactly”は事実性の原義を完全に捨象して用いることはできないと考えられる。

(12) “I guess that guy may be a culprit”, “??Exactly!”

この場合、“I guess so.”,“I feel so.”,“I have a kind of similar feeling.”のように、後行発話も推測で賛同していることを明示しなければならない。同じく賛同表現の応答詞として使用される他の副詞（absolutely, definitely, indeed, etc）も、同様に事象との照合において事実性に乏しい発話への賛同に用いることはできない。

4. まとめ

以上述べてきた日英の事実性の副詞「たしかに」と“exactly”の慣習化プロセスは以下の表のようにまとめることができる。

		たしかに	Exactly
①	言説の事実性を述べる	○	○
②	相手発話の事実性⇒賛同の表明	○	○
③	賛同の談話標識（応答詞）	○	○
④	相手発話に事実性なし⇒賛同に特化	○	×

このように、日本語の副詞「たしかに」「本当に」等と、英語の副詞“exactly”, “absolutely”, “definitely”, “indeed”等の慣習化プロセスが共通している（①－③）点を通言語的な普遍性と認めることができるが、慣習化が「事実性」の原義を完全に捨象して④まで到達する日本語と、「事実性」を捨象せず③までで留まる英語との文脈上の制約の異なりを押さえておく必要がある。

Leech (1983) の「ポライトネスの原理」では言語情報の事実性よりも相手との対人的融和が優先されるとするが、英語よりも日本語の方がこの主張に合致している点が興味深い。そのことが配慮表現の慣習化の度合いとして現れることに留意し、今後の対照研究において検証したい。

参照文献

陳若婷・白川博之.2012.「副詞「確かに」の機能」『広島大学日本語教育研究』22、33-40、広島大学日本語教育講座.

甲田直美.2020.「会話における接続詞の発話位置と機能」『国語学研究』、228-243、東北大学大学院国語学研究科.

Leech, G. 1983. *Principles of Pragmatics,* London: Longman.

Lenker, Ursula. 2007. *Soplice, forsoothe, truly* – Communicative principles and invited inferences in the history of truth-intensifying adverbs in English. in Fitzmaurice, Susan & Taavitsainen, Irma (eds.), *Methods in historical pragmatics*, 81–105. Berlin: Mouton de Gruyter.

李丹.2021.「応答発話における副詞『たしかに』の機能について」『日本語と中国語の副詞』日中対照言語学会編、57-77、白帝社.

山岡政紀・牧原功・小野正樹.2018.『新版　日本語語用論入門』東京：明治書院.

山岡政紀編.2019.『日本語配慮表現の原理と諸相』東京：くろしお出版.

用例出典

【日本文】現代日本語書き言葉均衡コーパス（BCCWJ）、名大会話コーパス（NUCC）、日本語日常会話コーパス（モニター公開版）（CEJC）、【英文】The Corpus of Contemporary American English (COCA)

付　録

Appendix

『大会発表論文集』（Proceedings）執筆規定
（日本語による発表をされた方用）

第 24 回『大会発表論文集』（Proceedings）（第 17 号）

日本語用論学会では、2005 年度より、毎年の大会で発表された論文をとりまとめ、大会後に、『**大会発表論文集**』を発行しています。つきましては、大会の**「研究発表」**、**「シンポジウム」**、**「ワークショップ発表」**、**「ポスター発表」**にて発表されました皆様で、ご投稿を希望される方々は、以下の要領で原稿をご提出ください。なお、投稿を希望されない方は提出不要です。

１．執筆規定

１．用紙・枚数：

A4 用紙、横書き。**「研究発表」**は **8 ページ以内**、**「シンポジウム」**は**当該シンポジウム内の発表 1 件につき 6 ページ以内**、**「ワークショップ発表」**、**「ポスター発表」**は **4 ページ**以内（注：要旨、参照文献を含む。**「ワークショップ発表」**では、**当該ワークショップ内の発表 1 件につき** 4 ページ以内）。字数は自由。

2. 書式：

a. 余白は上下 30mm、左右 25mm とする。1 行文字数、行数、段組などは自由（ただし、文字のサイズは極端に小さくしないこと）。

b. 原稿の 1 ページ目には、タイトル（中央揃え）、氏名（右揃え）、所属（E-mail アドレスは任意）（右揃え）を記し、そのあと **2 行空けて要旨**、本文を続ける。（裏面の「原稿のイメージ」を参照）

＊共著論文の場合は、**著者ごとに**「氏名（所属）」の様式にて右揃えで記す。

c.「はじめに」または「序論」の節は「0.」からではなく、「1.」から始めること。

d. 例文の前後は 1 行、各節の前は 1 行空ける。

e. 原稿のヘッダーやフッターには、何も記載しないこと。

f. 注を付ける場合は巻末とし、本文と参照文献の間にまとめて入れる。

g. 参照文献のフォーマットは『語用論研究』の投稿規定・スタイルシートに従うこと（本学会のホームページ https://pragmatics.gr.jp/journal/contribution_rule.html 参照）。

＜特にご留意いただきたいこと＞

（1）英語の文献と日本語の文献を**混在させて、アルファベット順**に並べる。

（2）英語の文献名は、**内容語の語頭は大文字**、機能語の語頭は小文字とする。

3．要旨：

a．要旨は（日本語での論文も含め）全て**英語**によるものとし、約 100 語で書く。

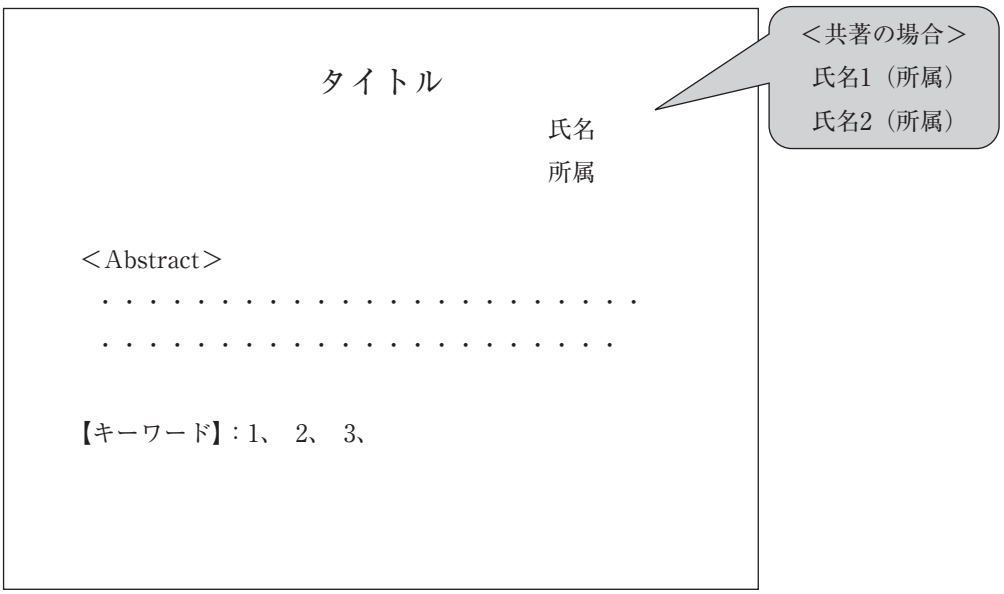
b．要旨は＜ Abstract ＞とページの左上に記し、行頭を**インデントしないこと**。

4．キーワード

a．要旨の下に **1 行空けて**「**【キーワード】**:」と明記し、日本語で 5 個以内を添える。

b．キーワードと本文との間は **2 行空ける**。

原稿のイメージ（1 ページ目）



2．その他の注意事項

a．内容は、大会発表に沿ったものとする。（この際、タイトルの**変更は不可**とするが、内容について、発表時のコメントをふまえて修正を加えることは妨げない。）

b．使用言語は、発表言語に合わせて、**日本語**とする。

c．『プロシーディングズ』に掲載した内容は、さらに発展させて、『語用論研究』に投稿することができる。その場合は、必ず十分な加筆・修正を施すこと。

3．原稿の提出方法

a.「原稿ファイル」を、本学会のホームページにある「会員専用ページ（マイページ）」の発表論文投稿画面（2022 年 2 月にオープン予定）にて Microsoft Word か PDF で投稿する。但し、ワークショップの場合は、代表者が全員分を取りまとめて投稿のこと。

b. 投稿者の連絡先などの個人情報については、投稿ページの画面に記載された指示に従い、入力すること。

4．原稿の提出期限

2022 年 3 月 31 日（木）23:59（日本時間）（この時刻までに投稿を完了すること）

＊上記の締切日時を過ぎると投稿ページが閉鎖され、投稿できなくなります。その時点で未提出のものは投稿を希望されないと判断しますので、ご了承ください。

【問い合わせ先】

日本語用論学会 大会総務委員会 発表論文集（プロシーディングズ）担当　竹田 らら
proceedings@pragmatics.gr.jp

＊投稿に関するお問い合わせは、2022 年 3 月 25 日（金）までにお願いいたします。

Request for submitting manuscripts for the Proceedings of the 24th Annual Conference of the Pragmatics Society of Japan（*PSJ*）（Vol. 17）

[For participants who presented papers in English]

Since 2005, the Pragmatics Society of Japan has been publishing presentations given at its Annual Conference for publication in a volume of proceedings. The following are instructions for use in preparation of manuscripts by those who have presented their work at the Conference as **lecture presentations**, in the **symposium**, in **workshops**, or **poster sessions** and are willing to submit manuscripts to the proceedings. It is not necessary to submit your manuscript if you are not considering contributing to the proceedings.

Instructions for Preparing Manuscripts

1. Writing requirements

1. Paper and length:

   All manuscripts should be submitted on A4 size. Manuscripts for **lecture presentations** should be **no more than eight** pages, for the **symposium (applied to each presentation at the symposium you contribute to)** should be **no more than six** pages, and for **workshops (applied to each presentation at the workshop you contribute to)**, or **poster sessions** should be **no more than four** pages in length. Please note that these length restrictions include the abstract and the reference list. There is no restriction on the number of words or characters per page.

2. Format:

   a. Margins: top and bottom, 3 cm; right and left, 2.5 cm. Number of lines per page, number of characters per line, and line spacing are not restricted (however, extremely small characters should not be used).

   b. The first page of the manuscript should begin with the title (**all content words should be capitalized**), the author's name (**family name CAPITALIZED**), and the author's affiliation (e-mail address optional), followed, **after two blank lines**, by the **abstract** and the main text. (see "The Image of Your Title Page" on the next page)

      * In the case of co-authored papers, each author's name and affiliation should be written right-aligned under the form of "Name (Affiliation)" with one line for each author.

   c. The introductory section or prefatory remarks should be numbered from 1, not 0.

   d. Examples should be preceded and followed by one blank line. Each new section should

be preceded by one blank line.

e. No information should be included at the header or footer of each page.

f. If notes are included, they should be placed at the end, between the main text and the reference list.

g. References should follow the style sheet of *Goyoron Kenkyu* (*Studies in Pragmatics*) (see the homepage of PSJ https://pragmatics.gr.jp/journal/contribution_rule.html)

* English and Japanese articles are not separately listed and arranged in alphabetical order.

3. Abstracts:

a. All abstracts should be written in English and should **be about 100 words in length.**

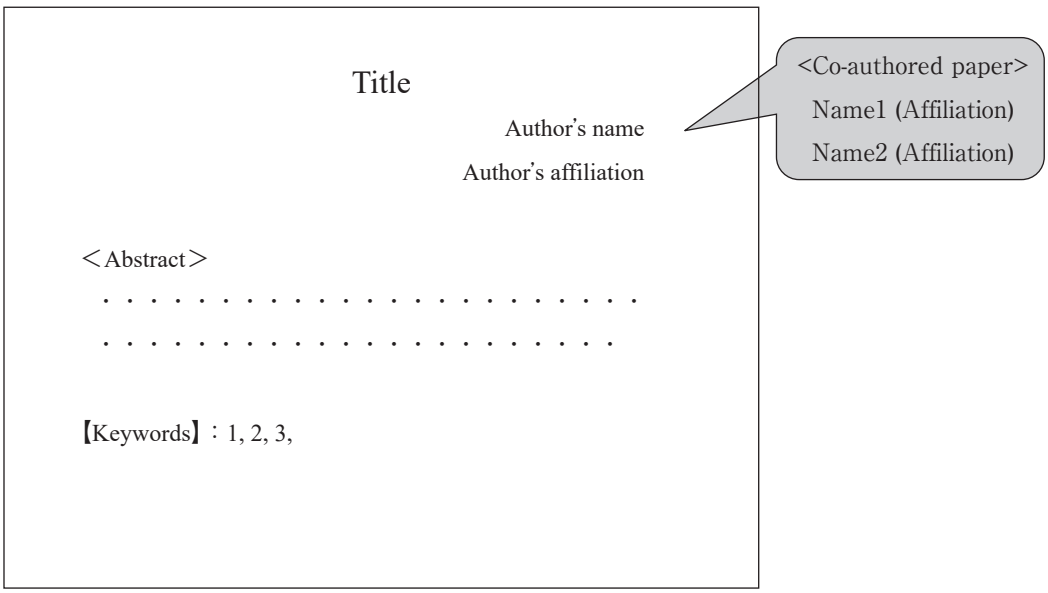
b. The abstract should appear on the first page of the manuscript, after the title, author's name, and author's affiliation. The abstract should begin with the word '<Abstract>' in the upper left corner and the first line should not be indented.

4. Keywords:

a. A maximum of 5 keywords should be given below the abstract, preceded by **one blank line** and '【Keywords】: '. [Refer to the figure below.]

b. Main text should be preceded by **two blank lines.**

The Image of Your Title Page



2. Other important points

a. Aside from necessary corrections based on comments from the audience at your presentation, manuscript contents should be faithful to the content of the presentation actually given at the Annual Meeting. Especially, you are **not allowed to change your paper title** in the proceedings from the one at your presentation.

b. Manuscripts should be written in **English** (the same language you used at the presentation).

c. Papers in the proceedings can be submitted to *Goyoron Kenkyu* (*Studies in Pragmatics [S/P]*) with an appropriate revision.

3. Method of submission

a. Your manuscript (Microsoft Word [doc /docx] or PDF) should be uploaded through "LOG IN (Mypage)", which will be open in February, 2022, on the conference homepage. In case you are an organizer of a workshop, you are required to collect and submit manuscripts of all the contributors.

b. According to the instruction of submission on "Mypage", you are asked to give information on the manuscript as well as author's name and e-mail address.

4. Deadline of submission

Due no later than 23:59 (JST) on Thursday, March 31st, 2022

＊Please note that the submission page will be closed after the above deadline and you cannot submit any paper after that. The Conference Administration Committee will consider that not submitting your manuscript by the deadline is equal to you not willing to contribute to the proceedings. We appreciate your kind understanding.

＊If you have any inquiries or concerns, please contact us at the following address by no later than Friday, March 25th, 2022:
proceedings@pragmatics.gr.jp（Lala TAKEDA）

編集後記

『日本語用論学会　第24回大会発表論文集』第17号をお届けいたします。日本語用論学会では、2005年度より年次大会でのご発表内容を論文集としてとりまとめ、大会後に発行しております。今号では、シンポジウム発表5件、研究発表21件（日本語発表18件、英語発表3件）、ワークショップ発表4件（日本語発表4件）、ポスターセッション1件（日本語発表1件）、合計31件のご寄稿をいただきました。なお、本論文集は、創刊号からすべて国立国会図書館（東西）に保存されております。第25回大会後は『日本語用論学会　第25回大会発表論文集』第18号を発行する予定でございますので、どうぞご期待ください。

＊従来、巻末に掲載しておりました 日本語用論学会規約 は、紙面削減のため、割愛させていただきました。学会サイト（http://www.pragmatics.gr.jp）をご覧ください。

日本語用論学会　第24回大会発表論文集　第17号（2021）
(Proceedings of the 24th Conference of the Pragmatics Society of Japan)

発　行　日　2022年7月31日

代　表　者　滝浦　真人

編集・発行　日本語用論学会　事務局（The Pragmatics Society of Japan）
〒560-0043 大阪府豊中市待兼山町1-8
大阪大学大学院人文学研究科言語文化学専攻
秦かおり　研究室内
E-mail:　secretary@pragmatics.gr.jp

印　　刷　（株）田中プリント
〒600-8047　京都市下京区松原通麩屋町東入ル677-2
TEL：075-343-0006　FAX：075-341-4476

PSJ

ⓒ日本語用論学会